叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000001

2. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000002

3. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000003

4. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000004

5. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['træpərz] [sʌn]
" The Trapper's Son
" 这 捕兽人的 儿子

《捕兽人的儿子》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['træpərz] [kæmp] — ['biːvərz] [kɔːt] — [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kɪld] [baɪ] [wʊlvz] — [træps] [tuː; tə] [kætʃ]
The trapper's camp — Beavers caught — The horses killed by wolves — Traps to catch
这 捕兽人的 营 — 海狸 捕捉 — 这 马匹 被杀 经过 狼 — 陷阱 到 抓住
[ðə; ði] [wʊlvz] .
the wolves .
这 狼 .

捕兽人的营地——捕获的海狸——被狼杀死的马——捕捉狼的陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['westərn] [waɪldz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [red] - [skɪnd]
In the far western wilds of North America , over which the untutored red - skinned
在 这 远的 西 荒野 的 北 美国 , 超过 哪个 这 未经训练的 红色的 - 去皮
['sævɪdʒ] [rəumz] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
savage roams at liberty ,
野蛮的 漫游 在 自由 ,

在北美遥远的西部荒野，未经教化的红皮肤野蛮人自由自在地游荡着，

[ɪn'geɪdʒd] [θruː'aʊt] [laɪf] [ɪn] [wɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
engaged throughout life in war or the chase ,
已订婚的 自始至终 生活 在 战争 或者 这 追赶 ,

一生都在战争或追逐中度过，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] ,
by the side of a broad stream which made its way towards a distant lake ,
经过 这 边 的 一个 广阔 溪流 哪个 制成 它是 方式 向 一个 遥远 湖 ,

在一条宽阔的溪流旁，溪流流向远处的湖泊，

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] ,
an old man and a boy reclined at length beneath a wigwam ,
一个 老的 男人 和 一个 男生 斜倚 在 长度 下面 一个 圆锥形帐篷 ,

一位老人和一个男孩在印第安帐篷下长长地躺着。

['rʌfli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [pleɪst] [ə'genst] ['sevrəl] [poʊlz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]
roughly formed of sheets of birch - bark placed against several poles stuck in the
大致 形成 的 纸张 的 桦木 - 吠 放置 反对 一些 杆子 卡住 在 这
[graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [fɔːrm] ,
ground in a circular form ,
地面 在 一个 圆 形式 ,

大致由几片桦树皮构成，这些桦树皮贴在插在地上呈圆形排列的几根杆子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	fastened	together	at	the	top	.
和	系紧	一起	在	这	顶部	.

顶部用扣子固定在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wʊd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] , [bɜːrtʃ] , ['pɑːplər] ,

The	sun	was	just	rising	above	a	wood	,	composed	of	maple	,	birch	,	poplar	,
这	太阳	曾是	只是	上升	多于	一个	木头	,	由	的	枫	,	桦木	,	白杨	,

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] ,

and	willow	,
和	柳	,

太阳刚刚从一片由枫树、桦树、杨树和柳树组成的树林中升起。

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

fringing	the	opposite	bank	of	the	river	;
边缘	这	对面的	银行	的	这	河	;

沿河对岸分布；

[waɪl] ['rɑːki] [hɪlz] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

while	rocky	hills	of	no	great	elevation	formed	the	sides	of	the	valley	,
尽管	岩石	丘陵	的	不	伟大的	海拔	形成	这	侧面	的	这	谷	,

山谷两侧是地势不高的岩石山丘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

through	which	the	stream	made	its	way	.
通过	哪个	这	溪流	制成	它是	方式	.

溪流由此流过。

[snoʊ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][krɪsp][wɪð; wɪθ][frɔːst] .

Snow	rested	on	the	surrounding	heights	,	and	the	ground	was	crisp	with	frost	.
雪	休息	在	这	周围	高度	,	和	这	地面	曾是	脆	和	霜	.

周围的山峰上覆盖着积雪，地面上结满了霜。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

The	foliage	which	still	clung	to	the	deciduous	trees	exhibited	the	most	gorgeous
这	叶子	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这	落叶	树木	展出	这	最多	华丽的

['kʌlərz] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [red] ,

colours	,	the	brightest	red	,
颜色	,	这	最亮的	红色的	,

落叶树上残存的树叶呈现出最绚丽的色彩，尤其是最鲜亮的红色。

[pɪŋk] , ['jeloʊ] ,

pink	,	yellow	,
粉色的	,	黄色的	,

粉色、黄色、

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	purple	tints	contrasting	with	the	sombre	hues	of	the	pines	covering	the
和	紫色的	色调	对比	和	这	阴沉	色调	的	这	松树	覆盖	这

['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

lower	slopes	of	the	hills	.
降低	连续下坡	的	这	丘陵	.

紫色的色调与覆盖山坡下部的松树的深沉色调形成鲜明对比。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][træps] , ['lɔːrəns] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	It's	time	to	look	to	the	traps	,	Laurence	,	”	said	the	old	man	,	arousing	his
“	它是	时间	到	看	到	这	陷阱	,	劳伦斯	,	”	说	这	老的	男人	,	唤起	他的

[jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

young	companion	,
年轻的	伴侣	,

“劳伦斯，该注意陷阱了，”老人说着，叫醒了他的年轻同伴。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembərz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər] .

who	**was**	**still**	**asleep**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**smouldering**	**embers**	**of**	**their**	**fire**	**.**
WHO	曾是	仍然	睡着了	经过	这	边	的	这	闷烧	余烬	的	他们的	火	.

他当时还在篝火余烬旁沉睡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**boy**	**sat**	**up**	**,**	**and**	**passed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
这	男生	卫星	向上	,	和	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

男孩坐起身，用手揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplizɪŋ] [ˈkaʊntənəns]

There	**was**	**a**	**weary**	**expression**	**in**	**his**	**intelligent**	**and**	**not**	**unpleasing**	**countenance**
那里	曾是	一个	厌倦	表达	在	他的	聪明的	和	不是	令人不快	面容

.

:

.

他那张睿智而并不令人讨厌的脸上，却带着一丝疲惫的神情。

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	是的	,	父亲	,	我	是	准备好	,	”	他	回答	.

“是的，父亲，我准备好了。”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;

“	**But**	**I**	**did**	**not**	**think**	**the**	**night**	**was**	**over**	**;**
“	但	我	做过	不是	思考	这	夜晚	曾是	超过	;

但我当时并不认为夜晚已经结束了；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . ”

it	**seems**	**but**	**just**	**now**	**I**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**.**	**”**
它	似乎	但	只是	现在	我	躺	向下	到	睡觉	.	”

好像是这样，但我现在就要躺下睡觉了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd] [wɜːrk] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]

“	**You**	**have**	**had**	**some**	**hard**	**work**	**lately**	**,**	**and**	**are**	**tired**	**;**	**but**	**the**	**season**
“	你	有	有	一些	难的	工作	最近	,	和	是	疲劳的	;	但	这	季节

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ,

will	**soon**	**be**	**over**	**,**
将要	很快	是	超过	,

“你最近工作很辛苦，很累；但赛季很快就要结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bend] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈeltən] ,

and	**we**	**will**	**bend**	**our**	**steps**	**to**	**Fort**	**Elton**	**,**
和	我们	将要	弯曲	我们的	步骤	到	堡	埃尔顿	,

我们将向埃尔顿堡进发，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [koʊld][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .

where	**you**	**can**	**remain**	**till**	**the**	**winter**	**cold**	**has**	**passed**	**away**	**.**
在哪里	你	能	保持	直到	这	冬天	寒冷的	有	通过了	离开	.

你可以待在那里，直到冬日的寒冷过去。

[ɪf] [aɪ][maɪˈself][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlimits]

If	**I**	**myself**	**were**	**to**	**spend**	**but**	**a**	**few**	**days**	**shut**	**up**	**within**	**the**	**narrow**	**limits**
如果	我	我	是	到	花费	但	一个	很少	天	关闭	向上	之内	这	狭窄的	限制

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

of	**such**	**a**	**place**	**,**
的	这样的	一个	地方	,

如果我本人被关在这样一个狭小的地方哪怕几天，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['taɪər][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists]

I	should	soon	tire	of	idleness	,	and	wish	to	be	off	again	among	the	forests
我	应该	很快	胎	的	懒惰	,	和	希望	到	是	离开	再次	之中	这	森林

[ænd; ənd] [striːmz] ,

and	streams	,
和	溪流	,

我很快就会厌倦闲散的生活，渴望再次回到森林溪流之间。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] . ”

where	I	have	passed	so	many	years	.	”
在哪里	我	有	通过了	所以	许多	年	.	”

我在这里度过了很多年。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , ['fɑːðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə]

“	Oh	,	do	not	leave	me	among	strangers	,	father	,	”	exclaimed	the	boy	,	starting	to
“	哦	,	做	不是	离开	我	之中	陌生人	,	父亲	,	”	惊呼	这	男生	,	开始	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“哦，父亲，不要把我留在陌生人中间，”男孩说着，站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	I	am	rested	now	,	and	am	ready	.
“	我	是	休息	现在	,	和	是	准备好	.

“我现在已经休息好了，准备好了。”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

”	They	set	out	,	proceeding	along	the	side	of	the	stream	,
”	他们	放	出去	,	进行中	沿着	这	边	的	这	溪流	,

他们出发了，沿着溪边前行。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,

stopping	every	now	and	then	to	search	beneath	the	overhanging	bushes	,
停止	每一个	现在	和	然后	到	搜索	下面	这	悬垂	灌木丛	,

他时不时停下来，到垂下的灌木丛下搜寻一番。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ðer; ðər][træps][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

or	in	the	hollows	of	the	bank	,	where	their	traps	had	been	concealed	.
或者	在	这	空心	的	这	银行	,	在哪里	他们的	陷阱	有	到过	暗	.

或者在河岸的凹陷处，那里藏着他们的陷阱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

From	the	first	the	old	trapper	drew	forth	an	animal	about	three	feet	in	length
从	这	第一的	这	老的	捕兽人	画	前进	一个	动物	关于	三	脚	在	长度

,

,

,

从第一个猎物身上，老猎人拖出一只大约三英尺长的动物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [smuːð] ['glɑːsi] [her] ,

of	a	deep	chestnut	colour	,	with	fine	smooth	glossy	hair	,
的	一个	深的	板栗	颜色	,	和	美好的	光滑的	光滑	头发	,

毛色为深栗色，毛发细密光滑有光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [teɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] .

and	a	broad	flat	tail	nearly	a	foot	long	,	covered	with	scales	.
和	一个	广阔	平坦的	尾巴	几乎	一个	脚	长的	,	涵盖	和	秤	.

尾巴宽而扁平，长约一英尺，表面覆盖着鳞片。

[ɪts] [haɪnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [webd] , [ɪts] [smɔːl] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

Its **hind** **feet** **were** **webbed** **,** **its** **small** **fore** **-** **paws** **armed** **with** **claws** **,** **and** **it**

它是 后 脚 是 蹼状的 , 它是 小的 前 - 爪子 武装 和 爪子 , 和 它

[hæd; həd] [lɑːrdʒ] ,

had **large** **,**

有 大的 ,

它的后脚有蹼，前爪很小，长着爪子，而且它还有很大的……

[hɑːrd] , [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] ['sʌmwʌt] [blʌntid] [hed] .

hard **,** **sharp** **teeth** **in** **its** **somewhat** **blunted** **head** **.**

难的 , 锋利的 牙齿 在 它是 有些 钝化 头 .

它的头部略钝，但长着坚硬锋利的牙齿。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['biːvər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

Hanging **up** **the** **beaver** **,** **for** **such** **it** **was** **,** **to** **a** **tree** **,**

绞刑 向上 这 海狸 , 为了 这样的 它 曾是 , 到 一个 树 ,

把那只海狸（它确实是只海狸）挂在树上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sneəz] .

they **continued** **the** **examination** **of** **their** **snares** **.**

他们 持续 这 考试 的 他们的 陷阱 .

他们继续检查陷阱。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz]

“ **Who** **would** **have** **thought** **creatures** **so** **easily** **caught** **could** **make** **such** **a** **work** **as**

“ WHO 会 有 想法 生物 所以 容易地 捕捉 可以 制作 这样的 一个 工作 作为

[ðɪs] ?

this **?**

这 ?

“谁会想到如此容易捕捉的生物也能创作出如此精彩的作品呢？”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

” **observed** **the** **old** **man** **,**

” 观察到 这 老的 男人 ,

老人说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

as **they** **were** **passing** **over** **a** **narrow** **causeway** **which** **formed** **a** **dam** **across** **a**

作为 他们 是 通过 超过 一个 狭窄的 堤道 哪个 形成 一个 坝 穿过 一个

['smɔːlər] [striːm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,

smaller **stream** **falling** **into** **the** **main** **river** **,**

较小的 溪流 坠落 进入 这 主要的 河 ,

当他们经过一条狭窄的堤道时，这条堤道在一条流入主河道的小溪上形成了一道水坝。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [bæk] ['wɔːtər] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [leɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .

and **had** **created** **a** **back** **water** **or** **shallow** **lake** **of** **some** **size** **.**

和 有 创建 一个 后退 水 或者 浅的 湖 的 一些 尺寸 .

并形成了一个面积不小的回水区或浅湖。

[ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

The **dam** **was** **composed** **of** **innumerable** **small** **branches** **and** **trunks** **of** **trees** **,**

这 坝 曾是 由 的 无数 小的 分支 和 树干 的 树木 ,

[leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

laid **horizontally** **across** **the** **stream** **,**

铺设 水平方向 穿过 这 溪流 ,

这座水坝是由无数细小的树枝和树干水平铺设在溪流上形成的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

mixed **with** **mud** **and** **stones** **.**

混合 和 泥 和 石头 .

混杂着泥土和石块。

['sevrəl] ['wiləuz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɑ:plər] [wɜ:r; wər] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Several	**willows**	**and**	**small**	**poplars**	**were**	**sprouting**	**up**	**out**	**of**	**it**	**.**
一些	柳树	和	小的	白杨树	是	发芽	向上	出去	的	它	.

其中长出了几棵柳树和小白杨树。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['bi:vərz] [meɪd] [ðɪs] ? ” [æskt] ['lɔ:rəns] .

have	**the**	**beavers**	**made**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Laurence**	**.**
有	这	海狸	制成	这	?	”	问	劳伦斯	.

“这是海狸做的吗？”劳伦斯问道。

“ [eɪ] , ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] ; [i:tʃ] [stem] [ænd; ənd] [bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

“	**Ay**	**,**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**boy**	**;**	**each**	**stem**	**and**	**branch**	**has**	**been**	**cut**	**down**	**by**	**the**
”	哎	,	每一个	少量	的	它	,	男生	;	每个	干	和	分支	有	到过	切	向下	经过	这

['kri:tʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

“哎，全都毁了，孩子；每一根茎秆、每一根枝条都被那些怪物砍倒了。”

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] .

with	**their**	**paws**	**and**	**teeth**	**.**
和	他们的	爪子	和	牙齿	.

用它们的爪子和牙齿。

[noʊ] ['hju:mən] ['bɪldərz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [mɔ:r] ['skɪlfəli] .

No	**human**	**builders**	**could**	**have**	**formed**	**the**	**work**	**more**	**skilfully**	**.**
不	人类	建筑商	可以	有	形成	这	工作	更多的	巧妙地	.

没有哪个人类建造者能比他们更巧妙地完成这项工程。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðeɪ] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:nd] , ['evər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

And	**observe**	**how**	**they**	**thus**	**have**	**made**	**a**	**pond**	**,**	**ever**	**full**	**of**	**water**	**,**
和	观察	如何	他们	因此	有	制成	一个	池塘	,	曾经	满的	的	水	,

看看他们是如何造出一个永远充满水的池塘的，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

above	**the**	**level**	**of**	**the**	**doorways**	**to**	**their**	**houses**	**,**
多于	这	等级	的	这	门口	到	他们的	房屋	,

高于他们房屋门口的水平面，

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ɪz] ['loʊɝd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

when	**the**	**main**	**stream**	**is**	**lowered**	**by**	**the**	**heats**	**of**	**summer**	**.**
什么时候	这	主要的	溪流	是	降低	经过	这	加热	的	夏天	.

当主流水位因夏季高温而下降时。

[si:] , [tu:] , [haʊ] ['klevərli] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

See	**,**	**too**	**,**	**how**	**cleverly**	**they**	**build**	**their**	**houses**	**,**
看	,	也	,	如何	巧妙地	他们	建造	他们的	房屋	,

你再看看他们建造房屋的巧妙之处，

[wɪð; wɪθ] [doʊm] [ru:fs] [soʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊlvəri:n] ['kænɑ:t]

with	**dome**	**roofs**	**so**	**hard**	**and**	**strong**	**that**	**even**	**the**	**cunning**	**wolverine**	**cannot**
和	穹顶	屋顶	所以	难的	和	强的	那	甚至	这	狡猾	金刚狼	不能

['mænɪdʒ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðem; ðəm] ,

manage	**to**	**break**	**through**	**them**	**,**
管理	到	休息	通过	他们	,

穹顶屋顶坚硬无比，就连狡猾的狼獾也无法将其突破。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [soʊ] [di:p] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] ['wɪntər] [kæn; kən] ['nevər] [blɑ:k]

while	they	place	the	doorway	so	deep	down	that	the	ice	in	winter	can	never	block
尽管	他们	地方	这	门口	所以	深的	向下	那	这	冰	在	冬天	能	绝不	堵塞

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

it	up	inside	.
它	向上	里面	.

同时，他们把门洞建得非常深，以至于冬天的冰永远不会把它堵住。

[haʊ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['koʊzi] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [fairz] [ɔ:r] ['blæŋkits] . ”

How	warm	and	cozy	,	too	,	they	are	without	the	aid	of	fires	or	blankets	.	”
如何	温暖的	和	舒适	,	也	,	他们	是	没有	这	援助	的	火灾	或者	毯子	.	”

即使没有火炉和毯子，它们也温暖舒适得多。”

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

“	How	comes	it	,	then	,	that	they	have	not	the	sense	to	keep	out	of	our
“	如何	来	它	,	然后	,	那	他们	有	不是	这	感觉	到	保持	出去	的	我们的

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

那么，为什么他们没有智慧避开我们的陷阱呢?

['fɑ:ðər] ? ” [in'kwaiəd] ['lɔ:rəns] .

father	?	”	inquired	Laurence	.
父亲	?	”	询问	劳伦斯	.

“父亲？”劳伦斯问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtiz] , [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

“	If	you	had	ever	been	to	the	big	cities	,	away	to	the	east	,
“	如果	你	有	曾经	到过	到	这	大的	城市	,	离开	到	这	东方	,

“如果你曾经去过东方的大城市，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] .

you	would	not	ask	that	question	,	boy	,	”	answered	the	old	trapper	.
你	会	不是	问	那	问题	,	男生	,	”	回答	这	老的	捕兽人	.

“你不会问那种问题，孩子，”老猎人回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [si:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [si:m] ['wʌndərfəli] ['klevər] ,

“	You	would	there	have	seen	thousands	of	men	who	seem	wonderfully	clever	,
“	你	会	那里	有	已见	数千	的	男人	WHO	似乎	太棒了	聪明的	,

“在那里你会看到成千上万看起来非常聪明的人，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [get] [kɔ:t] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊgz] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər]

and	yet	who	get	caught	over	and	over	again	by	cunning	rogues	who	know	their
和	然而	WHO	得到	捕捉	超过	和	超过	再次	经过	狡猾	流氓	WHO	知道	他们的

[wi:k] [pɔɪnts] ;

weak	points	;
虚弱的	积分	;

然而，他们却一次又一次地被狡猾的骗子抓住弱点而上当受骗；

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [beɪt] ['aʊər; ɑ:r] [træps] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rk] - [stoʊn] ,

just	as	we	bait	our	traps	with	bark	-	stone	,
只是	作为	我们	饵	我们的	陷阱	和	吠	-	石头	,

就像我们用树皮石做诱饵来设置陷阱一样，

([si:] [noʊt]) [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['bi:vər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] ,

(	see	Note	)	for	which	the	foolish	beaver	has	such	a	fancy	,
(	看	笔记	)	为了	哪个	这	愚蠢	海狸	有	这样的	一个	想要	,

（见注释）愚蠢的海狸对此如此着迷，

[soʊ] [ðə; ði] [neɪvz] [beɪt] [ðer; ðər] [sneəz] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,

so	the	knaves	bait	their	snares	with	promises	of	boundless	wealth	,
所以	这	无赖	饵	他们的	陷阱	和	承诺	的	无边无际	财富	,

所以，那些骗子用无尽财富的承诺来设下陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

to	be	gained	without	labour	or	trouble	.
到	是	获得	没有	劳动	或者	麻烦	.

无需付出劳动或经历任何麻烦即可获得。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː] ,

To	my	mind	,	nothing	is	to	be	gained	without	working	for	it	,	and	pretty	hard	work	too	,
到	我的	头脑	,	没有什么	是	到	是	获得	没有	在职的	为了	它	,	和	漂亮的	难的	工作	也	,

在我看来，不付出努力就没有收获，而且是需要付出相当艰苦的努力才能获得的。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

if	the	thing	is	worth	having	.
如果	这	事物	是	值得	拥有	.

如果这东西值得拥有的话。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][træps][hæd; həd] [bɪn] [set] .

"	This	conversation	passed	between	the	old	man	and	his	son	as	they	proceeded	along	the	bank	of	the	pond	where	some	of	their	traps	had	been	set	.
"	这	对话	通过了	之间	这	老的	男人	和	他的	儿子	作为	他们	继续	沿着	这	银行	的	这	池塘	在哪里	一些	的	他们的	陷阱	有	到过	放	.

“老人和他的儿子沿着池塘岸边走着，他们在那里设置了一些陷阱，两人一边走一边交谈着。

[sʌm; səm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [preɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Some	had	failed	to	catch	their	prey	,	but	after	the	search	was	ended	,
一些	有	失败的	到	抓住	他们的	猎物	,	但	后	这	搜索	曾是	结束	,

有些人没能捕获猎物，但在搜寻结束后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

they	returned	to	their	camp	with	a	dozen	skins	as	the	result	of	their	labour	.
他们	返回	到	他们的	营	和	一个	打	皮肤	作为	这	结果	的	他们的	劳动	.

他们劳动后带着十几张兽皮回到了营地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

One	of	the	animals	which	had	been	skinned	having	been	preserved	for	their	morning	meal	,
一	的	这	动物	哪个	有	到过	去皮	拥有	到过	保存完好	为了	他们的	早晨	一顿饭	,

其中一只动物被剥了皮，作为他们早餐的食材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['roʊstɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [tuː] [fɔːrkt] [stɪks] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['freʃli] [meɪd] - [ʌp] ['faɪər] .

it	was	soon	roasting	,	supported	on	two	forked	sticks	,	before	the	freshly	made	-	up	fire	.
它	曾是	很快	烘焙	,	有	在	二	分叉	棍子	,	前	这	新鲜的	制成	-	向上	火	.

它很快便在两根叉状的木棍支撑下，在刚生起的火堆前烤得滋滋作响。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [meɪz] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [fɔːrmd] [ðer; ðər][rɪ'pæst] .

This	,	with	some	maize	flour	,	and	a	draught	of	water	from	the	stream	,	formed	their	repast	.
这	,	和	一些	玉米	面粉	,	和	一个	草稿	的	水	从	这	溪流	,	形成	他们的	餐饮	.

他们就着这些食物，加上一些玉米粉和一小口溪水，吃了一顿饭。

" [naʊ] , ['lɔːrəns] , [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	Now	,	Laurence	,	go	and	bring	in	the	horses	,
"	现在	,	劳伦斯	,	去	和	带来	在	这	马匹	,

"劳伦斯，现在去把马牵进来。"

[waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][duː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [beɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tɔːrdz]

while	I	prepare	the	skins	and	do	up	our	bales	,	and	we	will	away	towards
尽管	我	准备	这	皮肤	和	做	向上	我们的	捆包	,	和	我们	将要	离开	向

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

在我准备兽皮、捆扎草捆的时候，我们将向堡垒进发。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

"老人说道。"

['lɔːrəns] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

Laurence	set	off	in	search	of	their	horses	,
劳伦斯	放	离开	在	搜索	的	他们的	马匹	,

劳伦斯出发去寻找他们的马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['fiːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

which	had	been	left	feeding	during	the	night	in	a	meadow	at	some	distance
哪个	有	到过	左边	喂养	期间	这	夜晚	在	一个	草地	在	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

它被留在离营地较远的草地上，在夜间觅食。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [stiːdz] , [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][træps]

The	well	-	trained	steeds	,	long	accustomed	to	carry	them	and	their	traps
这	出色地	-	受过训练	马匹	,	长的	习惯	到	携带	他们	和	他们的	陷阱

[ænd; ənd][fəːz] ,

and	furs	,
和	毛皮	,

这些训练有素的马匹，早已习惯驮着他们、他们的陷阱和毛皮，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

were	not	likely	to	have	strayed	away	from	the	ground	.
是	不是	可能	到	有	迷路了	离开	从	这	地面	.

不太可能偏离地面。

['lɔːrəns] [went] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['æftər] [prə'siːdɪŋ]

Laurence	went	on	,	expecting	every	moment	to	find	them	,	but	after	proceeding
劳伦斯	去	在	,	期待	每一个	片刻	到	寻找	他们	,	但	后	进行中

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

劳伦斯继续前行，希望随时都能找到他们，但走了一段路后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

they	were	nowhere	visible	.
他们	是	无处	可见的	.

他们踪影全无。

[nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['medoʊ] .

Near	at	hand	was	a	rocky	height	which	overlooked	the	meadow	.
靠近	在	手	曾是	一个	岩石	高度	哪个	被忽视的	这	草地	.

附近有一处岩石高地，可以俯瞰草地。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

He	climbed	to	the	top	;	still	he	could	not	see	the	horses	.
他	攀登	到	这	顶部	;	仍然	他	可以	不是	看	这	马匹	.

他爬到山顶，却仍然看不到马匹。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Becoming	somewhat	anxious	at	their	disappearance	,	he	made	his	way	across	the
成为	有些	焦虑的	在	他们的	消失	,	他	制成	他的	方式	穿过	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

眼见他们不见了，他有些焦虑，便穿过草地走了过去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['pæstʃərɪdʒ] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

hoping	to	find	that	they	had	discovered	a	richer	pasturage	farther	on	.
希望	到	寻找	那	他们	有	发现	一个	更富有	牧草	更远	在	.

他们希望在更远的地方发现更肥沃的牧场。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [tuː] ['hɔːrsɪz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn]

As	he	looked	round	,	he	saw	,	to	his	dismay	,	two	horses	lying	motionless	on
作为	他	看起来	圆形的	,	他	锯	,	到	他的	沮丧	,	二	马匹	说谎	静止不动	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他环顾四周，惊愕地发现两匹马一动不动地躺在地上。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

He	hurried	towards	them	.
他	慌忙	向	他们	.

他匆匆朝他们走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] .

They	were	dead	,	and	fearfully	torn	and	mangled	.
他们	是	死的	,	和	恐惧地	撕裂	和	残缺不全	.

他们已经死了，而且尸体被撕咬得面目全非，惨不忍睹。

“ [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] .

“	The	wolves	have	done	this	,	the	savage	brutes	.
“	这	狼	有	完毕	这	,	这	野蛮的	野蛮人	.

“这是狼群干的，是那些野蛮的畜生干的。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ded]

We	will	be	revenged	on	them	,	”	he	exclaimed	as	he	surveyed	the	dead
我们	将要	是	复仇	在	他们	,	”	他	惊呼	作为	他	调查	这	死的

[stiːdz] .

steeds	.
马匹	.

“我们要向他们复仇！”他一边环顾死去的骏马，一边喊道。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['saʊndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

“	Father	and	I	must	have	slept	very	soundly	during	the	night	not	to	have
“	父亲	和	我	必须	有	睡着了	非常	稳固地	期间	这	夜晚	不是	到	有

[bɪn] [ə'woʊk] [baɪ][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] .

been	awoke	by	their	howling	.
到过	醒来	经过	他们的	嚎叫	.

“我和父亲昨晚一定睡得很沉，所以才没有被它们的嚎叫声吵醒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

It	will	be	a	sore	grief	to	the	old	man	,
它	将要	是	一个	疮	悲伤	到	这	老的	男人	,

这对老人来说将是莫大的悲痛。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] ,

and	I	would	that	he	had	found	it	out	himself	,
和	我	会	那	他	有	成立	它	出去	他自己	,

我希望这是他自己发现的。

['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

rather	than	I	should	have	to	tell	him	.
相当	比	我	应该	有	到	告诉	他	.

我本不应该告诉他。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

However	,	it	must	be	done	.
然而	,	它	必须	是	完毕	.

但是，这件事必须要做。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	Saying	this	,	he	set	off	on	his	return	to	the	camp	.
"	说	这	,	他	放	离开	在	他的	返回	到	这	营	.

说完这些话，他就启程返回营地了。

" [ðə; ði] [bruːts] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,

"	The	brutes	shall	pay	dearly	for	it	,	"	exclaimed	the	old	trapper	,
"	这	野蛮人	将	支付	亲爱的	为了	它	,	"	惊呼	这	老的	捕兽人	,

"这些畜生必将付出惨痛的代价！"老猎人喊道。

[wen] ['lɔːrəns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	Laurence	brought	him	the	intelligence	of	what	had	happened	.
什么时候	劳伦斯	带来	他	这	智力	的	什么	有	发生	.

当劳伦斯将事情经过告诉他时。

" ['weðər] ['ɪndʒən][ɔːr] [wʊlvz] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] , ['maɪk(ə)l] [mɒg] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let]

"	Whether	Injuns	or	wolves	wrong	him	,	Michael	Moggs	is	not	the	man	to	let
"	无论	印第安人	或者	狼	错误的	他	,	迈克尔	莫格斯	是	不是	这	男人	到	让

[ðem; ðəm][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ;

them	go	unpunished	;
他们	去	未受惩罚	;

"无论是印第安人还是狼群冒犯了他，迈克尔·莫格斯都不会让他们逍遥法外；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ]

"	and	his	eyes	lighted	up	with	a	fierce	expression	which	made	the	young	boy
"	和	他的	眼睛	照明	向上	和	一个	凶猛的	表达	哪个	制成	这	年轻的	男生

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

instinctively	shrink	back	from	him	.
本能地	收缩	后退	从	他	.

"他的眼神瞬间变得凶狠起来，吓得小男孩本能地向后缩去。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [strɔːŋ] [træps] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ;

"	We	have	three	strong	traps	which	will	catch	the	biggest	wolf	on	the	prairies	;
"	我们	有	三	强的	陷阱	哪个	将要	抓住	这	最大	狼	在	这	草原	;

"我们有三个强力的陷阱，可以捕捉草原上最大的狼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ,

and	if	they	fail	,
和	如果	他们	失败	,

如果他们失败了，

[aɪl] [laɪ][ɪn] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] .

I'll	lie	in	wait	till	I	can	shoot	the	savage	brutes	down	with	my	rifle	.
患病的	说谎	在	等待	直到	我	能	射击	这	野蛮的	野蛮人	向下	和	我的	步枪	.

我会埋伏起来，直到用我的步枪把这些野蛮的家伙射杀。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] , [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

We	shall	have	to	tramp	it	on	foot	,	boy	,	with	the	furs	on	our	backs	.
我们	将	有	到	流浪汉	它	在	脚	,	男生	,	和	这	毛皮	在	我们的	背部	.

孩子，我们得背着皮毛，徒步走过去。

[ðæts] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][træps] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [kæʃ] ;

That's	bad	for	you	,	but	we	can	leave	the	traps	hidden	away	en	cache	;
那就是	坏的	为了	你	,	但	我们	能	离开	这	陷阱	隐	离开	英文	缓存	;

那对你来说很不好，但我们可以把陷阱藏起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [suːn] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	as	the	snow	will	soon	cover	the	ground	,
和	作为	这	雪	将要	很快	覆盖	这	地面	,

随着积雪很快覆盖大地，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪndʒən][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	cunning	Injuns	are	not	likely	to	find	them	.
这	狡猾	印第安人	是	不是	可能	到	寻找	他们	.

狡猾的印第安人不太可能找到他们。

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ;

It's	not	the	first	adventure	of	the	sort	I	have	met	with	;
它是	不是	这	第一的	冒险	的	这	种类	我	有	遇见	和	;

这并非我第一次遇到这类冒险经历；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɔːrsɪz] ,

and	though	I	am	sorry	for	your	sake	,	and	for	the	loss	of	our	poor	horses	,
和	尽管	我	是	对不起	为了	你的	清酒	,	和	为了	这	损失	的	我们的	贫穷的	马匹	,

虽然我为你感到难过，也为我们可怜的马匹的损失感到难过，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] .

I	am	not	going	to	be	cast	down	.
我	是	不是	去	到	是	投掷	向下	.

我不会就此气馁。

" [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] ,

"	Some	time	was	spent	in	scraping	the	skins	,
"	一些	时间	曾是	花费	在	刮擦	这	皮肤	,

“花了一些时间刮掉皮，

[ænd; ənd][ɪn] [riˈpækɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	in	repacking	the	most	valuable	of	those	already	obtained	in	a	compass	which	would	enable	the	old	man	and	his	son	to	carry	them	.
和	在	重新包装	这	最多	有价值的	的	那些	已经	获得	在	一个	罗盘	哪个	会	使能够	这	老的	男人	和	他的	儿子	到	携带	他们	.

并将已获得的物品中最有价值的部分重新打包，放在一个便于老人和他的儿子携带的指南针里。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

Not	wishing	to	leave	such	valuable	property	in	the	hut	,
不是	祝	到	离开	这样的	有价值的	财产	在	这	小屋	,

不愿将如此贵重的物品留在小屋里，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən] ,

which	might	be	visited	during	their	absence	by	some	wandering	Indian	,
哪个	可能	是	到访	期间	他们的	缺席	经过	一些	漫游	印度	,

在他们不在的时候，可能会有某个四处游荡的印度人来这里拜访。

[ðeɪ] [ðen] [stræpt] [ðə; ði] [beɪlz] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] ,

they	then	strapped	the	bales	on	to	their	backs	,
他们	然后	绑带	这	捆包	在	到	他们的	背部	,

然后他们把干草捆绑在背上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [træps] ,

the	old	man	carrying	his	rifle	and	the	steel	traps	,
这	老的	男人	携带	他的	步枪	和	这	钢	陷阱	,

老人扛着步枪和钢制捕兽夹，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	set	out	towards	the	meadow	where	their	horses	had	been	killed	.
和	放	出去	向	这	草地	在哪里	他们的	马匹	有	到过	被杀	.

然后他们朝着马匹被杀的草地走去。

['hævɪŋ] [plaːntid][ðə; ði][træps] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

Having	planted	the	traps	round	the	carcases	of	the	slaughtered	animals	,	and
拥有	已种植	这	陷阱	圆形的	这	尸体	的	这	屠杀	动物	,	和

[kən'siːld] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

concealed	them	carefully	,
暗	他们	小心	,

他们在被宰杀动物的尸体周围设置了陷阱，并仔细地隐藏起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt]

so	that	they	could	not	be	seen	by	the	savage	wolves	,	they	returned	to	their	hut
所以	那	他们	可以	不是	是	已见	经过	这	野蛮的	狼	,	他们	返回	到	他们的	小屋

.

:

.

为了不被凶猛的狼群发现，他们回到了小屋。

“ [ðə; ði] [bruːts] [wɪl] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] ,

“	The	brutes	will	pay	another	visit	to	the	poor	horses	,
“	这	野蛮人	将要	支付	其他	访问	到	这	贫穷的	马匹	,

“这些畜生还会再来虐待那些可怜的马儿，

[ən'les] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

unless	they	fall	in	with	other	prey	in	the	meantime	,
除非	他们	落下	在	和	其他	猎物	在	这	与此同时	,

除非它们在此期间与其他猎物混在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [mɒg] ,

and	that	they	are	not	likely	to	find	about	here	,	”	observed	Moggs	,
和	那	他们	是	不是	可能	到	寻找	关于	这里	,	”	观察到	莫格斯	,

“而且他们不太可能在这里找到，”莫格斯观察到。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] .

as	he	sat	down	and	struck	a	light	to	rekindle	the	fire	.
作为	他	卫星	向下	和	击	一个	光	到	重燃	这	火	.

他坐下，划燃一根火柴，重新点燃了火堆。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [draɪd] ['bræntʃɪz] ,

Laurence	had	collected	a	supply	of	dried	branches	,
劳伦斯	有	集	一个	供应	的	干燥	分支	,

劳伦斯收集了一些干树枝，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

of	which	there	was	an	abundance	in	the	surrounding	woods	.
的	哪个	那里	曾是	一个	丰富	在	这	周围	树林	.

其中，周围的树林里有很多。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	We	must	keep	the	fire	burning	during	the	night	,
”	我们	必须	保持	这	火	燃烧	期间	这	夜晚	,

“我们必须让火在夜间持续燃烧，”

[ɔːr][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es]

or	the	savage	creatures	may	chance	to	pay	us	a	visit	;	and	if	they	find	us
或者	这	野蛮的	生物	可能	机会	到	支付	我们	一个	访问	;	和	如果	他们	寻找	我们

['næpɪŋ] ,

napping	,
打盹	,

或者那些野蛮的动物可能会偶然来拜访我们；如果它们发现我们正在打盹，

[ðeɪ] [meɪ] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

they	may	treat	us	as	they	have	our	horses	,	”	continued	the	old	man	.
他们	可能	对待	我们	作为	他们	有	我们的	马匹	,	”	持续	这	老的	男人	.

“他们可能会像对待我们的马一样对待我们，”老人继续说道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] ,

“	To	-	morrow	morning	,	we	shall	have	our	revenge	,
”	到	-	明天	早晨	,	我们	将	有	我们的	复仇	,

“明天早上，我们将复仇。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vekst] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɪn]

and	I	shall	be	vexed	indeed	if	we	do	not	find	two	or	three	of	the	brutes	in
和	我	将	是	烦恼	的确	如果	我们	做	不是	寻找	二	或者	三	的	这	野蛮人	在

[ðə; ði][træps] .

the	traps	.
这	陷阱	.

如果陷阱里没有抓到两三个畜生，我一定会非常恼火的。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ,

”	The	day	was	spent	,
”	这	天	曾是	花费	,

“这一天就这样过去了，

[æz; əz] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trævəlɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] [ðer; ðər]

as	many	before	had	been	passed	when	they	were	not	travelling	or	setting	their
作为	许多	前	有	到过	通过了	什么时候	他们	是	不是	旅行	或者	环境	他们的

[sneəz] ,

snares	,
陷阱	,

就像之前许多人在不旅行或不设陷阱的时候被偷走一样，

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [fəːz] , ['griːsiŋ] [ðer; ðər][træps] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['haɪli] - [praɪzd]

in	scraping	furs	,	greasing	their	traps	,	and	cleaning	the	old	man's	highly	-	prized
在	刮擦	毛皮	,	润滑	他们的	陷阱	,	和	打扫	这	老的	男人的	高度	-	珍贵的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

刮毛皮、给陷阱上油、清理老人珍爱的步枪。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ;

Their	conversation	related	wholly	to	the	occupation	in	which	they	were	engaged	;
他们的	对话	有关的	完全	到	这	职业	在	哪个	他们	是	已订婚的	;

他们的谈话完全围绕着他们从事的工作展开；

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [jʌŋ] ['lɔːrəns] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

of	other	matters	young	Laurence	knew	nothing	.
的	其他	事情	年轻的	劳伦斯	知道	没有什么	.

至于其他方面，年轻的劳伦斯一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

He	was	a	true	child	of	the	desert	.
他	曾是	一个	真的	孩子	的	这	沙漠	.

他真是个沙漠之子。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] ,

His	early	days	had	been	spent	in	the	wigwam	of	an	Indian	squaw	,
他的	早期的	天	有	到过	花费	在	这	圆锥形帐篷	的	一个	印度	印第安女人	,

他早年是在一位印第安妇女的圆锥形帐篷里度过的。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

who	had	taught	him	the	legends	and	faith	of	her	people	.
WHO	有	教授	他	这	传说	和	信仰	的	她	人们	.

她教会了他她族人的传说和信仰。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [feɪnt] .

Beyond	that	period	his	recollections	were	very	faint	.
超过	那	时期	他的	回忆	是	非常	头晕的	.

此后的那段时间，他的记忆非常模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	had	remained	with	her	until	Michael	Moggs	,	who	called	himself	his	father
他	有	剩余	和	她	直到	迈克尔	莫格斯	,	WHO	称为	他自己	他的	父亲

,

,

,

他一直陪伴着她，直到迈克尔·莫格斯自称是他的父亲。

[keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

came	for	him	and	took	him	away	.
来了	为了	他	和	采取	他	离开	.

来把他带走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

He	had	almost	forgotten	his	native	tongue	;	but	from	that	time	,
他	有	几乎	被遗忘的	他的	本国的	舌头	;	但	从	那	时间	,

他几乎忘记了自己的母语；但从那时起，

[baɪ] ['kɑːnstəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['træpər] , [hiː; hi] [suːn] [ə'gen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

by	constantly	associating	with	the	old	trapper	,	he	soon	again	learned	to
经过	不断地	关联	和	这	老的	捕兽人	,	他	很快	再次	学习	到

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

speak	it	.
说话	它	.

通过不断与那位老猎人接触，他很快又学会了说这种语言。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [mɒg] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['ʌtərli]

Of	the	Christian	faith	he	knew	nothing	,	for	Moggs	and	himself	were	utterly
的	这	基督教	信仰	他	知道	没有什么	,	为了	莫格斯	和	他自己	是	完全地

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] ;

ignorant	of	its	truths	;
无知	的	它是	真相	;

他对基督教信仰一无所知，因为他和莫格斯对基督教的真理完全一无所知；

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns] ,

while	they	had	imbibed	many	of	the	superstitions	of	the	savage	Indians	,
尽管	他们	有	吸收	许多	的	这	迷信	的	这	野蛮的	印度人	,

虽然他们吸收了许多原始印第安人的迷信观念，

[ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

the	only	human	beings	with	whom	they	had	for	long	years	associated	.
这	仅有的	人类	生物	和	谁	他们	有	为了	长的	年	联系	.

多年来，他们唯一交往的人类。

['lɔ:rəns] [bi'li:vd] ['fɜ:rmli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hu:] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men]

Laurence	believed	firmly	in	the	Great	Spirit	who	governs	the	destinies	of	the	Red	men
劳伦斯	相信	牢牢	在	这	伟大的	精神	WHO	统治	这	命运	的	这	红色的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] — [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

of	the	desert	—	in	the	happy	hunting	-	grounds	,
的	这	沙漠	—	在	这	快乐的	打猎	-	理由	,

劳伦斯坚信伟大的神灵主宰着沙漠红种人的命运——在幸福的狩猎场上，

[ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [breɪv] ['wɒrɪrz] [hu:] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] — [ɪn][ðə; ði]

the	future	abode	of	brave	warriors	who	die	fighting	on	the	battle	-	field	—	in	the
这	未来	住所	的	勇敢的	战士	WHO	死	斗争	在	这	战斗	-	场地	—	在	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['di:mənz] ,

existence	of	demons	,
存在	的	恶魔	,

在战场上英勇战死的勇士们未来的归宿——在恶魔横行的世界中。

[hu:] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['vɪktəms] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊɝz]

who	wander	through	the	forests	in	search	of	victims	—	and	in	the	occult	powers
WHO	漫步	通过	这	森林	在	搜索	的	受害者	—	和	在	这	神秘学	权力

[ʌv; əv] ['wɪzədz] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [men] .

of	wizards	and	medicine	men	.
的	巫师	和	药品	男人	.

他们游荡在森林中寻找受害者——以及巫师和药师的神秘力量。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [laɪf] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	had	been	taught	that	the	only	objects	in	life	worthy	of	the	occupation	of
他	有	到过	教授	那	这	仅有的	对象	在	生活	值得	的	这	职业	的

[men] [wɜ:r; wər][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑ:n] [ðoʊz]

men	were	war	and	the	chase	—	that	he	should	look	with	contempt	on	those
男人	是	战争	和	这	追赶	—	那	他	应该	看	和	鄙视	在	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他从小就被灌输这样的观念：人生中唯一值得男人追求的事情就是战争和狩猎——他应该鄙视那些……

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]

he	had	heard	,	spent	their	time	in	the	peaceful	business	of	agriculture	and
他	有	听到	,	花费	他们的	时间	在	这	和平	商业	的	农业	和

['kɑ:mɜ:rs] ;

commerce	;
商业	;

他听说，他们把时间花在了和平的农业和商业活动上；

[ðæt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [foʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nəublist] ['sentɪmənts] [tu:; tə][bi:; bi]

that	revenge	and	hatred	of	foes	were	the	noblest	sentiments	to	be
那	复仇	和	仇恨	的	敌人	是	这	最高贵	情感	到	是

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [brest] ;

cultivated	in	the	human	breast	;
栽培	在	这	人类	胸部	;

复仇和仇恨敌人是人类心中应该培养的最高尚的情感；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ækt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][foʊ] ,

and	that	no	act	was	more	worthy	than	to	kill	a	foe	,
和	那	不	行为	曾是	更多的	值得	比	到	杀	一个	敌人	,

而且，没有比杀死敌人更崇高的行为了。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] ['tɔ:rtʃər] .

or	a	feeling	more	delightful	than	to	witness	his	suffering	under	torture	.
或者	一个	感觉	更多的	愉快	比	到	证人	他的	痛苦	在下面	酷刑	.

或者说，没有什么比亲眼目睹他遭受酷刑更令人愉悦的了。

[jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑrdnd] , [nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'beɪst] .

Yet	the	heart	of	young	Laurence	was	not	hardened	,	nor	altogether	debased	.
然而	这	心	的	年轻的	劳伦斯	曾是	不是	硬化	,	也不	共	堕落	.

然而，年轻的劳伦斯的内心并没有变得冷酷无情，也没有完全堕落。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][led] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

Occasionally	yearnings	for	a	different	life	to	that	he	led	rose	in	his	bosom	.
偶尔	渴望	为了	一个	不同的	生活	到	那	他	引领	玫瑰	在	他的	怀	.

他偶尔会渴望过上与现在不同的生活。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whence	they	came	he	could	not	tell	.
何处	他们	来了	他	可以	不是	告诉	.

他无法说出他们来自哪里。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] ['betər]

Still	he	could	not	help	thinking	that	there	might	be	a	brighter	and	better
仍然	他	可以	不是	帮助	思维	那	那里	可能	是	一个	更亮	和	更好的

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn]

state	of	existence	in	those	far	-	off	lands	away	beyond	where	he	saw	the	glorious	sun
状态	的	存在	在	那些	远的	-	离开	土地	离开	超过	在哪里	他	锯	这	辉煌	太阳

[raɪz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

rise	each	morning	,
上升	每个	早晨	,

但他还是忍不住想，在那些遥远的、远离他每天早晨看到壮丽日出的地方，或许存在着一种更光明、更美好的生活状态。

[tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

to	run	its	course	through	the	sky	,
到	跑步	它是	课程	通过	这	天空	,

沿着天空运行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

and	to	sink	again	behind	the	snow	-	capped	range	of	the	Rocky	Mountains	,
和	到	下沉	再次	在后面	这	雪	-	封顶	范围	的	这	洛基	山脉	,

然后再次沉入落基山脉白雪皑皑的山峦之后。

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɔndəd] .

to	the	base	of	which	he	and	his	father	had	occasionally	wandered	.
到	这	根据	的	哪个	他	和	他的	父亲	有	偶尔	漫步	.

他和父亲偶尔会到山脚下走走。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪnt][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	he	had	ventured	even	to	hint	the	tenor	of	his	thoughts	to	the
每当	他	有	冒险	甚至	到	暗示	这	男高音	的	他的	想法	到	这

[oʊld] ['træpər] ,

old	trapper	,
老的	捕兽人	,

每当他胆敢向那位老猎人透露哪怕一丝心思时，

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz]

the	scornful	rebuke	he	had	received	kept	him	for	many	a	day	afterwards
这	轻蔑的	训斥	他	有	已收到	保留	他	为了	许多	一个	天	然后

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他所受到的轻蔑斥责使他此后许多天都保持沉默。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

As	evening	approached	,
作为	晚上	接近	,

夜幕降临之际，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [noʊ] ['ləːkiŋ] [foʊz]

the	old	man	made	a	wide	circuit	round	the	camp	to	ascertain	that	no	lurking	foes
这	老的	男人	制成	一个	宽的	电路	圆形的	这	营	到	探明	那	不	潜伏	敌人

[leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

lay	hid	in	the	neighbourhood	.
躺	隐藏	在	这	邻里	.

老人绕着营地走了一大圈，以确保附近没有潜伏的敌人。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn]

Having	satisfied	himself	on	that	score	,	a	large	supply	of	fuel	was	piled	up	on
拥有	使满意	他自己	在	那	分数	,	一个	大的	供应	的	燃料	曾是	堆积	向上	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

确认情况无误后，他便往火上堆放了大量燃料。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

when	,	after	a	frugal	supper	,	he	and	the	boy	lay	down	to	rest	.
什么时候	,	后	一个	节俭	晚餐	,	他	和	这	男生	躺	向下	到	休息	.

晚餐后，他和男孩躺下休息。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɔːrəns] [slept] ['saʊndli] , ['maɪk(ə)l] [ə'woʊk] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

Although	Laurence	slept	soundly	,	Michael	awoke	constantly	to	put	more	wood	on	the
虽然	劳伦斯	睡着了	稳固地	,	迈克尔	醒来	不断地	到	放	更多的	木头	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

虽然劳伦斯睡得很香，但迈克尔却不断醒来往火里添柴。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

and	not	unfrequently	to	take	a	survey	around	the	wigwam	,
和	不是	不常	到	拿	一个	民意调查	大约	这	圆锥形帐篷	,

而且经常会在帐篷周围进行调查，

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

knowing	well	that	their	lives	might	depend	on	his	vigilance	.
会心	出色地	那	他们的	生活	可能	依赖	在	他的	警觉	.

他深知他们的性命可能取决于他的警惕。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'raʊzd]

No	sooner	did	the	first	faint	streaks	of	dawn	appear	in	the	sky	than	he	aroused
不	很快	做过	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	出现	在	这	天空	比	他	被唤醒

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

天边刚出现一丝微弱的晨曦，他就把男孩叫醒了。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd]

A	hurried	meal	was	eaten	,	and	then	they	strapped	on	their	packs	and
一个	慌忙	一顿饭	曾是	吃	,	和	然后	他们	绑带	在	他们的	包装	和

['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv][fəːz] ,

several	bundles	of	furs	,
一些	捆绑	的	毛皮	,

他们匆匆吃过饭，然后背上行囊和几捆毛皮。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][træps] , [mɒg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

which	,	with	their	traps	,	Moggs	intended	to	conceal	till	he	could	return	for
哪个	,	和	他们的	陷阱	,	莫格斯	故意的	到	隐藏	直到	他	可以	返回	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莫格斯打算用这些陷阱把它们藏起来，等他回来的时候再取。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][fəːz] ,

The	remaining	articles	,	and	a	few	of	the	least	valuable	of	their	furs	,
这	其余的	文章	,	和	一个	很少	的	这	至少	有价值的	的	他们的	毛皮	,

剩下的物品，以及一些价值最低的毛皮，

[wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

were	then	thrown	on	the	fire	,	and	the	wigwam	being	pulled	down	on	the	top
是	然后	抛掷	在	这	火	,	和	这	圆锥形帐篷	存在	拉	向下	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然后将它们扔进火里，再把圆锥形帐篷拉倒在火上。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [suːn] [bɜːrst] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,

the	whole	mass	of	combustible	material	soon	burst	up	into	a	flame	,
这	所有的	大量的	的	易燃	材料	很快	爆裂	向上	进入	一个	火焰	,

整堆可燃物很快燃起熊熊大火。

['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [noʊ] ['ʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪl]

leaving	in	a	short	time	no	other	trace	of	their	abode	on	the	spot	than	a	pile
离开	在	一个	短的	时间	不	其他	痕迹	的	他们的	住所	在	这	点	比	一个	桩

[ʌv; əv] ['blækənd] ['sindəz] .

of	blackened	cinders	.
的	变黑	煤渣	.

很快，他们就把住所原地夷为平地，只留下一堆烧焦的灰烬。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

They	then	made	their	way	by	a	wide	circuit	into	a	neighbouring	wood	,
他们	然后	制成	他们的	方式	经过	一个	宽的	电路	进入	一个	邻接	木头	,

然后，他们绕了一大圈，进入了附近的一片树林。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] [ə'fɔːd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [ə'pɪnjən] ,

beyond	which	a	rocky	hill	afforded	,	in	the	old	trapper's	opinion	,
超过	哪个	一个	岩石	爬坡道	提供	,	在	这	老的	捕兽人的	观点	,

在老猎人看来，越过那座岩石小山，便是一片开阔地带。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] .

a	secure	place	for	concealing	their	goods	.
一个	安全的	地方	为了	隐藏	他们的	商品	.

一个可以安全藏匿物品的地方。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	man	stepped	cautiously	along	,	avoiding	even	brushing	against	any	of	the
这	老的	男人	步	谨慎地	沿着	,	避免	甚至	刷牙	反对	任何	的	这

['bræntʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

branches	on	either	side	,
分支	在	任何一个	边	,

老人小心翼翼地向前走着，尽量避免碰到两侧的任何树枝。

['lɔːrəns] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Laurence	following	in	his	footsteps	.
劳伦斯	下列的	在	他的	脚步声	.

劳伦斯追随他的脚步。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɔːr] ['hɑːloʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] .

A	small	cave	or	hollow	,	which	he	had	before	observed	,	was	soon	found	.
一个	小的	洞穴	或者	空洞的	,	哪个	他	有	前	观察到	,	曾是	很快	成立	.

他之前观察到的一个小洞穴或洼地很快就被找到了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

In	this	the	articles	were	deposited	,
在	这	这	文章	是	已存	,

这些文章都存放于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

and	the	mouth	was	closed	up	with	stones	brought	from	the	hill	-	side	,
和	这	嘴	曾是	关闭	向上	和	石头	带来	从	这	爬坡道	-	边	,

洞口用从山坡上搬来的石头封住了。

[ðeɪ] [ə'gen] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [wɪtʃ] ,

they	again	being	concealed	by	a	pile	of	broken	branches	and	leaves	,	which	,
他们	再次	存在	暗	经过	一个	桩	的	破碎的	分支	和	树叶	,	哪个	,

它们再次被一堆断枝落叶遮盖住，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ðer; ðər][baɪ]

to	the	eye	of	a	passer	-	by	,	might	appear	to	have	been	blown	there	by
到	这	眼睛	的	一个	过路人	-	经过	,	可能	出现	到	有	到过	吹	那里	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

在路人看来，它似乎是被风吹到那里的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɒg] .

“	It	is	the	best	place	we	can	find	,	”	exclaimed	Moggs	.
“	它	是	这	最好的	地方	我们	能	寻找	,	”	惊呼	莫格斯	.

“这是我们能找到的最好的地方，”莫格斯惊叹道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪndʒən][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði]

“	But	if	a	strange	Injun	was	to	come	this	way	before	the	snow	covers	the
“	但	如果	一个	奇怪的	印第安人	曾是	到	来	这	方式	前	这	雪	封面	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“但如果一位陌生的印第安人在积雪覆盖大地之前来到这里，

['aʊər; ɑːr][træps] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

our	traps	would	soon	be	carried	off	.
我们的	陷阱	会	很快	是	携带	离开	.

我们的陷阱很快就会被搬走。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

Most	of	the	Crees	,	however	,	know	that	they	are	mine	,
最多	的	这	克里斯	,	然而	,	知道	那	他们	是	矿	,

然而，大多数克里人都知道他们是我的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

and	would	think	it	wiser	to	leave	them	alone	.
和	会	思考	它	更明智	到	离开	他们	独自的	.

并且认为最好不要打扰他们。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɔːrəns] ,

We	will	hope	for	the	best	;	and	now	,	Laurence	,
我们	将要	希望	为了	这	最好的	;	和	现在	,	劳伦斯	,

我们只能寄希望于最好的结果；现在，劳伦斯，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] .

let	us	go	and	see	what	the	wolves	have	been	about	.
让	我们	去	和	看	什么	这	狼	有	到过	关于	.

我们去看看狼群都做了些什么。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

he	and	the	boy	commenced	their	retreat	from	the	wood	in	the	same
他	和	这	男生	开始	他们的	撤退	从	这	木头	在	这	相同的

['kɔːʃəs] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

cautious	way	by	which	they	had	approached	it	.
谨慎	方式	经过	哪个	他们	有	接近	它	.

他和男孩以与进入树林时同样的谨慎方式开始撤离树林。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði][bɑːrk] - [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [spoʊk] [ɪz][ðə; ði] [kæs'tɑːrɪəm] ,

The	bark	-	stone	of	which	the	old	trapper	spoke	is	the	Castoreum	,
这	吠	-	石头	的	哪个	这	老的	捕兽人	辐	是	这	海狸香	,

老猎人所说的树皮石就是海狸香。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [sɪ'kriːtid] [ɪn] [tuː] ['glændʒələr][sæks] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [teɪl] ,

a	substance	secreted	in	two	glandular	sacs	near	the	root	of	the	beaver's	tail	,
一个	物质	分泌物	在	二	腺体	囊	靠近	这	根	的	这	海狸的	尾巴	,

由海狸尾巴根部附近的两个腺囊分泌的一种物质，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['paʊərf(ə)l] ['oʊdər] , [ænd; ənd][soʊ] ['streɪndʒli] [ə'trækts] ['biːvərz]

which	gives	out	an	extremely	powerful	odour	,	and	so	strangely	attracts	beavers
哪个	给予	出去	一个	极其	强大的	气味	,	和	所以	奇怪的	吸引	海狸

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

that	the	animals	,
那	这	动物	,

它散发出一种极其强烈的气味，而且这种气味对海狸有着奇特的吸引力，以至于这些动物.....

[wen] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

when	they	scent	it	at	a	distance	,
什么时候	他们	香味	它	在	一个	距离	,

当它们在远处闻到气味时，

[wɪl] [snɪf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	sniff	about	and	squeal	with	eagerness	as	they	make	their	way	towards	it	.
将要	嗅	关于	和	尖叫	和	渴望	作为	他们	制作	他们的	方式	向	它	.

它们会四处嗅探，兴奋地尖叫着朝它走去。

[ðə; ði] ['træpər] , ['ðerfɔːr] , ['kæriz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

The	trapper	,	therefore	,	carries	a	supply	in	a	bottle	,
这	捕兽人	,	所以	,	携带	一个	供应	在	一个	瓶子	,

因此，捕兽人会随身携带装在瓶子里的补给品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz]

and	when	he	arrives	at	a	spot	frequented	by	the	animals	,	he	sets	his
和	什么时候	他	到达	在	一个	点	经常光顾	经过	这	动物	,	他	套	他的

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

当他到达动物经常出没的地方时，他就设置陷阱。

['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

baiting	them	with	some	of	the	substance	.
诱饵	他们	和	一些	的	这	物质	.

用一些这种物质引诱他们。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

This	is	done	with	a	small	twig	of	wood	,	the	end	of	which	he	chews	,
这	是	完毕	和	一个	小的	枝条	的	木头	,	这	结尾	的	哪个	他	咀嚼	,

他用一根小木棍来做这件事，他会咀嚼木棍的末端。

[ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kæs'tɑːrɪəm] , ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	dipping	it	in	the	Castoreum	,	places	it	just	above	water	,	close	to	the
和	,	浸渍	它	在	这	海狸香	,	地方	它	只是	多于	水	,	关闭	到	这

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

然后，将它浸入海狸香溶液中，放在水面上方，靠近陷阱处。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

which	is	beneath	the	surface	,
哪个	是	下面	这	表面	,

那是在表面之下的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	such	a	position	that	the	beaver	must	pass	over	it	to	get	at	the
和	在	这样的	一个	位置	那	这	海狸	必须	经过	超过	它	到	得到	在	这

[beɪt] .

bait	.
饵	.

而且位置设置得让海狸必须从它上面经过才能吃到诱饵。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[pər'suːt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] — ['lɔːrənsɪz] [driːm] — ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]

Pursuit	and	capture	of	a	white	wolf	—	Laurence's	dream	—	Journey	to	the	fort
追逐	和	捕获	的	一个	白色的	狼	—	劳伦斯的	梦	—	旅行	到	这	堡

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] — ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] — ['lɔːrəns] [fɔːlz] [sɪk] .

over	the	snow	—	Friendly	reception	at	the	fort	—	Laurence	falls	sick	.
超过	这	雪	—	友好的	接待	在	这	堡	—	劳伦斯	瀑布	生病的	.

追捕白狼——劳伦斯的梦——穿越雪地前往堡垒——在堡垒受到热情接待——劳伦斯生病了。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]

The	old	trapper	and	his	son	crept	cautiously	among	the	rocks	and	shrubs
这	老的	捕兽人	和	他的	儿子	悄悄地爬	谨慎地	之中	这	岩石	和	灌木

[tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][træps][hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['slɔːtəd] [stiːdz] .

towards	the	spot	where	the	traps	had	been	set	around	their	slaughtered	steeds	.
向	这	点	在哪里	这	陷阱	有	到过	放	大约	他们的	屠杀	马匹	.

老猎人和他的儿子小心翼翼地穿过岩石和灌木丛，向着他们被宰杀的马匹周围设置陷阱的地方走去。

[mɒg] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [wʊlf] , [wɪtʃ] ,

Moggs	cocked	his	rifle	as	his	keen	eye	fell	on	a	large	white	wolf	,	which	,
莫格斯	上膛	他的	步枪	作为	他的	敏锐的	眼睛	跌倒	在	一个	大的	白色的	狼	,	哪个	,

莫格斯迅速上膛，他敏锐的目光落在了一头体型庞大的白狼身上。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][leg][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træps] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [friː]

caught	by	the	leg	in	one	of	the	traps	,	was	making	desperate	efforts	to	free
捕捉	经过	这	腿	在	一	的	这	陷阱	,	曾是	制作	绝望的	努力	到	自由的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它的腿被陷阱夹住，正在拼命挣扎着想要挣脱。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['evri] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] .

and	appeared	every	instant	on	the	point	of	succeeding	.
和	出现	每一个	立即的	在	这	观点	的	成功	.

并且每次都似乎即将成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

As	they	drew	near	,	the	ferocious	animal	,	with	its	mouth	wide	open	,
作为	他们	画	靠近	,	这	凶猛	动物	,	和	它是	嘴	宽的	打开	,

当他们靠近时，那只凶猛的动物张着大嘴，

[ɪts] [tiːθ] ['broʊkən][ɪn][ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði]['aɪərn][træp] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] ['kʌvərd]

its	teeth	broken	in	its	attempts	to	gnaw	the	iron	trap	,	and	its	head	covered
它是	牙齿	破碎的	在	它是	尝试	到	啃	这	铁	陷阱	,	和	它是	头	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

它试图啃咬铁陷阱，结果牙齿被咬断，头部沾满了鲜血。

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][træp] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

sprang	forward	to	reach	them	,	but	the	trap	held	it	fast	.
弹簧	向前	到	抵达	他们	,	但	这	陷阱	握住	它	快速地	.

它向前跃去想要抓住它们，但陷阱牢牢地困住了它。

“ [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['lɔːrəns] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	Keep	behind	me	,	Laurence	,	”	said	Michael	.
“	保持	在后面	我	,	劳伦斯	,	”	说	迈克尔	.

“劳伦斯，跟在我身后，”迈克尔说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [gets] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

“	If	the	creature	gets	loose	,	it	will	need	a	steady	aim	to	bring	it	to	the
“	如果	这	生物	获得	松动的	,	它	将要	需要	一个	稳定的	目的	到	带来	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“如果这只动物挣脱了束缚，就需要稳稳地瞄准才能把它打到地上。”

” [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][flai] ,

”	Not	for	a	moment	did	the	wolf	turn	round	to	fly	,
”	不是	为了	一个	片刻	做过	这	狼	转动	圆形的	到	飞	,

“那狼一刻也没有转身飞走。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	again	and	again	it	sprang	forward	as	far	as	the	chain	would	allow	it
但	再次	和	再次	它	弹簧	向前	作为	远的	作为	这	链	会	允许	它

.

:
.

但它一次又一次地向前弹跳，直到链条允许的最远距离。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə'laʊɪŋ] ['eni]

Although	old	Michael	knew	nothing	of	the	humanity	which	would	avoid	allowing	any
虽然	老的	迈克尔	知道	没有什么	的	这	人类	哪个	会	避免	允许	任何

[ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ʌn'nesəseri] [peɪn] ,

of	God's	creatures	to	suffer	unnecessary	pain	,
的	神的	生物	到	遭受	不必要	疼痛	,

虽然老迈克尔对避免让上帝的任何造物遭受不必要的痛苦的人性一无所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts] ['ægəni] , [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [baɪ][ə; eɪ]

he	was	preparing	to	put	an	end	to	its	agonies	,	when	the	creature	,	by	a
他	曾是	准备	到	放	一个	结尾	到	它是	痛苦	,	什么时候	这	生物	,	经过	一个

['fræntɪk] ['efərt] ,

frantic	effort	,
疯狂的	努力	,

他正准备结束它的痛苦，这时，那生物拼命挣扎，

['friːɪŋ] [ɪt'self] , [spræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

freeing	itself	,	sprang	towards	him	.
释放	本身	,	弹簧	向	他	.

挣脱束缚后，它向他扑来。

['lɔːrəns] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ;

Laurence	uttered	a	cry	of	terror	;
劳伦斯	说出	一个	哭	的	恐怖	;

劳伦斯发出了一声惊恐的尖叫；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

for	he	expected	the	next	moment	to	see	its	savage	jaws	fixed	in	his	father's
为了	他	预期的	这	下一个	片刻	到	看	它是	野蛮的	下颚	固定的	在	他的	父亲的

[θroʊt] ;

throat	;
喉	;

因为他预感到下一刻就会看到它凶猛的利齿咬住他父亲的喉咙；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stændɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel]

but	the	old	man	,	standing	calm	and	unmoved	,	fired	,	and	the	animal	fell
但	这	老的	男人	,	常设	冷静的	和	不动	,	被解雇	,	和	这	动物	跌倒

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

dead	at	his	feet	.
死的	在	他的	脚	.

但老人镇定自若地站在那里，一动不动地开了一枪，那动物应声倒地，死在了他的脚下。

“ [dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] , ['lɔːrəns] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Did	ye	think	,	Laurence	,	that	I	could	not	manage	a	single	wolf	,	”	he	said	,
“	做过	是的	思考	,	劳伦斯	,	那	我	可以	不是	管理	一个	单身的	狼	,	”	他	说	,

“劳伦斯，你以为我连一匹狼都搞不定吗？”他说道。

[hæf] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

half	turning	round	with	a	reproachful	look	towards	the	boy	,
一半	转弯	圆形的	和	一个	责备的	看	向	这	男生	,

她半转过身，带着责备的眼神看向男孩。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

who	had	not	yet	recovered	from	his	alarm	.
WHO	有	不是	然而	恢复	从	他的	警报	.

他当时还未从惊吓中恢复过来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][praɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ðoʊ] .

“	This	is	a	prize	worth	having	,	though	.
“	这	是	一个	奖	值得	拥有	,	尽管	.

“不过，这的确是一个值得拥有的奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] ,

It	has	not	often	been	my	luck	to	kill	a	white	wolf	,
它	有	不是	经常	到过	我的	运气	到	杀	一个	白色的	狼	,

我很少有机会猎杀白狼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['bɑːrtər] [ðɪs] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːz] [fɔːr; fər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mʌstæŋz]

and	we	may	barter	this	skin	with	the	Crees	for	six	of	the	best	mustangs
和	我们	可能	物物交换	这	皮肤	和	这	克里斯	为了	六	的	这	最好的	野马

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] .

they	have	got	.
他们	有	得到	.

我们可以用这张兽皮和克里人交换他们最好的六匹野马。

[waɪl] [aɪ] [skɪn] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] , [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [træps][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] .

While	I	skin	the	varmint	,	see	what	the	other	traps	have	been	about	.
尽管	我	皮肤	这	害兽	,	看	什么	这	其他	陷阱	有	到过	关于	.

趁我剥掉这只害兽的皮的时候，看看其他的陷阱是怎么回事。

" ['lɔːrəns] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

"	Laurence	went	forward	to	examine	them	.
"	劳伦斯	去	向前	到	检查	他们	.

劳伦斯上前去查看它们。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	is	a	foot	in	one	of	them	,	"	he	exclaimed	.
"	这里	是	一个	脚	在	一	的	他们	,	"	他	惊呼	.

“你看，其中一个里面有一只脚！”他惊呼道。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [naːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

"	The	creature	must	have	gnawed	it	off	,	and	got	away	.
"	这	生物	必须	有	被啃咬	它	离开	,	和	得到	离开	.

“那只动物一定是把它咬掉了，然后逃走了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [træp][hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ʌp] .

The	other	trap	has	been	pulled	up	.
这	其他	陷阱	有	到过	拉	向上	.

另一个陷阱已被移除。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [træks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

I	can	see	the	tracks	it	has	left	,	as	the	animal	dragged	it	away	.	"
我	能	看	这	轨道	它	有	左边	,	作为	这	动物	拖拽	它	离开	.	"

我能看到它留下的痕迹，那是动物拖走它留下的。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [kraɪd] [mɒg] .

"	We	will	be	after	it	,	then	,	"	cried	Moggs	.
"	我们	将要	是	后	它	,	然后	,	"	哭	莫格斯	.

“那我们就去追捕它，”莫格斯喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [waɪt] [wʊlf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	If	it	is	another	white	wolf	we	shall	be	well	repaid	indeed	for	the	loss	of
"	如果	它	是	其他	白色的	狼	我们	将	是	出色地	已偿还	的确	为了	这	损失	的

['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ,

our	steeds	,
我们的	马匹	,

“如果又是一头白狼，那我们损失的坐骑就真的要得到丰厚的回报了。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] .

though	we	have	to	carry	our	packs	till	we	can	reach	the	fort	.
尽管	我们	有	到	携带	我们的	包装	直到	我们	能	抵达	这	堡	.

虽然我们必须背着行囊才能到达堡垒。

[kʌm] , ['lɔːrəns] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðɪs] [wɜːrk] .

Come	,	Laurence	,	help	me	to	finish	off	this	work	.
来	,	劳伦斯	,	帮助	我	到	结束	离开	这	工作	.

来，劳伦斯，帮我完成这项工作。

" [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] [loʊd] [wɪtʃ] [oʊld] [mɒg] ['kærid] ,

"	The	skin	was	added	to	the	already	heavy	load	which	old	Moggs	carried	,
"	这	皮肤	曾是	额外	到	这	已经	重的	加载	哪个	老的	莫格斯	携带	,

“这层皮又加在了老莫格斯原本就沉重的负担上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][træps][hɪd][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	traps	hid	in	a	spot	which	,	with	his	experienced	eye	,	he	could
和	这	陷阱	隐藏	在	一个	点	哪个	,	和	他的	经验丰富的	眼睛	,	他	可以

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [faɪnd] .

without	difficulty	find	.
没有	困难	寻找	.

陷阱藏在一个他凭借经验和敏锐的眼光可以轻松找到的地方。

“ [naʊ] [ˈlɔːrəns] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .

“	Now	Laurence	,	”	he	exclaimed	,	“	we	will	be	after	the	runaway	.
“	现在	劳伦斯	,	”	他	惊呼	,	“	我们	将要	是	后	这	逃跑	.

“劳伦斯，现在，”他喊道，“我们要去追捕那个逃跑的人。”

” [ðə; ði] [kiːn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][maːrks] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

”	The	keen	sight	of	the	old	man	easily	distinguished	the	marks	left	on	the	ground
”	这	敏锐的	视线	的	这	老的	男人	容易地	杰出的	这	标记	左边	在	这	地面

[baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [træp][æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [treɪld] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

by	the	heavy	trap	as	the	animal	trailed	it	behind	him	.
经过	这	重的	陷阱	作为	这	动物	拖着	它	在后面	他	.

“老人敏锐的目光很容易就辨认出沉重的陷阱在地上留下的痕迹，那是动物拖着它走上去的。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər]

The	creature	,	after	going	some	way	along	the	valley	,	had	taken	to	the	higher
这	生物	,	后	去	一些	方式	沿着	这	谷	,	有	已采取	到	这	更高

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那生物沿着山谷走了一段路后，便来到了地势较高的地方。

[wer] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

where	its	traces	were	still	more	easily	distinguished	upon	the	crust	of	the	snow
在哪里	它是	痕迹	是	仍然	更多的	容易地	杰出的	之上	这	地壳	的	这	雪

[wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .

which	lay	there	.
哪个	躺	那里	.

在积雪的表层上，它的痕迹更容易辨认出来。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	white	wolf	had	got	some	distance	ahead	,	when	at	length	,	to	the
这	白色的	狼	有	得到	一些	距离	前方	,	什么时候	在	长度	,	到	这

[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][oʊld] [mɒg] ,

delight	of	old	Moggs	,
喜	的	老的	莫格斯	,

白狼已经跑出了一段距离，最后，令老莫格斯欣喜的是，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp][æt; ət][ɪts] [hiːlz] .

he	discovered	it	with	the	trap	at	its	heels	.
他	发现	它	和	这	陷阱	在	它是	高跟鞋	.

他发现陷阱就在它身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .

It	seemed	to	know	that	its	pursuers	were	close	behind	.
它	似乎	到	知道	那	它是	追击者	是	关闭	在后面	.

它似乎知道追兵就在身后。

[ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskæmpəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɑːt] , [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈsɜːrfɪs]

Off	it	scampered	at	a	rapid	trot	,	now	over	the	rugged	and	broken	surface
离开	它	四处逃窜	在	一个	迅速的	小跑	,	现在	超过	这	崎岖	和	破碎的	表面

[ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

它飞快地小跑着离开了，现在正跑在崎岖不平的岩石表面上。

[naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [rəˈviːnz] , [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [naʊ] [saʊθ] ,

now	descending	into	ravines	,	now	going	north	,	now	south	,
现在	下降	进入	峡谷	,	现在	去	北	,	现在	南	,

时而下到峡谷，时而向北，时而向南，

['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] ['zɪgzæg] ['kɔːrsɪz] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] .

making	**numerous**	**zigzag**	**courses**	**in**	**its**	**efforts**	**to**	**escape**	**and**	**deceive**	**the**	**hunters**	**.**
制作	很多的	之字形	课程	在	它是	努力	到	逃脱	和	欺骗	这	猎人	.

它为了逃脱和迷惑猎人，多次做出之字形路线。

[stɪl] [oʊld] [mɒg] [pər'suːd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ðoʊ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Still	**old**	**Moggs**	**pursued**	**,**	**regardless**	**of**	**fatigue**	**,**	**though**	**Laurence**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**up**	**with**	**him**	**,**
仍然	老的	莫格斯	追击	,	不管	的	疲劳	,	尽管	劳伦斯	有	伟大的	困难	在	保持	向上	和	他	,

老莫格斯虽然疲惫不堪，但仍然继续追赶，劳伦斯很难跟上他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][drɑːp] .

and	**often**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**must**	**drop**	**.**
和	经常	毛毡	作为	如果	他	必须	降低	.

他常常觉得自己必须放弃。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] .

His	**father**	**encouraged**	**him**	**to**	**continue**	**the**	**chase**	**,**	**promising**	**soon**	**to**	**overtake**	**the**	**creature**	**.**
他的	父亲	鼓励	他	到	继续	这	追赶	,	有前途	很快	到	超过	这	生物	.

他的父亲鼓励他继续追逐，并承诺很快就会追上那只怪物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['lɔːrəns] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**Laurence**	**could**	**go**	**no**	**further**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**on**	**a**	**hill**	**,**
在	长度	,	然而	,	劳伦斯	可以	去	不	更远	,	和	沉没	向下	在	一个	爬坡道	,

然而，最终劳伦斯再也走不动了，瘫倒在山坡上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

over	**which**	**they**	**had**	**just**	**climbed**	**,**	**and**	**were**	**about**	**to**	**descend**	**to**	**a**	**valley**	**below**	**them**	**.**
超过	哪个	他们	有	只是	攀登	,	和	是	关于	到	下降	到	一个	谷	以下	他们	.

他们刚刚爬过这里，现在正要下到下面的山谷里。

“ [rest] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [oʊld] ['træpər] ,

“	**Rest**	**there**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**then**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**hardy**	**old**	**trapper**	**,**
“	休息	那里	直到	我	来	后退	,	然后	,	男生	,	”	惊呼	这	耐寒的	老的	捕兽人	,

“那就待在那儿等我回来吧，孩子，”这位意志坚强的老猎人说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] .

a	**slight**	**tone**	**of**	**contempt**	**mixed**	**with**	**his**	**expression**	**of**	**pity**	**.**
一个	轻微	语气	的	鄙视	混合	和	他的	表达	的	遗憾	.

他的表情中夹杂着一丝轻蔑和怜悯。

“ [ðə; ðɪ] [wʊlf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [liːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɜːrðər] .

“	**The**	**wolf**	**I**	**must**	**have**	**,**	**even**	**though**	**he**	**leads**	**me**	**a**	**score**	**of**	**miles**	**further**	**.**
“	这	狼	我	必须	有	,	甚至	尽管	他	线索	我	一个	分数	的	英里	更远	.

“我必须拥有那匹狼，即使它引领我走了二十英里。”

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd][æks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ;

Here	,	take	the	tinder	-	box	and	axe	,	and	make	a	fire	;
这里	,	拿	这	火种	-	盒子	和	斧头	,	和	制作	一个	火	;

来，拿火绒盒和斧头，生火；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [sʌm; səm] [fuːd] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] .

by	the	time	I	come	back	we	shall	need	some	food	,	after	our	chase	.
经过	这	时间	我	来	后退	我们	将	需要	一些	食物	,	后	我们的	追赶	.

等我回来的时候，我们追逐一番之后肯定需要吃点东西了。

〞 ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['lɔːrəns] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

〞	Having	given	Laurence	the	articles	he	mentioned	,	with	a	handful	of
〞	拥有	给定	劳伦斯	这	文章	他	提及	,	和	一个	少数	的

['pemɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

pemmican	from	his	wallet	,
肉干	从	他的	钱包	,

“把劳伦斯提到的那些东西，连同他钱包里掏出的一小把肉干，都给了他之后，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

he	hastened	down	the	hill	,	in	the	direction	the	wolf	had	taken	along	the
他	加快	向下	这	爬坡道	,	在	这	方向	这	狼	有	已采取	沿着	这

['væli] .

valley	.
谷	.

他加快脚步下山，朝着狼沿着山谷逃窜的方向走去。

[jʌŋ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [waɪldz][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ə'lɑːrm][æt; ət]

Young	Laurence	was	too	much	accustomed	to	those	wilds	to	feel	any	alarm	at
年轻的	劳伦斯	曾是	也	很多	习惯	到	那些	荒野	到	感觉	任何	警报	在

['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ;

being	left	alone	;
存在	左边	独自的	;

年轻的劳伦斯早已习惯了那片荒野，所以独自一人时并没有感到丝毫惊慌；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['restɪd] ,

and	as	soon	as	he	had	somewhat	rested	,
和	作为	很快	作为	他	有	有些	休息	,

他稍作休息后，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [draɪd] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

he	set	to	work	to	cut	a	supply	of	dried	branches	from	the	surrounding
他	放	到	工作	到	切	一个	供应	的	干燥	分支	从	这	周围

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

他开始从周围的灌木丛中砍伐干树枝，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

with	which	he	quickly	formed	a	blazing	fire	.
和	哪个	他	迅速地	形成	一个	炽烈	火	.

他用它迅速生起了一堆熊熊大火。

[ðə; ði] ['pemɪkən] , [ɔːr] ['paʊndɪd] ['bʌfəloʊ] [miːt] , ['fɜːrðər] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	pemmican	,	or	pounded	buffalo	meat	,	further	restored	his	strength	,
这	肉干	,	或者	猛击	水牛	肉	,	更远	恢复	他的	力量	,

肉干，也就是捣碎的野牛肉，进一步恢复了他的体力。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	he	began	to	think	that	he	would	follow	in	the	direction	his	father
和	他	开始	到	思考	那	他	会	跟随	在	这	方向	他的	父亲

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

他开始考虑要不要走父亲走过的路。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] .

to	save	him	from	having	to	ascend	the	hill	.
到	节省	他	从	拥有	到	上升	这	爬坡道	.

让他不必爬山。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [haʊ'evər] ,

When	he	began	to	move	,	however	,
什么时候	他	开始	到	移动	,	然而	,

然而，当他开始移动时，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

he	felt	so	weary	that	he	again	sank	down	by	the	side	of	the	fire	,
他	毛毡	所以	厌倦	那	他	再次	沉没	向下	经过	这	边	的	这	火	,

他感到筋疲力尽，又一次瘫倒在火堆旁。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

where	in	a	short	time	he	fell	asleep	.
在哪里	在	一个	短的	时间	他	跌倒	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[waɪld] [driːmz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [siːnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Wild	dreams	troubled	his	slumbers	,	and	long	-	forgotten	scenes	came	back	to
荒野	梦境	麻烦	他的	睡眠	,	和	长的	-	被遗忘的	场景	来了	后退	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

狂野的梦境扰乱了他的睡眠，早已遗忘的场景再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti]

He	was	playing	in	a	garden	among	flowers	in	front	of	a	neat	and	pretty
他	曾是	玩耍	在	一个	花园	之中	花朵	在	正面	的	一个	整洁的	和	漂亮的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他当时正在一栋整洁漂亮的房子前的花园里玩耍，花园里鲜花盛开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

with	the	waters	of	a	tranquil	lake	shining	far	below	.
和	这	水	的	一个	宁静	湖	灼灼	远的	以下	.

远处，宁静的湖水波光粼粼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] ['trʌstɪd] ,

He	heard	the	gentle	voice	of	one	he	trusted	,
他	听到	这	温和的	嗓音	的	一	他	可信	,

他听到了一个他信任的人温柔的声音，

[huːz] [fer] [swiːt] [feɪs] ['evər] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['gæmbəld] [nɪr] [hɜːr; hər] .

whose	fair	sweet	face	ever	smiled	on	him	as	he	gambolled	near	her	.
谁	公平的	甜的	脸	曾经	微笑	在	他	作为	他	嬉戏	靠近	她	.

当他嬉戏玩耍时，她那张甜美可爱的脸庞总是对他微笑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	voice	was	hastily	calling	him	,
这	嗓音	曾是	草草	呼叫	他	,

那声音急切地呼唤着他，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃriːks]

when	suddenly	he	was	lifted	up	and	carried	away	far	from	her	shrieks
什么时候	突然	他	曾是	抬起	向上	和	携带	离开	远的	从	她	尖叫

[ænd; ənd] [kraɪz] .

and	cries	.
和	哭泣	.

突然，他被举了起来，带离了她的尖叫和哭喊声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ə; eɪ]['ræpɪd]

The	rattle	of	musketry	echoed	in	his	ears	,	then	he	was	borne	down	a	rapid
这	嘎嘎作响	的	火枪	回声	在	他的	耳朵	,	然后	他	曾是	出生	向下	一个	迅速的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

枪声在他耳边回荡，然后他被湍急的溪流冲走。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	waters	hissing	and	foaming	around	.
这	水	嘶嘶声	和	起泡	大约	.

水面发出嘶嘶声，泡沫翻腾。

[naʊ] ['nʌmbərləs] ['indiəns] , [ɪn][wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [dɑːnst] ['fræntɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Now	numberless	Indians	,	in	war	-	paint	and	feathers	,	danced	frantically	before	his
现在	无数	印度人	,	在	战争	-	画	和	羽毛	,	跳舞	疯狂地	前	他的

[aɪz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ][fairz] [bleizd] [ʌp] ,

eyes	,	and	huge	fires	blazed	up	,
眼睛	,	和	巨大的	火灾	燃烧的	向上	,

此刻，无数印第安人脸上涂着战妆，头戴羽毛，在他眼前疯狂地跳舞，熊熊烈火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃriːks] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	again	shrieks	echoed	in	his	ears	.
和	再次	尖叫	回声	在	他的	耳朵	.

尖叫声再次在他耳边回荡。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , ['pʊtɪŋ]

Then	a	monstrous	animal	,	with	glaring	eyeballs	,	burst	into	their	midst	,	putting
然后	一个	滔天	动物	,	和	刺眼	眼球	,	爆裂	进入	他们的	中间	,	推杆

[ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [flaɪt] ,

the	Indians	to	flight	,
这	印度人	到	航班	,

这时，一只长着炯炯有神双眼的怪兽突然闯入他们中间，吓得印第安人四散奔逃。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər][fairz][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['sævɪdʒli] .

and	scattering	their	fires	far	and	wide	,	yelling	and	roaring	savagely	.
和	散射	他们的	火灾	远的	和	宽的	,	大喊	和	咆哮	野蛮地	.

他们四处燃起篝火，发出野蛮的叫喊和咆哮。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

He	started	up	,
他	开始	向上	,

他开始行动了，

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [wʊlf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

when	what	was	his	horror	to	see	the	fierce	white	wolf	his	father	had	been
什么时候	什么	曾是	他的	恐怖	到	看	这	凶猛的	白色的	狼	他的	父亲	有	到过

[pər'sʊ] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][træp] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

pursuing	rushing	towards	him	with	the	chain	and	trap	still	trailing	at	his
追求	匆忙	向	他	和	这	链	和	陷阱	仍然	尾随	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

当他惊恐地看到父亲一直在追赶的那只凶猛的白狼带着锁链和陷阱朝他冲过来时，他该有多害怕啊。

[spel] - [baʊnd] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .

Spell	-	bound	,	he	felt	unable	to	rise	.
拼写	-	边界	,	他	毛毡	无法	到	上升	.

他被迷住了，感觉自己无法起身。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [wʊlf] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

In	another	moment	the	enraged	wolf	would	be	upon	him	,
在	其他	片刻	这	愤怒	狼	会	是	之上	他	,

再过一会儿，那头愤怒的狼就会扑向他。

[wen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

when	a	rifle	shot	rang	through	the	air	,
什么时候	一个	步枪	射击	响铃	通过	这	空气	,

当一声枪响划破夜空时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [drɑːpt] [ded] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

and	the	wolf	dropped	dead	close	to	where	he	lay	.
和	这	狼	掉落	死的	关闭	到	在哪里	他	躺	.

狼倒在了他躺下的地方附近，当场毙命。

“ [ɑːrt] [seɪf] , ['lɔːrəns] , [ɑːrt] [ʌn'hɜːrt] , [bɔɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] , [huː] [keɪm] ,

“	Art	safe	,	Laurence	,	art	unhurt	,	boy	?	”	exclaimed	the	old	trapper	,	who	came	,
“	艺术	安全的	,	劳伦斯	,	艺术	毫发无损	,	男生	?	”	惊呼	这	老的	捕兽人	,	WHO	来了	,

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

“艺术品安全吗，劳伦斯？艺术品没事吧，孩子？”气喘吁吁的老猎人喊道。

['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

hurrying	up	the	side	of	the	hill	.
匆忙	向上	这	边	的	这	爬坡道	.

匆匆爬上山坡。

“ [ðə; ði] [bruːt] ['dʌbld] ['kʌnɪŋli] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

“	The	brute	doubled	cunningly	on	me	,	and	thinking	,	from	the	way	he
“	这	蛮力	双倍	狡猾地	在	我	,	和	思维	,	从	这	方式	他

[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

was	leading	,
曾是	领导	,

“那畜生狡猾地转身背对着我，从他带头的方式来看，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [nɪr] [wer] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

that	he	would	pass	near	where	I	left	you	,	I	took	a	short	cut	,
那	他	会	经过	靠近	在哪里	我	左边	你	,	我	采取	一个	短的	切	,

他会经过我离开你的地方附近，所以我抄了近路。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	hopes	of	being	before	him	.
在	希望	的	存在	前	他	.

希望能在他面前出现。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['faɪərd] ,

I	was	nearly	too	late	,	and	twice	before	I	had	fired	,
我	曾是	几乎	也	晚的	,	和	两次	前	我	有	被解雇	,

我差点就来不及了，而且在我开枪之前还有两次机会。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] .

shouting	to	you	to	be	on	your	guard	.
喊叫	到	你	到	是	在	你的	警卫	.

大声提醒你提高警惕。

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][maɪ]['raɪf(ə)l][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

It's	not	often	my	rifle	has	failed	to	kill	even	at	that	distance	.
它是	不是	经常	我的	步枪	有	失败的	到	杀	甚至	在	那	距离	.

即使在那个距离，我的步枪也很少打不中人。

" ['lɔːrəns] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ;

"	Laurence	relieved	his	father's	anxiety	by	showing	him	that	he	was	unhurt	;
"	劳伦斯	松了口气	他的	父亲的	焦虑	经过	显示	他	那	他	曾是	毫发无损	;

劳伦斯向父亲证明自己毫发无损，从而缓解了父亲的焦虑；

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

and	greatly	to	the	old	trapper's	satisfaction	,	on	examining	the	wolf	,
和	非常	到	这	老的	捕兽人的	满意	,	在	检查	这	狼	,

老猎人仔细检查了狼之后，非常满意地说：

[θriː] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪf(ə)l][hæd; həd]

three	bullet	holes	were	found	in	the	skin	,	showing	that	his	favourite	rifle	had
三	子弹	孔	是	成立	在	这	皮肤	,	显示	那	他的	最喜欢的	步枪	有

[nɑːt] [mɪst] ,

not	missed	,
不是	错过	,

皮肤上发现了三个弹孔，表明他最喜欢的步枪没有失手。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] .

although	the	first	shots	had	failed	to	kill	.
虽然	这	第一的	镜头	有	失败的	到	杀	.

虽然第一枪没有造成人员伤亡。

[ðə; ði] [praɪzd] [skɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ,

The	prized	skin	having	been	secured	,	as	it	was	too	heavy	to	carry	,
这	珍贵的	皮肤	拥有	到过	安全	,	作为	它	曾是	也	重的	到	携带	,

由于那张珍贵的兽皮太重，无法携带，所以被妥善保管了起来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːviəs] ['loʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][træps][hæd; həd]

in	addition	to	their	previous	loads	,	it	was	hidden	,	as	the	traps	had
在	添加	到	他们的	以前的	负载	,	它	曾是	隐	,	作为	这	陷阱	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

除了之前的负重之外，它还被隐藏了起来，就像之前的陷阱一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

in	a	hollow	in	the	rocks	.
在	一个	空洞的	在	这	岩石	.

在岩石的凹陷处。

“ ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['indiəns][ɔːr] ['wʊlvəˌriːnz] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ]

“	Little	chance	of	its	escaping	from	Indians	or	wolverines	,	though	I	am	loath
“	小的	机会	的	它是	逃脱	从	印度人	或者	狼獾	,	尽管	我	是	厌恶

[tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,

to	abandon	it	,
到	放弃	它	,

“虽然我很舍不得它，但它逃脱印第安人或狼獾追捕的机会很小。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	observed	the	old	man	,
"	观察到	这	老的	男人	,

老人说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

as	he	placed	the	last	of	a	large	pile	of	stones	in	front	of	the	cave	.
作为	他	放置	这	最后的	的	一个	大的	桩	的	石头	在	正面	的	这	洞穴	.

他将最后一块石头放在洞穴前。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] , [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ But the snow will be down , may be this very night , and then it will be
“ 但 这 雪 将要 是 向下 , 可能 是 这 非常 夜晚 , 和 然后 它 将要 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“但是雪会停的，也许就在今晚，然后就安全了。”

” [ðeɪ] [naʊ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
” They now proceeded down the valley ,
” 他们 现在 继续 向下 这 谷 ,

他们继续沿着山谷向下走去，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,
and continued on till they reached the edge of a small wood ,
和 持续 在 直到 他们 达到 这 边缘 的 一个 小的 木头 ,

他们继续前行，直到到达一片小树林的边缘。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where they encamped for the night .
在哪里 他们 营地 为了 这 夜晚 .

他们当晚就在那里扎营过夜。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] ,
For several days they journeyed on towards the south and east , not meeting ,
为了 一些 天 他们 旅程 在 向 这 南 和 东方 , 不是 会议 ,

他们向南向东走了好几天，始终没有相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðoʊz] ['dezərt] [waɪldz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
as they passed over those desert wilds , a single human being .
作为 他们 通过了 超过 那些 沙漠 荒野 , 一个 单身的 人类 存在 .

当他们穿越那片荒凉的沙漠时，只剩下一个人。

“ [wʌns] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔːz]
“ Once , when I first knew this region , many thousand warriors , with their squaws
“ 一次 , 什么时候 我 第一的 知道 这 地区 , 许多 千 战士 , 和 他们的 印第安女人
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

“我初次来到这片地区时，曾看到成千上万的战士，带着他们的妻儿，

[wɜːr; wər]['mæstərz] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] [mɒg] .
were masters here , ” observed old Moggs .
是 大师 这里 , ” 观察到 老的 莫格斯 .

“我们以前是这里的高手，”老莫格斯说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ; [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['dedli]
“ But they are all gone ; the white man's gunpowder , and his still more deadly
“ 但 他们 是 全部 已消失 ; 这 白色的 男人的 火药 , 和 他的 仍然 更多的 致命
['faɪər] - ['wɔːtər] ,
fire - water ,
火 - 水 ,

“但它们都消失了；白人的火药，以及他们更致命的烈性酒，

[hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] .
have carried off the greater number .
有 携带 离开 这 更大的 数字 .

俘虏了更多人。

['fæmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['slɔ:təd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Famine	visited	them	when	they	themselves	had	slaughtered	most	of	the
饥荒	到访	他们	什么时候	他们	他们自己	有	屠杀	最多	的	这

['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] ,

creatures	which	gave	them	food	,
生物	哪个	给予	他们	食物	,

当他们自己屠杀了大部分为他们提供食物的动物后，饥荒就降临到了他们身上。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['ʌðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [sə'pɔ:rt] .

without	having	learned	other	means	for	obtaining	support	.
没有	拥有	学习	其他	方法	为了	获得	支持	.

在尚未学会其他获取支持的方法的情况下。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ,

Before	that	time	,
前	那	时间	,

在此之前，

['ni:ðər] [waɪt] [nɔ:r] [red] [t'ræpəz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni]

neither	white	nor	red	trappers	had	to	go	more	than	a	few	days	-	journey
两者都不	白色的	也不	红色的	捕兽人	有	到	去	更多的	比	一个	很少	天	-	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] . ”

from	the	forts	to	obtain	as	many	skins	as	they	needed	. ”
从	这	堡垒	到	获得	作为	许多	皮肤	作为	他们	需要	. ”

无论是白人猎人还是红毛猎人，都不需要离开堡垒太远，几天之内就能获得他们所需的兽皮数量。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	wish	those	times	would	come	back	again	,	”	said	the	boy	.
“	我	希望	那些	时代	会	来	后退	再次	,	”	说	这	男生	.

“我希望那些日子能够重现，”男孩说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][legz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] . ”

“	For	my	legs	feel	as	if	they	would	soon	refuse	to	carry	me	further	. ”
“	为了	我的	腿	感觉	作为	如果	他们	会	很快	拒绝	到	携带	我	更远	. ”

“我的双腿感觉很快就无法再支撑我继续前行了。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [wi:; wi] [wɪl] [kæmp] [su:n] ,

“	Cheer	up	,	lad	,	we	will	camp	soon	,
“	欢呼	向上	,	小伙子	,	我们	将要	营	很快	,

“振作起来，伙计，我们很快就要去露营了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,

and	in	a	few	days	more	we	shall	be	at	the	fort	,
和	在	一个	很少	天	更多的	我们	将	是	在	这	堡	,

再过几天我们就能到达堡垒了。

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] . ”

when	you	shall	have	the	rest	I	promised	you	.	”
什么时候	你	将	有	这	休息	我	承诺	你	.	”

“等你得到我答应你的其余事时，你就会得到。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kwɪt] [ˌem 'i:] [ðen] , ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['lɔ:rəns] .

“	But	you	will	not	quit	me	then	,	father	,	will	you	?	”	asked	Laurence	.
“	但	你	将要	不是	辞职	我	然后	,	父亲	,	将要	你	?	”	问	劳伦斯	.

“但是父亲，您不会就此离开我，对吗？”劳伦斯问道。

“ [wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][træps] ,

“	Well	,	well	,	I	must	buy	fresh	horses	to	bring	in	the	skins	and	traps	,
“	出色地	,	出色地	,	我	必须	买	新鲜的	马匹	到	带来	在	这	皮肤	和	陷阱	,

“好吧，好吧，我得买些新马来拉兽皮和马车了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .

and	to	prepare	for	the	next	season	,	”	answered	Michael	.
和	到	准备	为了	这	下一个	季节	,	”	回答	迈克尔	.

“并为下一赛季做准备，”迈克尔回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [læd] ; [soʊ][dəunt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	have	no	wish	to	leave	you	,	lad	;	so	don't	let	that	trouble	you	just	now	.
“	我	有	不	希望	到	离开	你	,	小伙子	;	所以	不	让	那	麻烦	你	只是	现在	.

“我不想离开你，孩子；所以你现在不要为此烦恼。”

” [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θɪkli]

”	The	first	fall	of	snow	for	that	winter	had	now	come	down	,	and	thickly
”	这	第一的	落下	的	雪	为了	那	冬天	有	现在	来	向下	,	和	浓密

['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

covered	the	ground	.
涵盖	这	地面	.

“那年冬天的第一场雪已经落下，厚厚地覆盖了地面。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

For	several	days	it	compelled	the	trapper	and	his	son	to	keep	within	the
为了	一些	天	它	被迫	这	捕兽人	和	他的	儿子	到	保持	之内	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪgwɑːm] .

shelter	of	their	wigwam	.
庇护所	的	他们的	圆锥形帐篷	.

好几天，这迫使猎人和他的儿子待在他们的圆锥形帐篷里。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Once	more	they	set	out	.
一次	更多的	他们	放	出去	.

他们再次出发。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [sɪ'vɪr] [deɪz] , [jʌŋ] ['lɔːrəns] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] ,

After	travelling	severe	days	,	young	Laurence	,	though	he	had	partially	recovered	,
后	旅行	严重	天	,	年轻的	劳伦斯	,	尽管	他	有	部分	恢复	,

[ə'gen] [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

again	felt	ready	to	give	way	.
再次	毛毡	准备好	到	给	方式	.

经过数日艰苦的旅途，年轻的劳伦斯虽然身体有所恢复，但再次感到精疲力竭，快要撑不住了。

[stɪl] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

Still	he	trudged	with	his	load	by	his	father's	side	.
仍然	他	艰难跋涉	和	他的	加载	经过	他的	父亲的	边	.

他仍然背着重物，跟在父亲身边艰难前行。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt]

The	cold	had	greatly	increased	;	but	though	he	had	hitherto	been	indifferent
这	寒冷的	有	非常	增加	;	但	尽管	他	有	迄今为止	到过	冷漠

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

寒冷的天气加剧了；但他虽然此前一直对此毫不在意，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ðæn; ðən] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .

he	felt	that	he	would	rather	lie	down	and	die	than	proceed	further	.
他	毛毡	那	他	会	相当	说谎	向下	和	死	比	继续	更远	.

他觉得宁愿躺下等死也不愿继续下去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

The	old	man	took	his	arm	,	and	did	his	utmost	to	encourage	him	.
这	老的	男人	采取	他的	手臂	,	和	做过	他的	极致	到	鼓励	他	.

老人扶住他的胳膊，竭尽全力鼓励他。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][ænd; ənd]['fɜ˞ːz] .

They	at	length	reached	a	wood	of	birch	and	firs	.
他们	在	长度	达到	一个	木头	的	桦木	和	杉树	.

他们最终到达了一片桦树和冷杉林。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [let][juː 'es][kæmp] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [muːv] [ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] , ” [kraɪd]

“	Oh	,	father	,	let	us	camp	here	,	for	I	can	move	on	no	longer	,	”	cried
”	哦	,	父亲	,	让	我们	营	这里	,	为了	我	能	移动	在	不	更长	,	”	哭

['lɔːrəns] ,

Laurence	,
劳伦斯	,

“哦，父亲，我们就在这里安营扎寨吧，我已经走不动了，”劳伦斯喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] .

in	a	piteous	tone	.
在	一个	可怜的	语气	.

语气充满怜悯。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] ,

“	Cheer	up	,	cheer	up	,	boy	,	”	said	the	old	trapper	,
”	欢呼	向上	,	欢呼	向上	,	男生	,	”	说	这	老的	捕兽人	,

“振作起来，振作起来，孩子，”老猎人说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] ['ʌtəd] .

repeating	the	expression	he	had	frequently	of	late	uttered	.
重复	这	表达	他	有	频繁地	的	晚的	说出	.

他重复了近来经常说的一句话。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][fɔːrt] .

“	A	few	steps	farther	,	and	we	shall	see	the	fort	.
”	一个	很少	步骤	更远	,	和	我们	将	看	这	堡	.

“再往前走几步，我们就能看到堡垒了。”

” [ðə; ði] [pʊr] [læd] ['strʌgld] [ɑːn] .

”	The	poor	lad	struggled	on	.
”	这	贫穷的	小伙子	挣扎	在	.

“可怜的孩子继续挣扎着。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	sun	was	sinking	low	in	the	sky	,	when	,	just	as	they	doubled	the	wood	,
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	这	天空	,	什么时候	,	只是	作为	他们	双倍	这	木头	,

太阳西沉的时候，他们刚把木头加倍，

[ɪts] [biːmz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] ,

its	beams	fell	on	the	stockaded	sides	of	a	fort	,
它是	光束	跌倒	在	这	围墙	侧面	的	一个	堡	,

它的横梁落在了堡垒的栅栏墙上，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

situated	on	slightly	elevated	ground	out	of	the	prairie	.
位于	在	轻微地	升高	地面	出去	的	这	草原	.

位于草原上略微高起的地势上。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][læst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	There's	our	resting	place	at	last	,	”	exclaimed	the	old	man	,
”	有	我们的	休息	地方	在	最后的	,	”	惊呼	这	老的	男人	,

“我们终于到安息之地了！”老人惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .

pointing	with	his	hand	towards	the	fort	.
指向	和	他的	手	向	这	堡	.

他用手指向堡垒。

“ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

“	Keep	up	your	courage	,	and	we	shall	reach	it	before	dark	.
”	保持	向上	你的	勇气	,	和	我们	将	抵达	它	前	黑暗的	.

“保持勇气，我们一定能在天黑前到达目的地。”

[ðə; ði] ['peltriz] [wiː; wi] [brɪŋ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] ;

The	peltries	we	bring	will	ensure	us	a	welcome	;
这	毛皮	我们	带来	将要	确保	我们	一个	欢迎	;

我们带来的毛皮一定会受到热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] ,

and	though	I	trust	not	to	the	white	men	who	live	in	cities	,
和	尽管	我	相信	不是	到	这	白色的	男人	WHO	居住	在	城市	,

虽然我不信任住在城市的白人，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][ðer; ðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	chief	factor	there	calls	me	his	friend	,
这	首席	因素	那里	呼叫	我	他的	朋友	,

那里的头目称我为他的朋友，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [juːθ] .

and	has	a	heart	which	I	doubt	not	will	feel	compassion	for	your	youth	.
和	有	一个	心	哪个	我	怀疑	不是	将要	感觉	同情	为了	你的	青年	.

而且他有一颗善良的心，我怀疑他不会对你的年轻感到同情。

[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

He	will	treat	you	kindly	for	my	sake	,
他	将要	对待	你	亲切地	为了	我的	清酒	,

为了我，他会善待你的。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [huː]

though	most	of	the	traders	such	as	he	care	little	for	the	old	trapper	who
尽管	最多	的	这	交易员	这样的	作为	他	关心	小的	为了	这	老的	捕兽人	WHO

[hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

has	spent	his	whole	life	in	toiling	for	them	.
有	花费	他的	所有的	生活	在	辛勤劳作	为了	他们	.

虽然像他这样的大多数商人都不太关心这位为他们辛勤劳作了一辈子的老猎人。

” ['maɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

”	Michael	continuing	to	support	the	tottering	steps	of	his	son	,
”	迈克尔	继续	到	支持	这	颤巍巍	步骤	的	他的	儿子	,

迈克尔继续扶着他蹒跚学步的儿子，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [gɪv]

they	at	last	reached	the	gates	of	the	fort	,	which	were	opened	to	give
他们	在	最后的	达到	这	大门	的	这	堡	,	哪个	是	打开	到	给

[ðem; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] ,

them	admittance	,
他们	准入	,

他们终于到达了堡垒的大门，大门敞开，放他们进去。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

their	approach	having	been	observed	from	the	look	-	out	towers	on	the	walls	.
他们的	方法	拥有	到过	观察到	从	这	看	-	出去	塔楼	在	这	墙壁	.

他们的行进路线已被城墙上的瞭望塔观察到。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [sə'raʊndɪd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

The	stockade	surrounded	an	area	of	considerable	size	,
这	栅栏	包围	一个	区域	的	大量	尺寸	,

栅栏围住了相当大的一片区域，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd] [klɑːks] , ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

within	which	were	the	residences	of	the	factor	and	clerks	,	several	large
之内	哪个	是	这	住宅	的	这	因素	和	职员	,	一些	大的

['stɔːhaus] ,

storehouses	,
仓库	,

其中包含代理商和职员的住所，以及几座大型仓库，

[ænd; ənd] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ænd; ənd]

and	huts	for	the	accommodation	of	the	garrison	and	hunters	,	and
和	小屋	为了	这	住宿	的	这	驻军	和	猎人	,	和

['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] .

casual	visitors	.
随意的	访客	.

以及供驻军、猎人和临时访客住宿的小屋。

[ˌɔːltə'geðər] , [tuː; tə] ['maɪkəlz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Altogether	,	to	Michael's	eyes	,	it	appeared	a	place	of	great	importance	.
共	,	到	迈克尔的	眼睛	,	它	出现	一个	地方	的	伟大的	重要性	.

总而言之，在迈克尔看来，这里似乎是一个非常重要的地方。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][vwɑː'jaːʒɜːrz][ænd; ənd][hæf] - [briːdz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] , [wɜːr; wər]

A	number	of	voyageurs	and	half	-	breeds	,	in	their	picturesque	costumes	,	were
一个	数字	的	旅行者	和	一半	-	品种	,	在	他们的	如画	服装	,	是

['strəulɪŋ] [ə'baʊt] ;

strolling	about	;
漫步	关于	;

一些身着奇装异服的旅行者和混血儿正在四处闲逛；

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

multitudes	of	children	were	playing	at	the	doors	of	the	huts	;
众多	的	孩子们	是	玩耍	在	这	门	的	这	小屋	;

许多孩子在小屋门口玩耍；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] , [ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

and	women	were	seen	going	to	and	from	the	stores	,	or	occupied	in
和	女性	是	已见	去	到	和	从	这	商店	,	或者	占领	在

[ðer; ðər] ['deɪli] [ˌævə'keɪʃənz] .

their	daily	avocations	.
他们的	日常的	业余爱好	.

人们看到妇女们往返于商店之间，或者从事她们的日常工作。

['lɔːrəns] [felt] ['sʌmwʌt] [ɔː] - [strʌk] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

Laurence	felt	somewhat	awe	-	struck	on	finding	himself	among	so	many	strangers	,
劳伦斯	毛毡	有些	敬畏	-	击	在	寻找	他自己	之中	所以	许多	陌生人	,

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	kept	close	to	his	father	.
和	保留	关闭	到	他的	父亲	.

劳伦斯发现自己身处这么多陌生人之中，感到有些敬畏，于是便一直待在父亲身边。

[æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [sleɪ] -

At	their	entrance	they	had	been	saluted	by	a	pack	of	savage	-	looking	sleigh	-
在	他们的	入口	他们	有	到过	敬礼	经过	一个	盒	的	野蛮的	-	寻找	雪橇	-

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

他们刚一进门，就受到一群看起来很凶猛的雪橇犬的迎接。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

which	came	out	barking	at	the	new	-	comers	,
哪个	来了	出去	叫声	在	这	新的	-	来者	,

它冲着新来者狂吠，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

but	were	quickly	driven	back	to	their	quarters	by	their	masters	.
但	是	迅速地	驱动	后退	到	他们的	四分之一	经过	他们的	大师	.

但很快就被主人赶回了住处。

" [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , ['lɔːrəns] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	Don't	mind	them	,	Laurence	,	"	said	Michael	.
"	不	头脑	他们	,	劳伦斯	,	"	说	迈克尔	.

"别理他们，劳伦斯，"迈克尔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz] [frendz] , [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [ðer; ðər]

"	As	soon	as	they	find	that	we	are	treated	as	friends	,	they	will	cease	their
"	作为	很快	作为	他们	寻找	那	我们	是	治疗	作为	朋友们	,	他们	将要	停止	他们的

[jelpɪŋ] ,

yelping	,
尖叫	,

"一旦他们发现我们被当作朋友对待，他们就会停止吠叫。"

[ænd; ənd] [kʌm] ['hʌmbli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

and	come	humbly	to	our	feet	to	seek	our	favour	.
和	来	谦卑地	到	我们的	脚	到	寻找	我们的	偏爱	.

他们谦卑地来到我们脚前，恳求我们的恩惠。

" ['maɪk(ə)l] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ræmzi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] .

"	Michael	inquired	for	Mr	Ramsay	,	the	chief	factor	.
"	迈克尔	询问	为了	先生	拉姆齐	,	这	首席	因素	.

"迈克尔向拉姆齐先生，也就是主要因素，询问情况。"

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

"	There	he	comes	from	his	house	,	"	answered	the	man	to	whom	he	had
"	那里	他	来	从	他的	房子	,	"	回答	这	男人	到	谁	他	有

[ə'drest] [hɪm'self] .

addressed	himself	.
已解决	他自己	.

"他从家里出来了，"他刚才说话的那个人回答道。

" [wʌt] ! [oʊld] [frend] !

"	What	!	old	friend	!
"	什么	!	老的	朋友	!

"什么！老朋友！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['ræmzi] , [əd'vænsɪŋ] ,

I	am	right	glad	to	see	you	again	,	"	exclaimed	Mr	Ramsay	,	advancing	,
我	是	正确的	高兴的	到	看	你	再次	,	"	惊呼	先生	拉姆齐	,	前进	,

"我真高兴再次见到你！"拉姆齐先生一边说着，一边走上前去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][freŋk][ˌkɔːrdʒi'æləti] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	with	frank	cordiality	shaking	the	old	trapper	by	the	hand	.
和	和	坦率	亲切	摇晃	这	老的	捕兽人	经过	这	手	.

他坦诚而热情地与老猎人握手。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

"	I	was	afraid	,	from	your	long	absence	,
"	我	曾是	害怕的	,	从	你的	长的	缺席	,

"我一直很害怕，因为你长期不在。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

that	you	would	never	find	your	way	back	to	the	fort	.
那	你	会	绝不	寻找	你的	方式	后退	到	这	堡	.

你永远也找不到回堡垒的路了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [læd] ?

And	who	is	this	lad	?
和	WHO	是	这	小伙子	?

这个小伙子是谁?

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['træpər] .

He	seems	very	young	for	the	life	of	a	trapper	.
他	似乎	非常	年轻的	为了	这	生活	的	一个	捕兽人	.

他看起来年纪轻轻，不像个猎人。

" ['maɪk(ə)l] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['lɔːrəns] ,

"	Michael	then	introduced	Laurence	,
"	迈克尔	然后	介绍	劳伦斯	,

随后，迈克尔介绍了劳伦斯。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [træmp]

and	narrated	how	they	had	lost	their	horses	and	been	compelled	to	tramp
和	旁白	如何	他们	有	丢失的	他们的	马匹	和	到过	被迫	到	流浪汉

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ɑːn] [fʊt] ,

the	whole	distance	on	foot	,
这	所有的	距离	在	脚	,

他们讲述了自己如何丢失了马匹，被迫徒步走完全程。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] ['indiəns][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [freʃ] [stiːdz] ,

not	having	met	any	Indians	from	whom	they	could	purchase	fresh	steeds	,
不是	拥有	遇见	任何	印度人	从	谁	他们	可以	购买	新鲜的	马匹	,

由于没有遇到任何可以购买新马的印第安人，

[ɔːr] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [beɪlz] .

or	obtain	assistance	in	carrying	their	bales	.
或者	获得	协助	在	携带	他们的	捆包	.

或者寻求帮助来搬运他们的草捆。

“ [hiː; hi] [lʊks] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fæktər] .

“	He	looks	worn	out	and	ill	,	”	said	the	kind	-	hearted	factor	.
“	他	看起来	磨损	出去	和	患病的	,	”	说	这	种类	-	心地	因素	.

“他看上去很疲惫，身体也不好，”好心人说道。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [siːn] [tuː; tə] .

“	Come	in	to	my	house	,	and	we	will	have	him	seen	to	.
“	来	在	到	我的	房子	,	和	我们	将要	有	他	已见	到	.

“到我家来，我们会照顾他。”

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['naɪts] [rest] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ;

A	comfortable	bed	and	a	quiet	night's	rest	will	,	I	hope	,	restore	him	;
一个	舒服的	床	和	一个	安静的	夜晚	休息	将要	,	我	希望	,	恢复	他	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

我希望一张舒适的床和一夜安眠能让他恢复元气；而你，

[frend] , [wɪl] , [aɪ] [sə'spekt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['hevi] [pæk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . ”

friend	,	will	,	I	suspect	,	be	glad	to	get	that	heavy	pack	off	your	shoulders	.	”
朋友	,	将要	,	我	怀疑	,	是	高兴的	到	得到	那	重的	盒	离开	你的	肩膀	.	”

朋友，我想，你会很高兴能把肩上的重担卸下来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bedz][ɔːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

“	The	boy	has	not	been	much	accustomed	to	beds	or	houses	,	and	the	change
“	这	男生	有	不是	到过	很多	习惯	到	床	或者	房屋	,	和	这	改变

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“这个男孩不太习惯睡床或住房子，这种变化可能会让他不适应。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [əb'zɜːrvd] ['maɪk(ə)l] .

as	you	say	,	do	him	good	,	”	observed	Michael	.
作为	你	说	,	做	他	好的	,	”	观察到	迈克尔	.

“正如你所说，好好待他，”迈克尔说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['sɪnjuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæk] ,

“	But	my	old	sinews	are	too	tough	to	feel	the	weight	of	this	pack	,
”	但	我的	老的	肌腱	是	也	艰难的	到	感觉	这	重量	的	这	盒	,

“但我老迈的肌肉太强壮了，感觉不到这背包的重量。”

['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [ə'laʊ] .

heavy	as	it	is	,	I'll	allow	.
重的	作为	它	是	, 患病的		允许	.

虽然很重，但我还是允许了。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] , [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] ,

However	,	for	the	boy's	sake	,	I'll	accept	your	hospitality	;	and	,
然而	,	为了	这	男孩们	清酒	, 患病的		接受	你的	热情好客	;	和	,

但是，为了这孩子，我会接受你的款待；而且，

[ɪf] [juːl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərd] ,

if	you'll	look	after	him	till	he	is	recovered	,
如果	你会	看	后	他	直到	他	是	恢复	,

如果你能照顾他直到他康复，

[ðə; ði][best] ['peltriz] [aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['peɪmənt] . ”

the	best	peltries	I	have	shall	be	at	your	service	without	any	other	payment	.	”
这	最好的	毛皮	我	有	将	是	在	你的	服务	没有	任何	其他	支付	.	”

我最好的毛皮将免费为您服务。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [frend] ; [aɪ] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði] - ,

“	Nay	,	nay	,	friend	;	I	come	frae	the	Hielands	,
”	不	,	不	,	朋友	;	我	来	弗雷	这	-	,

“不，不，朋友；我来自高地，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə]

and	have	not	so	far	forgotten	the	customs	of	the	old	country	as	to
和	有	不是	所以	远的	被遗忘的	这	海关	的	这	老的	国家	作为	到

[rɪ'siːv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ,

receive	payment	for	entertaining	a	guest	,
收到	支付	为了	娱乐	一个	客人	,

而且他们至今仍保留着故乡的习俗，会收取招待客人的费用。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['welkəm] .

and	as	such	your	son	is	welcome	.
和	作为	这样的	你的	儿子	是	欢迎	.

因此，我们欢迎您的儿子。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæks] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [juː; jʊ]

However	,	come	in	,	and	get	rid	of	your	packs	;	and	to	-	morrow	,	when	you
然而	,	来	在	,	和	得到	摆脱	的	你的	包装	;	和	到	-	明天	,	什么时候	你

[hæv; həv] ['restɪd] ,

have	rested	,
有	休息	,

不过，进来吧，放下你们的行李；明天，等你们休息好了，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər]['vælјuː] .

we	will	examine	their	contents	and	calculate	their	value	.
我们	将要	检查	他们的	内容	和	计算	他们的	价值	.

我们将检查它们的内容并计算它们的价值。

〞 [pʊr] ['lɔːrəns] ['tɔtəd] [ɑːn] ,
〞 **Poor** **Laurence** **tottered** **on** **,**
〞 贫穷的 劳伦斯 摇摇晃晃 在 ,

可怜的劳伦斯蹒跚着前行，

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk]
but **scarcely** **had** **he** **reached** **the** **entrance** **of** **the** **house** **than** **he** **sank**
但 几乎 有 他 达到 这 入口 的 这 房子 比 他 沉没
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

但他刚走到房子门口，就倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd]['kaɪndli][hændz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ,
His **pack** **was** **quickly** **taken** **off** **,** **and** **kindly** **hands** **lifted** **him** **to** **a** **room** **,**
他的 盒 曾是 迅速地 已采取 离开 , 和 亲切地 双手 抬起 他 到 一个 房间 ,

他的背包很快被卸了下来，一双好心的手把他扶进了一个房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz]
where **he** **was** **undressed** **and** **put** **to** **bed** **—** **a** **luxury** **he** **had** **not** **,** **as**
在哪里 他 曾是 脱光衣服 和 放 到 床 — 一个 奢华 他 有 不是 , 作为
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,
his **father** **had** **said** **,**
他的 父亲 有 说 ,

他被脱光衣服，扶上床睡觉——正如他父亲所说，这是他以前从未享受过的奢侈。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] .
for **many** **years** **enjoyed** **.**
为了 许多 年 享受 .

多年来一直很喜欢。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət][kaɪnd]['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Restoratives **were** **applied** **;** **but** **kind** **Mrs** **Ramsay** **and** **those** **of** **her**
修复剂 是 应用 ; 但 种类 太太 拉姆齐 和 那些 的 她
['haʊshoʊld] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
household **who** **watched** **him** **,**
家庭 WHO 观看 他 ,

他们采取了补救措施；但善良的拉姆齐夫人和她家中那些照顾他的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sloʊli] - [drɔːn] [breθ] ,
as **they** **observed** **his** **pale** **cheeks** **and** **slowly** **-** **drawn** **breath** **,**
作为 他们 观察到 他的 苍白 脸颊 和 缓慢地 - 绘制 气息 ,

他们观察着他苍白的脸颊和缓慢的呼吸，

[fɪrd] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [tuː; tə]
feared **that** **nature** **was** **too** **far** **exhausted** **by** **the** **fatigue** **he** **had** **undergone** **to**
害怕 那 自然 曾是 也 远的 筋疲力尽的 经过 这 疲劳 他 有 经历 到
[rɪ'kʌvər] .
recover **.**
恢复 .

他担心自己承受的疲劳已经让他精疲力竭，无法恢复。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [griːf] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv]
The **old** **man's** **alarm** **and** **grief** **,** **when** **he** **heard** **of** **the** **dangerous** **state** **of**
这 老的 男人的 警报 和 悲伤 , 什么时候 他 听到 的 这 危险的 状态 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his **son** **,**
他的 儿子 ,

老人听到儿子危急的处境，感到惊恐和悲痛。

[wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .
was **excessive** **.**
曾是 过多的 .

过分了。

[kaɪnd]['mɪsɪz] ['ræmzi] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,
Kind **Mrs** **Ramsay** **did** **her** **best** **to** **console** **him** **,** **and** **her** **young** **daughter** **,**
种类 太太 拉姆齐 做过 她 最好的 到 安慰 他 , 和 她 年轻的 女儿 ,
[ə; eɪ] [fer] - ['herd] ,
a **fair** **-** **haired** **,**
一个 公平的 - 头发 ,

善良的拉姆齐太太尽力安慰他，还有她那金发碧眼的小女儿，

[bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dʒiːni] , [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [her]
blue **-** **eyed** **little** **girl** **,** **Jeanie** **,** **climbed** **up** **on** **his** **knee** **,** **and** **stroked** **his** **rough** **hair**
蓝色的 - 眼睛 小的 女孩 , 珍妮 , 攀登 向上 在 他的 膝盖 , 和 抚摸 他的 粗糙的 头发
,
,
,

蓝眼睛的小女孩珍妮爬到他的膝盖上，抚摸着他粗糙的头发。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] .
as **he** **hung** **down** **his** **head** **,** **utterly** **overcome** **.**
作为 他 悬挂 向下 他的 头 , 完全地 克服 .

他低垂着头，彻底崩溃了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **We** **will** **pray** **to** **our** **merciful** **Father** **in** **heaven** **to** **take** **care** **of** **the** **young**
“ 我们 将要 祈祷 到 我们的 仁慈 父亲 在 天堂 到 拿 关心 的 这 年轻的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

“我们会向仁慈的天父祈祷，求他照顾这个小男孩。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
and **to** **make** **him** **strong** **and** **well** **again** **,** **”** **she** **whispered** **.**
和 到 制作 他 强的 和 出色地 再次 , ” 她 低声说道 .

“让他恢复健康，重新变得强壮，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz]
“ **You** **know** **that** **God** **hears** **our** **prayers** **;** **and** **oh** **,** **how** **good** **and** **kind** **He** **is**
“ 你 知道 那 上帝 听到 我们的 祈祷 ; 和 哦 , 如何 好的 和 种类 他 是
,
,
,

“你知道上帝会聆听我们的祷告；哦，祂是多么良善慈爱啊，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **let** **us** **speak** **to** **Him** **,**
到 让 我们 说话 到 他 ,

让我们与祂交谈，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and **to** **do** **what** **we** **ask** **Him** **in** **the** **name** **of** **His** **dear** **Son** **Jesus** **Christ** **.**
和 到 做 什么 我们 问 他 在 这 姓名 的 他的 亲爱的 儿子 耶稣 基督 .

奉祂爱子耶稣基督的名，求祂成就我们所求的一切。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] ,
” **The** **old** **man** **gazed** **earnestly** **at** **the** **child** **for** **a** **few** **seconds** **,** **and** **,**
” 这 老的 男人 凝视 切实 在 这 孩子 为了 一个 很少 秒 , 和 ,

老人凝视着孩子几秒钟，然后

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

a	look	of	anguish	passing	over	his	countenance	,	he	shook	his	head	;
一个	看	的	痛苦	通过	超过	他的	面容	,	他	摇晃	他的	头	;

他脸上闪过一丝痛苦的神色，摇了摇头；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [daʊn] ,

and	then	turning	away	from	her	,	he	put	her	gently	down	,
和	然后	转弯	离开	从	她	,	他	放	她	轻轻地	向下	,

然后他转过身，轻轻地把她放下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'gen] [ə'drest] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [θæŋk]

as	if	he	was	afraid	of	being	thus	again	addressed	,	and	answered	,	“	Thank
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	存在	因此	再次	已解决	,	和	回答	,	“	感谢

[juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

you	,	thank	you	,
你	,	感谢	你	,

仿佛害怕再次被这样称呼，他回答说：“谢谢，谢谢。”

['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ; [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [get] [wel] .

little	damsel	;	I	hope	my	boy	will	get	well	.
小的	闺女	;	我	希望	我的	男生	将要	得到	出色地	.

小姑娘；我希望我的孩子能康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə]

It	will	go	pretty	nigh	to	finish	me	if	he	does	not	,	”	he	murmured	to
它	将要	去	漂亮的	夜	到	结束	我	如果	他	做	不是	,	”	他	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“如果他不这么做，我恐怕就真的完了，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][aɪ][pʊt]

“	I	ought	to	have	known	that	his	strength	was	not	equal	to	the	task	I	put
“	我	应该	到	有	已知	那	他的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	我	放

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

“我早该知道，他的力量不足以完成我交给他的任务。”

[ɪf] [hiː; hi] [daɪz] , [men] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

If	he	dies	,	men	will	say	,	and	justly	,	that	I	am	his	murderer	.
如果	他	死亡	,	男人	将要	说	,	和	公正地	,	那	我	是	他的	凶手	.

如果他死了，人们会说，而且说得没错，我是他的凶手。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɑːr'tʊk] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [rɪ'pæst] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	The	old	man	partook	but	sparingly	of	the	abundant	repast	spread	before	him	,
”	这	老的	男人	参与	但	少量地	的	这	丰富	餐饮	传播	前	他	,

老人面对摆在他面前的丰盛饭菜，却只略尝了几口。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] , [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

and	declining	the	luxury	of	a	bed	,	rolled	himself	up	in	a	blanket	,
和	下降	这	奢华	的	一个	床	,	滚动	他自己	向上	在	一个	毯子	,

他婉拒了睡床的奢侈享受，把自己裹在毯子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	took	his	post	in	the	hall	,
和	采取	他的	邮政	在	这	大厅	,

然后他在大厅里站好了位置。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

near	the	door	of	the	room	where	Laurence	had	been	placed	,
靠近	这	门	的	这	房间	在哪里	劳伦斯	有	到过	放置	,

在劳伦斯被安置的房间门口附近，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went]

that	he	might	hear	from	those	who	were	attending	on	his	boy	how	it	went
那	他	可能	听到	从	那些	WHO	是	参加	在	他的	男生	如何	它	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他或许能从那些照顾他儿子的人那里听到他儿子的情况。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈfʊtstep] [wɪtʃ] [pæst] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

At	every	footstep	which	passed	he	started	up	and	made	the	same	inquiry
在	每一个	脚步	哪个	通过了	他	开始	向上	和	制成	这	相同的	询问

,

,

,

每有一个脚步声经过，他就起身问同样的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] ,

and	then	with	a	groan	lay	down	again	,
和	然后	和	一个	呻吟	躺	向下	再次	,

然后呻吟一声，又躺了下来。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn] [veɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] .

his	desire	to	keep	on	the	watch	in	vain	struggling	with	his	fatigue	.
他的	欲望	到	保持	在	这	手表	在	徒劳	挣扎	和	他的	疲劳	.

他渴望继续值班，但却因疲惫而徒劳无功。

[ˈtʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ˈdʒiːni] [telz] [ˈlɔːrəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

Anxiety	of	the	trapper	about	his	son	—	Jeanie	tells	Laurence	about	the	Bible
焦虑	的	这	捕兽人	关于	他的	儿子	—	珍妮	讲述	劳伦斯	关于	这	圣经

[ænd; ənd][ˈgɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] — [ˈlɔːrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [ðə; ði] [ˈtræpər] [liːvz] [ˈlɔːrəns]

and	God's	love	to	man	—	Laurence	out	of	danger	—	The	trapper	leaves	Laurence
和	神的	爱	到	男人	—	劳伦斯	出去	的	危险	—	这	捕兽人	树叶	劳伦斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] — [ˈdʒiːni] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [riːd] — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]

with	his	friends	—	Jeanie	tries	to	teach	Laurence	to	read	—	History	of	Mrs
和	他的	朋友们	—	珍妮	尝试	到	教	劳伦斯	到	读	—	历史	的	太太

[ˈræmzi] .

Ramsay	.
拉姆齐	.

猎人担心儿子的安危——珍妮告诉劳伦斯圣经和上帝对人类的爱——劳伦斯脱离危险——猎人把劳伦斯留给了他的朋友们——珍妮试图教劳伦斯读书——拉姆齐夫人的故事。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi]

The	following	morning	,	the	old	trapper	was	sitting	on	the	floor	,	where	he
这	下列的	早晨	,	这	老的	捕兽人	曾是	坐着	在	这	地面	,	在哪里	他

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	passed	the	night	,
有	通过了	这	夜晚	,

第二天早上，老猎人坐在他昨晚过夜的地板上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wen] [ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	head	bent	down	on	his	knees	,	when	Mrs	Ramsay	came	out	of	his
和	他的	头	弯曲	向下	在	他的	膝盖	,	什么时候	太太	拉姆齐	来了	出去	的	他的

[ˈsʌnz] [ruːm] .

son's	room	.
儿子的	房间	.

拉姆齐太太从他儿子的房间里出来时，他正低着头，双手抱膝。

“ [ɪz][hiː; hi] ['betər] ?
“ Is he better ?
“ 是 他 更好的 ?

他好些了吗?

[wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Will he live ?
将要 他 居住 ?

他会活下来吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌski] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
” he asked in a low , husky voice , gazing up anxiously at her countenance .
” 他 问 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 , 凝视 向上 焦虑地 在 她 面容 .

“他用低沉沙哑的声音问道，焦急地抬头看着她的脸。

“ [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ The issues of life and death are in God's hands , ” she answered .
“ 这 问题 的 生活 和 死亡 是 在 神的 双手 , ” 她 回答 .

“生死大事掌握在上帝手中，”她回答说。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] ;
“ Your young son is very ill ;
“ 你的 年轻的 儿子 是 非常 患病的 ;

“你的小儿子病得很重;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ;
but our merciful Father in heaven can restore him if He thinks fit ;
但 我们的 仁慈 父亲 在 天堂 能 恢复 他 如果 他 思考 合身 ;

但是，仁慈的天父如果认为合适，可以让他复原;

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [æz; əz] [meɪ]
we can but watch over him , and minister to his wants as may
我们 能 但 手表 超过 他 , 和 部长 到 他的 想要 作为 可能
[siːm] [best] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
seem best to us .
似乎 最好的 到 我们 .

我们只能守护他，并尽我们所能满足他的需求。

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Lift up your heart in prayer to that Great Being through Him who died for us ,
举起 向上 你的 心 在 祷告 到 那 伟大的 存在 通过 他 WHO 死亡 为了 我们 ,

通过为我们而死的祂，向那位伟大的存在献上你的心祈祷。

['sɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]
sinning children as we are that we might be reconciled to our loving
犯罪 孩子们 作为 我们 是 那 我们 可能 是 和解 到 我们的 爱
['perənt] ,
Parent ,
父母 ,

我们都是有罪的孩子，但愿我们能与慈爱的天父和好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [hɪr] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][grænt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
and He will assuredly hear your petition , and grant it if He thinks fit .
和 他 将要 当然 听到 你的 请愿 , 和 授予 它 如果 他 思考 合身 .

祂一定会听取你的祈求，如果祂认为合适，就会应允你。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
” The old man groaned as she ceased speaking ,
” 这 老的 男人 呻吟 作为 她 停止 请讲 ,

“老人在她停止说话时呻吟了一声。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	again	dropping	his	head	on	his	breast	made	no	reply	to	her	,
和	再次	下降	他的	头	在	他的	胸部	制成	不	回复	到	她	,

他再次将头埋在胸前，没有回答她。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] .

though	he	muttered	to	himself	,	"	She	tells	me	to	pray	.
尽管	他	低声说道	到	他自己	,	"	她	讲述	我	到	祈祷	.

虽然他喃喃自语道："她让我祈祷。"

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [spiːk]

The	Great	Spirit	would	strike	me	dead	in	his	anger	were	I	to	dare	to	speak
这	伟大的	精神	会	罢工	我	死的	在	他的	愤怒	是	我	到	敢	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

如果我胆敢与祂交谈，伟大的神灵会愤怒地将我击杀。

" [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [pæst] [ɑːn] .

"	The	kind	lady	,	seeing	he	did	not	speak	,	passed	on	.
"	这	种类	女士	,	看到	他	做过	不是	说话	,	通过了	在	.

"那位善良的女士见他一言不发，便离开了。"

[oʊld] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

Old	Michael	could	with	difficulty	be	persuaded	to	eat	anything	,
老的	迈克尔	可以	和	困难	是	被说服	到	吃	任何事物	,

老迈克尔很难被说服吃任何东西。

[ɔːr][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

or	to	quit	his	post	during	the	day	.
或者	到	辞职	他的	邮政	期间	这	天	.

或者在白天辞去他的职务。

['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] ,

Little	Jeanie	was	at	length	sent	to	him	with	some	food	,
小的	珍妮	曾是	在	长度	发送	到	他	和	一些	食物	,

最后，有人派小珍妮带着一些食物去见他。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

to	try	if	he	would	receive	it	at	her	hands	.
到	尝试	如果	他	会	收到	它	在	她	双手	.

看看他是否会接受她的馈赠。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Here	,	"	she	said	,	placing	her	hand	on	his	arm	.
"	这里	,	"	她	说	,	放置	她	手	在	他的	手臂	.

"给你，"她说着，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

"	You	must	take	some	of	this	,	or	you	will	become	weak	and	ill	.
"	你	必须	拿	一些	的	这	,	或者	你	将要	变得	虚弱的	和	患病的	.

"你必须服用一些，否则你会变得虚弱生病。"

[gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

God	,	you	know	,	gives	us	food	to	support	our	bodies	,
上帝	,	你	知道	,	给予	我们	食物	到	支持	我们的	身体	,

上帝赐予我们食物来维持我们的身体，你知道吗?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

just	as	He	sends	His	holy	spirit	to	strengthen	our	souls	.
只是	作为	他	发送	他的	圣	精神	到	加强	我们的	灵魂	.

正如祂差遣圣灵来坚固我们的灵魂一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [fuːd] ,

It	is	very	wrong	not	to	eat	when	we	require	food	,
它	是	非常	错误的	不是	到	吃	什么时候	我们	要求	食物	,

当我们需要食物时不吃是非常错误的，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

and	so	it	is	when	we	refuse	to	receive	the	aid	of	the	Holy	Spirit	,
和	所以	它	是	什么时候	我们	拒绝	到	收到	这	援助	的	这	圣	精神	,

当我们拒绝接受圣灵的帮助时，情况也是如此。

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”

which	we	so	much	need	every	moment	of	our	lives	.	”
哪个	我们	所以	很多	需要	每一个	片刻	的	我们的	生活	.	”

这是我们生命中每一刻都非常需要的。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Who	told	you	that	,	little	damsel	?	”	asked	the	old	man	,
“	WHO	讲述	你	那	,	小的	闺女	?	”	问	这	老的	男人	,

“谁告诉你的，小姑娘？”老人问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [swiːt] [feɪs] .

looking	up	in	the	child's	sweet	face	.
寻找	向上	在	这	孩子的	甜的	脸	.

仰望着孩子甜美的脸庞。

“ ['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Mamma	,	of	course	,	”	she	answered	.
“	妈妈	,	的	课程	,	”	她	回答	.

“当然是妈妈，”她回答道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər]['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [keɪm] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]

“	And	Mr	Martin	,	the	missionary	,	who	came	here	some	time	ago	,	says	she	is
“	和	先生	马丁	,	这	传教士	,	WHO	来了	这里	一些	时间	前	,	说道	她	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“马丁先生，那位前段时间来到这里传教的传教士，也说她是对的。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	told	me	never	to	forget	what	she	says	to	me	.
和	讲述	我	绝不	到	忘记	什么	她	说道	到	我	.

她还告诉我永远不要忘记她对我说的话。

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	try	not	to	do	so	;	but	when	I	am	playing	about	,
我	尝试	不是	到	做	所以	;	但	什么时候	我	是	玩耍	关于	,

我尽量不这样做；但当我玩耍的时候，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,

and	sometimes	when	I	feel	inclined	to	be	naughty	,
和	有时	什么时候	我	感觉	倾斜	到	是	淘气	,

有时当我想要调皮捣蛋的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ;

I	am	apt	not	to	remember	as	I	ought	;
我	是	易于	不是	到	记住	作为	我	应该	;

我常常记不住我应该记住的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	then	I	ask	God	to	help	me	and	to	forgive	me	,	through	Jesus	Christ	,
和	然后	我	问	上帝	到	帮助	我	和	到	原谅	我	,	通过	耶稣	基督	,

然后我祈求上帝通过耶稣基督帮助我、宽恕我。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] . ”

and	all	those	things	come	back	again	to	my	memory	. ”
和	全部	那些	事物	来	后退	再次	到	我的	记忆	. ”

那些事情又重新浮现在我的记忆中。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [geɪzɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [fer]

“	You	naughty	!	”	said	the	old	man	,	gazing	still	more	intently	at	the	young	fair
”	你	淘气	!	”	说	这	老的	男人	,	凝视	仍然	更多的	专注地	在	这	年轻的	公平的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“你这淘气鬼！”老人说着，更加专注地盯着年轻貌美的脸庞。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nɔːti] . ”

“	I	don't	think	you	ever	could	be	naughty	.	”
”	我	不	思考	你	曾经	可以	是	淘气	.	”

“我觉得你永远都不会调皮捣蛋。”

“ [oʊ] [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Oh	yes	,	yes	,	I	am	,	though	,	”	answered	the	child	.
”	哦	是的	,	是的	,	我	是	,	尽管	,	”	回答	这	孩子	.

“哦，是的，是的，”孩子回答道。

“ [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [vekst] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɔːti] [θɪŋz] ;

“	I	feel	sometimes	vexed	and	put	out	,	and	so	do	all	sorts	of	naughty	things	;
”	我	感觉	有时	烦恼	和	放	出去	,	和	所以	做	全部	排序	的	淘气	事物	;

“我有时会感到恼怒和沮丧，因此会做各种各样的坏事；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [sez] , - [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːiθ] [gʊd] , [noʊ] , [nɑːt] [wʌn] ;

besides	,	you	know	that	God	says	,	'	there	is	none	that	doeth	good	,	no	,	not	one	;
除了	,	你	知道	那	上帝	说道	,	-	那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	;

此外，你们也知道上帝说过：“没有行善的，连一个也没有；

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

'	and	even	if	I	did	not	think	I	was	naughty	,
-	和	甚至	如果	我	做过	不是	思考	我	曾是	淘气	,

即使我不认为自己淘气，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

I	know	that	I	must	be	in	His	sight	,
我	知道	那	我	必须	是	在	他的	视线	,

我知道我一定在他的注视之下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第2/5页

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['hevəns] , [soʊ] [braɪt] [tuː; tə]

for	He	is	so	pure	and	holy	that	even	to	Him	the	heavens	,	so	bright	to
为了	他	是	所以	纯的	和	圣	那	甚至	到	他	这	天	，	所以	明亮的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	，

因为祂是如此纯洁圣洁，以至于对祂而言，那些对我们来说如此明亮的天空，也同样黯然失色。

[ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] .

are	not	pure	.
是	不是	纯的	.

并不纯净。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	old	man	apparently	did	not	understand	what	the	child	was	saying	to	him	,
"	这	老的	男人	显然	做过	不是	理解	什么	这	孩子	曾是	说	到	他	，

“老人显然没听懂孩子在跟他说什么。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [hɑːrt] .

but	the	sound	of	her	soft	voice	soothed	his	troubled	heart	.
但	这	声音	的	她	柔软的	嗓音	舒缓	他的	麻烦	心	.

但她温柔的声音抚慰了他不安的心。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd] [ðæt] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

She	little	knew	how	dark	and	hard	that	heart	had	become	.
她	小的	知道	如何	黑暗的	和	难的	那	心	有	变得	.

她丝毫没有意识到那颗心已经变得多么黑暗和冷酷。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ?

“	What	is	it	you	want	,	little	damsel	?
“	什么	是	它	你	想	，	小的	闺女	?

“小姑娘，你想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	he	asked	,	in	a	tone	as	if	he	had	been	lost	in	thought	while	she	was
"	他	问	，	在	一个	语气	作为	如果	他	有	到过	丢失的	在	想法	尽管	她	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“他问道，语气仿佛在她说话时他一直在思考。”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	came	to	bring	you	this	food	,	"	she	said	.
“	我	来了	到	带来	你	这	食物	，	"	她	说	.

“我是来给你送食物的，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [sʌm; səm] .

“	I	shall	be	so	glad	to	see	you	eat	some	.
“	我	将	是	所以	高兴的	到	看	你	吃	一些	.

“我真希望看到你吃一些。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːnstrəns] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

" The old man , without further remonstrance , almost mechanically , it seemed ,

" 这 老的 男人 , 没有 更远 抗议 , 几乎 机械地 , 它 似乎 ,

[kən'sʊmd] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

consumed the food she offered him .

消耗 这 食物 她 提供 他 .

"老人没有再提出异议，几乎是机械地吃下了她递给他的食物。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['lɔːrəns] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

For several days Laurence hung between life and death ,

为了 一些 天 劳伦斯 悬挂 之间 生活 和 死亡 ,

劳伦斯在生死边缘徘徊了好几天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

but the constant and watchful care of his new friends was blessed with

但 这 持续的 和 警惕 关心 的 他的 新的 朋友们 曾是 蒙福 和

[sək'ses] ;

success ;

成功 ;

但他新朋友们的悉心照料和悉心关怀最终带来了成功;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and once more he opened his eyes ,

和 一次 更多的 他 打开 他的 眼睛 ,

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and was able to understand and reply to what was said to him .

和 曾是 有能力的 到 理解 和 回复 到 什么 曾是 说 到 他 .

他能够理解并回应别人对他说的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [oʊld] ['maɪk(ə)l] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]

As soon as he was considered out of danger , old Michael regained his

作为 很快 作为 他 曾是 经过考虑的 出去 的 危险 , 老的 迈克尔 恢复 他的

['juːʒuəl] ['mænər] .

usual manner .

通常 方式 .

一旦脱离危险，老迈克尔就恢复了往常的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həusts][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [blʌnt] [wei] ,

Though he expressed his gratitude to his hosts in his rough , blunt way ,

尽管 他 表达 他的 感激 到 他的 主持人 在 他的 粗糙的 , 钝 方式 ,

虽然他用粗犷、直率的方式表达了对主人的感激之情，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːt] [ʌv; əv] [θæŋks]

he uttered no expression which showed that he believed that aught of thanks

他 说出 不 表达 哪个 显示 那 他 相信 那 零 的 谢谢

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'kʌvəri] .

were due to the Giver of all good for his son's recovery .

是 到期的 到 这 赠予者 的 全部 好的 为了 他的 儿子的 恢复 .

他没有流露出任何感激之情，表明他并不认为应该对赐予一切美好事物的上帝表达任何谢意，因为他的儿子康复了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][fɜːrm] [tred] [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['lɔːrəns] [leɪ] .

With his ordinary firm tread he stalked into the room where Laurence lay .

和 他的 普通的 公司 踏 他 跟踪 进入 这 房间 在哪里 劳伦斯 躺 .

他迈着平常般坚定的步伐走进劳伦斯躺着的房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am glad to see thee coming round , boy , " he said .

" 我 是 高兴的 到 看 你 未来 圆形的 , 男生 , " 他 说 .

"很高兴看到你醒悟过来，孩子，"他说。

“ [fuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][fɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'gen] .
“ Food and quiet is all that is now required to fit thee for work again .
“ 食物 和 安静的 是 全部 那 是 现在 必需的 到 合身 你 为了 工作 再次 .

“现在你只需要食物和安静的环境就能重新投入工作了。”

[dʌst] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Dost not long to be once more wandering through the forest ,
多斯特 不是 长的 到 是 一次 更多的 漫游 通过 这 森林 ,

并不渴望再次漫步于森林之中。

[ɔːr] ['træpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] ?
or trapping by the side of the broad stream ?
或者 诱捕 经过 这 边 的 这 广阔 溪流 ?

或者在宽阔的溪流边设陷阱?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wɪri] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [laɪf] ,
I am already weary , as I knew I should , of this dull life ,
我 是 已经 厌倦 , 作为 我 知道 我 应该 , 的 这 乏味的 生活 ,

我早就预料到自己会厌倦这种乏味的生活，现在我感到厌倦了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr][træps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peltriz]
and must away to look after our traps and such of our peltries
和 必须 离开 到 看 后 我们的 陷阱 和 这样的 的 我们的 毛皮
[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊlvəˌriːnz] . ”
as may have escaped the claws of the cunning wolverines . ”
作为 可能 有 逃脱 这 爪子 的 这 狡猾 狼獾 . ”

我们必须离开去照看我们的陷阱，以及那些可能逃过狡猾的狼獾爪子的毛皮。

“ [steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ Stay for me but a few days , and I shall be ready to go with you
“ 停留 为了 我 但 一个 很少 天 , 和 我 将 是 准备好 到 去 和 你
,
,
,

“请你再留几天，我便愿意和你一起走。”

['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] .
father , ” said the boy , trying to raise himself up .
父亲 , ” 说 这 男生 , 尝试 到 增加 他自己 向上 .

“爸爸，”男孩一边说着，一边努力站起身来。

“ [neɪ] , [neɪ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .
“ Nay , nay , boy ; but you're not yet strong enough for travelling .
“ 不 , 不 , 男生 ; 但 你是 不是 然而 强的 足够的 为了 旅行 .

“不，不，孩子；但你还不够强壮，不能旅行。”

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The snow lies thickly on the ground ,
这 雪 谎言 浓密 在 这 地面 ,

地面上积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɪnd] ['hwislz] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
and the winter's wind whistles keenly through the forest and across the plain .
和 这 冬天的 风 哨声 敏锐地 通过 这 森林 和 穿过 这 清楚的 .

冬日的寒风呼啸着穿过森林，掠过平原。

[steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [frendz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Stay a while with your good friends here , and I'll come back for thee ,
停留 一个 尽管 和 你的 好的 朋友们 这里 , 和 患病的 来 后退 为了 你 ,

你在这里和好朋友们待一会儿吧，我会回来接你的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	then	we	will	hie	away	to	lead	the	free	life	we	have	enjoyed	so	long	.
和	然后	我们	将要	嗨	离开	到	带领	这	自由的	生活	我们	有	享受	所以	长的	.

然后我们将远走高飞，去过我们一直以来所享受的自由生活。

" [oʊld] ['maɪk(ə)l] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	Old	Michael	spoke	in	a	more	subdued	tone	than	usual	.
"	老的	迈克尔	辐	在	一个	更多的	低沉的	语气	比	通常	.

老迈克尔说话的语气比平时低沉了许多。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [kaɪnd] ;

"	You	speak	truth	,	father	,	when	you	say	our	friends	are	kind	;
"	你	说话	真相	,	父亲	,	什么时候	你	说	我们的	朋友们	是	种类	;

"父亲，您说我们的朋友很善良，您说得对；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

if	it	were	not	for	you	I	should	not	wish	to	leave	them	.
如果	它	是	不是	为了	你	我	应该	不是	希望	到	离开	他们	.

如果不是因为你，我并不想离开他们。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] ['tendɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	,	when	Mrs	Ramsay	and	her	little	daughter	have	been	tending	me	,
有时	,	什么时候	太太	拉姆齐	和	她	小的	女儿	有	到过	倾向于	我	,

有时，当拉姆齐太太和她的小女儿照顾我的时候，

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

my	thoughts	have	been	carried	back	to	the	days	when	I	was	a	young	child	,
我的	想法	有	到过	携带	后退	到	这	天	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	孩子	,

我的思绪回到了童年时代，

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] . "

or	else	to	some	pleasant	dreams	which	have	visited	me	in	my	sleep	.	"
或者	别的	到	一些	令人愉快的	梦境	哪个	有	到访	我	在	我的	睡觉	.	"

或者，也许是我在睡梦中做的那些美梦。

" [spiːk] [nɑːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , ['lɔːrəns] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] [ɪn] [æn; ən]

"	Speak	not	again	of	those	times	,	Laurence	,	"	exclaimed	the	old	trapper	in	an
"	说话	不是	再次	的	那些	时代	,	劳伦斯	,	"	惊呼	这	老的	捕兽人	在	一个

['æŋgri] [toʊn] .

angry	tone	.
生气的	语气	.

"劳伦斯，别再提那些事了！"老猎人愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

"	They	are	mere	foolish	fancies	of	the	brain	.
"	他们	是	仅仅	愚蠢	幻想	的	这	脑	.

"那不过是头脑中愚蠢的幻想罢了。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪˈkʌvər] ,

You	are	still	weak	and	ill	,	but	you	will	soon	recover	,
你	是	仍然	虚弱的	和	患病的	,	但	你	将要	很快	恢复	,

你现在身体还很虚弱，但很快就会康复。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	more	gentle	voice	.
"	他	额外	在	一个	更多的	温和的	嗓音	.

"他用更柔和的声音补充道。"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	And	when	I	come	for	you	,
"	和	什么时候	我	来	为了	你	,

"当我来找你的时候，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən]

promise	me	that	you	will	be	ready	to	go	forth	once	more	to	be	my	companion
承诺	我	那	你	将要	是	准备好	到	去	前进	一次	更多的	到	是	我的	伴侣

[ɪn][ðə; ði] [friː] [waɪldz] . ”

in	the	free	wilds	.	”
在	这	自由的	荒野	.	”

答应我，你愿意再次与我一同踏上自由的荒野，做我旅伴。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [jes] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] , [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl]

“	Yes	,	father	,	yes	;	I	promise	,	whenever	you	come	and	summon	me	away	,	I	will
”	是的	,	父亲	,	是的	;	我	承诺	,	每当	你	来	和	召唤	我	离开	,	我	将要

[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

go	with	you	.	”
去	和	你	.	”

“是的，父亲，是的；我保证，无论何时您来召唤我，我都会跟您走。”

“ [ˌfer'wel] , [ðen] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] .

“	Farewell	,	then	,	boy	,	”	said	the	old	trapper	,	taking	his	son's	hand	.
”	告别	,	然后	,	男生	,	”	说	这	老的	捕兽人	,	采取	他的	儿子的	手	.

“那么，孩子，再见了。”老猎人说着，握住了儿子的手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [friː] ['roʊvɪŋ] [laɪf]

“	We	will	look	forward	to	the	time	when	we	may	enjoy	our	free	roving	life
”	我们	将要	看	向前	到	这	时间	什么时候	我们	可能	享受	我们的	自由的	漫游	生活

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

“我们期待着再次一起享受自由自在的生活的那一天。”

” [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

”	On	the	entrance	of	Mrs	Ramsay	and	Jeanie	,	who	came	with	some
”	在	这	入口	的	太太	拉姆齐	和	珍妮	,	WHO	来了	和	一些

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] ,

nourishing	food	for	Laurence	,
滋养	食物	为了	劳伦斯	,

“拉姆齐夫人和珍妮进来时，她们带着一些营养丰富的食物来给劳伦斯吃。”

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

the	old	trapper	silently	left	the	room	.
这	老的	捕兽人	默默	左边	这	房间	.

老猎人默默地离开了房间。

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , ['mɪsɪz] ['ræmzi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	,	a	short	time	afterwards	,	Mrs	Ramsay	inquired	for	him	,
什么时候	,	一个	短的	时间	然后	,	太太	拉姆齐	询问	为了	他	,

不久之后，拉姆齐夫人打听他的下落。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrt] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [beɪlz] [ʌv; əv]

she	found	that	he	had	quitted	the	fort	,	leaving	behind	him	his	bales	of
她	成立	那	他	有	辞职	这	堡	,	离开	在后面	他	他的	捆包	的

['peltriz] ,

peltries	,
毛皮	,

她发现他已经离开了堡垒，留下了他的几捆毛皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn] .

with	the	exception	of	the	white	wolf	-	skin	.
和	这	例外	的	这	白色的	狼	-	皮肤	.

除了白色的狼皮。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fæktər] .

“	He	has	taken	it	to	trade	with	the	Indians	,	”	observed	the	factor	.
”	他	有	已采取	它	到	贸易	和	这	印度人	,	”	观察到	这	因素	.

“他已经带着它去和印第安人做交易了，”该机构观察员说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . ”

“	He	knows	that	they	value	it	more	than	we	do	.	”
”	他	知道	那	他们	价值	它	更多的	比	我们	做	.	”

“他知道他们比我们更珍惜它。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['lɔːrəns] , ” [sed] ['dʒiːni] ,

“	I	am	so	sorry	that	your	father	has	gone	away	,	Laurence	,	”	said	Jeanie	,
”	我	是	所以	对不起	那	你的	父亲	有	已消失	离开	,	劳伦斯	,	”	说	珍妮	,

“劳伦斯，你父亲去世了，我感到非常难过，”珍妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd] ,

as	she	sat	by	the	bedside	of	the	young	invalid	,
作为	她	卫星	经过	这	床头	的	这	年轻的	无效的	,

她坐在年轻病患的床边，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

trying	to	console	him	for	the	grief	he	showed	when	he	heard	of	the	old
尝试	到	安慰	他	为了	这	悲伤	他	显示	什么时候	他	听到	的	这	老的

['træpərz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

trapper's	departure	.
捕兽人的	离开	.

当他听到老猎人去世的消息时，他表现出了悲伤，我试图安慰他。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]

“	But	remember	you	are	among	friends	,	and	we	will	do	all	we	can	to
”	但	记住	你	是	之中	朋友们	,	和	我们	将要	做	全部	我们	能	到

[meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

make	you	happy	.
制作	你	快乐的	.

“但请记住，你身处朋友之中，我们将竭尽所能让你开心。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Still	,	it	is	a	great	thing	to	know	that	your	father	loves	you	.
仍然	,	它	是	一个	伟大的	事物	到	知道	那	你的	父亲	爱	你	.

不过，知道父亲爱你仍然是一件很棒的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [lʌv]

I	should	be	miserable	if	I	could	suppose	that	my	father	and	mother	did	not	love
我	应该	是	悲惨的	如果	我	可以	认为	那	我的	父亲	和	母亲	做过	不是	爱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我能想象我的父母不爱我，我会非常痛苦。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɔːrəns] ,

But	do	you	know	,	Laurence	,
但	做	你	知道	,	劳伦斯	,

但是你知道吗，劳伦斯?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['retʃɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

I	have	often	thought	how	much	more	wretched	I	should	feel	if	I	did	not	know	that
我	有	经常	想法	如何	很多	更多的	可怜	我	应该	感觉	如果	我	做过	不是	知道	那

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

our	Heavenly	Father	loves	me	also	even	more	than	they	do	.
我们的	天上	父亲	爱	我	还	甚至	更多的	比	他们	做	.

我常常想，如果我不知道天父也像他们一样爱我，我会感到多么痛苦啊。

['mæmə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
Mamma **has** **often** **told** **me** **that** **His** **love** **is** **so** **great** **that** **we** **cannot** **understand**
妈妈 有 经常 讲述 我 那 他的 爱 是 所以 伟大的 那 我们 不能 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

妈妈常跟我说，祂的爱如此伟大，我们无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **always** **makes** **me** **feel** **so** **happy** **when** **I** **think** **of** **it** **,**
它 总是 制作 我 感觉 所以 快乐的 什么时候 我 思考 的 它 ,

每次想到这件事，我都会感到非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]['evər][ə'pɑːn]
and **that** **He** **is** **always** **watching** **over** **us** **,** **and** **that** **His** **eye** **is** **ever** **upon**
和 那 他 是 总是 观看 超过 我们 , 和 那 他的 眼睛 是 曾经 之上
[ˌjuː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

祂始终在眷顾我们，祂的目光时刻注视着我们。

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [sed] ['lɔːrəns] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]
“ **Do** **you** **speak** **of** **the** **Great** **Spirit** **,** **little** **girl** **?** **”** **said** **Laurence** **,** **raising** **himself** **on**
“ 做 你 说话 的 这 伟大的 精神 , 小的 女孩 ? ” 说 劳伦斯 , 提高 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
his **elbow** **,**
他的 弯头 ,

“你说的是伟大的神灵吗，小姑娘？”劳伦斯说着，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and **gazing** **inquiringly** **at** **her** **.**
和 凝视 询问地 在 她 .

他探寻地看着她。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [breɪv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ]
“ **I** **have** **heard** **that** **He** **is** **the** **Friend** **of** **brave** **warriors** **and** **those** **who** **obey**
“ 我 有 听到 那 他 是 这 朋友 的 勇敢的 战士 和 那些 WHO 服从
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

“我听说祂是勇敢战士和服从祂之人的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
and **that** **He** **is** **more** **powerful** **than** **any** **human** **being** **;**
和 那 他 是 更多的 强大的 比 任何 人类 存在 ;

祂比任何人类都更强大；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd]
but **still** **I** **cannot** **fancy** **that** **He** **cares** **for** **young** **boys** **and** **girls** **,** **and**
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
women **and** **slaves** **,**
女性 和 奴隶 ,

但我仍然无法想象他会关心年轻的男孩女孩、妇女和奴隶。

[ɔːr] ['kaʊədz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] . ”
or **cowards** **who** **are** **afraid** **to** **fight** **.** **”**
或者 懦夫 WHO 是 害怕的 到 斗争 . ”

或者那些不敢战斗的懦夫。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ; [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːni] .

“	Oh	,	yes	,	yes	;	He	cares	for	everybody	,	”	exclaimed	Jeanie	.
“	哦	,	是的	,	是的	;	他	关心	为了	大家	,	”	惊呼	珍妮	.

“哦，是的，是的；他关心每一个人，”珍妮惊呼道。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,

“	He	loves	all	the	creatures	He	has	made	,
“	他	爱	全部	这	生物	他	有	制成	,

“祂爱祂所创造的一切生灵，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [soʊlz] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

to	whom	He	has	given	souls	which	will	live	for	ever	and	ever	.
到	谁	他	有	给定	灵魂	哪个	将要	居住	为了	曾经	和	曾经	.

祂赐予他们永生的灵魂。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]

He	wants	them	all	to	live	with	Him	in	the	glorious	heaven	He	has
他	想要	他们	全部	到	居住	和	他	在	这	辉煌	天堂	他	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ək'sept] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

prepared	for	all	who	accept	the	gracious	offer	of	mercy	which	He	makes	to	us
准备	为了	全部	WHO	接受	这	亲切	提供	的	怜悯	哪个	他	制作	到	我们

.

:

.

他希望他们都能与他一起生活在他为所有接受他向我们发出的恩典和怜悯的人所预备的荣耀天堂里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

You	know	that	we	are	by	nature	rebels	and	disobedient	children	;	and
你	知道	那	我们	是	经过	自然	叛军	和	忤	孩子们	;	和

['kɑːnsɪkwentli] ['seɪtn] ,

consequently	Satan	,
最后	撒但	,

你知道我们生来就是叛逆不听话的孩子；因此，撒旦，

[ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] , [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

the	great	rebel	chief	,	has	power	to	do	evil	,	and	to	tempt	us	to
这	伟大的	反叛	首席	,	有	力量	到	做	邪恶的	,	和	到	诱惑	我们	到

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

这位伟大的叛军首领有能力作恶，并引诱我们犯罪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['temptɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] ;

and	to	rebel	against	God	,	as	he	tempted	our	first	parents	;
和	到	反叛	反对	上帝	,	作为	他	受诱惑	我们的	第一的	父母	;

并且反叛上帝，就像上帝诱惑我们的始祖一样；

[bʌt; bət][gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

but	God	sent	His	Son	Jesus	Christ	into	the	world	,	to	suffer	the	punishment
但	上帝	发送	他的	儿子	耶稣	基督	进入	这	世界	,	到	遭受	这	惩罚

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但上帝差遣祂的儿子耶稣基督来到世上，承受那惩罚，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][sɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

for	our	disobedience	and	sin	,	we	ought	to	suffer	,	and	to	tell	us
为了	我们的	不服从	和	罪	,	我们	应该	到	遭受	,	和	到	告诉	我们

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们应当因自己的悖逆和罪恶而受苦，并且要告诉我们，

[ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

if	we	trust	Him	and	believe	that	He	has	so	suffered	for	our	sins	,
如果	我们	相信	他	和	相信	那	他	有	所以	遭受	为了	我们的	罪孽	,

如果我们信靠祂，并相信祂为我们的罪受苦，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	thus	taken	them	away	,	and	will	love	and	obey	Him	,
和	因此	已采取	他们	离开	,	和	将要	爱	和	服从	他	,

于是将他们带走，他们将爱他、服从他。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['feɪvər] ,

and	follow	the	laws	which	He	established	,	we	shall	be	received	back	again	into	favour	,
和	跟随	这	法律	哪个	他	已确立的	,	我们	将	是	已收到	后退	再次	进入	偏爱	,

只要我们遵守祂所制定的律法，我们就会再次蒙受恩宠。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	when	our	souls	quit	this	world	,
和	什么时候	我们的	灵魂	辞职	这	世界	,

当我们的灵魂离开这个世界的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

that	they	will	go	and	dwell	with	Him	in	that	glorious	and	happy	land	where	He	will	reign	for	ever	and	ever	.
那	他们	将要	去	和	住	和	他	在	那	辉煌	和	快乐的	土地	在哪里	他	将要	在位	为了	曾经	和	曾经	.

他们将去与祂同住在那荣耀幸福的国度，在那里祂将永远统治。

" ['lɔːrəns] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Laurence	continued	his	fixed	gaze	at	the	young	girl	as	she	spoke	.
"	劳伦斯	持续	他的	固定的	目光	在	这	年轻的	女孩	作为	她	辐	.

“劳伦斯在小女孩说话时，目光始终锁定在她身上。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [spiːk] .

“	These	are	very	wonderful	words	you	speak	.
"	这些	是	非常	精彩的	字	你	说话	.

“您说的这些话真是太好了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lɔːrəns] ['veri] ['sloʊli] .

They	are	so	wonderful	that	I	cannot	understand	them	,	"	said	Laurence	very	slowly	.
他们	是	所以	精彩的	那	我	不能	理解	他们	,	"	说	劳伦斯	非常	缓慢地	.

“他们太奇妙了，我无法理解他们，”劳伦斯缓缓说道。

“ [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

“	What	I	speak	of	is	indeed	very	wonderful	,	for	even	the	angels	in	heaven	wonder	at	it	;
"	什么	我	说话	的	是	的确	非常	精彩的	,	为了	甚至	这	天使	在	天堂	想知道	在	它	;

“我所说的确实非常奇妙，就连天上的天使也对此感到惊奇；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

but	if	you	seek	the	aid	of	the	Holy	Spirit	,
但	如果	你	寻找	这	援助	的	这	圣	精神	,

但如果你寻求圣灵的帮助，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ,

He	will	make	it	clear	to	your	mind	,
他	将要	制作	它	清除	到	你的	头脑	,

他会让你明白的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [kraɪst] [ɪz] ,

for	He	it	is	who	alone	can	teach	us	what	Christ	is	,
为了	他	它	是	WHO	独自的	能	教	我们	什么	基督	是	,

因为只有祂才能教导我们基督是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	what	He	has	done	for	us	.
和	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

以及祂为我们所做的一切。

[maɪ] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ;

My	mamma	often	told	me	about	these	things	,	and	I	did	not	understand	them	;
我的	妈妈	经常	讲述	我	关于	这些	事物	,	和	我	做过	不是	理解	他们	;

妈妈经常跟我讲这些事，但我当时并不明白；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

but	when	I	prayed	that	the	Holy	Spirit	would	help	me	to	know	the	love	of
但	什么时候	我	祈祷	那	这	圣	精神	会	帮助	我	到	知道	这	爱	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

但是当我祈求圣灵帮助我认识耶稣的爱时，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	all	He	has	done	for	me	,
和	全部	他	有	完毕	为了	我	,

以及他为我所做的一切，

[ðen] [wʌt] [ə'pɪrd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ;

then	what	appeared	so	dark	and	mysterious	became	as	clear	as	the	noonday	;
然后	什么	出现	所以	黑暗的	和	神秘	成为	作为	清除	作为	这	午	;

[ænd; ənd] , [oʊ] ,

and	,	oh	,
和	,	哦	,

然后，原本看似黑暗神秘的事物变得像正午的阳光一样清晰；哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

I	am	sure	that	there	is	no	joy	so	great	as	that	of	knowing	that	Jesus	Christ
我	是	当然	那	那里	是	不	喜悦	所以	伟大的	作为	那	的	会心	那	耶稣	基督

[lʌvz] [ˌjuː 'es] . ”

loves	us	.	”
爱	我们	.	”

我相信，世上没有比知道耶稣基督爱我们更令人喜悦的事了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	I	don't	think	I	shall	ever	understand	that	,	”	said	the	boy	,	sinking	back	on	his
“	我	不	思考	我	将	曾经	理解	那	,	”	说	这	男生	,	下沉	后退	在	他的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“我想我永远也无法理解这一点，”男孩说着，瘫倒在沙发上。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

“	My	father	has	never	told	me	anything	about	those	things	and	I	am	sure
“	我的	父亲	有	绝不	讲述	我	任何事物	关于	那些	事物	和	我	是	当然

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ,

He	is	very	,
他	是	非常	,

“我父亲从未跟我说过那些事，我相信他非常……”

['veri] [waɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [soʊ] ;

very	wise	,	for	the	Indians	say	so	;
非常	明智的	,	为了	这	印度人	说	所以	;

非常明智，印第安人都这么说；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [waɪt] ['træpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki]

and	every	one	owns	that	he	is	the	best	white	trapper	between	the	Rocky
和	每一个	一	拥有	那	他	是	这	最好的	白色的	捕兽人	之间	这	洛基

['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .

Mountains	and	the	Red	River	.
山脉	和	这	红色的	河	.

每个人都承认自己是落基山脉和红河之间最好的白人捕兽人。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	comes	back	,	I'll	talk	to	him	,	and	learn	what	he	thinks	of	the
什么时候	他	来	后退	,	患病的	讲话	到	他	,	和	学习	什么	他	思考	的	这

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

等他回来，我会和他谈谈，了解他对这件事的看法。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][gɑːd] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz]

“	Oh	,	but	God	tells	us	that	He	has	'	hid	these	things	from	the	wise
“	哦	,	但	上帝	讲述	我们	那	他	有	-	隐藏	这些	事物	从	这	明智的

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,

and	prudent	,
和	谨慎	,

“哦，但是上帝告诉我们，他已经'向聪明睿智的人隐藏了这些事'，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu] ['beɪbz] , -

and	revealed	them	unto	babes	,	'
和	揭晓	他们	到	宝贝们	,	-

并将它们启示给婴孩，

” [əb'zɜːrvd] ['dʒiːni] .

”	observed	Jeanie	.
”	观察到	珍妮	.

珍妮说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	Your	father	is	all	you	say	,	I	am	sure	;	but	does	he	read	the	Bible	,
“	你的	父亲	是	全部	你	说	,	我	是	当然	;	但	做	他	读	这	圣经	,

“我相信你父亲确实像你所说的那样；但他读过圣经吗？”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

the	book	which	God	has	given	to	us	,	to	tell	us	about	Jesus	,
这	书	哪个	上帝	有	给定	到	我们	,	到	告诉	我们	关于	耶稣	,

上帝赐给我们的这本书，是为了告诉我们关于耶稣的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? ”

and	to	let	us	know	His	will	?	”
和	到	让	我们	知道	他的	将要	?	”

并让我们知道祂的旨意?

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	never	heard	of	such	a	book	,	”	answered	the	boy	.
“	我	绝不	听到	的	这样的	一个	书	,	”	回答	这	男生	.

“我从没听说过这样的书，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪf] [aɪ]
“ But then I know nothing about books ; I could not understand its meaning if I
” 但 然后 我 知道 没有什么 关于 图书 ; 我 可以 不是 理解 它是 意义 如果 我
[hæd; həd][wʌn] . ”
had one . ”
有 一 . ”

“但我对书一无所知；即使我有一本书，我也看不懂它的意思。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ri:d] ?
cannot you read ?
不能 你 读 ?

你看不懂吗?

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” asked the little girl , in a tone of astonishment .
” 问 这 小的 女孩 , 在 一个 语气 的 惊讶 .

“? ”小女孩惊讶地问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” ['ænsər] ['lɔ:rəns] .
“ No , of course not , ” answered Laurence .
” 不 , 的 课程 不是 , ” 回答 劳伦斯 .

“不，当然不是，”劳伦斯回答道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] ,
“ The only books I have seen are those in the hands of the white traders ,
” 这 仅有的 图书 我 有 已见 是 那些 在 这 双手 的 这 白色的 交易员 ,

“我所见过的书籍都掌握在白人商人手中。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peltriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]
when they have been taking notes of the peltries they have bought from us
什么时候 他们 有 到过 采取 笔记 的 这 毛皮 他们 有 买 从 我们
[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [frendz] .
or our Indian friends .
或者 我们的 印度 朋友们 .

当他们记录下从我们或我们的印度朋友那里购买的毛皮时。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ma:rks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər]
Then I have observed that they make marks with the end of a stick in their
然后 我 有 观察到 那 他们 制作 标记 和 这 结尾 的 一个 戳 在 他们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

然后我观察到，他们在书上用棍子的末端做标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”
and that is all I know about the matter . ”
和 那 是 全部 我 知道 关于 这 事情 . ”

这就是我对这件事的全部了解。

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə]
“ Oh , then , I must show you some books , and you must learn to
” 哦 , 然后 , 我 必须 展示 你 一些 图书 , 和 你 必须 学习 到
[ri:d] .
read .
读 .

“哦，那么，我一定要给你看些书，你也必须学会阅读。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

It	is	a	sad	thing	not	to	be	able	to	read	the	Bible	.	”
它	是	一个	伤心	事物	不是	到	是	有能力的	到	读	这	圣经	.	”

无法阅读圣经是一件令人难过的事。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

“	I	have	no	wish	to	learn	,	though	you	are	very	kind	to	offer	to	teach	me
“	我	有	不	希望	到	学习	,	尽管	你	是	非常	种类	到	提供	到	教	我

,

,

,

“我并不想学习，虽然您好心提出要教我，我非常感激。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [toʊn] .

”	answered	the	boy	,	in	a	somewhat	weary	tone	.
”	回答	这	男生	,	在	一个	有些	厌倦	语气	.

“男孩有些疲惫地回答道。”

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	When	I	am	well	enough	,	I	should	like	to	be	following	my	father	,
“	什么时候	我	是	出色地	足够的	,	我	应该	喜欢	到	是	下列的	我的	父亲	,

“等我身体允许的时候，我希望能够追随父亲的脚步。”

[ɔːr] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

or	chasing	the	buffalo	with	the	brave	hunters	of	the	prairie	.
或者	追逐	这	水牛	和	这	勇敢的	猎人	的	这	草原	.

或者和草原上勇敢的猎人一起追逐野牛。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

I	should	be	sorry	to	go	away	from	you	and	those	who	have	been	so
我	应该	是	对不起	到	去	离开	从	你	和	那些	WHO	有	到过	所以

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

kind	to	me	.	”
种类	到	我	.	”

离开你们和那些对我如此友善的人，我感到很遗憾。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

“	But	it	will	be	a	long	time	before	you	are	able	to	sit	on	horseback	,
“	但	它	将要	是	一个	长的	时间	前	你	是	有能力的	到	坐	在	马背	,

但你还需要很长时间才能骑马。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][waɪld][kæmp] - [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

or	to	endure	the	wild	camp	-	life	of	a	hunter	,
或者	到	忍受	这	荒野	营	-	生活	的	一个	猎人	,

或者忍受猎人野外露营的生活，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

and	until	that	time	comes	you	must	let	me	teach	you	.	”
和	直到	那	时间	来	你	必须	让	我	教	你	.	”

在此之前，你必须让我来教你。

“ [maɪ] [hed] [wʊd] [eɪk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz]

“	My	head	would	ache	if	I	were	to	try	to	learn	anything	so	strange	as
“	我的	头	会	疼痛	如果	我	是	到	尝试	到	学习	任何事物	所以	奇怪的	作为

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

“如果我尝试学习阅读这种如此陌生的东西，我的头会疼的。”

" [sed] ['lɔːrəns] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	Laurence	,	closing	his	eyes	.
"	说	劳伦斯	,	结束	他的	眼睛	.

“劳伦斯说着，闭上了眼睛。”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Even	now	I	cannot	bear	to	think	.
"	甚至	现在	我	不能	熊	到	思考	.

“即使现在，我也无法忍受去想这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	you	are	very	kind	,	very	kind	,	"	he	added	,
但	你	是	非常	种类	,	非常	种类	,	"	他	额外	,

“但你人真好，人真好，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər]

as	if	he	felt	the	little	girl	would	consider	him	ungrateful	for	refusing	her
作为	如果	他	毛毡	这	小的	女孩	会	考虑	他	忘恩负义	为了	拒绝	她

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

仿佛他觉得拒绝小女孩的好意会让他显得忘恩负义。

['mɪsɪz] ['ræmzi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnpər'sivd] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][pɑːrt]

Mrs	Ramsay	,	who	had	just	then	come	in	unperceived	,	had	heard	the	last	part
太太	拉姆齐	,	WHO	有	只是	然后	来	在	未被察觉的	,	有	听到	这	最后的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

这时，拉姆齐太太悄悄地走了进来，听到了谈话的最后一部分。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] [stɪl] [wiːk] [steɪt] ,

and	understanding	better	than	her	daughter	did	the	boy's	still	weak	state	,
和	理解	更好的	比	她	女儿	做过	这	男孩们	仍然	虚弱的	状态	,

她比女儿更了解男孩仍然虚弱的身体状况。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

saw	that	it	was	not	the	time	to	press	the	point	,
锯	那	它	曾是	不是	这	时间	到	按	这	观点	,

意识到现在不是坚持己见的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

and	that	it	would	be	better	just	then	to	allow	Laurence	to	fall	asleep	,
和	那	它	会	是	更好的	只是	然后	到	允许	劳伦斯	到	落下	睡着了	,

这时最好还是让劳伦斯睡着吧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] .

as	she	judged	from	his	heavy	eyes	he	was	inclined	to	do	.
作为	她	评判	从	他的	重的	眼睛	他	曾是	倾斜	到	做	.

她从他沉重的眼神中判断出他倾向于这样做。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [led]

She	,	therefore	,	smoothing	his	pillow	,	and	bestowing	a	smile	on	him	,	led
她	,	所以	,	平滑	他的	枕头	,	和	授予	一个	微笑	在	他	,	引领

['dʒiːni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Jeanie	from	the	room	.
珍妮	从	这	房间	.

于是，她抚平了他的枕头，对他露出微笑，然后领着珍妮离开了房间。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['traɪəlz] .

Mrs	Ramsay	had	gone	through	many	trials	.
太太	拉姆齐	有	已消失	通过	许多	试验	.

拉姆齐夫人经历了很多磨难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ˈsivilaizd][səˈsaɪəti][ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

She	had	been	brought	up	among	all	the	refinements	of	civilised	society	in	Scotland	,
她	有	到过	带来	向上	之中	全部	这	改进	的	文明	社会	在	苏格兰	,

她在苏格兰文明社会的各种高雅环境中长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈpaɪəs] [ˈperənts] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]

and	had	been	early	brought	by	her	pious	parents	to	know	and	love	the
和	有	到过	早期的	带来	经过	她	虔诚的	父母	到	知道	和	爱	这

[lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] .

Lord	Jesus	.
主	耶稣	.

她从小就被虔诚的父母带到耶稣面前，认识并爱慕主耶稣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmɪstər] [ˈræmzi] , [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ]

She	had	married	Mr	Ramsay	,	then	employed	in	the	service	of	the	Hudson's	Bay
她	有	已婚	先生	拉姆齐	,	然后	受雇	在	这	服务	的	这	哈德逊的	湾

[ˈkʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

她嫁给了拉姆齐先生，当时拉姆齐先生受雇于哈德逊湾公司。

[ˈdaɪnɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;

dining	a	short	visit	he	paid	to	his	native	land	;
用餐	一个	短的	访问	他	有薪酬的	到	他的	本国的	土地	;

他在回乡短暂逗留期间用餐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	had	been	little	aware	of	the	dangers	and	hardships	she	would	be
但	她	有	到过	小的	意识到的	的	这	危险	和	艰辛	她	会	是

[kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈriːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

called	on	to	endure	in	the	wild	region	to	which	he	was	to	take	her	.
称为	在	到	忍受	在	这	荒野	地区	到	哪个	他	曾是	到	拿	她	.

但她却丝毫没有意识到，在他要带她去的荒野地区，她将会面临怎样的危险和艰辛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ðæt] ,

He	had	been	so	accustomed	to	them	from	his	earliest	days	that	,
他	有	到过	所以	习惯	到	他们	从	他的	最早	天	那	,

他从小就对它们习以为常，以至于

[wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] ,

when	describing	the	life	he	had	led	,
什么时候	描述	这	生活	他	有	引领	,

在描述他的一生时，

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər]

he	unconsciously	made	light	of	what	might	otherwise	naturally	have	appalled	her
他	不知不觉	制成	光	的	什么	可能	否则	自然	有	震惊	她

.

:
.

他无意中轻描淡写地看待了原本可能会让她感到震惊的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [fɔːrˈbɔːr] [frʌm; frəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə]

For	his	sake	she	forbore	from	complaining	of	the	perils	and	privations	to
为了	他的	清酒	她	前钻孔	从	抱怨	的	这	危险	和	匮乏	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] ;

which	she	had	been	exposed	;
哪个	她	有	到过	裸露	;

为了他，她没有抱怨自己所遭受的危险和困苦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] , [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	she	had	ever	,	by	trusting	to	the	aid	and	protection	of	God	,
和	她	有	曾经	,	经过	信任	到	这	援助	和	保护	的	上帝	,

她一直以来都信赖上帝的帮助和庇护。

[bɔ:rn] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

borne	up	under	them	all	.
出生	向上	在下面	他们	全部	.

都被它们压在下面。

[tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [ə'loʊn]

Two	of	her	children	had	been	taken	from	her	,	and	Jeanie	alone
二	的	她	孩子们	有	到过	已采取	从	她	,	和	珍妮	独自的

[hæd; həd] [bɪn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

她的两个孩子被带走了，只剩下珍妮一个人。

['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks][ænd; ənd] ['mi:z(ə)lz] ,

Famine	,	and	the	small	-	pox	and	measles	,
饥荒	,	和	这	小的	-	天花	和	麻疹	,

饥荒，以及天花和麻疹。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] [soʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] [waɪldz] ,

which	has	proved	so	fatal	to	the	inhabitants	of	those	northern	wilds	,
哪个	有	已证实	所以	致命的	到	这	居民	的	那些	北方	荒野	,

这对北方荒野的居民来说已是致命的灾难。

[hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

had	on	several	occasions	visited	the	fort	,
有	在	一些	场合	到访	这	堡	,

曾多次参观过这座堡垒，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ['neɪtɪvz] ;

which	had	also	been	exposed	to	the	attacks	of	treacherous	and	hostile	natives	;
哪个	有	还	到过	裸露	到	这	攻击	的	奸诈	和	敌对的	本地人	;

也曾遭受过奸诈敌对的土著居民的袭击；

[waɪl] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][ʌv; əv] [laɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [teɪst] .

while	for	years	together	she	had	not	enjoyed	the	society	of	any	of	her	own	sex	of	like	cultivated	mind	and	taste	.
尽管	为了	年	一起	她	有	不是	享受	这	社会	的	任何	的	她	自己的	性别	的	喜欢	栽培	头脑	和	品尝	.

多年来，她一直未能享受到与自己有相同修养和品味的同性交往的乐趣。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'paɪn] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Yet	she	did	not	repine	;	she	devoted	herself	to	her	husband	and	child	,
然而	她	做过	不是	抱怨	;	她	奉献	她自己	到	她	丈夫	和	孩子	,

但她并没有怨天尤人，而是全心全意地照顾丈夫和孩子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] .

and	to	imparting	instruction	to	the	native	women	and	children	who	inhabited	the	fort	.
和	到	传授	操作说明	到	这	本国的	女性	和	孩子们	WHO	有人居住的	这	堡	.

并向居住在堡垒中的当地妇女和儿童传授知识。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːrðər] ,

She	went	further	,
她	去	更远	,

她走得更远，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	endeavoured	to	spread	the	blessings	of	religion	and	civilisation	among
和	努力	到	传播	这	祝福	的	宗教	和	文明	之中

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪndiən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	surrounding	Indian	population	.
这	周围	印度	人口	.

并努力向周围的印度人民传播宗教和文明的福祉。

[baɪ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

By	her	influence	her	husband	had	been	induced	to	take	an	interest	in
经过	她	影响	她	丈夫	有	到过	诱导	到	拿	一个	兴趣	在

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

the	welfare	of	the	Indians	,
这	福利	的	这	印度人	,

在她的影响下，她的丈夫开始关心印第安人的福祉。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['mɪrli] [tuː; tə]['væljuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peltriz]

and	no	longer	merely	to	value	them	according	to	the	supply	of	peltries
和	不	更长	仅仅	到	价值	他们	根据	到	这	供应	的	毛皮

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

they	could	bring	to	trade	with	at	the	fort	.
他们	可以	带来	到	贸易	和	在	这	堡	.

不再仅仅根据他们能带到堡垒进行交易的毛皮供应量来评估他们的价值。

[hiː; hi] [ɪn'devər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

He	endeavoured	also	to	instruct	them	in	the	art	of	agriculture	,
他	努力	还	到	指示	他们	在	这	艺术	的	农业	,

他还努力向他们传授农业技术。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	already	a	number	of	cultivated	fields	were	to	be	seen	in	the
和	已经	一个	数字	的	栽培	字段	是	到	是	已见	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

附近已经可以看到一些耕地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

He	had	introduced	herds	of	cattle	,	which	the	Indians	had	been	taught	to
他	有	介绍	畜群	的	牛	,	哪个	这	印度人	有	到过	教授	到

[tend] [ænd; ənd]['væljuː] ,

tend	and	value	,
趋向	和	价值	,

他引进了牛群，并教会了印第安人如何饲养和珍视牛。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['hɔːrsɪz] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːstʃəz] .

and	numerous	horses	fed	on	the	surrounding	pastures	.
和	很多的	马匹	美联储	在	这	周围	牧场	.

还有许多马匹在周围的牧场上吃草。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mɪʃəneri] ,

His	great	object	now	was	to	obtain	a	resident	missionary	,
他的	伟大的	目的	现在	曾是	到	获得	一个	居民	传教士	,

他现在的最大目标是找到一位常驻传教士。

[huː] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [stɪl] ['hiːðn] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

who	might	instruct	the	still	heathen	natives	in	the	truths	of	Christianity	;
WHO	可能	指示	这	仍然	异教徒	本地人	在	这	真相	的	基督教	;

谁能教导那些仍然信奉异教的土著居民基督教的真理呢?

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

for	when	he	had	learned	to	value	the	importance	of	his	own	soul	,
为了	什么时候	他	有	学习	到	价值	这	重要性	的	他的	自己的	灵魂	,

因为当他学会珍惜自己灵魂的重要性时，

[hiː; hi][ʌv; əv] [nə'sesəti] [felt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	of	necessity	felt	deeply	interested	in	the	salvation	of	the	souls	of	his
他	的	必要性	毛毡	深	感兴趣的	在	这	救恩	的	这	灵魂	的	他的

[sə'raʊndɪŋ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

surrounding	fellow	-	creatures	.
周围	同伴	-	生物	.

他自然而然地对周围同胞的灵魂救赎深感关切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['sivilaizd] ,

He	had	been	warned	that	,	should	the	natives	become	Christians	and	civilised	,
他	有	到过	警告	那	,	应该	这	本地人	变得	基督徒	和	文明	,

他曾被警告过，如果土著居民皈依基督教并变得文明，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [pruːv] ['juːsf(ə)l][æz; əz] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

they	would	no	longer	prove	useful	as	hunters	and	trappers	,
他们	会	不	更长	证明	有用	作为	猎人	和	捕兽人	,

他们将不再具备作为猎人和捕兽者的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] .

and	that	he	was	acting	in	opposition	to	trade	.
和	那	他	曾是	表演	在	反对	到	贸易	.

他的行为是反对贸易的。

“ [wen] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [maɪ]

“	When	that	occurs	it	will	be	time	enough	,	if	you	think	fit	,	to	complain	,	my
“	什么时候	那	发生	它	将要	是	时间	足够的	,	如果	你	思考	合身	,	到	抱怨	,	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“当那一天到来时，如果你觉得合适，就到了抱怨的时机，我的朋友们。”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [siː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd]

“	At	present	I	see	innumerable	immortal	souls	perishing	in	their	darkness	;	and
“	在	展示	我	看	无数	不朽	灵魂	消亡	在	他们的	黑暗	;	和

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] ,

am	I	to	be	debarred	,
是	我	到	是	被禁止	,

“目前我看到无数不朽的灵魂在黑暗中消亡；难道我也应该被排除在外吗？”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	fear	of	future	consequences	,	in	offering	to	them	the	blessings	of	the
为了	害怕	的	未来	结果	,	在	提供	到	他们	这	祝福	的	这

['gɑːsp(ə)l] ?

gospel	?
福音	?

难道是因为害怕未来的后果，才不敢向他们传福音，给他们带来祝福吗?

" [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,
" **Most** **of** **those** **to** **whom** **he** **spoke** **were** **unable** **to** **comprehend** **him** **,**
" 最多 的 那些 到 谁 他 辐 是 无法 到 理解 他 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ;
but **he** **persevered** **;**
但 他 坚持不懈 ;

“他所讲的大多数人都听不懂他在说什么，但他坚持不懈；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [t'ræpəz] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
and **as** **the** **native** **trappers** **,** **certain** **of** **being** **fairly** **dealt** **with** **,**
和 作为 这 本国的 捕兽人 , 肯定 的 存在 相当 已处理 和 ,

作为本地的捕兽人，他们确信自己会受到公平对待。

[riˈzɔːtid] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
resorted **in** **greater** **numbers** **than** **before** **to** **the** **fort** **,**
复原 在 更大的 数字 比 前 到 这 堡 ,

比以往更多的人涌入堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peltriz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
and **the** **amount** **of** **peltries** **he** **collected** **not** **falling** **off** **,**
和 这 数量 的 毛皮 他 集 不是 坠落 离开 ,

他收集的毛皮数量没有脱落，

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
no **objection** **was** **taken** **at** **headquarters** **to** **his** **proceedings** **.**
不 异议 曾是 已采取 在 总部 到 他的 诉讼程序 .

总部对他的行动没有提出任何异议。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] — [ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn] — ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] — ['mɪstər] ['ræmziz] [ə'kaʊnt]
Dangers **in** **the** **fort** **—** **The** **winter** **sets** **in** **—** **Scarcity** **of** **food** **—** **Mr** **Ramsay's** **account**
危险 在 这 堡 — 这 冬天 套 在 — 缺乏 的 食物 — 先生 拉姆齐的 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['træpər] — [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] —
of **his** **first** **meeting** **with** **the** **old** **trapper** **—** **His** **journey** **across** **the** **prairies** **—**
的 他的 第一的 会议 和 这 老的 捕兽人 — 他的 旅行 穿过 这 草原 —
[ə'tækt] [baɪ] — [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['træpər] —
Attacked **by** **Dacotahs** **—** **Death** **of** **his** **companions** **—** **Rescued** **by** **the** **old** **trapper** **—**
遭到攻击 经过 达科他 — 死亡 的 他的 同伴 — 获救 经过 这 老的 捕兽人 —
['preri] [ɑːn]['faɪər] — [raɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .
Prairie **on** **fire** **—** **Ride** **for** **life** **.**
草原 在 火 — 骑 为了 生活 .

堡垒中的危险——冬天来临——食物短缺——拉姆齐先生讲述他与老猎人的初次相遇——他穿越草原的旅程——遭到达科他人的袭击——同伴的死亡——被老猎人救起——草原着火——拼死一搏。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fɔrts] , [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ɑːr; ər] [kɔːld] ,
The **remote** **forts** **,** **as** **the** **trading** **posts** **of** **that** **region** **are** **called** **,**
这 偏僻的 堡垒 , 作为 这 贸易 帖子 的 那 地区 是 称为 ,

这些偏远堡垒，也就是该地区的贸易站，

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [viˈsisitjuːdz] .
were **exposed** **at** **that** **period** **to** **numerous** **vicissitudes** **.**
是 裸露 在 那 时期 到 很多的 变迁 .

在那段时期，他们经历了许多变迁。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ɪn][lɑːrdʒ] [həːdz] , [keɪm] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['prɛəriz] [ɪn][ðə; ði]
When the buffalo , in large herds , came northward from the wide prairies in the
什么时候 这 水牛 , 在 大的 畜群 , 来了 向北 从 这 宽的 草原 在 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

当成群的野牛从南方广袤的草原向北迁徙时，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [prə'vɪʒnz]
and fish could be caught in the neighbouring lakes and rivers , provisions
和 鱼 可以 是 捕捉 在 这 邻接 湖泊 和 河流 , 条款
[wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] .
were abundant .
是 丰富 .

附近的湖泊和河流里可以捕鱼，物资也很充足。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
But at other times ,
但 在 其他 时代 ,

但有时，

[æz; əz][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [kə'nuːz] ,
as all articles of food had to be brought many hundred miles in canoes ,
作为 全部 文章 的 食物 有 到 是 带来 许多 百 英里 在 独木舟 ,

因为所有食物都必须用独木舟运送数百英里才能到达。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr]['oʊvərlænd][baɪ][kɑːrts][ɔːr] [sleɪ] ,
along the streams which intersect the country , or overland by carts or sleighs ,
沿着 这 溪流 哪个 相交 这 国家 , 或者 陆路 经过 购物车 或者 雪橇 ,

沿着纵横交错的溪流，或者乘马车或雪橇走陆路，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
notwithstanding all the forethought and precaution of the officers in charge ,
虽然 全部 这 深思熟虑 和 预防 的 这 警官 在 收费 ,

尽管负责官员们做了周全的考虑和预防措施，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] .
they were occasionally hard pressed for means of supporting life .
他们 是 偶尔 难的 按下 为了 方法 的 支持 生活 .

他们有时甚至难以维持生计。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][set][ɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
At the period we are describing , the frost had set in earlier than usual ,
在 这 时期 我们 是 描述 , 这 霜 有 放 在 早些时候 比 通常 ,

在我们所描述的这段时期，霜冻来得比往年早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
and the neighbouring streams and lakes had been frozen over before a
和 这 邻接 溪流 和 湖泊 有 到过 冷冻 超过 前 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːr] .
supply of fish could be caught for the winter store .
供应 的 鱼 可以 是 捕捉 为了 这 冬天 店铺 .

邻近的溪流和湖泊在捕捞到足够的鱼来储备过冬之前就已经结冰了。

['græsˌhɔpəz] , [ɔːr]['loʊkəsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][væst]
Grasshoppers , or locusts , as they should be more properly called , coming in vast
蚱蜢 , 或者 蝗虫 , 作为 他们 应该 是 更多的 适当地 称为 , 未来 在 广阔的
['hɔːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
hordes from the south ,
成群结队 从 这 南 ,

蝗虫，或者更准确地说，应该称之为蚱蜢，成群结队地从南方涌来。

[hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ;

had	settled	on	the	fields	,	and	destroyed	the	crops	of	maize	and	barley	;
有	定居	在	这	字段	,	和	损毁	这	农作物	的	玉米	和	大麦	;

他们占据了田地，毁掉了玉米和大麦的庄稼；

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæd; həd][nɑːt]['maɪgreɪtɪd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] .

while	the	buffalo	had	not	migrated	so	far	to	the	northward	as	in	other	years	.
尽管	这	水牛	有	不是	已迁移	所以	远的	到	这	向北	作为	在	其他	年	.

虽然水牛的北迁范围没有像往年那么广。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] , [elk] , [berz] , [ænd; ənd]

The	hunters	who	had	gone	forth	in	chase	of	the	moose	,	elk	,	bears	,	and
这	猎人	WHO	有	已消失	前进	在	追赶	的	这	驼鹿	,	麋鹿	,	熊	,	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

那些外出追捕驼鹿、麋鹿、熊和其他动物的猎人们，

[hæd; həd] [bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

had	been	less	successful	than	usual	.
有	到过	较少的	成功的	比	通常	.

比往常不太成功。

['mɪstər] ['ræmzi] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [druː] [ɑːn] , ['dredɪd] [ðæt] ['fæmɪn] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][fɔːrt] .

Mr	Ramsay	,	as	the	winter	drew	on	,	dreaded	that	famine	would	visit	the	fort	.
先生	拉姆齐	,	作为	这	冬天	画	在	,	令人恐惧的	那	饥荒	会	访问	这	堡	.

随着冬天的临近，拉姆齐先生担心饥荒会降临到这座堡垒。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

He	had	sent	for	supplies	to	headquarters	,
他	有	发送	为了	补给品	到	总部	,

他已派人向总部调集物资。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][dɔːg] - [sleɪ] ,

which	he	was	daily	expecting	to	arrive	by	a	train	of	dog	-	sleighs	,
哪个	他	曾是	日常的	期待	到	到达	经过	一个	火车	的	狗	-	雪橇	,

他每天都盼望着能乘着狗拉雪橇的火车把东西运过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	had	again	despatched	his	hunters	in	all	directions	,
和	有	再次	已派送	他的	猎人	在	全部	方向	,

他又一次派遣猎手向四面八方搜寻。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	hopes	that	they	might	bring	in	a	sufficient	number	of	wild	animals	of	the
在	这	希望	那	他们	可能	带来	在	一个	充足的	数字	的	荒野	动物	的	这

[tʃeɪs] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

chase	to	provision	the	garrison	till	their	arrival	.
追赶	到	条款	这	驻军	直到	他们的	到达	.

希望他们能猎获足够多的野生动物，为驻军提供补给，直到他们到达。

['lɔːrəns] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Laurence	slowly	recovered	his	strength	.
劳伦斯	缓慢地	恢复	他的	力量	.

劳伦斯慢慢恢复了体力。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	Ramsay	took	care	that	he	,	at	all	events	,	should	be	well	supplied	with
太太	拉姆齐	采取	关心	那	他	,	在	全部	活动	,	应该	是	出色地	供应	和

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

nourishing	food	.
滋养	食物	.

拉姆齐夫人确保他无论如何都能吃到充足的营养食物。

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [seɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] ,

“	For	his	father's	sake	,	I	wish	you	to	do	all	you	can	for	the	poor	lad	,
”	为了	他的	父亲的	清酒	,	我	希望	你	到	做	全部	你	能	为了	这	贫穷的	小伙子	,

“看在他父亲的份上，我希望你们尽一切努力帮助这个可怜的孩子。”

” [sed] ['mɪstər] ['ræmzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	said	Mr	Ramsay	to	his	wife	.
”	说	先生	拉姆齐	到	他的	妻子	.

拉姆齐先生对妻子说。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] ,

“	I	owe	him	a	debt	of	gratitude	I	can	never	repay	,
”	我	欠	他	一个	债务	的	感激	我	能	绝不	偿还	,

“我对他的感激之情永远无法偿还。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kredɪtər] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz]

though	he	appears	unwilling	to	be	my	creditor	,	by	speaking	of	the	matter	as
尽管	他	出现	不情愿	到	是	我的	债权人	,	经过	请讲	的	这	事情	作为

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] .

an	every	-	day	occurrence	.
一个	每一个	-	天	发生	.

虽然他似乎不愿意成为我的债主，但他却把这件事说得像家常便饭一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,

I	was	travelling	some	years	back	,
我	曾是	旅行	一些	年	后退	,

几年前我旅行的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][hæf] - [briːd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['kriːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red] ['rɪvər]

with	a	small	party	of	half	-	breed	hunters	and	Crees	from	the	Red	River
和	一个	小的	派对	的	一半	-	品种	猎人	和	克里斯	从	这	红色的	河

[tuː; tə] ['tʃestərfiːld] [haʊs] ,

to	Chesterfield	House	,
到	切斯特菲尔德	房子	,

一小队混血猎人和克里人从红河前往切斯特菲尔德庄园，

[wen] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən]

when	,	a	fearful	storm	coming	on	,	we	were	compelled	to	encamp	in	the	open
什么时候	,	一个	可怕	风暴	未来	在	,	我们	是	被迫	到	扎营	在	这	打开

['preri] .

prairie	.
草原	.

当时，一场可怕的暴风雨即将来临，我们被迫在开阔的草原上扎营。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

A	short	time	before	we	had	passed	a	small	stream	,
一个	短的	时间	前	我们	有	通过了	一个	小的	溪流	,

不久前我们经过了一条小溪，

[ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrtʃ][ænd; ənd] ['wiləuz] .

on	the	banks	of	which	grew	a	few	birch	and	willows	.
在	这	银行	的	哪个	生长	一个	很少	桦木	和	柳树	.

河岸边长着几棵白桦树和柳树。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] ,

The	country	was	in	a	disturbed	state	,
这	国家	曾是	在	一个	不安	状态	,

当时国家处于动荡不安的状态。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] [wɔːr] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

and	we	had	heard	that	several	war	parties	of	Dacotahs	were	out	,
和	我们	有	听到	那	一些	战争	各方	的	达科他	是	出去	,

我们听说有好几支达科他人的作战队伍出动了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kriːz] , [ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['enəmi] .

with	the	intention	of	attacking	the	Crees	,	their	hereditary	enemies	.
和	这	意图	的	攻击	这	克里斯	,	他们的	遗传	敌人	.

意图攻击他们的世仇克里人。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [hæv; həv] [bɪn]

Thinking	it	possible	we	might	be	attacked	,	should	our	trail	have	been
思维	它	可能的	我们	可能	是	遭到攻击	,	应该	我们的	踪迹	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

考虑到如果我们的踪迹被发现，我们可能会遭到袭击，

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][kɑːrts][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

we	arranged	our	carts	in	a	circle	,
我们	安排	我们的	购物车	在	一个	圆圈	,

我们把购物车摆成一个圆圈，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

to	enable	us	to	resist	a	sudden	onslaught	of	the	foe	.
到	使能够	我们	到	抵抗	一个	突然	猛攻	的	这	敌人	.

使我们能够抵御敌人的突然进攻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr]['fjuːəl] .

We	were	,	however	,	without	water	or	fuel	.
我们	是	,	然而	,	没有	水	或者	燃料	.

然而，我们却缺少水和燃料。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['nesəseriz] ,

To	obtain	a	supply	of	both	these	necessaries	,
到	获得	一个	供应	的	两个都	这些	必需品	,

为了获得这两种必需品的供应，

[wiː; wi] [sent] [bæk] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

we	sent	back	several	of	our	men	to	the	stream	I	mentioned	,
我们	发送	后退	一些	的	我们的	男人	到	这	溪流	我	提及	,

我们派了几名队员回到我提到的那条小溪边，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

hoping	that	they	would	return	to	the	camp	before	dark	.
希望	那	他们	会	返回	到	这	营	前	黑暗的	.

希望他们能在天黑前返回营地。

“ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði]

“	The	shades	of	evening	were	already	coming	on	when	we	caught	sight	,	in	the
“	这	色调	的	晚上	是	已经	未来	在	什么时候	我们	捕捉	视线	,	在	这

[fɑːr] ['dɪstəns] ,

far	distance	,
远的	距离	,

“当我们看到远处的景象时，暮色已经渐渐降临，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['skaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

of	a	large	party	of	horsemen	scouring	over	the	prairie	.
的	一个	大的	派对	的	骑兵	洗涤	超过	这	草原	.

一大群骑兵正在草原上搜寻。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

We	had	little	doubt	that	they	were	Dacotahs	,	but	we	hoped	that	our
我们	有	小的	怀疑	那	他们	是	达科他	,	但	我们	希望	那	我们的

[smɔːl] [ɪn'kæmpmənt] ,

small	encampment	,
小的	营地	,

我们几乎可以肯定他们是达科他人，但我们希望我们的小营地.....

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

at	the	distance	we	were	from	them	,	might	escape	detection	.
在	这	距离	我们	是	从	他们	,	可能	逃脱	检测	.

由于我们与他们保持着距离，他们或许能够逃脱侦测。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ['wɒrɪrz] , [haʊ'evər] , [er] [lɔːŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

The	keen	eyes	of	the	red	-	skin	warriors	,	however	,	ere	long	found	us	out	,
这	敏锐的	眼睛	的	这	红色的	-	皮肤	战士	,	然而	,	埃雷	长的	成立	我们	出去	,

然而，红皮肤战士们敏锐的目光很快就发现了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]

and	we	saw	them	galloping	towards	us	,	flourishing	their	spears	and
和	我们	锯	他们	疾驰	向	我们	,	茕茕	他们的	长矛	和

['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [kraɪz] .

uttering	their	savage	war	-	cries	.
发出声音	他们的	野蛮的	战争	-	哭泣	.

我们看到他们挥舞着长矛，发出野蛮的战吼，向我们疾驰而来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['gɜːdlz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Except	the	plumes	in	their	hair	and	girdles	round	their	waists	,	they	were
除了	这	羽流	在	他们的	头发	和	腰带	圆形的	他们的	腰部	,	他们	是

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

destitute	of	clothing	,
贫困	的	衣服	,

除了头发上的羽毛和腰间的腰带，他们身上没有任何衣物。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,

though	their	bodies	and	faces	were	covered	thickly	with	paint	,
尽管	他们的	身体	和	面孔	是	涵盖	浓密	和	画	,

尽管他们的身体和脸上都涂满了厚厚的颜料，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['diːmənz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

making	them	look	more	like	demons	than	human	beings	.
制作	他们	看	更多的	喜欢	恶魔	比	人类	生物	.

使他们看起来更像恶魔而不是人类。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] [bɪn] [tə'geðər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

Had	our	whole	party	been	together	,	we	might	have	been	able	,	with
有	我们的	所有的	派对	到过	一起	,	我们	可能	有	到过	有能力的	,	和

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ,

our	rifles	,
我们的	步枪	,

如果我们全员到齐，我们或许能够凭借步枪，

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [hæd; həd][wiː; wi]['faɪərd] ,

to	drive	them	back	;	but	divided	as	we	were	,	had	we	fired	,
到	驾驶	他们	后退	;	但	分割	作为	我们	是	,	有	我们	被解雇	,

为了击退他们；但是我们当时四分五裂，如果我们开火了，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] ,

although	we	might	have	shot	some	of	those	in	advance	,
虽然	我们	可能	有	射击	一些	的	那些	在	进步	,

虽然我们可能事先拍摄了一些照片，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spɪrd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]

the	remainder	would	have	dashed	forward	and	speared	us	before	we	could
这	余	会	有	虚线	向前	和	被长矛刺穿	我们	前	我们	可以

[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] .

have	had	time	to	reload	.
有	有	时间	到	重新加载	.

其余的人会冲上前去，在我们来得及重新装弹之前就用长矛刺穿我们。

“ [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wiː; wi]

“	The	warriors	,	on	getting	near	the	camp	,	and	discovering	the	preparations	we
“	这	战士	,	在	获得	靠近	这	营	,	和	发现	这	准备工作	我们

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

had	made	for	their	reception	,
有	制成	为了	他们的	接待	,

“战士们靠近营地，发现我们为他们所做的迎接准备后，

[ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp] .

those	in	advance	waited	till	the	remainder	of	their	party	came	up	.
那些	在	进步	等待	直到	这	余	的	他们的	派对	来了	向上	.

那些提前到达的人等到同行的其他人都到了才上来。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ['brɪŋɪŋ]

Just	then	they	caught	sight	of	our	friends	returning	across	the	open	plain	bringing
只是	然后	他们	捕捉	视线	的	我们的	朋友们	返回	穿过	这	打开	清楚的	带来

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

the	wood	and	water	.
这	木头	和	水	.

就在这时，他们看到了我们的朋友正穿过开阔的平原返回，他们带来了木柴和水。

[wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʃaʊts] [ðə; ði]['sævidʒiz] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

With	wild	and	fearful	shouts	the	savages	dashed	forward	to	cut	them	off	.
和	荒野	和	可怕	喊叫	这	野蛮人	虚线	向前	到	切	他们	离开	.

野蛮人们发出狂野而恐惧的喊叫声，向前冲去截断他们的去路。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['terər] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

They	had	no	means	of	defending	themselves	,	and	terror	seizing	them	,	they
他们	有	不	方法	的	防守	他们自己	,	和	恐怖	抓住	他们	,	他们

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

took	to	flight	,
采取	到	航班	,

他们没有自卫手段，恐惧攫住了他们，他们仓皇逃窜。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][laɪ] [kən'siːld] ['ʌndər] [ɪts] [bæŋks] .

hoping	to	escape	to	the	river	and	lie	concealed	under	its	banks	.
希望	到	逃脱	到	这	河	和	说谎	暗	在下面	它是	银行	.

希望逃到河边，藏身于河岸下。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	horsemen	,	however	,	overtook	them	before	they	could	reach	it	,
这	骑兵	,	然而	,	超越	他们	前	他们	可以	抵达	它	,

然而，骑兵们在他们到达之前就追上了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv]

and	in	a	short	time	we	saw	the	Dacotahs	returning	with	the	scalps	of
和	在	一个	短的	时间	我们	锯	这	达科他	返回	和	这	头皮	的

[ðer; ðər]['vɪktəms][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] .

their	victims	at	the	end	of	their	spears	.
他们的	受害者	在	这	结尾	的	他们的	长矛	.

不久之后，我们看到达科他人带着受害者的头皮，用长矛挑着头皮回来了。

[laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] [huː] [hæv; həv][wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊri] [ɪn'kriːst] ,

Like	savage	beasts	who	have	once	tasted	blood	,	their	rage	and	fury	increased	,
喜欢	野蛮的	野兽	WHO	有	一次	尝过	血	,	他们的	愤怒	和	愤怒	增加	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] ,

and	they	seemed	resolved	,
和	他们	似乎	已解决	,

就像尝过鲜血的野兽一样，他们的愤怒和狂怒愈演愈烈，而且似乎下定了决心。

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,

at	all	risks	,	to	destroy	us	,	as	they	had	our	companions	,
在	全部	风险	,	到	破坏	我们	,	作为	他们	有	我们的	同伴	,

不惜一切代价，也要消灭我们，就像他们消灭了我们的同伴一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['buːti] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

and	to	obtain	the	rich	booty	they	expected	to	find	in	our	camp	.
和	到	获得	这	富有的	赃物	他们	预期的	到	寻找	在	我们的	营	.

他们想要获得他们期望在我们营地找到的丰厚战利品。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃriːk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [mɔːr] ['fɪrfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

On	they	came	,	shrieking	and	howling	more	fearfully	than	before	.
在	他们	来了	,	尖叫	和	嚎叫	更多的	恐惧地	比	前	.

他们来了，尖叫和嚎叫声比之前更加恐惧。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

I	called	on	my	few	remaining	men	to	fight	bravely	in	defence	of	our	lives	,
我	称为	在	我的	很少	其余的	男人	到	斗争	勇敢地	在	防御	的	我们的	生活	,

我号召剩下的几个人勇敢战斗，保卫我们的生命。

[raɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [jiːld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]

reminding	them	that	should	they	yield	they	would	be	cruelly	tortured	,	and
提醒	他们	那	应该	他们	屈服	他们	会	是	残酷地	受折磨	,	和

['ʌltɪmətli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

ultimately	put	to	death	.
最终	放	到	死亡	.

提醒他们，如果他们屈服，将会遭受残酷的折磨，最终被处死。

“ [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rʌʃt]

“	Although	at	first	driven	back	by	our	fire	,	again	and	again	they	rushed
“	虽然	在	第一的	驱动	后退	经过	我们的	火	,	再次	和	再次	他们	匆忙

['fɔːrwərd] , [sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

forward	,	surrounding	our	camp	,
向前	,	周围	我们的	营	,

“虽然他们一开始被我们的火力击退，但他们一次又一次地猛攻，包围了我们的营地，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fensiz] .

and	breaking	through	our	imperfect	fences	.
和	打破	通过	我们的	不完善	栅栏	.

并突破我们并不完美的藩篱。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [spɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['wuːndz] ;

Most	of	my	little	garrison	were	speared	,	and	I	had	received	two	wounds	;
最多	的	我的	小的	驻军	是	被长矛刺穿	,	和	我	有	已收到	二	伤口	;

我的小部队大部分都被长矛刺伤了，我也受了两处伤；

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [felt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ri'teind] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

but	I	scarcely	felt	them	,	and	still	retained	my	strength	and	energy	.
但	我	几乎	毛毡	他们	,	和	仍然	保留	我的	力量	和	活力	.

但我几乎感觉不到它们的存在，仍然保持着力量和精力。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] ['evri]

The	rest	of	the	survivors	,	although	much	more	hurt	,	and	bleeding	at	every
这	休息	的	这	幸存者	,	虽然	很多	更多的	伤害	,	和	出血	在	每一个

[pɔːr] , [fɔːt] ['breɪvli] ;

pore	,	fought	bravely	;
孔隙	,	战斗	勇敢地	;

其余幸存者虽然伤势更重，浑身是血，但仍然英勇作战；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ][ˈmɜːrsi][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsævɪdʒ] [foʊz]

for	all	of	us	knew	that	we	could	expect	no	mercy	from	our	savage	foes
为了	全部	的	我们	知道	那	我们	可以	预计	不	怜悯	从	我们的	野蛮的	敌人

.

:

.

因为我们都知道，我们不能指望残暴的敌人会手下留情。

“ [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər]

“	Night	was	coming	on	,	and	we	had	little	hopes	of	ever	seeing	another
“	夜晚	曾是	未来	在	,	和	我们	有	小的	希望	的	曾经	看到	其他

[sʌn] [raɪz] .

sun	rise	.
太阳	上升	.

“夜幕降临，我们几乎不抱希望再也看不到太阳升起。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈveiŋ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] .

“	Among	the	stores	we	were	conveying	were	several	casks	of	gunpowder	.
“	之中	这	商店	我们	是	传递	是	一些	酒桶	的	火药	.

“我们运送的物资中包括几桶火药。”

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈriːsɔːrs] , [aɪ] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

As	a	last	resource	,	I	seized	one	of	them	which	I	managed	to	reach	,
作为	一个	最后的	资源	,	我	查获	一	的	他们	哪个	我	管理	到	抵达	,

作为最后的手段，我夺取了我设法到达的其中一个。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

and	placing	it	before	me	,	shouted	out	to	our	enemies	that	if	they
和	放置	它	前	我	,	喊叫	出去	到	我们的	敌人	那	如果	他们

[əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] ,

approached	nearer	,
接近	更近	,

并将它放在我面前，向敌人大喊，如果他们再靠近，

[aɪ] [wʊd] [ˈfaɪər][maɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ˈɪntuː]

I	would	fire	my	rifle	into	it	,	and	blow	them	and	the	whole	camp	into
我	会	火	我的	步枪	进入	它	,	和	吹	他们	和	这	所有的	营	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

我会朝他们开枪，把他们和整个营地炸飞到空中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [ɪn] [greɪt]

They	were	well	acquainted	with	its	power	,	and	held	it	,	as	I	knew	,	in	great
他们	是	出色地	熟人	和	它是	力量	,	和	握住	它	,	作为	我	知道	,	在	伟大的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

他们非常了解它的威力，而且，据我所知，他们对它非常恐惧。

[maɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [jet] [streŋθ] [tuː; tə]

My	example	was	followed	by	the	rest	of	my	party	who	had	yet	strength	to
我的	例子	曾是	随后	经过	这	休息	的	我的	派对	WHO	有	然而	力量	到

[muːv] .

move	.
移动	.

我的做法引来了其他还有力气继续前进的同伴。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

The	Dacotahs	retired	to	a	short	distance	,	and	held	a	consultation	,
这	达科他	退休	到	一个	短的	距离	,	和	握住	一个	咨询	,

达科他人退到不远处，举行了一次磋商。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæləpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌju: 'es] , [ʃri:k] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

after	which	they	galloped	round	and	round	us	,	shrieking	and	shouting	,
后	哪个	他们	疾驰	圆形的	和	圆形的	我们	,	尖叫	和	喊叫	,

随后，它们围着我们飞奔，尖叫呐喊。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [toʊn] ,

when	one	of	them	advanced	somewhat	nearer	,	and	,	in	a	derisive	tone	,
什么时候	一	的	他们	先进的	有些	更近	,	和	,	在	一个	嘲讽的	语气	,

其中一人走近了一些，并用嘲讽的语气说道：

[toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp]

told	us	that	we	were	welcome	to	remain	where	we	were	,	for	escape
讲述	我们	那	我们	是	欢迎	到	保持	在哪里	我们	是	,	为了	逃脱

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

他们告诉我们可以留在原地，因为逃跑是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

as	they	intended	to	keep	near	us	,
作为	他们	故意的	到	保持	靠近	我们	,

因为他们打算留在我们附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ,

and	that	in	a	short	time	we	should	be	starved	to	death	,
和	那	在	一个	短的	时间	我们	应该	是	饥饿	到	死亡	,

不久之后我们就会饿死。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][skælps] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] .

when	they	would	have	our	scalps	,	and	take	possession	of	our	goods	.
什么时候	他们	会	有	我们的	头皮	,	和	拿	拥有	的	我们的	商品	.

他们会剥下我们的头皮，夺走我们的财产。

[wi:; wi] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ;

We	knew	too	well	that	they	spoke	the	truth	;
我们	知道	也	出色地	那	他们	辐	这	真相	;

我们非常清楚他们说的是真话；

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

but	we	replied	that	we	were	determined	not	to	yield	,	and	that	if	they
但	我们	回复	那	我们	是	决定	不是	到	屈服	,	和	那	如果	他们

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

但我们回答说，我们决心不屈服，如果他们再靠近，

[wi:; wi] [wʊd] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [θret] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

we	would	carry	our	threat	into	execution	.
我们	会	携带	我们的	威胁	进入	执行	.

我们将把威胁付诸行动。

“ ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd]

“	Darkness	had	now	come	on	,	but	we	distinguished	them	still	hovering	around
“	黑暗	有	现在	来	在	,	但	我们	杰出的	他们	仍然	悬停	大约

[ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

us	in	the	distance	.
我们	在	这	距离	.

“夜幕降临，但我们仍然能分辨出它们在远处盘旋在我们周围。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [naɪt] [aɪ]['evər] [pæst] .

That	was	the	most	dreadful	night	I	ever	passed	.
那	曾是	这	最多	可怕	夜晚	我	曾经	通过了	.

那是我经历过的最可怕的夜晚。

[ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

The	groans	and	cries	of	the	wounded	,	as	they	lay	on	the	ground	around	me
这	呻吟	和	哭泣	的	这	受伤	,	作为	他们	躺	在	这	地面	大约	我

,

,

,

伤员们躺在我周围的地上，发出阵阵呻吟和哭喊声。

[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

continued	without	intermission	.
持续	没有	中场休息	.

比赛继续进行，没有中场休息。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

I	could	do	but	little	to	relieve	them	;
我	可以	做	但	小的	到	缓解	他们	;

我几乎无能为力，无法减轻他们的痛苦；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] ,

for	we	had	no	water	to	quench	our	burning	thirst	,
为了	我们	有	不	水	到	淬火	我们的	燃烧	口渴	,

因为我们没有水来解渴，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːrts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɪrd] ,

and	had	I	placed	them	in	the	carts	they	might	have	been	speared	,
和	有	我	放置	他们	在	这	购物车	他们	可能	有	到过	被长矛刺穿	,

如果我把它们放在马车里，它们可能就会被长矛刺死。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

should	the	enemy	have	made	a	sudden	attack	,	as	they	were	very	likely	to
应该	这	敌人	有	制成	一个	突然	攻击	,	作为	他们	是	非常	可能	到

[duː] ,

do	,
做	,

如果敌人像他们极有可能做的那样，发动突然袭击，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] .

hoping	to	catch	us	unprepared	.
希望	到	抓住	我们	毫无准备	.

希望趁我们不备。

“ [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [ə'gen] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [jelɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

“	When	morning	dawned	,	the	Dacotahs	again	dashed	forward	,	yelling	as	before	,
“	什么时候	早晨	黎明	,	这	达科他	再次	虚线	向前	,	大喊	作为	前	,

“黎明破晓时，达科他人再次向前冲去，像之前一样高声呐喊。”

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	approached	sufficiently	near	to	survey	our	condition	.
和	接近	足够	靠近	到	民意调查	我们的	状况	.

并靠近到足以观察我们情况的距离。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , ['hoʊpɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [wer] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

All	day	long	they	continued	the	same	system	,	hoping	apparently	to	wear	us	out	,
全部	天	长的	他们	持续	这	相同的	系统	,	希望	显然	到	穿	我们	出去	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们整天都沿用同样的策略，显然是希望把我们累垮，而

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] .

indeed	,	there	appeared	every	probability	of	their	doing	.
的确	,	那里	出现	每一个	可能性	的	他们的	正在做	.

事实上，他们这样做的可能性非常大。

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

“	Several	of	my	unfortunate	companions	had	sunk	from	loss	of	blood	and
“	一些	的	我的	不幸	同伴	有	沉没	从	损失	的	血	和

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

“我的几位不幸的同伴因失血和干渴而沉没，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['envid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [feɪt] , [wen]

and	my	sufferings	had	become	so	great	that	I	envied	them	their	fate	,	when
和	我的	苦难	有	变得	所以	伟大的	那	我	令人羡慕	他们	他们的	命运	,	什么时候

,

,
,

我的痛苦已经变得如此巨大，以至于我开始羡慕他们的命运，那时，

[æz; əz][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz] ,

as	I	cast	my	eyes	around	to	watch	the	movements	of	our	foes	,
作为	我	投掷	我的	眼睛	大约	到	手表	这	移动	的	我们的	敌人	,

当我环顾四周观察敌人的动向时，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

I	saw	them	gathering	together	in	a	body	,	while	in	the	far	distance	appeared	a
我	锯	他们	采集	一起	在	一个	身体	,	尽管	在	这	远的	距离	出现	一个

['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] ,

single	horseman	,
单身的	骑手	,

我看到他们聚集在一起，而远处出现了一个骑马的勇士。

[huː] , ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

who	,	galloping	at	full	speed	,	was	coming	towards	the	camp	.
WHO	,	疾驰	在	满的	速度	,	曾是	未来	向	这	营	.

他正全速策马向营地奔来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [huː]

He	stopped	short	as	he	approached	the	Dacotahs	,	as	if	to	ascertain	who
他	停止	短的	作为	他	接近	这	达科他	,	作为	如果	到	探明	WHO

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

they	were	;
他们	是	;

他走近达科他人时突然停了下来，似乎要弄清楚他们是谁；

[hiː; hi] [ðen] [roʊd] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

he	then	rode	boldly	forward	towards	them	.
他	然后	骑	大胆地	向前	向	他们	.

然后他大胆地策马朝他们冲去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

I	saw	that	he	was	a	white	man	,
我	锯	那	他	曾是	一个	白色的	男人	,

我发现他是个白人。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

and	knew	by	his	gestures	that	he	was	haranguing	the	savages	.
和	知道	经过	他的	手势	那	他	曾是	长篇大论	这	野蛮人	.

从他的手势中，他知道他是在训斥野蛮人。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Several	of	their	chiefs	appeared	to	be	replying	to	him	.
一些	的	他们的	酋长们	出现	到	是	回复	到	他	.

他们的几位首领似乎都在回应他。

[hiː; hi] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][kæmp] . “

He	**then**	**waved**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**galloped**	**up**	**to**	**the**	**camp**	**.**	**“**
他	然后	挥手	他的	手	,	和	疾驰	向上	到	这	营	.	“

然后他挥了挥手，策马奔向营地。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

'	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**'**	**he**	**exclaimed**	**in**	**English**	**,**
-	我	知道	全部	关于	它	,	-	他	惊呼	在	英语	,

“我全都知道，”他用英语大声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['plezntli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	**his**	**words**	**sounded**	**pleasantly**	**in**	**my**	**ears**	**.**
和	他的	字	听起来	愉快	在	我的	耳朵	.

他的话语听起来悦耳动听。

- [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]

'	**I**	**made**	**them**	**promise**	**to**	**give**	**me**	**one**	**of**	**my**	**countrymen**	**instead**	**of**	**a**	**debt**
-	我	制成	他们	承诺	到	给	我	一	的	我的	同胞们	反而	的	一个	债务

[ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,

they	**owe**	**me**	**,**
他们	欠	我	,

“我让他们答应给我一个我的同胞，以抵偿他们欠我的债。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	**I**	**wish**	**that**	**I**	**could**	**save**	**more**	**of**	**your**	**lives**	**.**
和	我	希望	那	我	可以	节省	更多的	的	你的	生活	.

我多么希望能够拯救更多人的生命。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][raɪz][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðiː]['oʊnli]

'	**he**	**exclaimed**	**,**	**on**	**seeing**	**me**	**rise**	**to**	**move**	**towards**	**him**	**,**	**'**	**are**	**you**	**the**	**only**
-	他	惊呼	,	在	看到	我	上升	到	移动	向	他	,	-	是	你	这	仅有的

[wʌn] [left] [ə'laɪv] ? -

one	**left**	**alive**	**?**	**'**
一	左边	活	?	-

“他看到我起身走向他，惊呼道：‘你是唯一的幸存者吗？’”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz]

“	**I**	**had**	**no**	**need**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**pointed**	**to**	**the**	**bodies**	**of**	**my**	**companions**
“	我	有	不	需要	到	回复	,	但	尖	到	这	身体	的	我的	同伴

[ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ;

on	**the**	**ground**	**;**
在	这	地面	;

“我无需回答，只是指着地上同伴们的尸体；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [ded] ,

for	**by**	**that**	**time**	**nearly**	**all**	**were**	**dead**	**,**
为了	经过	那	时间	几乎	全部	是	死的	,

因为到那时几乎所有人都死了。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] ,

while	**those**	**who**	**still**	**remained**	**alive**	**were**	**too**	**weak**	**to**	**move**	**,**
尽管	那些	WHO	仍然	剩余	活	是	也	虚弱的	到	移动	,

而那些仍然活着的人则虚弱得无法动弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌmbərd]

and	it	was	evident	that	in	a	short	time	they	also	would	be	numbered
和	它	曾是	明显	那	在	一个	短的	时间	他们	还	会	是	编号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

with	the	dead	.
和	这	死的	.

很明显，不久之后，他们也会成为死者之一。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	grieved	me	much	to	leave	them	in	their	sad	condition	;
它	伤心	我	很多	到	离开	他们	在	他们的	伤心	状况	;

看到他们如此悲惨的境况，我感到非常难过；

[bʌt; bət] [jet] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .

but	yet	by	remaining	I	could	do	them	no	good	.
但	然而	经过	其余的	我	可以	做	他们	不	好的	.

但是，我留下来也帮不了他们什么。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

The	stranger	lifted	me	up	on	his	horse	with	as	much	ease	as	if	I	had
这	陌生人	抬起	我	向上	在	他的	马	和	作为	很多	舒适	作为	如果	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

been	a	child	,
到过	一个	孩子	,

陌生人轻而易举地把我抱上马，就像抱小孩一样。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] . “

and	bore	me	off	in	the	direction	from	whence	he	had	come	.	“
和	钻孔	我	离开	在	这	方向	从	何处	他	有	来	.	“

然后他带着我朝他来的方向走去。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [trʌst] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

'	We	have	no	time	to	lose	,	for	I	don't	trust	the	red	-	skins	,
-	我们	有	不	时间	到	失去	,	为了	我	不	相信	这	红色的	-	皮肤	,

“我们没有时间可以浪费了，因为我不信任红皮队。”

[frendz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] .

friends	though	they	are	of	mine	,	'	he	said	.
朋友们	尽管	他们	是	的	矿	,	-	他	说	.

“虽然他们是我的朋友，”他说。

- [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] . -

'	They	may	in	a	few	minutes	change	their	minds	.	'
-	他们	可能	在	一个	很少	分钟	改变	他们的	思想	.	-

“他们可能几分钟后就会改变主意。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]

“	We	had	gone	but	a	short	distance	when	I	saw	my	preserver	turn	his	head
“	我们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	我	锯	我的	保护者	转动	他的	头

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	look	behind	him	.
到	看	在后面	他	.

“我们刚走了很短一段距离，我就看到我的保护者转过头去看他身后。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . “

There	was	an	expression	of	anxiety	in	his	countenance	.	“
那里	曾是	一个	表达	的	焦虑	在	他的	面容	.	“

他脸上露出焦虑的神色。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	What	is	the	matter	?
-	什么	是	这	事情	?

'什么事?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['preri] [ɑːn] ['faɪər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' The red - skins have set the prairie on fire , ' he answered .
- 这 红色的 - 皮肤 有 放 这 草原 在 火 , - 他 回答 .

“红皮人把草原烧成了灰烬，”他回答道。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
' I don't think they did it on purpose ,
- 我 不 思考 他们 做过 它 在 目的 ,

“我不认为他们是故意的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [tʃæns] [tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊʃ]
for they will chance to suffer more than we do ; but we must push
为了 他们 将要 机会 到 遭受 更多的 比 我们 做 ; 但 我们 必须 推
['ɑːnwərdz] ,
onwards ,
开始 ,

因为他们很可能会遭受比我们更大的苦难；但我们必须继续前进。

[ɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [ə'nɑːn] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] . -
or the flames will anon be close at our heels . '
或者 这 火焰 将要 匿名 是 关闭 在 我们的 高跟鞋 . -

否则，烈焰很快就会追上我们。

“ [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
“ I raised my head as he spoke ,
” 我 提高 我的 头 作为 他 辐 ,

他说话的时候，我抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [dens] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
and saw dense wreaths of smoke rising up to the southward ,
和 锯 稠密 花圈 的 抽烟 上升 向上 到 这 向南 ,

看到南方升起一团团浓烟。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [laɪn] ,
below which I could distinguish a broad red line ,
以下 哪个 我 可以 区分 一个 广阔 红色的 线 ,

在它下方我可以看到一条宽阔的红线，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
extending for a mile or more from east to west .
扩展 为了 一个 英里 或者 更多的 从 东方 到 西方 .

从东到西绵延一英里或更远。

“ [ðə; ði] ['hʌntər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [græsp] , [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,
“ The hunter , holding me in his firm grasp , put spurs to his horse , and ,
” 这 猎人 , 保持 我 在 他的 公司 抓牢 , 放 马刺 到 他的 马 , 和 ,
['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
slackening his rein ,
松弛 他的 缰绳 ,

“猎人紧紧地抓着我，给马钉上马刺，然后放松缰绳，

['gæləpt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
galloped at full speed over the ground .
疾驰 在 满的 速度 超过 这 地面 .

全速飞驰过地面。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [maɪ] ['wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] ,

The	motion	caused	my	wounds	to	bleed	afresh	,
这	运动	导致	我的	伤口	到	流血	重新	,

那个动作导致我的伤口再次出血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] .

but	it	was	no	time	to	stop	to	bind	them	up	.
但	它	曾是	不	时间	到	停止	到	绑定	他们	向上	.

但现在不是停下来包扎伤口的时候。

[aɪ] [felt] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [feɪnt] ,

I	felt	very	weak	,	and	the	dreadful	thought	came	across	me	that	,	should	I	faint	,
我	毛毡	非常	虚弱的	,	和	这	可怕	想法	来了	穿过	我	那	,	应该	我	头晕的	,

我感到非常虚弱，一个可怕的念头涌上心头：如果我晕倒了，

[maɪ] [nuː] [frend] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌem 'iː] [ded] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

my	new	friend	would	suppose	me	dead	,	and	naturally	leave	me	to	my	fate	.
我的	新的	朋友	会	认为	我	死的	,	和	自然	离开	我	到	我的	命运	.

我的新朋友会以为我已经死了，自然会任由我自生自灭。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n][duː][soʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['faɪər] [kʌm] ['ræpɪdli]['æftər][ˌjuː 'es] ,

Might	he	not	even	do	so	,	at	all	events	,	should	the	fire	come	rapidly	after	us	,
可能	他	不是	甚至	做	所以	,	在	全部	活动	,	应该	这	火	来	快速	后	我们	,

即使火势迅速蔓延，他或许也不会这么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ?

for	the	sake	of	preserving	his	own	life	?
为了	这	清酒	的	保存	他的	自己的	生活	?

为了保全自己的性命?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [maɪ] [θɔːts] . “

He	seemed	to	divine	my	thoughts	.	“
他	似乎	到	神圣的	我的	想法	.	”

他似乎能看穿我的心思。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [juː; jʊ] , [læd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	not	desert	you	,	lad	,	'	he	said	.
-	我	将要	不是	沙漠	你	,	小伙子	,	-	他	说	.

“我不会抛弃你的，孩子，”他说。

- [tʃɪr] [ʌp] ; [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

'	Cheer	up	;	we	have	but	a	few	leagues	to	go	to	reach	a	river	,
-	欢呼	向上	;	我们	有	但	一个	很少	联赛	到	去	到	抵达	一个	河	,

“振作起来，我们离河边只有几里格的路程了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

on	the	further	side	of	which	we	shall	be	safe	.
在	这	更远	边	的	哪个	我们	将	是	安全的	.

过了那边我们就安全了。

[maɪ] [gʊd] [stiːd] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

My	good	steed	has	been	well	accustomed	to	carry	a	heavy	weight	,
我的	好的	骏马	有	到过	出色地	习惯	到	携带	一个	重的	重量	,

我的良驹早已习惯驮运重物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . -

and	he	makes	nothing	of	what	he	has	now	on	his	back	.	'
和	他	制作	没有什么	的	什么	他	有	现在	在	他的	后退	.	-

他对现在背上的东西毫不在意。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [laʊd] [dʌl] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

“	While	he	was	speaking	,	a	loud	dull	roar	like	thunder	was	heard	,
“	尽管	他	曾是	请讲	,	一个	大声	乏味的	吼	喜欢	雷	曾是	听到	,

“他说话的时候，突然传来一声沉闷的巨响，像打雷一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi]

and	a	dense	column	of	smoke	rose	upward	from	the	spot	where	we
和	一个	稠密	柱子	的	抽烟	玫瑰	向上	从	这	点	在哪里	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] . “

had	been	encamped	.	“
有	到过	营地	.	“

我们扎营的地方升起了一股浓烟。

- [ɑː] ! [ɑː] !

'	Ah	!	ah	!
-	啊	!	啊	!

啊！啊！

[ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['buːti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

the	red	-	skins	have	lost	the	booty	they	were	so	eager	to	secure	,
这	红色的	-	皮肤	有	丢失的	这	赃物	他们	是	所以	渴望的	到	安全的	,

红皮们失去了他们梦寐以求的战利品。

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [læf] .

'	he	exclaimed	with	a	peculiar	laugh	.
-	他	惊呼	和	一个	奇特	笑	.

“他发出了一声怪异的笑声。”

“ [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kæmp] ,

“	The	fire	had	reached	the	camp	,
“	这	火	有	达到	这	营	,

“火势已经蔓延到营地了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd][ɪg'naɪtɪd][ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ðɪ][kɑːrts][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	casks	of	powder	had	ignited	and	blown	the	carts	and	the
和	这	酒桶	的	粉末	有	点燃	和	吹	这	购物车	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] . “

rest	of	their	contents	into	the	air	.	“
休息	的	他们的	内容	进入	这	空气	.	“

火药桶被引燃，将货车及其中的其他物品炸飞到空中。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ;

'	We	shall	be	safe	from	them	,	at	all	events	,	'	observed	the	stranger	;
-	我们	将	是	安全的	从	他们	,	在	全部	活动	,	-	观察到	这	陌生人	;

“至少我们不会受到他们的伤害，”陌生人说道；

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊl] [reɪn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

'	for	they	will	not	pull	rein	for	many	a	long	league	from	this	,
-	为了	他们	将要	不是	拉	缰绳	为了	许多	一个	长的	联盟	从	这	,

因为他们不会在很长很长一段时间内放开缰绳，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] . -

if	they	should	escape	the	effects	of	their	own	carelessness	.	'
如果	他们	应该	逃脱	这	效果	的	他们的	自己的	疏忽	.	-

如果他们能够逃脱自身疏忽大意所带来的后果的话。

“ [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ]

“	The	raging	fire	had	now	extended	from	east	to	west	as	far	as	the	eye
“	这	愤怒	火	有	现在	扩展	从	东方	到	西方	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

“熊熊烈火已从东向西蔓延至目之所及之处。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] .

and	came	on	even	faster	than	we	could	move	.
和	来了	在	甚至	快点	比	我们	可以	移动	.

而且速度比我们移动的速度还要快。

[stɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['hʌntər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Still	**the**	**dauntless**	**hunter**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**fear**	**or**	**intention**	**of**	**abandoning**	**me**	**,**
仍然	这	无畏	猎人	显示	不	标志	的	害怕	或者	意图	的	放弃	我	,

然而，这位无畏的猎人丝毫没有表现出恐惧或抛弃我的意图。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

that	**he**	**might**	**insure**	**his**	**own**	**safety**	**.**
那	他	可能	保证	他的	自己的	安全	.

以便确保自身安全。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

The	**love**	**of**	**life**	**was**	**strong**	**within**	**me**	**,**
这	爱	的	生活	曾是	强的	之内	我	,

我心中充满了对生活的热爱。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər]

but	**I**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**unjust**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**risk**	**his**	**for**
但	我	毛毡	那	它	曾是	几乎	不公正	到	允许	他	到	风险	他的	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪn] .

the	**sake**	**of**	**saving**	**mine**	**.**
这	清酒	的	保存	矿	.

但我认为，为了保全我的性命而让他冒生命危险，这几乎是不公平的。

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð; wɪθ]

Away	**we**	**went**	**,**	**scouring**	**the**	**prairie**	**,**	**the**	**hunter**	**urging**	**on**	**his**	**steed**	**with**
离开	我们	去	,	洗涤	这	草原	,	这	猎人	敦促	在	他的	骏马	和

['slækənd] [reɪn] [ænd; ənd] [spɜ:r] ,

slackened	**rein**	**and**	**spur**	**,**
松弛	缰绳	和	刺	,

我们出发了，搜寻着草原，猎人放松缰绳，用马刺催促着他的战马。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maʊθ] .

and	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**
和	经过	单词	的	嘴	.

并通过口口相传。

[ɔ:l'redi] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Already	**I**	**could**	**hear**	**the**	**ominous**	**crackling**	**and**	**hissing**	**of**	**the**	**flames**	**as**	**they**
已经	我	可以	听到	这	不祥的	噼啪作响	和	嘶嘶声	的	这	火焰	作为	他们

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪ] [græs] ,

made	**their**	**way**	**over**	**the**	**long**	**dry**	**grass**	**,**
制成	他们的	方式	超过	这	长的	干燥	草	,

我已经能听到火焰在长长的干草上蔓延时发出的不祥的噼啪声和嘶嘶声了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	**caught**	**the**	**bushes**	**which**	**here**	**and**	**there**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**plain**	**.**
和	捕捉	这	灌木丛	哪个	这里	和	那里	是	疏散	超过	这	清楚的	.

然后摘取散落在平原各处的灌木丛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Every	**now**	**and**	**then**	**the**	**hunter**	**looked**	**behind**	**him**	**.**
每一个	现在	和	然后	这	猎人	看起来	在后面	他	.

猎人时不时地回头张望。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed]

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**long**	**line**	**of**	**fire**	**and**	**smoke**	**;**	**the**	**sky**	**overhead**
更近	和	更近	来了	这	长的	线	的	火	和	抽烟	;	这	天空	开销

[wʌz; wəz] ['da:kənd] ;

was	**darkened**	**;**
曾是	变暗	;

长长的火线和浓烟越来越近；头顶的天空变得昏暗；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

the	**air**	**was**	**hot**	**and**	**stifling**	**.**
这	空气	曾是	热的	和	令人窒息	.

空气闷热难耐。

[stɪl] [hiː; hi] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] .

Still	**he**	**cheered**	**on**	**his**	**steed**	**.**
仍然	他	欢呼	在	他的	骏马	.

他仍然为他的坐骑加油。

[fæst] [æz; əz][wiː; wi] [went] , [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] ['fæstər] .

Fast	**as**	**we**	**went**	**,**	**the**	**fire**	**came**	**faster**	**.**
快速地	作为	我们	去	,	这	火	来了	快点	.

我们走得越快，火势蔓延得也越快。

“ [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] ['gæləpt] , [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [sə'raʊndɪŋ] [juː 'es] .

“	**On**	**and**	**on**	**we**	**galloped**	**,**	**the**	**dense**	**smoke**	**surrounding**	**us**	**.**
“	在	和	在	我们	疾驰	,	这	稠密	抽烟	周围	我们	.

我们策马疾驰，浓烟笼罩着我们。

[aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ; [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði]

I	**gasped**	**for**	**breath**	**;**	**already**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**flames**	**were**	**close**	**at**	**the**
我	倒吸一口气	为了	气息	;	已经	它	似乎	那	这	火焰	是	关闭	在	这

['hɔrsəz] [hiːlz] .

horse's	**heels**	**.**
马匹	高跟鞋	.

我大口喘着气；火焰似乎已经逼近马蹄了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ænd; ənd]

The	**animal**	**appeared**	**to**	**know**	**his**	**danger**	**as**	**well**	**as**	**his**	**rider**	**,**	**and**
这	动物	出现	到	知道	他的	危险	作为	出色地	作为	他的	骑士	,	和

[spræŋ] ['fræntɪkli] ['fɔːrwərd] .

sprang	**frantically**	**forward**	**.**
弹簧	疯狂地	向前	.

这只动物似乎和它的骑手一样意识到了危险，疯狂地向前扑去。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

I	**saw**	**no**	**more**	**.**
我	锯	不	更多的	.

我什么也没看到。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [plʌndʒ] ,

I	**only**	**felt**	**that**	**the**	**horse**	**had**	**made**	**a**	**desperate**	**plunge**	**,**
我	仅有的	毛毡	那	这	马	有	制成	一个	绝望的	暴跌	,

我只觉得那匹马做了一次绝望的跳跃。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

and	**soon**	**afterwards**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**in**	**my**	**ears**	**,**
和	很快	然后	那里	曾是	这	声音	的	水	在	我的	耳朵	,

不久之后，我的耳朵里就响起了水声。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɔːrn]

and	**instead**	**of**	**the**	**violent**	**movements**	**of**	**the**	**galloping**	**horse**	**I**	**felt**	**myself**	**borne**
和	反而	的	这	暴力	移动	的	这	疾驰	马	我	毛毡	我	出生

['smuːðli] ['fɔːrwərd] .

smoothly	**forward**	**.**
顺利	向前	.

我感觉自己没有像奔马那样剧烈摇晃，而是平稳地向前滑行。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Then	I	was	lifted	in	the	strong	arms	of	the	hunter	and	placed	on	the	ground
然后	我	曾是	抬起	在	这	强的	武器	的	这	猎人	和	放置	在	这	地面

.

:

.

然后我被猎人强壮的双臂抱起，放在了地上。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strænd] ,

I	opened	my	eyes	,	and	found	myself	seated	on	a	narrow	strand	,
我	打开	我的	眼睛	,	和	成立	我	坐着	在	一个	狭窄的	链	,

我睁开眼睛，发现自己坐在一条狭窄的沙滩上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

on	the	opposite	side	of	a	river	,	with	a	high	bank	rising	above	my	head	.
在	这	对面的	边	的	一个	河	,	和	一个	高的	银行	上升	多于	我的	头	.

在河对岸，高高的河岸高过我的头顶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd] ['fjʊriəsli] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ɪts] [ʃɔːz]

Across	the	stream	the	fire	raged	furiously	,	devouring	the	trees	which	fringed	its	shores
穿过	这	溪流	这	火	愤怒	愤怒地	,	吞噬	这	树木	哪个	流苏	它是	海岸

;

;

;

溪流对岸，大火熊熊燃烧，吞噬着两岸的树木；

[waɪl] [kloʊz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['kænəpi] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kuːl]

while	close	above	our	heads	hung	a	black	canopy	of	smoke	,	though	a	cool
尽管	关闭	多于	我们的	头部	悬挂	一个	黑色的	树冠	的	抽烟	,	尽管	一个	凉爽的

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,

current	of	air	,
当前的	的	空气	,

虽然头顶上方笼罩着一层黑色的烟雾，但一股凉爽的气流却吹了过来。

[wɪtʃ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

which	blew	up	the	stream	,	enabled	me	to	breathe	freely	.
哪个	吹	向上	这	溪流	,	已启用	我	到	呼吸	自由	.

爆炸扰乱了溪流，使我得以自由呼吸。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] . “

The	hunter	,	holding	the	bridle	of	his	horse	,	was	seated	by	my	side	.	“
这	猎人	,	保持	这	辔	的	他的	马	,	曾是	坐着	经过	我的	边	.	“

猎人牵着马的缰绳，坐在我身边。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	have	done	it	,	friend	,	'	he	said	.
-	我们	有	完毕	它	,	朋友	,	-	他	说	.

“我们成功了，朋友，”他说。

- [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

'	I	knew	we	should	.
-	我	知道	我们	应该	.

“我就知道我们应该这样做。”

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ;

It's	not	the	first	time	I	have	had	to	ride	for	my	life	;
它是	不是	这	第一的	时间	我	有	有	到	骑	为了	我的	生活	;

这并非我第一次为了保命而骑行；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['gæləp] , [ðæt] [aɪl] [ə'laʊ] .

but	I	never	had	a	harder	gallop	,	that	I'll	allow	.
但	我	绝不	有	一个	更难	驰骋	,	那	患病的	允许	.

但我承认，我从未有过如此激烈的奔跑。

[ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [klɪr] .

The	**Dacotahs**	**will**	**have**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**if**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**clear**	**.**
这	达科他	将要	有	有	一个	狭窄的	逃脱	如果	他们	管理	到	得到	清除	.

如果达科他队成功脱险，那他们就算是侥幸逃过一劫。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrts] .

Let	**me**	**look**	**to**	**your**	**hurts**	**.**
让	我	看	到	你的	疼痛	.

让我来抚慰你的伤痛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . - “

You	**are**	**hungry**	**,**	**it**	**may**	**be**	**.**	**'**	**“**
你	是	饥饿的	,	它	可能	是	.	-	“

你饿了，也许是这样。

- ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] .

'	**Water**	**,**	**water**	**,**	**'**	**were**	**the**	**only**	**words**	**I**	**could**	**utter**	**.**
-	水	,	水	,	-	是	这	仅有的	字	我	可以	说出	.

“水，水，”我只能发出这几个字。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['leðərn] [kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	**produced**	**a**	**leathern**	**cup**	**from**	**his**	**ample**	**pouch**	**,**	**and**	**,**	**filling**	**it**	**with**
他	生产	一个	皮革	杯子	从	他的	充足	小袋	,	和	,	填充	它	和

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

他从宽大的钱袋里掏出一个皮杯，往里面倒满了水，

[pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

poured	**the**	**contents**	**down**	**my**	**throat**	**.**
倾倒	这	内容	向下	我的	喉	.

我把里面的东西灌进了喉咙。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [striːm] [draɪ] ,

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**could**	**have**	**drunk**	**the**	**stream**	**dry**	**,**
我	毛毡	作为	如果	我	可以	有	醉	这	溪流	干燥	,

我感觉自己好像能把溪水喝干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] . “

but	**he**	**would**	**give**	**me**	**no**	**more**	**.**	**“**
但	他	会	给	我	不	更多的	.	“

但他再也不肯给我了。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɑːft] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Wait**	**a**	**bit**	**;**	**you**	**shall**	**soon**	**have**	**another**	**draught**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	等待	一个	少量	;	你	将	很快	有	其他	草稿	,	-	他	说	.

“稍等片刻，你很快就能再喝一杯了，”他说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrts] .

'	**And**	**now**	**let**	**me**	**see**	**to**	**your**	**hurts**	**.**
-	和	现在	让	我	看	到	你的	疼痛	.

现在让我来处理你的伤口。

- [hiː; hi] [brɔːt] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [maɪ] ['wuːndz] ,

'	**He**	**brought**	**more**	**water**	**,**	**and**	**having**	**bathed**	**my**	**wounds**	**,**
-	他	带来	更多的	水	,	和	拥有	洗澡	我的	伤口	,

他拿来更多水，清洗了我的伤口后，

[baʊnd] [ðem; ðəm] ['skɪlfəli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ]

bound	**them**	**skilfully**	**up**	**with**	**a**	**handkerchief**	**which**	**I**	**fortunately**	**had**	**in**	**my**
边界	他们	巧妙地	向上	和	一个	手帕	哪个	我	幸运的是	有	在	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

我巧妙地用口袋里随身携带的手帕把它们包扎起来。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [aɪ] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ʌndər]

After	**I**	**had**	**taken**	**another**	**draught**	**of**	**water**	**,**	**I**	**quickly**	**began**	**to**	**revive**	**under**
后	我	有	已采取	其他	草稿	的	水	,	我	迅速地	开始	到	复活	在下面

[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['triːtmənt] .

his	**careful**	**treatment**	**.**
他的	小心	治疗	.

又喝了一口水后，在他的精心治疗下，我很快恢复了过来。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [bɔːr]

When	**he**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**be**	**removed**	**,**	**he**	**bore**
什么时候	他	想法	那	我	有	足够	恢复	到	是	已移除	,	他	钻孔

[ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

me	**up**	**a**	**bank**	**,**
我	向上	一个	银行	,

当他认为我已经恢复得差不多可以搬动的时候，他就把我背上了河岸。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] .

and	**then**	**led**	**his**	**horse**	**round**	**another**	**way**	**up**	**to**	**where**	**I**	**lay**	**.**
和	然后	引领	他的	马	圆形的	其他	方式	向上	到	在哪里	我	躺	.

然后他牵着马绕了另一条路，来到我躺着的地方。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] .

He	**carried**	**me**	**on**	**till**	**we**	**reached**	**a**	**wood**	**near**	**a**	**stream**	**.**
他	携带	我	在	直到	我们	达到	一个	木头	靠近	一个	溪流	.

他背着我一路走到溪边的树林。

[hɪr] , ['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [wiːk] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɜːrðər] ,

Here	**,**	**finding**	**from**	**my**	**weak**	**state**	**that**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**travel**	**further**	**,**
这里	,	寻找	从	我的	虚弱的	状态	那	我	曾是	无法	到	旅行	更远	,

在这里，我发现自己身体虚弱，无法继续前行。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [tendid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

he	**built**	**a**	**hut**	**and**	**tended**	**me**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**till**	**I**	**had**	**recovered**
他	建造	一个	小屋	和	倾向于	我	和	这	最	关心	直到	我	有	恢复

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

sufficiently	**to**	**sit**	**on**	**horseback**	**.**
足够	到	坐	在	马背	.

他为我盖了一间小屋，悉心照料我，直到我恢复到可以骑马的程度。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] , [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['æmpli] [sə'plaɪd] .

He	**often**	**,**	**I**	**found**	**,**	**deprived**	**himself**	**of**	**food**	**that**	**I**	**might**	**be**	**amply**	**supplied**	**.**
他	经常	,	我	成立	,	被剥夺的	他自己	的	食物	那	我	可能	是	充足的	供应	.

我发现，他经常为了让我能吃饱而克制自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**able**	**to**	**bear**	**the**	**journey**	**he**	**placed**	**me**	**on**	**the**	**horse**	**,**
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	熊	这	旅行	他	放置	我	在	这	马	,

我一能忍受旅途的颠簸，他就把我放在马背上。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	**walking**	**by**	**my**	**side**	**,**	**we**	**set**	**out**	**for**	**the**	**fort**	**.**
和	步行	经过	我的	边	,	我们	放	出去	为了	这	堡	.

他走在我身边，我们出发前往堡垒。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['wɪri] [liːgz] [tuː; tə][goʊ] ,

We	had	many	weary	leagues	to	go	,
我们	有	许多	厌倦	联赛	到	去	,

我们还有很长的路要走，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [suː]

and	frequently	we	fell	in	with	traces	of	the	savage	and	treacherous	Sioux
和	频繁地	我们	跌倒	在	和	痕迹	的	这	野蛮的	和	奸诈	苏族

[ɔːr] ,

or	Dacotahs	,
或者	达科他	,

我们经常会遇到野蛮狡诈的苏族人或达科他族人的踪迹。

['evɪdəntli] [aʊt] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːz] .

evidently	out	on	expeditions	against	the	Crees	.
显然	出去	在	探险	反对	这	克里斯	.

显然是外出远征克里人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər]

Occasionally	,	to	avoid	our	foes	,	we	had	to	remain	in	concealment	for
偶尔	,	到	避免	我们的	敌人	,	我们	有	到	保持	在	隐蔽	为了

['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] ,

several	days	together	,
一些	天	一起	,

有时为了躲避敌人，我们不得不一起隐蔽好几天。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [went] [ɪn]

and	at	other	times	it	was	necessary	to	halt	while	my	companion	went	in
和	在	其他	时代	它	曾是	必要的	到	停止	尽管	我的	伴侣	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

search	of	game	,
搜索	的	游戏	,

有时，我的同伴需要外出寻找猎物，所以我们不得不停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [prə'vɪʒnz] .

and	to	obtain	provisions	.
和	到	获得	条款	.

并获取所需物资。

['ʌltɪmətli] , ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [wen] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

Ultimately	,	after	many	adventures	,	when	he	often	exposed	his	own	life	to	preserve
最终	,	后	许多	冒险	,	什么时候	他	经常	裸露	他的	自己的	生活	到	保存

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

最终，在经历了许多冒险之后，他经常冒着生命危险来保护我，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn] ['seɪfti] .

we	reached	the	fort	in	safety	.
我们	达到	这	堡	在	安全	.

我们安全抵达了堡垒。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , [ðə; ði]

“	Such	was	the	commencement	of	my	acquaintance	with	Michael	Moggs	,	the
“	这样的	曾是	这	开始	的	我的	熟人	和	迈克尔	莫格斯	,	这

[oʊld] ['træpər] .

old	trapper	.
老的	捕兽人	.

“这就是我与老猎人迈克尔·莫格斯相识的开始。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sɪns] ,

We	have	met	occasionally	since	,
我们	有	遇见	偶尔	自从	,

此后我们偶尔会见面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

but	he	has	always	refused	to	receive	any	recompense	for	the	service
但	他	有	总是	拒绝	到	收到	任何	补偿	为了	这	服务

[hiː; hi] ['rendərd] [ˌem 'iː] ,

he	rendered	me	,
他	渲染	我	,

但他始终拒绝接受任何报酬，无论他为我提供的服务是免费的还是无偿的。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [nʌn] ,

declaring	that	he	was	deserving	of	none	,
声明	那	他	曾是	值得	的	没有任何	,

他宣称自己不配拥有任何荣誉，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

as	he	would	have	done	the	same	for	any	other	white	man	who	might	have
作为	他	会	有	完毕	这	相同的	为了	任何	其他	白色的	男人	WHO	可能	有

['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

needed	his	assistance	.
需要	他的	协助	.

他也会对任何其他需要帮助的白人男子这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	have	vainly	endeavoured	to	induce	him	to	remain	in	the	fort	,
我	有	徒劳地	努力	到	诱导	他	到	保持	在	这	堡	,

我曾多次尝试劝说他留在堡垒里，但都徒劳无功。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

or	to	take	service	with	the	company	;
或者	到	拿	服务	和	这	公司	;

或者受聘于该公司；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['træpər] ,

but	he	invariably	replies	that	he	prefers	the	life	of	a	free	trapper	,
但	他	总是	回复	那	他	偏好	这	生活	的	一个	自由的	捕兽人	,

但他总是回答说，他更喜欢自由猎人的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] ['mæstər] . ”

and	that	he	will	not	bind	himself	to	serve	any	master	.	”
和	那	他	将要	不是	绑定	他自己	到	服务	任何	掌握	.	”

他表示不会屈从于任何主人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

“	I	wish	we	could	induce	him	to	stop	with	us	,	both	for	his	own	sake	,
“	我	希望	我们	可以	诱导	他	到	停止	和	我们	,	两个都	为了	他的	自己的	清酒	,

“我希望我们能让他留下来，无论对他自己还是对其他人来说都是如此，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

and	for	that	of	his	young	son	,	”	observed	Mrs	Ramsay	.
和	为了	那	的	他的	年轻的	儿子	,	”	观察到	太太	拉姆齐	.

“还有他年幼的儿子，”拉姆齐夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

“	He	is	an	intelligent	youth	,	with	a	mind	capable	of	cultivation	.
“	他	是	一个	聪明的	青年	,	和	一个	头脑	有能力的	的	栽培	.

“他是一个聪明的年轻人，有学习的潜质。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ;

It	is	sad	to	see	him	so	utterly	ignorant	of	religious	truth	;
它	是	伤心	到	看	他	所以	完全地	无知	的	宗教	真相	;

看到他对宗教真理如此无知，真是令人难过；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][hɑːrd][laɪf][hiː; hi]

and	I	fear	that	his	strength	will	give	way	if	he	continues	the	hard	life	he
和	我	害怕	那	他的	力量	将要	给	方式	如果	他	继续	这	难的	生活	他

[hæz; həz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfɑːðər] .

has	shared	with	his	eccentric	father	.
有	共享	和	他的	偏心	父亲	.

我担心，如果他继续和古怪的父亲一起过着艰苦的生活，他的力量将会耗尽。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]

I	cannot	but	think	that	the	old	man	is	greatly	to	blame	for	bringing	him	up
我	不能	但	思考	那	这	老的	男人	是	非常	到	责备	为了	带来	他	向上

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”

as	he	has	done	.	”
作为	他	有	完毕	.	”

我不禁认为，老人家要为他把儿子这样养育出来负有很大责任。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈræmzi] .

“	We	must	hope	for	the	best	,	”	said	Mr	Ramsay	.
“	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	”	说	先生	拉姆齐	.

拉姆齐先生说：“我们只能抱最好的希望。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊp] [ənˈles] [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] , [dɪr] [ˈhʌzbənd] , ” [sed]

“	We	have	no	right	to	hope	unless	we	pray	and	strive	,	dear	husband	,	”	said
“	我们	有	不	正确的	到	希望	除非	我们	祈祷	和	努力	,	亲爱的	丈夫	,	”	说

[ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] .

Mrs	Ramsay	.
太太	拉姆齐	.

拉姆齐夫人说：“亲爱的丈夫，如果我们不祈祷和努力，我们就没有权利抱有希望。”

“ [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

“	God	will	hear	our	prayers	,	both	for	father	and	son	.
“	上帝	将要	听到	我们的	祈祷	,	两个都	为了	父亲	和	儿子	.

“上帝会听到我们为父亲和儿子所做的祈祷。”

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,

After	the	account	you	have	just	given	me	,
后	这	帐户	你	有	只是	给定	我	,

在你刚才给我的账户之后，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdʌbli] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	feel	that	we	are	doubly	bound	to	pray	for	them	.
我	感觉	那	我们	是	双倍	边界	到	祈祷	为了	他们	.

我觉得我们有双重责任为他们祈祷。

[haʊ] [ˈgreɪtli] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ˈvæljuː] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] , [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˌjuː ˈes]

How	greatly	ought	we	to	value	that	glorious	privilege	of	prayer	,	which	allows	us
如何	非常	应该	我们	到	价值	那	辉煌	特权	的	祷告	,	哪个	允许	我们

[ˈsɪnfl] [ˈkriːtʃərz] ,

sinful	creatures	,
罪恶的	生物	,

我们应当何等珍视祷告这项荣耀的特权，它使我们这些罪人得以.....

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][goʊ]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

trusting	to	the	all	-	cleansing	blood	of	Jesus	,	to	go	boldly	to	the	throne
信任	到	这	全部	-	清洁	血	的	耶稣	,	到	去	大胆地	到	这	王座

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

信靠耶稣宝血的洁净，坦然无惧地来到施恩宝座前。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [pjʊr] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [dʒʌst][gɑːd] ,

knowing	that	our	petitions	will	be	heard	and	granted	by	the	all	-	pure	,	all	-	seeing	,	and	all	-	just	God	,
会心	那	我们的	请愿书	将要	是	听到	和	的确	经过	这	全部	-	纯的	,	全部	-	看到	,	和	全部	-	只是	上帝	,

我们知道，全能、全知、全公义的上帝会聆听并应允我们的祈求。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ɑːr'selvz] ,

who	does	not	look	upon	us	as	we	are	in	ourselves	,
WHO	做	不是	看	之上	我们	作为	我们	是	在	我们自己	,

那些不以我们本来的面目看待我们的人，

[bʌt; bət][æz; əz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

but	as	clothed	with	the	righteousness	of	Christ	.
但	作为	穿着衣服	和	这	义	的	基督	.

但如同披上了基督的义袍。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [meɪ] [biː; bi]

Let	us	pray	this	night	that	the	dark	mind	of	our	poor	friend	may	be
让	我们	祈祷	这	夜晚	那	这	黑暗的	头脑	的	我们的	贫穷的	朋友	可能	是

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

让我们今晚祈祷，愿我们可怜的朋友黑暗的心灵能够得到启迪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ðæt]

and	that	the	Holy	Spirit	may	bring	home	the	truths	of	the	gospel	to	that
和	那	这	圣	精神	可能	带来	家	这	真相	的	这	福音	到	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] . ”

of	his	young	son	.	”
的	他的	年轻的	儿子	.	”

愿圣灵将福音的真理带给他年幼的儿子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] ['ræmzi] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	You	are	right	;	you	are	right	,	wife	,	”	said	Mr	Ramsay	,	taking	her	hand	.
“	你	是	正确的	;	你	是	正确的	,	妻子	,	”	说	先生	拉姆齐	,	采取	她	手	.

“你说得对，你说得对，妻子，”拉姆齐先生说着，握住了她的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] ['oʊnli] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	I	have	hitherto	thought	only	how	I	could	benefit	his	temporal	condition	.
“	我	有	迄今为止	想法	仅有的	如何	我	可以	益处	他的	颞	状况	.

“我之前只想着如何才能帮助他缓解暂时的困境。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gʊd]

It	did	not	occur	to	me	how	much	more	important	it	was	to	seek	the	good
它	做过	不是	发生	到	我	如何	很多	更多的	重要的	它	曾是	到	寻找	这	好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

我当时并没有意识到，寻求他灵魂的益处是多么重要。

”	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['hʌntər]	[θɪŋk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['snoʊi]	[weɪst]	,
”	**Little**	**did**	**the**	**old**	**hunter**	**think**	**,**	**as**	**he**	**was**	**wandering**	**across**	**the**	**snowy**	**waste**	**,**
”	小的	做过	这	老的	猎人	思考	,	作为	他	曾是	漫游	穿过	这	下雪的	浪费	,

“老猎人漫步在白雪皑皑的荒原上时，丝毫没有想到……”

[ðæt]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[frendz]	[wɜːr; wər]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[prer]	[tuː; tə]	[ðæt]	[gɑːd]
that	**the**	**hearts**	**of**	**friends**	**were**	**lifted**	**up**	**for**	**him**	**in**	**prayer**	**to**	**that**	**God**
那	这	心	的	朋友们	是	抬起	向上	为了	他	在	祷告	到	那	上帝

[frʌm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['ɑːbstɪnətli]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	;
from	**whom**	**he**	**had**	**so**	**long**	**obstinately**	**turned**	**away**	**;**
从	谁	他	有	所以	长的	顽固地	转向	离开	;

朋友们为他向上帝祈祷，恳求祂拯救他，因为他曾顽固地背弃了上帝；

[jet]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[gɑːd]	[ˌəʊvə'hiəz]	[ðə; ði]	[prerz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]
yet	**though**	**we**	**must**	**be**	**assured**	**that**	**God**	**overhears**	**the**	**prayers**	**of**	**those**	**who**
然而	尽管	我们	必须	是	保证	那	上帝	无意中听到	这	祈祷	的	那些	WHO

[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	[neɪm]	,
come	**to**	**Him**	**in**	**His**	**Son's**	**name**	**,**
来	到	他	在	他的	儿子的	姓名	,

然而，我们必须确信，上帝会垂听那些奉他儿子的名义向他祈祷的人的祷告，

[hiː; hi]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[gʊd]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wei]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðə; ði]	[pə'tɪʃənz]	[hiː; hi]
He	**takes**	**His**	**own**	**good**	**time**	**and**	**way**	**to**	**answer**	**the**	**petitions**	**he**
他	需要	他的	自己的	好的	时间	和	方式	到	回答	这	请愿书	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	;
receives	**;**
接收	;

他会按照自己的节奏和方式回应他所收到的祈求；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	,
and	**we**	**must**	**be**	**prepared**	**to**	**wait**	**patiently**	**for**	**the**	**result**	**,**
和	我们	必须	是	准备	到	等待	耐心	为了	这	结果	,

我们必须做好耐心等待结果的准备。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]	[wiː; wi]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]
and	**not**	**expect**	**always**	**to**	**see**	**it**	**brought**	**about**	**in**	**the**	**manner**	**we**	**in**	**our**
和	不是	预计	总是	到	看	它	带来	关于	在	这	方式	我们	在	我们的

['ɪgnərəns]	[meɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪrd]	.
ignorance	**may**	**have**	**desired**	**.**
无知	可能	有	想要的	.

不要总是期望事情会按照我们无知时可能希望的方式发生。

['tʃæptər]	[faɪv]	.
Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

[stɑːk]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	[stɪl]	['fɜːrðər]	[dɪ'kriːst]	—	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv]	[suː]	['biːɪŋ]	[ɪn]
Stock	**of**	**provisions**	**at**	**the**	**fort**	**still**	**further**	**decreased**	**—**	**Reports**	**of**	**Sioux**	**being**	**in**
库存	的	条款	在	这	堡	仍然	更远	减少	—	报告	的	苏族	存在	在

[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	—	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[dɪ'fens]	—	['tʃɪldrənz]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	“	['koʊstɪŋ]
the	**neighbourhood**	**—**	**Preparations**	**for**	**defence**	**—**	**Children's**	**amusement**	**of**	**“**	**coasting**
这	邻里	—	准备工作	为了	防御	—	孩子们的	娱乐	的	“	滑行

”	—	[suː]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	—	[ðə; ði]	['hʌntərz]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	—	[kæmp]	-	[fairz]	[ʌv; əv]
”	**—**	**Sioux**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**The**	**hunters**	**caught**	**by**	**them**	**—**	**Camp**	**-**	**fires**	**of**
”	—	苏族	已见	在	这	距离	—	这	猎人	捕捉	经过	他们	—	营	-	火灾	的

['indiəns]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	—	[freʃ]	['bændz]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	.
Indians	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**Fresh**	**bands**	**join**	**them**	**.**
印度人	已见	在	这	距离	—	新鲜的	乐队	加入	他们	.

堡垒的粮食储备进一步减少——有报告称苏族人在附近——准备防御——孩子们玩“滑行”游戏——远处看到苏族人——被他们抓住的猎人——远处看到印第安人的营火——新的队伍加入他们。

[ðə; ði]['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	trials	to	which	the	inhabitants	of	the	fort	were	exposed	were	becoming
这	试验	到	哪个	这	居民	的	这	堡	是	裸露	是	成为

['greɪtər] ['evri] [deɪ] .

greater	every	day	.
更大的	每一个	天	.

堡垒中的居民所面临的考验与日俱增。

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ]

The	store	of	potatoes	and	other	vegetables	in	the	root	-	house	,	where	they
这	店铺	的	土豆	和	其他	蔬菜	在	这	根	-	房子	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] ,

were	secured	from	the	frost	,
是	安全	从	这	霜	,

土豆和其他蔬菜储存在菜窖里，那里可以防止霜冻。

[diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] .

deep	down	below	the	surface	,	was	rapidly	lessening	.
深的	向下	以下	这	表面	,	曾是	快速	减少	.

在水面之下深处，这种变化正在迅速减弱。

['mɪstər] ['ræmzi] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [miːt] [pɪt] ,

Mr	Ramsay	had	lately	inspected	the	meat	pit	,
先生	拉姆齐	有	最近	检查	这	肉	坑	,

拉姆齐先生最近视察过肉坑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʃɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]

in	which	the	carcases	of	the	buffaloes	and	other	animals	shot	during	the	previous
在	哪个	这	尸体	的	这	水牛	和	其他	动物	射击	期间	这	以前的

[fɔːl][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ,

fall	were	preserved	,
落下	是	保存完好	,

里面保存着前一年秋季猎杀的野牛和其他动物的尸体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['empti] .

and	found	it	nearly	empty	.
和	成立	它	几乎	空的	.

发现里面几乎是空的。

[miːt] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

Meat	is	preserved	in	that	region	in	a	peculiar	manner	.
肉	是	保存完好	在	那	地区	在	一个	奇特	方式	.

该地区有一种独特的肉类保存方法。

[ə; eɪ] [diːp] [pɪt][ɪz] [dʌg] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][frɔːst][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

A	deep	pit	is	dug	,	and	while	the	frost	is	still	in	the	air	,
一个	深的	坑	是	挖	,	和	尽管	这	霜	是	仍然	在	这	空气	,

挖了一个深坑，趁着空气中还带着霜冻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [greʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	snow	covers	the	ground	,	all	the	animals	killed	are	placed	in	it	.
和	这	雪	封面	这	地面	,	全部	这	动物	被杀	是	放置	在	它	.

地面被积雪覆盖，所有被宰杀的动物都被埋在雪里。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['biːtn] [hɑːrd] ,

The	bottom	is	lined	with	a	coating	of	snow	beaten	hard	,
这	底部	是	衬里	和	一个	涂层	的	雪	被打败	难的	,

底部铺着一层被踩实的积雪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [miːt] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	layer	of	meat	is	placed	on	it	.
和	然后	一个	层	的	肉	是	放置	在	它	.

然后在上面放一层肉。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [snoʊ] [ɪz] ['biːtn] ,

On	the	top	of	this	more	snow	is	beaten	,
在	这	顶部	的	这	更多的	雪	是	被打败	,

雪层之上又覆盖着一层厚厚的积雪。

[wen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] [miːt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

when	an	additional	layer	of	meat	is	placed	in	the	pit	,
什么时候	一个	额外的	层	的	肉	是	放置	在	这	坑	,

当在坑里再放一层肉时，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [fʊl] .

and	so	on	till	the	whole	is	full	.
和	所以	在	直到	这	所有的	是	满的	.

如此往复，直到整个容器装满为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkli] - [θætʃt] [ruːf] [ɪz] [i'rektid]

It	is	then	covered	over	with	snow	,	and	a	thickly	-	thatched	roof	is	erected
它	是	然后	涵盖	超过	和	雪	,	和	一个	浓密	-	茅草屋顶	屋顶	是	竖立

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

然后在上面覆盖一层雪，并搭起一个厚厚的茅草屋顶。

[ðə; ði] [miːt] - ['selər] , [ɪn'diːd] , [rɪ'zemblz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪs] - [haʊs] .

The	meat	-	cellar	,	indeed	,	resembles	an	English	ice	-	house	.
这	肉	-	地窖	,	的确	,	类似	一个	英语	冰	-	房子	.

肉窖确实很像英国的冰窖。

[ðə; ði] [miːt] [ðʌs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

The	meat	thus	remains	in	a	fit	condition	to	be	eaten	throughout	the	year	.
这	肉	因此	遗迹	在	一个	合身	状况	到	是	吃	自始至终	这	年	.

因此，这种肉全年都保持适宜食用的状态。

[fɪʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Fish	is	preserved	in	the	same	way	.
鱼	是	保存完好	在	这	相同的	方式	.

鱼的保存方法也一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [kɔːt] , [bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n] ,

During	the	winter	,	however	,	the	fish	,	when	caught	,	become	frozen	,
期间	这	冬天	,	然而	,	这	鱼	,	什么时候	捕捉	,	变得	冷冻	,

然而，在冬季，鱼被捕获后就会被冻住。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] .

and	can	be	kept	in	an	open	shed	.
和	能	是	保留	在	一个	打开	棚	.

可以放在敞开的棚子里。

[ðɪs] [jɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [frɔːst] ,

This	year	,	as	we	have	said	,	in	consequence	of	the	early	frost	,
这	年	,	作为	我们	有	说	,	在	结果	的	这	早期的	霜	,

正如我们之前所说，由于今年早霜的影响，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

but	a	small	supply	of	fish	had	been	caught	.
但	一个	小的	供应	的	鱼	有	到过	捕捉	.

但捕获的鱼数量很少。

['mɪstər] ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sə'plaɪz]

Mr	Ramsay	was	looking	out	anxiously	for	the	arrival	of	the	expected	supplies
先生	拉姆齐	曾是	寻找	出去	焦虑地	为了	这	到达	的	这	预期的	补给品

,

,

,

拉姆齐先生焦急地等待着预期物资的到来。

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['redid] [hɪm; ɪm] .

but	no	news	of	their	coming	had	yet	readied	him	.
但	不	消息	的	他们的	未来	有	然而	准备就绪	他	.

但他还没来得及做好心理准备，就听到了他们即将到来的消息。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnsək'sesfl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	hunters	had	returned	unsuccessful	from	the	chase	,
这	猎人	有	返回	不成功	从	这	追赶	,

猎人们追逐归来，一无所获。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər]

and	had	again	gone	out	with	the	intention	of	proceeding	to	a	greater
和	有	再次	已消失	出去	和	这	意图	的	进行中	到	一个	更大的

['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

distance	than	before	.
距离	比	前	.

并再次出发，打算走得比以前更远。

[nuːz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gærɪsn] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

News	came	also	which	caused	the	small	remaining	garrison	some	anxiety	.
消息	来了	还	哪个	导致	这	小的	其余的	驻军	一些	焦虑	.

还有一些消息传来，让剩下的少量驻军感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] ['træv(ə)l]

It	was	reported	that	,	contrary	to	their	usual	custom	,	for	they	seldom	travel
它	曾是	据报道	那	,	相反	到	他们的	通常	风俗	,	为了	他们	很少	旅行

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,

during	winter	,
期间	冬天	,

据报道，与他们通常的习惯相反（因为他们很少在冬季出行），

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

a	large	body	of	Sioux	had	been	seen	moving	northward	on	a	warlike	expedition
一个	大的	身体	的	苏族	有	到过	已见	移动	向北	在	一个	好战	远征

.

:

.

人们看到一大群苏族人向北进发，开始了一场好战的远征。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ]

Although	their	destination	was	unknown	,	it	was	feared	,	as	they	had	long
虽然	他们的	目的地	曾是	未知	,	它	曾是	害怕	,	作为	他们	有	长的

['θretnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔːrt] ,

threatened	to	attack	the	fort	,
威胁	到	攻击	这	堡	,

虽然他们的目的地不明，但人们担心他们会来，因为他们长期以来一直威胁要袭击这座堡垒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ɪts]['prez(ə)nt] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [prest]

should	they	discover	how	small	was	its	present	garrison	,	and	how	greatly	pressed
应该	他们	发现	如何	小的	曾是	它是	展示	驻军	,	和	如何	非常	按下

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

如果他们发现驻军人数如此之少，粮食又有多么短缺，

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðer; ðər] ['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

they	might	put	their	evil	intentions	into	execution	.
他们	可能	放	他们的	邪恶的	意图	进入	执行	.

他们可能会将邪恶的意图付诸实施。

['mɪstər] ['ræmzi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Mr	Ramsay	accordingly	made	every	preparation	for	defence	in	his	power	,
先生	拉姆齐	因此	制成	每一个	准备	为了	防御	在	他的	力量	,

因此，拉姆齐先生尽其所能地做好了一切防御准备。

[ænd; ənd] [fju:] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [foʊ]

and	few	as	were	the	numbers	with	him	,	he	hoped	to	repulse	the	foe
和	很少	作为	是	这	数字	和	他	,	他	希望	到	击退	这	敌人

.

:

.

尽管他手下人数稀少，但他仍希望能够击退敌人。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['skætərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

His	fears	were	rather	on	account	of	the	hunters	scattered	at	a	distance
他的	恐惧	是	相当	在	帐户	的	这	猎人	疏散	在	一个	距离

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

他的担忧更多源于猎人们分散在彼此相距较远的地方。

[ænd; ənd] [hu:] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:] , [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn]

and	who	,	should	they	fall	into	the	hands	of	the	Sioux	,	might	be	cut	off	in
和	WHO	,	应该	他们	落下	进入	这	双手	的	这	苏族	,	可能	是	切	离开	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

如果他们落入苏族人手中，可能会被详细地切断联系。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [send] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ]

To	call	them	back	was	now	impossible	,	as	,	should	he	send	out	to	search
到	称呼	他们	后退	曾是	现在	不可能的	,	作为	,	应该	他	发送	出去	到	搜索

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

现在要把他们叫回来已经不可能了，而且，如果他派人去找他们，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] .

he	would	have	had	still	further	to	lessen	the	number	of	defenders	.
他	会	有	有	仍然	更远	到	减少	这	数字	的	后卫	.

他本可以进一步减少防守队员的数量。

['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents]

Constant	watch	was	kept	day	and	night	,	and	he	determined	,	at	all	events
持续的	手表	曾是	保留	天	和	夜晚	,	和	他	决定	,	在	全部	活动

,

;

,

他日夜不停地监视，并且无论如何，他都下定决心：

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

not	to	be	taken	by	surprise	.
不是	到	是	已采取	经过	惊喜	.

不要感到意外。

['miːntaɪm] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]

Meantime	**Laurence**	**had**	**greatly**	**recovered**	**his**	**strength**	**,**	**and**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**warm**
与此同时	劳伦斯	有	非常	恢复	他的	力量	,	和	,	覆膜	在	一个	温暖的

[fɜːr] [dres] ,

fur	**dress**	**,**
毛皮	裙子	,

与此同时，劳伦斯的体力已大大恢复，他身着一件温暖的皮草连衣裙，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

was	**able**	**to**	**move**	**about**	**,**	**both**	**inside**	**and**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**outside**	**the**
曾是	有能力的	到	移动	关于	,	两个都	里面	和	为了	一个	短的	距离	外部	这

[fɔːrt] .

fort	**.**
堡	.

能够在堡垒内活动，也能在堡垒外短距离活动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] “ ['koʊstɪŋ] ,

The	**chief**	**amusement**	**of**	**the**	**younger**	**portion**	**of**	**the**	**inhabitants**	**was**	**“**	**coasting**	**,**
这	首席	娱乐	的	这	年轻	部分	的	这	居民	曾是	“	滑行	,

年轻居民的主要娱乐活动是“滑索”。

” [ɔːr]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] ['siːtɪd] [ɑːn] [smɔːl]

”	**or**	**sliding**	**down**	**the**	**steep**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**the**	**fort**	**stood**	**seated**	**on**	**small**
”	或者	滑动	向下	这	陡	边	的	这	爬坡道	在	哪个	这	堡	站立	坐着	在	小的

['bɔrdz] [pleɪst] [ɑːn] [rʌnəːz] ,

boards	**placed**	**on**	**runners**	**,**
板	放置	在	跑步者	,

或者坐在放置在滑轨上的小木板上，从堡垒所在的陡峭山坡上滑下来。

[kɔːld] “ .

called	**“**	**toboggins**	**.**
称为	“	雪橇	.

被称为“雪橇”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第3/5页

" [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] ,
" Descending from the height ,
" 下降 从 这 高度 ,

从高处下来，

[ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ðeɪ] [geɪnd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lev(ə)l]
the impetus they gained carried them for a considerable distance over the level
这 动力 他们 获得 携带 他们 为了 一个 大量 距离 超过 这 等级
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

他们获得的冲力使他们在平坦的平原上行进了相当长的距离。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
till they were finally brought up by a heap of snow at the end of a long
直到 他们 是 最后 带来 向上 经过 一个 堆 的 雪 在 这 结尾 的 一个 长的
[pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɔːrmd] .
path they had thus formed .
小路 他们 有 因此 形成 .

直到他们最终被他们自己形成的一条长路尽头的一堆雪带了上来。

[ðə; ðɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
The toboggin was then drawn up to the top of the hill ,
这 雪橇 曾是 然后 绘制 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

然后雪橇被拉到了山顶。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['koʊstər] [ə'gen] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , ['fɑːloʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
when the young coaster again went sliding down , followed in succession by his
什么时候 这 年轻的 杯垫 再次 去 滑动 向下 , 随后 在 演替 经过 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

当那个年轻的过山车手再次滑下来时，他的同伴们也相继滑了下来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [went]
shouting and cheering with delight , especially when any of the toboggins went
喊叫 和 欢呼 和 喜 , 尤其 什么时候 任何 的 这 雪橇 去
[ɔːf] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,
off the line ,
离开 这 线 ,

观众们欢呼雀跃，尤其当雪橇滑出轨道时更是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [hæf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'loʊ] .
and their companions were half - buried in the heap of snow below .
和 他们的 同伴 是 一半 - 埋葬 在 这 堆 的 雪 以下 .

他们的同伴则半埋在下面的雪堆里。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ['lɔːrəns] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ]
This amusement Laurence infinitely preferred to learning to read the books which
这 娱乐 劳伦斯 无限地 首选 到 学习 到 读 这 图书 哪个
['dʒiːni] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Jeanie brought him ,
珍妮 带来 他 ,

劳伦斯更喜欢这种娱乐方式，而不是学习阅读珍妮给他带来的书。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktrɪs] .

although	**she**	**offered**	**to**	**be**	**his**	**instructress**	**.**
虽然	她	提供	到	是	他的	女教师	.

尽管她主动提出做他的指导老师。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd]

He	**would**	**sit**	**,**	**however**	**,**	**very**	**patiently**	**during**	**the**	**long**	**winter**	**evenings**	**while**	**she**	**read**
他	会	坐	,	然而	,	非常	耐心	期间	这	长的	冬天	晚上	尽管	她	读

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

然而，在漫长的冬夜里，她会非常耐心地坐在那里给他读书。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

He	**told**	**her**	**frankly**	**that**	**the**	**only**	**books**	**which**	**interested**	**him**	**were**	**those**	**of**
他	讲述	她	坦率地说	那	这	仅有的	图书	哪个	感兴趣的	他	是	那些	的

[ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈhɛəbredθ] [isˈkeips] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

adventures	**and**	**hairbreadth**	**escapes**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
冒险	和	毫厘之间	逃脱	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

他坦率地告诉她，他唯一感兴趣的书是那些讲述世界各地冒险故事和惊险逃脱的小说。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [haʊˈevər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

He	**listened**	**attentively**	**,**	**however**	**,**	**when**	**she**	**read**	**the**	**Bible**	**,**
他	听着	认真地	,	然而	,	什么时候	她	读	这	圣经	,

然而，当她朗读圣经时，他却听得很认真。

[bʌt; bət] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]

but	**seemed**	**far**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**narratives**	**it**	**contained**	**than**	**in**	**any**	**other**
但	似乎	远的	更多的	感兴趣的	在	这	叙事	它	包含	比	在	任何	其他

[ˈpɔːrʃ(ə)n] .

portion	**.**
部分	.

但似乎对书中的故事情节比其他任何部分都更感兴趣。

[ɪts] [dɪˈvaɪn] [trʊθs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Its	**Divine**	**truths**	**had**	**as**	**yet**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**made**	**no**	**impression**	**on**	**his**	**mind**	**.**
它是	神圣的	真相	有	作为	然而	,	它	似乎	,	制成	不	印象	在	他的	头脑	.

它的神圣真理似乎尚未在他心中留下任何印象。

“ [naʊ] , [ˈdʒiːni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

“	**Now**	**,**	**Jeanie**	**,**	**I**	**have**	**been**	**a**	**good**	**boy**	**,**
“	现在	,	珍妮	,	我	有	到过	一个	好的	男生	,

“珍妮，我一直是个乖孩子。”

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ,

and	**listened**	**with**	**my**	**ears**	**open**	**to**	**all**	**you**	**have**	**been**	**reading**	**about**	**,**
和	听着	和	我的	耳朵	打开	到	全部	你	有	到过	阅读	关于	,

我侧耳倾听了你所读到的所有内容，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [koʊst] [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**but**	**fair**	**that**	**you**	**in**	**return**	**should**	**come**	**and**	**coast**	**with**
和	我	思考	它	是	但	公平的	那	你	在	返回	应该	来	和	海岸	和

[ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

me	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	到	-	明天	,

我觉得作为回报，你明天也应该来和我一起度假。

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

”	**he**	**said**	**one**	**day**	**,**	**after**	**she**	**had**	**read**	**to**	**him**	**for**	**some**	**time**	**.**
”	他	说	一	天	,	后	她	有	读	到	他	为了	一些	时间	.

有一天，在她给他读了一会儿书之后，他说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I	have	had	a	beautiful	new	toboggin	made	for	you	,
”	我	有	有	一个	美丽的	新的	雪橇	制成	为了	你	,

“我特意为你做了一辆漂亮的新雪橇，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['fæstər][ænd; ənd] [streɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] . ”

and	I	am	sure	it	will	run	faster	and	straighter	than	any	in	the	fort	.	”
和	我	是	当然	它	将要	跑步	快点	和	更直	比	任何	在	这	堡	.	”

我确信它跑得比堡垒里的任何一条路都快，走得也更直。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

“	I	shall	be	very	glad	to	come	,	if	mamma	will	let	me	,
”	我	将	是	非常	高兴的	到	来	,	如果	妈妈	将要	让	我	,

“如果妈妈允许的话，我非常乐意来。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [bæd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

though	you	are	so	very	bad	a	scholar	that	you	do	not	deserve	to	have	your
尽管	你	是	所以	非常	坏的	一个	学者	那	你	做	不是	应得	到	有	你的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

虽然你学业成绩很差，不配为所欲为，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ? ” ['ɝːdʒd]

“	If	I	promise	to	learn	better	in	future	,	will	you	ask	leave	to	come	?	”	urged
”	如果	我	承诺	到	学习	更好的	在	未来	,	将要	你	问	离开	到	来	?	”	敦促

['lɔːrəns] .

Laurence	.
劳伦斯	.

“如果我保证以后会更加努力学习，你会请假过来吗？”劳伦斯恳求道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

“	I	should	like	to	be	able	to	read	about	the	wonderful	things	you	tell	me
”	我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	读	关于	这	精彩的	事物	你	告诉	我

[ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] . ”

of	in	your	books	.	”
的	在	你的	图书	.	”

“我很想读读你在书中描述的那些美好的事情。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['ænsər] ['dʒiːni]

“	If	you	promise	,	I'll	ask	mamma	to	let	me	do	as	you	wish	,	”	answered	Jeanie
”	如果	你	承诺	,	患病的	问	妈妈	到	让	我	做	作为	你	希望	,	”	回答	珍妮

.

:
.

“如果你答应我，我就求妈妈让我按你说的做，”珍妮回答道。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [gɑːd] ['hiːrz] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

“	But	,	remember	,	God	hears	every	word	you	say	,	and	knows	everything	you
”	但	,	记住	,	上帝	听到	每一个	单词	你	说	,	和	知道	一切	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“但是，请记住，上帝会听到你说的每一句话，也会知道你所想的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['riːəli] [meɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	the	promise	made	to	me	is	really	made	to	God	,
和	这	承诺	制成	到	我	是	真的	制成	到	上帝	,

而我所得到的承诺，实际上是向上帝做出的承诺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	will	grieve	Him	if	you	break	it	.	”
和	它	将要	悲伤	他	如果	你	休息	它	.	”

如果你把它弄坏了，祂会伤心的。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

“	Oh	,	but	I	mean	to	keep	my	promise	,
”	哦	,	但	我	意思是	到	保持	我的	承诺	,

“哦，但我一定会信守承诺的。”

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː]

though	I	cannot	fancy	that	the	Great	Spirit	cares	for	what	a	young	boy	like	me
尽管	我	不能	想要	那	这	伟大的	精神	关心	为了	什么	一个	年轻的	男生	喜欢	我

[meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,

may	think	or	say	,
可能	思考	或者	说	,

虽然我并不认为伟大的神灵会在意像我这样的小男孩的想法或言论，

” ['ænsər] ['lɔːrəns] .

”	answered	Lawrence	.
”	回答	劳伦斯	.

“劳伦斯回答道。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːni] .

“	Oh	,	yes	,	yes	,	He	cares	for	young	and	old	alike	,	”	exclaimed	Jeanie	.
”	哦	,	是的	,	是的	,	他	关心	为了	年轻的	和	老的	同样	,	”	惊呼	珍妮	.

“哦，是的，是的，他一视同仁地关爱老人和年轻人，”珍妮惊叹道。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,

“	He	tells	us	that	the	very	hairs	of	our	head	are	numbered	,
”	他	讲述	我们	那	这	非常	头发	的	我们的	头	是	编号	,

“他告诉我们，就连我们头上的每一根头发都被数过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['spæroʊ] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	He	knows	every	sparrow	that	falls	to	the	ground	.
和	他	知道	每一个	麻雀	那	瀑布	到	这	地面	.

祂知道每一只掉落在地上的麻雀。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

That	is	to	make	us	understand	that	He	is	interested	in	all	we	think	about	,
那	是	到	制作	我们	理解	那	他	是	感兴趣的	在	全部	我们	思考	关于	,

这是为了让我们明白，祂对我们所有的想法都感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] .

and	in	even	the	very	smallest	thing	we	do	.
和	在	甚至	这	非常	最小	事物	我们	做	.

甚至在我们所做的最小的事情中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	always	makes	me	very	happy	when	I	reflect	that	God	cares	for	me	,
它	总是	制作	我	非常	快乐的	什么时候	我	反映	那	上帝	关心	为了	我	,

每当想到上帝关心我，我都会感到非常开心。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][duː] ,

and	loves	me	even	more	than	my	father	and	mother	can	do	,
和	爱	我	甚至	更多的	比	我的	父亲	和	母亲	能	做	,

他爱我甚至超过了我的父母。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

though	they	love	me	a	great	deal	,	because	He	is	so	much	more	powerful	than
尽管	他们	爱	我	一个	伟大的	交易	,	因为	他	是	所以	很多	更多的	强大的	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

虽然他们非常爱我，但因为祂比他们强大得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	He	can	help	me	and	keep	me	out	of	temptation	when	I	am
和	他	能	帮助	我	和	保持	我	出去	的	诱惑	什么时候	我	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,

inclined	to	be	naughty	,
倾斜	到	是	淘气	,

当我想要作恶时，祂可以帮助我，使我远离诱惑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , ['kænɑːt][duː] . ”

which	they	,	with	all	their	love	and	interest	in	me	,	cannot	do	.	”
哪个	他们	,	和	全部	他们的	爱	和	兴趣	在	我	,	不能	做	.	”

他们虽然如此爱我、关心我，却做不到这一点。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['dʒiːni] , ” [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	wish	that	I	could	think	as	you	do	,	Jeanie	,	”	said	Laurence	.
“	我	希望	那	我	可以	思考	作为	你	做	,	珍妮	,	”	说	劳伦斯	.

“我真希望我能像你一样思考，珍妮，”劳伦斯说。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðoʊ] ;

“	I	must	try	to	do	so	,	though	;
“	我	必须	尝试	到	做	所以	,	尽管	;

“但我必须尽力做到这一点；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mɑːməz] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [koʊst] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [sleɪ] ? ”

then	you	will	ask	your	mamma's	leave	to	come	and	coast	on	the	new	sleigh	?	”
然后	你	将要	问	你的	妈妈的	离开	到	来	和	海岸	在	这	新的	雪橇	?	”

然后你会请求妈妈允许你来坐新雪橇玩吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] ['dʒiːni] .

“	Yes	,	I	will	ask	her	,	”	said	Jeanie	.
“	是的	,	我	将要	问	她	,	”	说	珍妮	.

“好的，我会问她的。”珍妮说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər]

“	And	you	must	show	that	you	are	in	earnest	,	by	trying	to	say	your
“	和	你	必须	展示	那	你	是	在	认真	,	经过	尝试	到	说	你的

['ælfəbet] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

alphabet	this	evening	.
字母	这	晚上	.

“你必须证明你是认真的，今晚就试着背诵字母表。”

[juː; jʊ] [mɪst] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

You	missed	out	a	great	many	of	the	letters	yesterday	,	and	I	felt	ashamed	of
你	错过	出去	一个	伟大的	许多	的	这	信件	昨天	,	和	我	毛毡	羞愧	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

昨天你漏掉了好多信件，我为你感到羞愧。

” ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [bʌt; bət] ['veri] [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

”	Laurence	had	hitherto	made	but	very	slow	progress	in	his	studies	.
”	劳伦斯	有	迄今为止	制成	但	非常	慢的	进步	在	他的	研究	.

“劳伦斯此前在学业上进展非常缓慢。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [eɪkt] , [hiː; hi] [sed] , [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ,

His	head	and	eyes	ached	,	he	said	,	whenever	he	looked	at	a	book	,
他的	头	和	眼睛	疼痛	,	他	说	,	每当	他	看起来	在	一个	书	,

他说，每当他看书时，头和眼睛都会疼痛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['dʒiːni] .

though	he	really	was	anxious	to	learn	for	the	sake	of	pleasing	Jeanie	.
尽管	他	真的	曾是	焦虑的	到	学习	为了	这	清酒	的	令人愉悦	珍妮	.

虽然他其实很想学习，是为了讨珍妮欢心。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒiːni] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [sleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	Ramsay	did	not	object	to	allow	Jeanie	to	try	the	new	sleigh	,	and	the
太太	拉姆齐	做过	不是	目的	到	允许	珍妮	到	尝试	这	新的	雪橇	,	和	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

拉姆齐太太没有反对让珍妮试用新雪橇，第二天早上，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [gliː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['ræmzi] ,

accompanied	by	several	other	girls	,	she	set	out	in	high	glee	with	Mrs	Ramsay	,
伴随	经过	一些	其他	女孩们	,	她	放	出去	在	高的	高兴	和	太太	拉姆齐	,

她和其他几个女孩一起，兴高采烈地和拉姆齐夫人一起出发了。

[huː] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][spɔːrt] .

who	went	to	look	on	at	the	sport	.
WHO	去	到	看	在	在	这	运动	.

去看比赛的人。

['lɔːrəns] ['kærid] [ðə; ði] [sleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ['biːɪŋ]

Laurence	carried	the	sleigh	on	his	shoulders	,	a	number	of	other	boys	being
劳伦斯	携带	这	雪橇	在	他的	肩膀	,	一个	数字	的	其他	男孩们	存在

['sɪmələrli] [prə'vaɪdɪd] .

similarly	provided	.
相似地	假如	.

劳伦斯肩扛雪橇，其他一些男孩也同样如此。

[prə'siːdɪŋ] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Proceeding	round	outside	the	fort	,	they	soon	reached	the	steep	part	of	the	hill	.
进行中	圆形的	外部	这	堡	,	他们	很快	达到	这	陡	部分	的	这	爬坡道	.

他们绕着堡垒走了一圈，很快就到达了山坡的陡峭部分。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['meri] ['læfɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [wʌn]['æftər]

In	another	minute	,	a	merry	laughing	party	were	gliding	down	the	side	,	one	after
在	其他	分钟	,	一个	欢乐	笑	派对	是	滑翔	向下	这	边	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

又过了一会儿，一群欢声笑语的人一个接一个地顺着山坡滑了下来。

[wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [spiːd] ,

with	headlong	speed	,
和	一头扎	速度	,

以极快的速度，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

the	impetus	sending	them	several	hundred	yards	over	the	smooth	hard	surface	of
这	动力	发送	他们	一些	百	码	超过	这	光滑的	难的	表面	的

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

the	snow	beyond	.
这	雪	超过	.

一股推力将他们推过数百码外光滑坚硬的雪地。

['lɔːrəns] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] , ['gaɪdɪŋ] ['dʒiːniz] [sleɪ] ,
Laurence , who sat in front , guiding Jeanie's sleigh ,
劳伦斯 , WHO 卫星 在 正面 , 指导 珍妮的 雪橇 ,

坐在前面的劳伦斯负责操控珍妮的雪橇，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
was delighted to find that it went further than any of the others .
曾是 高兴极了 到 寻找 那 它 去 更远 比 任何 的 这 其他的 .

令人欣喜的是，它比其他任何产品都更胜一筹。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ,
Up the hill again they soon came , the boys carrying the sleighs ,
向上 这 爬坡道 再次 他们 很快 来了 , 这 男孩们 携带 这 雪橇 ,

他们很快又爬上了山坡，男孩们扛着雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] .
and the girls scrambling up by their sides .
和 这 女孩们 争抢 向上 经过 他们的 侧面 .

女孩们也慌忙爬到他们身边。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [hæd; həd] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
Laurence and Jeanie had coasted down the side of the hill , followed by
劳伦斯 和 珍妮 有 沿岸 向下 这 边 的 这 爬坡道 , 随后 经过
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
their companions ,
他们的 同伴 ,

劳伦斯和珍妮沿着山坡滑了下来，他们的同伴紧随其后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,
and had been carried some distance from the fort ,
和 有 到过 携带 一些 距离 从 这 堡 ,

并被从堡垒中运送了一段距离，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .
when they heard a shout from the watch - tower nearest them .
什么时候 他们 听到 一个 喊 从 这 手表 - 塔 最近的 他们 .

这时，他们听到离他们最近的瞭望塔上传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [toʊnz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
It was repeated again and again in more urgent tones , calling them back
它 曾是 重复 再次 和 再次 在 更多的 紧迫的 音调 , 呼叫 他们 后退
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
to the fort .
到 这 堡 .

这句话被一遍又一遍地重复，语气越来越急促，把他们召回堡垒。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æskt] ['dʒiːni] .
“ What can it mean ? ” asked Jeanie .
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 问 珍妮 .

“这是什么意思？”珍妮问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd] , [siː] ,
“ We must go , at all events ; and , see ,
“ 我们 必须 去 , 在 全部 活动 ; 和 , 看 ,

“无论如何，我们都必须去；而且，你看，

[ðeəz; ðəz] ['mæmə] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
there's mamma on the top of the hill beckoning to us .
有 妈妈 在 这 顶部 的 这 爬坡道 招手 到 我们 .

山顶上有妈妈在向我们招手。

" ['lɔːrəns] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] ,
" Laurence proposed to make another trip ,
" 劳伦斯 建议的 到 制作 其他 旅行 ,

劳伦斯提议再去一次，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
saying he was sure there was no necessity to be in a hurry .
说 他 曾是 当然 那里 曾是 不 必要性 到 是 在 一个 匆忙 .

他说他确信没有必要着急。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['dʒiːni] .
" If we are called , we ought to go , we must go , " said Jeanie .
" 如果 我们 是 称为 , 我们 应该 到 去 , 我们 必须 去 , " 说 珍妮 .

"如果接到召唤，我们就应该去，我们必须去，"珍妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It would be very wrong to delay a minute .
" 它 会 是 非常 错误的 到 延迟 一个 分钟 .

"耽搁一分钟都是非常错误的。"

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , ['lɔːrəns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]
" Thus urged , Laurence took up the sleigh , and the whole party reached the top
" 因此 敦促 , 劳伦斯 采取 向上 这 雪橇 , 和 这 所有的 派对 达到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

在众人的催促下，劳伦斯拉起了雪橇，一行人到达了山顶。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['ræmzi] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
where they found Mrs Ramsay , who told them to hurry back with her to
在哪里 他们 成立 太太 拉姆齐 , WHO 讲述 他们 到 匆忙 后退 和 她 到
[ðə; ði][fɔːrt] .
the fort .
这 堡 .

他们在那里找到了拉姆齐夫人，拉姆齐夫人告诉他们赶紧跟她一起回堡垒。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
On reaching the gate ,
在 到达 这 门 ,

到达大门后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
they were informed that a large party of Indians had been seen in the far
他们 是 知情的 那 一个 大的 派对 的 印度人 有 到过 已见 在 这 远的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们被告知，远处出现了一大群印第安人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌvər] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
and were still hovering just within sight of the fort .
和 是 仍然 悬停 只是 之内 视线 的 这 堡 .

它们仍然在堡垒的视线范围内盘旋。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
At first it was hoped that they were the hunters returning ;
在 第一的 它 曾是 希望 那 他们 是 这 猎人 返回 ;

起初人们希望他们是归来的猎人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	from	their	numbers	and	the	way	they	were	moving	it	was
但	从	他们的	数字	和	这	方式	他们	是	移动	它	曾是

[səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [suː] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] -

suspected	that	they	must	be	a	band	of	Sioux	said	to	be	out	on	a	war	-
怀疑	那	他们	必须	是	一个	乐队	的	苏族	说	到	是	出去	在	一个	战争	-

[pæθ] ,

path	,
小路	,

但从他们的人数和行动方式来看，人们怀疑他们一定是正在发动战争的苏族部落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	that	it	was	very	probable	they	would	attack	the	fort	.
和	那	它	曾是	非常	可能	他们	会	攻击	这	堡	.

他们极有可能进攻这座堡垒。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃʌt] ,

The	gates	were	accordingly	shut	,
这	大门	是	因此	关闭	,

于是，大门被关闭了。

[ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

a	drawbridge	over	a	deep	cutting	in	front	of	them	was	drawn	up	,
一个	吊桥	超过	一个	深的	切割	在	正面	的	他们	曾是	绘制	向上	,

他们面前一道深沟上的吊桥已经升起。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , ['redi]

arms	and	ammunition	were	placed	on	the	platform	inside	the	stockade	,	ready
武器	和	弹药	是	放置	在	这	平台	里面	这	栅栏	,	准备好

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

武器弹药被放置在栅栏内的平台上，随时可以使用。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	every	other	preparation	made	for	the	reception	of	the	foe	.
和	每一个	其他	准备	制成	为了	这	接待	的	这	敌人	.

以及为迎接敌人所做的其他一切准备。

['mɪstər] ['ræmzi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz]

Mr	Ramsay	urged	his	little	garrison	to	fight	bravely	in	defence	of	their	wives
先生	拉姆齐	敦促	他的	小的	驻军	到	斗争	勇敢地	在	防御	的	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

拉姆齐先生敦促他的小部队英勇作战，保卫他们的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	property	committed	to	their	charge	.
和	这	财产	坚定的	到	他们的	收费	.

以及委托他们保管的财产。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

For	some	time	the	Indians	had	not	approached	nearer	than	when	they
为了	一些	时间	这	印度人	有	不是	接近	更近	比	什么时候	他们

[wɜːr; wər][fɜːrst] [siːn] ,

were	first	seen	,
是	第一的	已见	,

一段时间以来，印第安人都没有比他们最初出现时更靠近我们。

[ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] .

and	hopes	were	entertained	that	they	would	not	venture	on	an	attack	.
和	希望	是	娱乐	那	他们	会	不是	风险投资	在	一个	攻击	.

人们曾希望他们不会冒险发动进攻。

['mɪstər] ['ræmzi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Mr	Ramsay	had	always	endeavoured	to	avoid	hostilities	with	the	natives	,
先生	拉姆齐	有	总是	努力	到	避免	敌对行动	和	这	本地人	,

拉姆齐先生一直努力避免与当地居民发生敌对行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ]

and	had	on	several	occasions	succeeded	in	gaining	over	and	securing
和	有	在	一些	场合	成功了	在	获得	超过	和	确保

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

the	friendship	of	those	who	came	with	the	intention	of	attacking	the	fort	.
这	友谊	的	那些	WHO	来了	和	这	意图	的	攻击	这	堡	.

他曾多次成功地赢得了那些前来攻打堡垒的人的信任和友谊。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['kɑːnfɪdənt] ,

Under	ordinary	circumstances	he	would	have	felt	confident	,
在下面	普通的	情况	他	会	有	毛毡	自信的	,

正常情况下他会感到自信。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][baɪ] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ʌv; əv] ['iːzəli]

even	should	he	be	unable	by	diplomacy	to	pacify	the	Indians	,	of	easily
甚至	应该	他	是	无法	经过	外交	到	安抚	这	印度人	,	的	容易地

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] ,

keeping	them	at	bay	,
保持	他们	在	湾	,

即使他无法通过外交手段安抚印第安人，也无法轻易阻止他们，

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'tæk] .

as	the	fort	was	sufficiently	strong	to	resist	any	ordinary	attack	.
作为	这	堡	曾是	足够	强的	到	抵抗	任何	普通的	攻击	.

因为这座堡垒足够坚固，可以抵御任何普通的攻击。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər]

Having	,	however	,	now	but	a	very	small	garrison	,	and	being	hard	pressed	for
拥有	,	然而	,	现在	但	一个	非常	小的	驻军	,	和	存在	难的	按下	为了

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

然而，现在他们只剩下很少的驻军，而且粮食供应也十分紧张。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɔːrt][biː; bi]

he	felt	more	anxious	than	usual	as	to	the	result	should	the	fort	be
他	毛毡	更多的	焦虑的	比	通常	作为	到	这	结果	应该	这	堡	是

[ə'tækt] ;

attacked	;
遭到攻击	;

他比平时更加焦虑，担心堡垒一旦遭到攻击会造成什么后果；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

for	of	the	savage	character	of	the	Sioux	he	had	already	had	too	much
为了	的	这	野蛮的	特点	的	这	苏族	他	有	已经	有	也	很多

[ɪk'spɪriəns] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kruːəlti] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði]

experience	not	to	know	the	fearful	cruelties	they	would	practise	should	they	gain	the
经验	不是	到	知道	这	可怕	残忍	他们	会	实践	应该	他们	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

对于苏族人的野蛮本性，他已经有了太多的经验，知道如果他们取得胜利，将会实施多么可怕的残暴行径。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

He	examined	every	part	of	the	fort	,
他	检查	每一个	部分	的	这	堡	,

他仔细检查了堡垒的每一个部分。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][men] [ðoʊz] [pɔɪnts] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] ,

and	showed	his	men	those	points	most	likely	to	be	assailed	,
和	显示	他的	男人	那些	积分	最多	可能	到	是	遭受攻击	,

并向部下指明了最有可能遭到攻击的要点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] .

and	which	it	was	necessary	to	guard	with	the	greatest	vigilance	.
和	哪个	它	曾是	必要的	到	警卫	和	这	最	警觉	.

因此必须以最大的警惕来守护它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

It	might	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也有可能。

[hæv; həv] [dæmpt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

have	damped	their	spirits	had	he	told	them	of	the	scanty	supply	of
有	阻尼	他们的	烈酒	有	他	讲述	他们	的	这	稀少	供应	的

[prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

provisions	which	remained	.
条款	哪个	剩余	.

如果他告诉他们剩余的粮食供应十分有限，他们的士气肯定会受到打击。

[stɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

Still	he	hoped	to	hold	out	till	the	enemy	were	driven	away	,
仍然	他	希望	到	抓住	出去	直到	这	敌人	是	驱动	离开	,

他仍然希望坚守阵地，直到敌人被击退。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] [maɪt] [ə'raɪv] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

when	the	expected	relief	might	arrive	,	or	the	hunters	return	with	a	supply	of
什么时候	这	预期的	宽慰	可能	到达	,	或者	这	猎人	返回	和	一个	供应	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

当期待已久的救援到来，或者猎人们带着猎物归来之时。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Mrs	Ramsay	was	fully	aware	of	the	state	of	things	.
太太	拉姆齐	曾是	完全	意识到的	的	这	状态	的	事物	.

拉姆齐夫人完全了解事情的进展情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['sɪmələr]['deɪndʒəz] .

She	had	before	been	exposed	to	similar	dangers	.
她	有	前	到过	裸露	到	相似的	危险	.

她之前也曾面临过类似的危险。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪnt] , [dɪr] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]

“	We	must	not	faint	,	dear	husband	,	”	she	said	,	“	but	continue	to	put	our
“	我们	必须	不是	头晕的	,	亲爱的	丈夫	,	”	她	说	,	“	但	继续	到	放	我们的

[trʌst] [ɪn][gɑːd] .

trust	in	God	.
相信	在	上帝	.

“亲爱的丈夫，我们不能灰心丧气，”她说，“而要继续信赖上帝。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

He	will	relieve	us	if	he	thinks	fit	.
他	将要	缓解	我们	如果	他	思考	合身	.

如果他认为合适，他会解除我们的职务。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [lʌv] ,

At	all	events	,	let	us	have	faith	in	His	protecting	love	,
在	全部	活动	,	让	我们	有	信仰	在	他的	保护	爱	,

无论如何，让我们信赖祂的庇佑之爱。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	know	that	He	does	all	for	the	best	.
和	知道	那	他	做	全部	为了	这	最好的	.

要知道，祂所做的一切都是为了我们好。

" ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['indiəns][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] .

"	Several	hours	passed	by	,	and	still	the	strange	Indians	did	not	approach	.
"	一些	小时	通过了	经过	,	和	仍然	这	奇怪的	印度人	做过	不是	方法	.

几个小时过去了，那些陌生的印第安人仍然没有靠近。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There's	a	man	coming	towards	the	fort	,	"	shouted	the	look	-	out	from	the
"	有	一个	男人	未来	向	这	堡	,	"	喊叫	这	看	-	出去	从	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

"有人朝堡垒走来！"瞭望塔上的哨兵喊道。

" [hiː; hi][drægz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] .

"	He	drags	himself	but	slowly	over	the	snow	,	and	appears	to	be	wounded	.
"	他	拖拽	他自己	但	缓慢地	超过	这	雪	,	和	出现	到	是	受伤	.

"他拖着身子，缓慢地在雪地上移动，看起来受了伤。"

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	is	one	of	our	own	people	,	"	added	the	sentinel	,	in	a	short	time	,
他	是	一	的	我们的	自己的	人们	,	"	额外	这	哨兵	,	在	一个	短的	时间	,

"他是我们自己人，"哨兵很快补充道。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] .

"	and	seems	to	be	signing	to	us	to	send	him	assistance	.
"	和	似乎	到	是	签名	到	我们	到	发送	他	协助	.

"他似乎是在向我们发出信号，让我们向他提供援助。"

" ['mɪstər] ['ræmzi] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dɪ'spætʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	Ramsay	,	on	hearing	this	,	despatched	two	of	the	garrison	to	bring	in	the
"	先生	拉姆齐	,	在	听力	这	,	已派送	二	的	这	驻军	到	带来	在	这

['wuːndɪd] ['hʌntər] .

wounded	hunter	.
受伤	猎人	.

"拉姆齐先生听到这个消息后，派了两名驻军士兵去把受伤的猎人带回来。"

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	lifted	him	along	,	looking	every	now	and	then	behind	,	as	if	they	expected
他们	抬起	他	沿着	,	寻找	每一个	现在	和	然后	在后面	,	作为	如果	他们	预期的

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

to	be	followed	.
到	是	随后	.

他们抬着他往前走，不时回头张望，好像预料到有人会跟踪他们似的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['dʒeɪkwiz] [vɛnɑt] ,

At	length	they	arrived	at	the	gate	,	but	the	poor	fellow	Jaques	Venot	,
在	长度	他们	到达的	在	这	门	,	但	这	贫穷的	同伴	雅克	维诺特	,

他们终于到达了大门，但可怜的雅克·韦诺却.....

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [spiːk] .

was	so	exhausted	from	loss	of	blood	that	he	could	not	at	first	speak	.
曾是	所以	筋疲力尽的	从	损失	的	血	那	他	可以	不是	在	第一的	说话	.

他因失血过多而精疲力竭，起初甚至说不出话来。

[ɑːn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]['gɪv(ə)n]

On	reviving	,	after	his	wounds	had	been	bound	up	,	and	a	cordial	given
在	复苏	,	后	他的	伤口	有	到过	边界	向上	,	和	一个	亲切	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他苏醒过来后，伤口被包扎好，并服用了有效的药物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

he	had	a	sad	tale	to	tell	.
他	有	一个	伤心	故事	到	告诉	.

他有一个悲伤的故事要讲。

[hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv]

He	and	three	other	hunters	were	returning	to	the	fort	with	the	flesh	of
他	和	三	其他	猎人	是	返回	到	这	堡	和	这	肉	的

[ə; eɪ] [muːs] [ænd; ənd] [ber] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,

a	moose	and	bear	which	they	had	shot	,
一个	驼鹿	和	熊	哪个	他们	有	射击	,

他和另外三名猎人带着他们猎杀的驼鹿和熊的肉返回堡垒。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [suː] .

when	they	were	set	upon	by	a	band	of	Sioux	.
什么时候	他们	是	放	之上	经过	一个	乐队	的	苏族	.

当时他们遭到一群苏族人的袭击。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

His	three	companions	were	shot	down	,	he	himself	being	wounded	and	taken
他的	三	同伴	是	射击	向下	,	他	他自己	存在	受伤	和	已采取

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðem; ðəm] .

prisoner	by	them	.
囚犯	经过	他们	.

他的三个同伴被击落，他本人也受伤并被他们俘虏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Instead	of	killing	him	,	they	led	him	to	their	camp	,	as	he	supposed
反而	的	杀	他	,	他们	引领	他	到	他们的	营	,	作为	他	据称

,

,

,

他们没有杀他，而是像他预料的那样，把他带到了他们的营地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ,

that	they	might	employ	him	to	negotiate	with	the	garrison	,
那	他们	可能	采用	他	到	谈判	和	这	驻军	,

他们或许会雇佣他与驻军谈判，

[ænd; ənd][geɪn][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .

and	gain	their	object	without	the	danger	of	attacking	the	fort	.
和	获得	他们的	目的	没有	这	危险	的	攻击	这	堡	.

并且无需冒着攻城的风险就能达到目的。

[ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [luːz]

They	knew	from	experience	that	in	such	an	exploit	many	of	them	would	lose
他们	知道	从	经验	那	在	这样的	一个	开发	许多	的	他们	会	失去

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们根据经验知道，在这种冒险行动中，他们中的许多人都会丧命。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [kən'dʒektʃəz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeɪkwiz] .

“	I	found	that	I	was	right	in	my	conjectures	,	”	continued	Jaques	.
”	我	成立	那	我	曾是	正确的	在	我的	猜想	,	”	持续	雅克	.

“我发现我的推测是正确的，”雅克继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː] ['liːdər] ,

“	I	was	at	once	carried	before	the	Sioux	leader	,
”	我	曾是	在	一次	携带	前	这	苏族	领导者	,

“我立刻被带到苏族首领面前，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

who	was	holding	a	council	of	war	with	several	other	chiefs	,	and	being
WHO	曾是	保持	一个	理事会	的	战争	和	一些	其他	酋长们	,	和	存在

[pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

placed	in	their	midst	,
放置	在	他们的	中间	,

他当时正与其他几位酋长召开军事会议，并被安排在他们中间，

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

I	was	asked	whether	I	preferred	torture	and	death	to	life	and	liberty	.
我	曾是	问	无论	我	首选	酷刑	和	死亡	到	生活	和	自由	.

有人问我，我宁愿选择酷刑和死亡，还是选择生命和自由。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['sɜːrfər] [laɪk]

I	replied	that	if	they	chose	to	torture	me	they	should	see	that	I	could	surfer	like
我	回复	那	如果	他们	选择	到	酷刑	我	他们	应该	看	那	我	可以	冲浪者	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我回答说，如果他们选择折磨我，那就让他们看看我冲浪的本事，我可是个男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz]

and	that	the	hunters	of	the	prairies	always	carried	their	lives	in	their	hands
和	那	这	猎人	的	这	草原	总是	携带	他们的	生活	在	他们的	双手

;

;
;

草原上的猎人们总是把自己的生命掌握在手中；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ,

but	as	I	had	no	wish	to	die	,
但	作为	我	有	不	希望	到	死	,

但我不想死，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['friːdəm] . ” “

I	should	be	glad	to	hear	on	what	terms	they	offered	me	freedom	.	”	“
我	应该	是	高兴的	到	听到	在	什么	条款	他们	提供	我	自由	.	”	“

我很想知道他们以什么条件释放我。

- [juː; jʊ] [tʃuːz] ['waɪzli] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

'	You	choose	wisely	,	'	said	the	chief	.
-	你	选择	明智地	,	-	说	这	首席	.

“你做出了明智的选择，”酋长说道。

- [tel] [juː 'es] , [ðen] , [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] .

'	Tell	us	,	then	,	what	number	of	men	defend	the	fort	.
-	告诉	我们	,	然后	,	什么	数字	的	男人	保卫	这	堡	.

那么，请告诉我们，有多少人守卫着这座堡垒。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wel] [ɑːrmd] ?

Are	they	well	armed	?
是	他们	出色地	武装	?

他们装备精良吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Have	**they**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**ammunition**	**?**
有	他们	一个	好的	供应	的	弹药	?

他们弹药储备充足吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

Are	**there**	**many**	**women**	**and**	**children**	**?**
是	那里	许多	女性	和	孩子们	?

妇女儿童多吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ? - ”

And	**have**	**they**	**an**	**abundance**	**of**	**provisions**	**?**	**'**	**”**
和	有	他们	一个	丰富	的	条款	?	-	”

他们物资充足吗?

“ [aɪ] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] .

“	**I**	**smiled**	**as**	**the**	**chief**	**spoke**	**.**
“	我	微笑	作为	这	首席	辐	.

“酋长讲话时，我面带微笑。”

- [juː; jʊ][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

'	**You**	**ask**	**many**	**questions**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**but**	**they**	**are**	**not**	**difficult**	**to**	**answer**	**.**
-	你	问	许多	问题	,	-	我	说	,	-	但	他们	是	不是	难的	到	回答	.

“你问了很多问题,”我说，“但这些问题并不难回答。”

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [strɔːŋ] ,

The	**fort**	**is**	**strong**	**,**
这	堡	是	强的	,

这座堡垒很坚固。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**there**	**are**	**men**	**enough**	**within**	**to**	**defend**	**it**	**against**	**twice**	**the**	**number**	**of**
和	那里	是	男人	足够的	之内	到	保卫	它	反对	两次	这	数字	的

['wɒrɪrz] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

warriors	**I**	**see**	**around**	**me**	**,**
战士	我	看	大约	我	,

而且城里的人足够多，可以抵御我周围两倍数量的敌人。

[huːz] [boʊnz] [wɪl] ['waɪtn] [ðə; ði] ['preri] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

whose	**bones**	**will**	**whiten**	**the**	**prairie**	**if**	**they**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
谁	骨头	将要	漂白	这	草原	如果	他们	制作	这	试图	.

如果他们尝试这么做，他们的骨头会把草原染成白色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['gʌnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [send] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [kæmp] ,

There	**are**	**great**	**guns**	**which**	**can**	**send**	**their**	**shot**	**nearly**	**as**	**far**	**as**	**this**	**camp**	**,**
那里	是	伟大的	枪支	哪个	能	发送	他们的	射击	几乎	作为	远的	作为	这	营	,

有些威力强大的火炮，射程几乎可以到达这个营地。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['raɪfəlz][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['faɪər] ,

and	**each**	**man**	**has**	**as**	**many**	**rifles**	**as**	**he**	**can**	**fire**	**,**
和	每个	男人	有	作为	许多	步枪	作为	他	能	火	,

每个人都拥有尽可能多的步枪，只要他能开火就行。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [loʊd] [ðem; ðəm] .

while	**the**	**women**	**and**	**boys**	**load**	**them**	**.**
尽管	这	女性	和	男孩们	加载	他们	.

妇女和男孩们则负责装载。

[æz; əz][tuː; tə] [prə'vɪʒnz] , [ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [red] - [skɪnz] ,

As	**to**	**provisions**	**,**	**the**	**whites**	**are**	**not**	**like**	**the**	**improvident**	**red**	**-**	**skins**	**,**
作为	到	条款	,	这	白人	是	不是	喜欢	这	不谨慎的	红色的	-	皮肤	,

至于物资储备，白人不像那些挥霍无度的红皮肤人。

[huː] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɑːrv] [fɔːr; fər] ['meni] ['æftərwərdz] .

who	gorge	themselves	with	food	one	day	and	starve	for	many	afterwards	.
WHO	峡谷	他们自己	和	食物	一	天	和	饿死	为了	许多	然后	.

他们有一天暴饮暴食，之后却挨饿多年。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? - ″

What	is	it	you	would	have	me	do	?	'	″
什么	是	它	你	会	有	我	做	?	-	″

你想让我做什么?

“ [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [kən'sʌltid] [tə'geðər] .

“	The	chiefs	,	on	hearing	my	reply	,	consulted	together	.
“	这	酋长们	,	在	听力	我的	回复	,	咨询	一起	.

“酋长们听了我的答复后，聚在一起商议。

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	Listen	,	'	said	their	leader	at	length	.
-	听	,	-	说	他们的	领导者	在	长度	.

“听着，”他们的领导人长篇大论地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wiː; wi]

'	You	will	go	back	to	the	fort	and	persuade	the	white	-	skins	within	that	we
-	你	将要	去	后退	到	这	堡	和	说服	这	白色的	-	皮肤	之内	那	我们

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] .

are	their	friends	.
是	他们的	朋友们	.

“你们要回到堡垒里，说服里面的白人，我们是他们的朋友。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv]

We	want	shelter	and	food	while	the	snow	covers	the	ground	;	and	if	they	give
我们	想	庇护所	和	食物	尽管	这	雪	封面	这	地面	;	和	如果	他们	给

[ˌjuː 'es] [ðæt] ,

us	that	,
我们	那	,

我们需要在积雪覆盖大地时有遮风避雨的地方和食物；如果他们能给我们这些，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

we	will	go	forth	and	fish	and	hunt	for	them	,
我们	将要	去	前进	和	鱼	和	打猎	为了	他们	,

我们将出发去捕鱼狩猎它们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['peltriz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn]

and	bring	them	more	peltries	than	they	have	ever	before	received	in	one
和	带来	他们	更多的	毛皮	比	他们	有	曾经	前	已收到	在	一

['siːz(ə)n] . - “

season	.	'	“
季节	.	-	″

“给他们带来比以往任何一季都多的毛皮。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [æskt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

'	But	if	I	fail	to	persuade	them	,	I	asked	,	wishing	to	learn	the	designs	of
-	但	如果	我	失败	到	说服	他们	,	我	问	,	祝	到	学习	这	设计	的

[ðə; ði] [suː] ,

the	Sioux	,
这	苏族	,

“但如果我无法说服他们，”我问道，希望能了解苏族人的意图。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][duː] ? - “

what	am	I	then	to	do	?	'	“
什么	是	我	然后	到	做	?	-	“

那我该怎么办?

- [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] [æz; əz][juː; jʊ] [wel]

'	You	will	try	to	win	some	of	the	people	with	such	promises	as	you	well
-	你	将要	尝试	到	赢	一些	的	这	人们	和	这样的	承诺	作为	你	出色地

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

know	how	to	make	.
知道	如何	到	制作	.

你会试图用你擅长许诺的承诺来赢得一些人的支持。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] ,

Tell	them	they	will	be	received	among	us	as	friends	,
告诉	他们	他们	将要	是	已收到	之中	我们	作为	朋友们	,

告诉他们，我们会像朋友一样接纳他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

and	that	we	will	give	them	all	that	their	hearts	desire	.
和	那	我们	将要	给	他们	全部	那	他们的	心	欲望	.

我们将满足他们所有的愿望。

[ðen] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Then	wait	till	our	warriors	collect	around	the	fort	,
然后	等待	直到	我们的	战士	收集	大约	这	堡	,

然后等待我们的战士们在堡垒周围集结。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌjuː 'es] .

and	seek	an	opportunity	at	night	to	open	the	gates	and	admit	us	.
和	寻找	一个	机会	在	夜晚	到	打开	这	大门	和	承认	我们	.

并伺机在夜间打开大门，让我们进去。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ðʌs] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

You	and	those	who	will	thus	assist	us	will	gain	our	friendship	,
你	和	那些	WHO	将要	因此	协助	我们	将要	获得	我们的	友谊	,

你和那些愿意帮助我们的人将赢得我们的友谊。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][æsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . - “

and	all	you	ask	shall	be	given	you	.	'	“
和	全部	你	问	将	是	给定	你	.	-	“

凡你所求的，都必给你。

- [ðə; ði] [greɪt] [suː] [tʃiːf] [spiːks] [waɪz] [wɜːrdz] , - [aɪ] ['ænsər] .

'	The	great	Sioux	chief	speaks	wise	words	,	'	I	answered	.
-	这	伟大的	苏族	首席	说话	明智的	字	,	-	我	回答	.

“伟大的苏族酋长说的话很有智慧，”我回答道。

- [let] [ˌem 'iː][goʊ] [friː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

'	Let	me	go	free	,	and	I'll	do	your	bidding	.
-	让	我	去	自由的	,	和	患病的	做	你的	投标	.

“放我走，我愿听从你的吩咐。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [nuː]

I	have	long	served	the	white	-	skins	,	and	it	is	time	that	I	should	seek	new
我	有	长的	服务	这	白色的	-	皮肤	,	和	它	是	时间	那	我	应该	寻找	新的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我长期以来一直为白人服务，现在是时候寻找新的朋友了。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] . “
' On hearing my reply the chief seemed satisfied . “
- 在 听力 我的 回复 这 首席 似乎 使满意 . “

“听到我的回答，酋长似乎很满意。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ðen] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
' You shall go , then , ' he said ; ' but remember , should you fail to carry out
- 你 将 去 , 然后 , - 他 说 ; - 但 记住 , 应该 你 失败 到 携带 出去
['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,
our wishes ,
我们的 愿望 ,

“那么，你就去吧，”他说；“但是记住，如果你不按我们的意愿行事，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [ðem; ðəm] [fɔːls] .
you will learn that the Sioux know how to punish those who play them false .
你 将要 学习 那 这 苏族 知道 如何 到 惩治 那些 WHO 玩 他们 错误的 .

你会发现，苏族人懂得如何惩罚那些欺骗他们的人。

- [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
' On this the chief , bidding me hasten to the fort ,
- 在 这 这 首席 , 投标 我 趋 到 这 堡 ,

于是首领命令我赶紧前往堡垒，

['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]
ordered some of his braves to conduct me through the camp and let me
订购 一些 的 他的 勇士们 到 执行 我 通过 这 营 和 让 我
[goʊ] [friː] .
go free .
去 自由的 .

他命令手下的一些勇士护送我穿过营地，然后放我走。

“ [ðə; ði] [suː] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]
“ The Sioux are very numerous , ” continued the hunter , “ and there are not
“ 这 苏族 是 非常 很多的 , ” 持续 这 猎人 , “ 和 那里 是 不是
['oʊnli] ['wɒrɪrz] ,
only warriors ,
仅有的 战士 ,

“苏族人数量众多，”猎人继续说道，“而且他们当中不只有战士，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but women and children among them .
但 女性 和 孩子们 之中 他们 .

但他们当中也有妇女和儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
They have lately received a severe defeat from the Americans , and have
他们 有 最近 已收到 一个 严重 击败 从 这 美国人 , 和 有
[bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
been driven from their hunting - grounds ,
到过 驱动 从 他们的 打猎 - 理由 ,

他们最近被美国人狠狠地击败了，并被赶出了他们的猎场。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ɔːl] [waɪt] - [skɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
and have vowed vengeance against all white - skins and their friends .
和 有 发誓 复仇 反对 全部 白色的 - 皮肤 和 他们的 朋友们 .

他们发誓要向所有白皮肤的人及其朋友复仇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ][bænd] ,
They are expecting the arrival of another large band ,
他们 是 期待 这 到达 的 其他 大的 乐队 ,

他们正期待着另一支大型乐队的到来。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [kʌt]

and	I	fear	that	they	will	fall	in	with	the	trails	of	the	other	hunters	and	cut
和	我	害怕	那	他们	将要	落下	在	和	这	小径	的	这	其他	猎人	和	切

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

我担心他们会跟上其他猎人的行进路线，从而切断他们的去路。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Even	should	our	friends	escape	them	,	they	will	find	it	difficult	to	return	to
甚至	应该	我们的	朋友们	逃脱	他们	,	他们	将要	寻找	它	难的	到	返回	到

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

即使我们的朋友侥幸逃脱，他们也很难返回堡垒。

" ['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒeɪkwiz] [sed] ,

"	Laurence	,	who	was	present	,	listened	eagerly	to	what	Jaques	said	,
"	劳伦斯	,	WHO	曾是	展示	,	听着	急切地	到	什么	雅克	说	,

在场的劳伦斯认真地听着雅克所说的话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	made	several	inquiries	about	the	appearance	of	the	Sioux	chief	and	others
和	制成	一些	查询	关于	这	外貌	的	这	苏族	首席	和	其他的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

of	his	followers	.
的	他的	追随者	.

并就苏族酋长及其追随者的外貌进行了多次询问。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [lɔːst] [ɪn]

He	said	nothing	,	however	,	but	for	some	time	afterwards	appeared	lost	in
他	说	没有什么	,	然而	,	但	为了	一些	时间	然后	出现	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然而，他什么也没说，而是在之后的一段时间里陷入了沉思。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

The	garrison	was	kept	constantly	on	the	alert	.
这	驻军	曾是	保留	不断地	在	这	警报	.

驻军时刻保持警惕。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [nɪr]

In	the	far	distance	the	camp	-	fires	of	the	Indians	could	be	seen	blazing	up	near
在	这	远的	距离	这	营	-	火灾	的	这	印度人	可以	是	已见	炽烈	向上	靠近

[ə; eɪ] [wʊd] ,

a	wood	,
一个	木头	,

远处，可以看到印第安人的营火在树林附近熊熊燃烧。

['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [skɪn] [tents] , [ænd; ənd] [wer] ,

under	shelter	of	which	they	had	pitched	their	skin	tents	,	and	where	,
在下面	庇护所	的	哪个	他们	有	投球	他们的	皮肤	帐篷	,	和	在哪里	,

他们就在这遮蔽物下搭起了兽皮帐篷，就在那里，

[ðə; ði] [snoʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [les] [depθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ,

the	snow	being	of	less	depth	than	on	the	open	plain	,
这	雪	存在	的	较少的	深度	比	在	这	打开	清楚的	,

由于积雪深度比开阔平原上的要浅，

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [get] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	horses	could	more	easily	get	at	the	grass	below	it	.
他们的	马匹	可以	更多的	容易地	得到	在	这	草	以下	它	.

他们的马更容易吃到下面的草。

[ðeɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][spɑːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] ['nɪrər]

They	on	that	account	had	probably	chosen	the	spot	,	instead	of	camping	nearer
他们	在	那	帐户	有	大概	选定	这	点	,	反而	的	野营	更近

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

他们很可能是因为这个原因才选择在这个地点扎营，而不是在堡垒附近扎营。

[noʊ][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

No	one	during	the	night	was	seen	to	approach	,
不	一	期间	这	夜晚	曾是	已见	到	方法	,

夜间无人靠近。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

although	any	object	might	easily	have	been	distinguished	moving	across	the
虽然	任何	目的	可能	容易地	有	到过	杰出的	移动	穿过	这

[sə'raʊndɪŋ] [waɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] .

surrounding	white	field	of	snow	.
周围	白色的	场地	的	雪	.

尽管任何物体在周围白色的雪地上移动都很容易被分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] , [haʊ'evər] ,

It	was	remarked	,	however	,
它	曾是	评论	,	然而	,

然而，有人指出：

[ðæt] [ðə; ði][fairz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn]

that	the	fires	had	increased	in	number	since	they	had	at	first	been	lighted	in
那	这	火灾	有	增加	在	数字	自从	他们	有	在	第一的	到过	照明	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

自最初在傍晚点燃以来，火堆的数量已经增加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [sər'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [suː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	it	was	consequently	surmised	that	a	fresh	body	of	Sioux	had	arrived
和	它	曾是	最后	推测	那	一个	新鲜的	身体	的	苏族	有	到达的

.

:

.

因此，人们推测又有一批苏族人抵达了这里。

['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] ['ræmzi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər]

Frequently	during	the	day	Mr	Ramsay	anxiously	looked	out	from	the	watch	-	tower
频繁地	期间	这	天	先生	拉姆齐	焦虑地	看起来	出去	从	这	手表	-	塔

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

towards	the	east	,
向	这	东方	,

白天，拉姆齐先生经常焦虑地从瞭望塔向东眺望。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

in	the	hopes	of	seeing	the	expected	train	with	provisions	.
在	这	希望	的	看到	这	预期的	火车	和	条款	.

希望能见到运送物资的列车。

[hiː; hi] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [suː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] .

He	feared	,	however	,	that	it	might	be	perceived	by	the	Sioux	before	it	could	reach	the	fort	.
他	害怕	,	然而	,	那	它	可能	是	感知	经过	这	苏族	前	它	可以	抵达	这	堡	.

但他担心，在到达堡垒之前，可能会被苏族人发现。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [treɪn] ,

To	prevent	this	,	he	sent	out	a	couple	of	scouts	to	intercept	the	train	,
到	防止	这	,	他	发送	出去	一个	夫妻	的	侦察兵	到	截距	这	火车	,

为了阻止这种情况发生，他派出几个侦察兵去拦截火车。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	lead	it	by	a	circuitous	route	to	the	north	,
和	带领	它	经过	一个	迂回	路线	到	这	北	,

然后引导它绕道向北行进，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

where	it	could	not	be	seen	from	the	camp	of	the	Sioux	.
在哪里	它	可以	不是	是	已见	从	这	营	的	这	苏族	.

从苏族营地是看不到的。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

The	day	went	slowly	by	,	and	another	night	came	on	.
这	天	去	缓慢地	经过	,	和	其他	夜晚	来了	在	.

一天的时间过得很慢，又一个夜晚降临了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] - [fairz][wɜːr; wər] [siːn] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

Again	the	distant	camp	-	fires	were	seen	blazing	up	,	showing	that	the	savages	had	not	abandoned	their	designs	.
再次	这	遥远	营	-	火灾	是	已见	炽烈	向上	,	显示	那	这	野蛮人	有	不是	弃	他们的	设计	.

远处再次燃起篝火，表明野蛮人并没有放弃他们的计划。

[wʌt] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,

What	prevented	them	from	at	once	attacking	the	fort	it	was	difficult	to	say	,
什么	阻止	他们	从	在	一次	攻击	这	堡	它	曾是	难的	到	说	,

很难说是什么阻止了他们立即进攻这座堡垒。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæn; ðən]['dʒeɪkwiz][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

unless	they	were	better	informed	with	regard	to	its	scanty	supply	of	provisions	than	Jaques	had	supposed	.
除非	他们	是	更好的	知情的	和	看待	到	它是	稀少	供应	的	条款	比	雅克	有	据称	.

除非他们对物资匮乏的情况比雅克想象的了解得更清楚。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn]['kænədə] , [nɑːt]['oʊnli] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['froʊz(ə)n]
In 在 **the** 这 **markets** 市场 **in** 在 **Canada** 加拿大 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **fish** 鱼 **,** , **but** 但 **animals** 动物 **of** 的 **all** 全部 **sorts** 排序 **,** , **frozen** 冷冻
[hɑːrd] ,
hard 难的 **,** ,

在加拿大的市场上，不仅是鱼类，还有各种冷冻的动物。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
are 是 **brought** 带来 **for** 为了 **sale** 销售 **,** ,

被带出来出售，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd][pɪgz] ['stændɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **curious** 好奇的 **to** 到 **see** 看 **deer** 鹿 **and** 和 **hares** 野兔 **and** 和 **pigs** 猪 **standing** 常设 **in** 在 **rows** 行 **,** ,

看到鹿、野兔和猪排成一排站着，真是令人惊奇。

[laɪk] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['piːpəlz] [stɔːlz] ;
like 喜欢 **stuffed** 填充 **animals** 动物 **in** 在 **a** 一个 **museum** 博物馆 **,** , **on** 在 **the** 这 **market** 市场 **people's** 人们的 **stalls** 摊位 **;** ;

就像博物馆里的动物标本，或者市场摊贩的动物标本一样；

[waɪl] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] ,
while 尽管 **fish** 鱼 **are** 是 **placed** 放置 **upright** 直立 **on** 在 **their** 他们的 **tails** 尾巴 **in** 在 **the** 这 **baskets** 篮子 **,** ,

鱼被竖直放置在篮子里，尾巴朝下。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and 和 **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **endeavouring** 努力 **to** 到 **leap** 飞跃 **out** 出去 **of** 的 **them** 他们 **.** .

看起来他们好像要从里面跳出来似的。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 章 **Six** 六 **.** .

第六章

[ðə; ði]['indiəns] [blɑː'keɪd] [ðə; ði][fɔːrt] — ['lɔːrəns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [suː] [æz; əz][oʊld] [frendz] —
The 这 **Indians** 印度人 **blockade** 封锁 **the** 这 **fort** 堡 **—** — **Laurence** 劳伦斯 **recognises** 认可 **the** 这 **Sioux** 苏族 **as** 作为 **old** 老的 **friends** 朋友们 **—** —
[əb'teinz] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] — [in'djuːsiz] [ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
Obtains 获得 **leave** 离开 **to** 到 **go** 去 **out** 出去 **and** 和 **meet** 见面 **them** 他们 **—** — **Induces** 诱导 **the** 这 **Sioux** 苏族 **chief** 首席 **to** 到 **retire** 退休
— [əb'teinz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] — [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] — ['lɔːrəns] [faindz][hɪz; ɪz][oʊld]
— — **Obtains** 获得 **presents** 礼物 **for** 为了 **the** 这 **Indians** 印度人 **—** — **Accompanies** 伴随 **them** 他们 **—** — **Laurence** 劳伦斯 **finds** 发现 **his** 他的 **old** 老的
[nɜːrs] — ['lɔːrəns] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
nurse 护士 **—** — **Laurence** 劳伦斯 **bids** 出价 **farewell** 告别 **to** 到 **his** 他的 **friends** 朋友们 **at** 在 **the** 这 **fort** 堡 **.** .

印第安人封锁了堡垒——劳伦斯认出苏族人是老朋友——获准外出与他们会面——劝说苏族酋长撤退——为印第安人准备礼物——陪伴他们——劳伦斯找到了他的老保姆——劳伦斯在堡垒向朋友们告别。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [sleɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ;
Several 一些 **days** 天 **had** 有 **passed** 通过了 **by** 经过 **;** ; **the** 这 **provision** 条款 **sleighs** 雪橇 **had** 有 **not** 不是 **arrived** 到达的 **;** ;

几天过去了，运送物资的雪橇还没有到达；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;
none 没有任何 **of** 的 **the** 这 **hunters** 猎人 **had** 有 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **fort** 堡 **;** ;

猎人们一个也没回到堡垒；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	already	the	garrison	were	feeling	the	pangs	of	hunger	.
和	已经	这	驻军	是	感觉	这	疼痛	的	饥饿	.

驻军已经开始感到饥饿难耐。

['mɪstər] ['ræmzi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Mr	Ramsay	had	placed	the	people	on	the	smallest	possible	allowance	of	food	,
先生	拉姆齐	有	放置	这	人们	在	这	最小	可能的	津贴	的	食物	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

拉姆齐先生给民众分配了最少的食物配给，然而，

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɔːr] ,

on	examining	the	remaining	store	,
在	检查	这	其余的	店铺	,

检查剩余的仓库时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] ['meni] [deɪz] [lɔːŋgər] .

he	found	to	his	grief	that	it	could	not	last	many	days	longer	.
他	成立	到	他的	悲伤	那	它	可以	不是	最后的	许多	天	更长	.

令他悲痛的是，他发现这种情况无法再持续几天了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	were	horses	and	cattle	feeding	in	a	sheltered	valley	some	miles	away	,
那里	是	马匹	和	牛	喂养	在	一个	避难所	谷	一些	英里	离开	,

几英里外一个僻静的山谷里，有马和牛在吃草。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [suː] ,

and	had	it	not	been	for	the	besieging	bands	of	Sioux	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	围攻	乐队	的	苏族	,

如果不是苏族人的围攻，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

they	might	easily	have	been	brought	in	;	and	unwilling	as	he	would	have
他们	可能	容易地	有	到过	带来	在	;	和	不情愿	作为	他	会	有

[bɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

been	to	kill	them	,
到过	到	杀	他们	,

他们很容易就能被带进来；尽管他不愿意杀他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

they	would	have	afforded	an	ample	supply	of	food	.
他们	会	有	提供	一个	充足	供应	的	食物	.

他们本可以提供充足的食物。

[ðə; ði][fɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nærəʊli] [wɑːtʃt] ,

The	fort	,	however	,	was	narrowly	watched	,
这	堡	,	然而	,	曾是	勉强	观看	,

然而，这座堡垒却被严密监视着。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] ['piːp(ə)l] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	had	any	people	been	sent	out	to	bring	in	the	cattle	,
和	有	任何	人们	到过	发送	出去	到	带来	在	这	牛	,

是否有人被派出去赶牛?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] , [ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪn]

they	would	have	been	pursued	and	cut	off	,	or	had	they	succeeded	,	in
他们	会	有	到过	追击	和	切	离开	,	或者	有	他们	成功了	,	在

['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

getting	away	,
获得	离开	,

他们要么会被追捕并切断退路，要么即便成功逃脱，也会遭到围攻。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['sɜːrt(ə)nti] ['kæptʃərd] [ɑːn]

they	and	the	cattle	would	have	been	to	a	still	greater	certainty	captured	on
他们	和	这	牛	会	有	到过	到	一个	仍然	更大的	肯定	捕获	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

their	return	.
他们的	返回	.

他们和牛群返回时被俘虏的可能性更大。

['mɪstər] ['ræmzi] , ['ðerfɔːr] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Mr	Ramsay	,	therefore	,	unwilling	to	risk	the	lives	of	any	of	his	people	,
先生	拉姆齐	,	所以	,	不情愿	到	风险	这	生活	的	任何	的	他的	人们	,

因此，拉姆齐先生不愿让他的任何员工冒生命危险，

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] .

resolved	not	to	make	the	attempt	till	they	were	reduced	to	the	last	extremity	.
已解决	不是	到	制作	这	试图	直到	他们	是	减少	到	这	最后的	末端	.

他们决心不到万不得已绝不尝试。

[hiː; hi] [fɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

He	feared	,	from	the	conduct	of	the	Sioux	,
他	害怕	,	从	这	执行	的	这	苏族	,

他担心，从苏族人的行为来看，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

that	they	must	have	become	acquainted	with	the	condition	of	the	fort	,
那	他们	必须	有	变得	熟人	和	这	状况	的	这	堡	,

他们肯定已经了解了这座堡垒的情况。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [huː] , ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'fest]

probably	from	one	of	the	hunters	,	who	,	under	torture	,	might	have	confessed
大概	从	一	的	这	猎人	,	WHO	,	在下面	酷刑	,	可能	有	坦白

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	state	of	the	case	.
这	状态	的	这	案件	.

很可能是来自其中一名猎人，他在酷刑之下可能供出了案情。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

The	early	part	of	the	morning	had	passed	quietly	away	,
这	早期的	部分	的	这	早晨	有	通过了	悄悄	离开	,

清晨的时光静静地过去了。

[wen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

when	a	movement	was	observed	in	the	camp	of	the	Sioux	.
什么时候	一个	移动	曾是	观察到	在	这	营	的	这	苏族	.

当苏族营地出现动静时。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [wʌz; wəz] [suːn] ['klɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk]

The	white	sheet	of	snow	which	intervened	was	soon	clotted	over	with	their	dark
这	白色的	床单	的	雪	哪个	介入	曾是	很快	凝块	超过	和	他们的	黑暗的

[fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

forms	as	they	advanced	towards	the	fort	in	a	long	line	,
表格	作为	他们	先进的	向	这	堡	在	一个	长的	线	,

原本白色的积雪很快就被他们黑色的身影覆盖，他们排成一长队向堡垒前进。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [reɪt]

extending	from	east	to	west	,	the	extreme	ends	moving	at	a	more	rapid	rate
扩展	从	东方	到	西方	,	这	极端	结束	移动	在	一个	更多的	迅速的	速度

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

从东向西延伸，两端移动速度比其他部分更快。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	purposed	to	surround	it	.
作为	如果	他们	目的	到	环绕	它	.

仿佛他们有意要将它包围。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

On	they	came	,	increasing	their	speed	as	they	drew	near	,	shrieking	,	and	shouting
在	他们	来了	,	增加	他们的	速度	作为	他们	画	靠近	,	尖叫	,	和	喊叫

,

,

,

他们继续追赶，越靠近速度越快，边追边尖叫、喊叫。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

and	frantically	brandishing	their	weapons	.
和	疯狂地	挥舞	他们的	武器	.

他们疯狂地挥舞着武器。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Their	cries	and	gestures	were	terrific	in	the	extreme	.
他们的	哭泣	和	手势	是	了不起	在	这	极端	.

他们的哭喊和动作极其震撼。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

They	seemed	to	be	working	themselves	up	into	a	fury	,	as	if	preparing	to
他们	似乎	到	是	在职的	他们自己	向上	进入	一个	愤怒	,	作为	如果	准备	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

attack	the	fort	,
攻击	这	堡	,

他们似乎怒火中烧，仿佛准备攻打堡垒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpləs] [dɪ'fɛndɚz] .

and	to	destroy	the	hapless	defenders	.
和	到	破坏	这	不幸的	后卫	.

并消灭那些不幸的守军。

['mɪstər] ['ræmzi] [ə'gen] ['ɝːdʒd] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] ['ræðər]

Mr	Ramsay	again	urged	those	under	his	command	to	die	at	their	posts	rather
先生	拉姆齐	再次	敦促	那些	在下面	他的	命令	到	死	在	他们的	帖子	相当

[ðæn; ðən] [jiːld] ,

than	yield	,
比	屈服	,

拉姆齐先生再次敦促他麾下的士兵宁死不屈，绝不投降。

[ɔːr] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [maɪt] ['ɔːfər] .

or	to	trust	to	any	terms	the	savages	might	offer	.
或者	到	相信	到	任何	条款	这	野蛮人	可能	提供	.

或者接受野蛮人提出的任何条件。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðoʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz]

Mrs	Ramsay	and	her	daughter	,	though	pale	from	hunger	,	showed	no	signs
太太	拉姆齐	和	她	女儿	,	尽管	苍白	从	饥饿	,	显示	不	标志

[ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

of	alarm	.
的	警报	.

拉姆齐夫人和她的女儿虽然因饥饿而脸色苍白，但并未表现出惊慌的迹象。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [ˌævə'keɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	**usual**	**morning**	**avocations**	**having**	**been**	**performed**	**,**	**they**	**sat**	**together**	**with**	**the**
他们的	通常	早晨	业余爱好	拥有	到过	执行	,	他们	卫星	一起	和	这

['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Bible	**before**	**them**	**,**
圣经	前	他们	,

他们做完每天早晨的例行公事后，一起坐在一起，面前摆着《圣经》。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

and	**then**	**kneeling**	**down**	**,**
和	然后	跪着	向下	,

然后跪了下来，

[wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːfərd] [ʌp][ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd]

with	**calm**	**confidence**	**offered**	**up**	**their**	**prayers**	**for**	**protection**	**to**	**that**	**merciful**	**God**
和	冷静的	信心	提供	向上	他们的	祈祷	为了	保护	到	那	仁慈	上帝

[huːm] [ðeɪ] [wel] [nuː] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] .

whom	**they**	**well**	**knew**	**heard**	**all**	**their**	**petitions**	**.**
谁	他们	出色地	知道	听到	全部	他们的	请愿书	.

他们怀着平静的信心，向仁慈的上帝祈祷，祈求祂的庇佑，因为他们深知上帝会聆听他们所有的祈求。

['lɔːrəns] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Laurence	**,**	**now**	**perfectly**	**recovered**	**,**	**was**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**where**	**most**	**of**	**the**
劳伦斯	,	现在	完美	恢复	,	曾是	在	这	平台	,	在哪里	最多	的	这

['gærɪsn] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

garrison	**were**	**stationed**	**.**
驻军	是	驻	.

劳伦斯现在已经完全康复，他站在站台上，那里驻扎着大部分守军。

[hiː; hi][ðer; ðər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gʌnz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

He	**there**	**stood**	**,**	**with**	**several**	**guns**	**by**	**his**	**side**	**,**	**prepared**	**to**	**fire**	**on**	**the**
他	那里	站立	,	和	一些	枪支	经过	他的	边	,	准备	到	火	在	这

[əd'vænsɪŋ] ['sævidʒiz] .

advancing	**savages**	**.**
前进	野蛮人	.

他站在那里，身边放着几支枪，准备向逼近的野蛮人开火。

['mɪstər] ['ræmzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [tɪl] [ðə; ði][læst]

Mr	**Ramsay**	**had**	**given**	**orders**	**that**	**not**	**a**	**shot**	**should**	**be**	**discharged**	**till**	**the**	**last**
先生	拉姆齐	有	给定	订单	那	不是	一个	射击	应该	是	出院	直到	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

拉姆齐先生下令，不到最后一刻，一枪都不能开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

Although	**the**	**men**	**had**	**hitherto**	**shown**	**no**	**lack**	**of**	**courage**	**,**
虽然	这	男人	有	迄今为止	所示	不	缺少	的	勇气	,

尽管这些人此前并未表现出缺乏勇气，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'seɪlənts] [sʌm; səm][ʌv; əv]

when	**they**	**saw**	**the**	**overwhelming**	**numbers**	**of**	**the**	**expected**	**assailants**	**some**	**of**
什么时候	他们	锯	这	压倒	数字	的	这	预期的	袭击者	一些	的

[ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] [ə'genst] [ðer; ðər]

them	**cried**	**out**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**defend**	**the**	**fort**	**against**	**their**
他们	哭	出去	那	它	会	是	不可能的	到	保卫	这	堡	反对	他们的

[ə'sɔːlts] .

assaults	**.**
袭击	.

当他们看到预期的进攻者人数众多时，一些人喊道，他们不可能守住堡垒，抵御他们的进攻。

['mɪstər] ['ræmzi] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪk'spres]

Mr	Ramsay	rebuked	them	severely	,	and	charged	them	not	again	to	express
先生	拉姆齐	责备	他们	严重	,	和	带电	他们	不是	再次	到	表达

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

such	an	idea	.
这样的	一个	主意	.

拉姆齐先生严厉斥责了他们，并告诫他们以后不许再表达这种想法。

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [test] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Their	courage	,	was	,	however	,	put	to	a	great	test	;	for	the	savages	,
他们的	勇气	,	曾是	,	然而	,	放	到	一个	伟大的	测试	;	为了	这	野蛮人	,

['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] , ['faɪərd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

rushing	on	,	fired	their	rifles	,
匆忙	在	,	被解雇	他们的	步枪	,

然而，他们的勇气受到了极大的考验；因为野蛮人冲上前去，开枪射击。

['sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['bulits] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ'keɪdz] .

sending	showers	of	bullets	rattling	against	the	stockades	.
发送	淋浴	的	子弹	嘎嘎作响	反对	这	栅栏	.

子弹如雨点般落下，撞击在栅栏上发出噼啪声。

['hæpɪli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [wɜ:r; wər] [strʌk] .

Happily	,	none	of	the	defenders	were	struck	.
快乐地	,	没有任何	的	这	后卫	是	击	.

幸运的是，没有一名防守队员被击中。

[stɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] , [sər'praɪzd] [æt; ət]

Still	,	not	a	shot	was	discharged	in	return	,	and	the	savages	,	surprised	at
仍然	,	不是	一个	射击	曾是	出院	在	返回	,	和	这	野蛮人	,	惊讶	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然而，对方却没有开一枪还击，野蛮人对此感到惊讶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n] , ['hɔ:ltɪd] .

instead	of	continuing	to	rush	on	,	halted	.
反而	的	继续	到	匆忙	在	,	停止	.

没有继续向前冲，而是停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t][soʊ] [nɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [hed] - [dres]

They	had	now	got	so	near	that	even	their	faces	as	well	as	their	head	-	dress
他们	有	现在	得到	所以	靠近	那	甚至	他们的	面孔	作为	出色地	作为	他们的	头	-	裙子

,

,

,

他们现在靠得如此之近，甚至连彼此的脸和头饰都看得一清二楚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kʊd; kəd] ['klɪrli] [bi:; bi] [di'sə:nd] .

by	which	the	different	tribes	are	distinguished	,	could	clearly	be	discerned	.
经过	哪个	这	不同的	部落	是	杰出的	,	可以	清楚地	是	辨别	.

通过这些特征可以清楚地辨别出各个部落。

['mɪstər] ['ræmzi] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] ,

Mr	Ramsay	,	though	unwilling	to	shed	blood	,
先生	拉姆齐	,	尽管	不情愿	到	棚	血	,

拉姆齐先生虽然不愿流血，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [æd'væns] , [wen] ['lɔːrəns]

was	about	to	give	the	order	to	fire	should	they	again	advance	,	when	Laurence
曾是	关于	到	给	这	命令	到	火	应该	他们	再次	进步	,	什么时候	劳伦斯

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

正当劳伦斯准备下令如果他们再次进攻就开火时，他突然喊道：

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	know	them	.
"	我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

They	are	my	friends	.
他们	是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

I	am	a	child	of	their	tribe	.
我	是	一个	孩子	的	他们的	部落	.

我是他们部落的孩子。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

They	love	me	;	and	if	I	go	forth	to	them	,	they	will	listen	to	what	I	say	.
他们	爱	我	;	和	如果	我	去	前进	到	他们	,	他们	将要	听	到	什么	我	说	.

他们爱我；如果我去到他们那里，他们会听我说话。

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

"	His	whole	manner	seemed	changed	.
"	他的	所有的	方式	似乎	已更改	.

“他的整个举止似乎都变了。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] .

As	he	spoke	,	his	eye	brightened	.
作为	他	辐	,	他的	眼睛	明亮	.

他说话的时候，眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːmd] .

He	looked	a	different	being	to	the	careless	boy	he	had	hitherto	seemed	.
他	看起来	一个	不同的	存在	到	这	粗心	男生	他	有	迄今为止	似乎	.

他看起来和之前那个漫不经心的男孩判若两人。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , ['lɔːrəns] ? " [æskt] ['mɪstər] ['ræmzi] .

"	How	can	you	influence	them	,	Laurence	?	"	asked	Mr	Ramsay	.
"	如何	能	你	影响	他们	,	劳伦斯	?	"	问	先生	拉姆齐	.

“劳伦斯，你打算如何影响他们？”拉姆齐先生问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] . "

"	They	are	not	likely	to	abandon	their	designs	for	anything	you	can	say	.	"
"	他们	是	不是	可能	到	放弃	他们的	设计	为了	任何事物	你	能	说	.	"

“无论你说什么，他们都不太可能放弃他们的设计。”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['lɔːrəns] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	I	am	sure	they	will	,	"	answered	Laurence	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	我	是	当然	他们	将要	,	"	回答	劳伦斯	.

“哦，是的，是的，我确信他们会的，”劳伦斯回答道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Let	me	go	forth	at	once	.
"	让	我	去	前进	在	一次	.

“让我立刻出发。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðɝz] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd]

I'll	tell	them	that	you	are	my	father's	friend	,	that	you	preserved	my	life	,	and
患病的	告诉	他们	那	你	是	我的	父亲的	朋友	,	那	你	保存完好	我的	生活	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我会告诉他们，你是我的父亲的朋友，你救了我的命，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

if	they	love	me	as	they	say	,	they	must	not	hurt	you	or	any	of	your	people	.
如果	他们	爱	我	作为	他们	说	,	他们	必须	不是	伤害	你	或者	任何	的	你的	人们	.

〃

〃
〃

如果他们真像他们说的那样爱我，就不应该伤害你或你的任何族人。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	But	I	am	afraid	that	they	will	shoot	you	before	they	know	who	you	are	,
〃	但	我	是	害怕的	那	他们	将要	射击	你	前	他们	知道	WHO	你	是	,

但我担心他们会在知道你是谁之前就把你射杀。

〃 [sed] ['mɪstər] ['ræmzi] .

〃	said	Mr	Ramsay	.
〃	说	先生	拉姆齐	.

拉姆齐先生说。

“ [oʊ] , [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , 〃 [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrəns] .

“	Oh	,	I'll	run	the	risk	,	〃	exclaimed	Laurence	.
〃	哦	,	患病的	跑步	这	风险	,	〃	惊呼	劳伦斯	.

“哦，我愿意冒这个险，”劳伦斯喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	Let	me	go	forth	at	once	,	before	it	is	too	late	.
〃	让	我	去	前进	在	一次	,	前	它	是	也	晚的	.

“让我立刻出发，趁现在还来得及。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	will	tell	them	how	unwilling	you	were	to	injure	any	of	them	,
我	将要	告诉	他们	如何	不情愿	你	是	到	损伤	任何	的	他们	,

我会告诉他们你多么不愿意伤害他们中的任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [red] ['mænz]

and	that	you	are	good	and	kind	,	and	wish	to	be	the	red	man's
和	那	你	是	好的	和	种类	,	和	希望	到	是	这	红色的	男人的

[frend] .

friend	.
朋友	.

而且你善良友好，想成为红衣人的朋友。

〃 ['mɪstər] ['ræmzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɔːrəns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

〃	Mr	Ramsay	,	thinking	that	Laurence	might	be	the	means	of
〃	先生	拉姆齐	,	思维	那	劳伦斯	可能	是	这	方法	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][fɔːrt] ,

preserving	the	fort	,
保存	这	堡	,

拉姆齐先生认为劳伦斯或许是保住这座堡垒的关键，

[noʊ][lɔːŋgər] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

no	longer	opposed	his	proposal	.
不	更长	反对	他的	提议	.

不再反对他的提议。

['lɔːrəns] , [haʊ'evər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Laurence	**,**	**however**	**,**	**agreed**	**to**	**take**	**a**	**white**	**flag**	**in**	**his**	**hand**	**,**
劳伦斯	,	然而	,	同意	到	拿	一个	白色的	旗帜	在	他的	手	,

然而，劳伦斯同意举起白旗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði]

with	**the**	**meaning**	**of**	**which**	**most**	**of**	**the**	**tribes**	**accustomed**	**to**	**trade**	**at**	**the**
和	这	意义	的	哪个	最多	的	这	部落	习惯	到	贸易	在	这

['fɔrts] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

forts	**were**	**well**	**acquainted**	**.**
堡垒	是	出色地	熟人	.

堡垒中大多数进行贸易的部落都非常熟悉这句话的含义。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊstərn] [geɪt] ,

Slipping	**out**	**at**	**a**	**small**	**postern**	**gate**	**,**
滑倒	出去	在	一个	小的	后门	门	,

从一个小后门溜了出去，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [suː] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

he	**let**	**himself**	**down**	**into**	**the**	**trench**	**unseen**	**by**	**the**	**Sioux**	**,**	**and**	**climbing**	**up**	**the**
他	让	他自己	向下	进入	这	沟	看不见	经过	这	苏族	,	和	攀登	向上	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	**bank**	**,**
对面的	银行	,

他悄悄地跳进战壕，没有被苏族人发现，然后爬上了对岸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] .

the	**next**	**instant**	**was**	**bounding**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**waving**	**his**	**flag**	**.**
这	下一个	立即的	曾是	边界	向下	这	坡	的	这	爬坡道	,	挥手	他的	旗帜	.

下一刻，他便挥舞着旗帜，从山坡上飞奔而下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**chief**	**who**	**had**	**led**	**the**	**assailants**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	有	达到	这	首席	WHO	有	引领	这	袭击者	.

几分钟后，他就找到了带领袭击者的首领。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	**uttered**	**a**	**few**	**words**	**,**
他	说出	一个	很少	字	,

他说了几句话，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɔːriər] [stʊd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

and	**the**	**next**	**moment**	**the**	**savage**	**warrior**	**stood**	**grasping**	**his**	**hands**	**and**	**gazing**
和	这	下一个	片刻	这	野蛮的	战士	站立	抓握	他的	双手	和	凝视

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

in	**his**	**countenance**	**.**
在	他的	面容	.

下一刻，那野蛮的战士站起身来，双手紧握，凝视着他的脸庞。

“ [maɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [hiː; hi]

“	**My**	**second**	**father**	**,**	**though**	**your**	**child**	**has**	**long**	**been**	**away**	**from**	**you**	**,**	**he**
“	我的	第二	父亲	,	尽管	你的	孩子	有	长的	到过	离开	从	你	,	他

[hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,

has	**not**	**forgotten**	**you**	**,**
有	不是	被遗忘的	你	,

“我的第二个父亲，虽然你的孩子已经离开你很久了，但他并没有忘记你，

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

”	**he**	**exclaimed**	**;**
”	他	惊呼	;

“他惊呼道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gʊd]

“	but	he	would	ere	this	have	been	in	the	world	of	spirits	had	not	the	good
”	但	他	会	埃雷	这	有	到过	在	这	世界	的	烈酒	有	不是	这	好的

[waɪt] [tʃiːf] ,

white	chief	,
白色的	首席	,

“但如果不是那位善良的白人酋长，他早就进入灵界了。”

[kə'mændər] [ʌv; əv]['jɑːndər][fɔːrt] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

commander	of	yonder	fort	,	saved	his	life	;	and	you	cannot	,	knowing	this	,
指挥官	的	远处	堡	,	已保存	他的	生活	;	和	你	不能	,	会心	这	,

那边堡垒的指挥官救了他的命；而你，知道这件事，就不能.....

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] .

desire	to	injure	his	kind	friends	.
欲望	到	损伤	他的	种类	朋友们	.

想要伤害他善良的朋友。

[noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]

No	,	my	father	;	you	and	my	brothers	promised	to	be	the	friend	of	your
不	,	我的	父亲	;	你	和	我的	兄弟	承诺	到	是	这	朋友	的	你的

['sʌnz] [frendz] .

son's	friends	.
儿子的	朋友们	.

不，我的父亲；你和我的兄弟们答应过要和您儿子的朋友们做朋友。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə'fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

I	knew	you	even	afar	off	,	and	my	heart	yearned	towards	you	,
我	知道	你	甚至	远方	离开	,	和	我的	心	渴望	向	你	,

即使远隔重洋，我也认得你，我的心一直牵挂着你。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prerz] .

and	I	felt	sure	that	you	would	listen	to	my	prayers	.
和	我	毛毡	当然	那	你	会	听	到	我的	祈祷	.

我确信你会听到我的祈祷。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [frendz] .

You	know	not	the	power	and	generosity	of	my	white	friends	.
你	知道	不是	这	力量	和	慷慨	的	我的	白色的	朋友们	.

你根本不知道我的白人朋友们有多么强大和慷慨。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['gʌnz][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

Even	at	this	moment	their	far	-	reaching	guns	are	pointed	towards	you	,
甚至	在	这	片刻	他们的	远的	-	到达	枪支	是	尖	向	你	,

即使此刻，他们射程极远的枪口仍然对准着你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ,

and	had	they	desired	to	take	your	life	,
和	有	他们	想要的	到	拿	你的	生活	,

如果他们想要取你的性命，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [loʊ] .

they	would	have	fired	and	laid	you	and	many	of	my	brothers	low	.
他们	会	有	被解雇	和	铺设	你	和	许多	的	我的	兄弟	低的	.

他们会开枪打死你和我的很多兄弟。

” ['lɔːrəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

”	Laurence	continued	for	some	minutes	in	the	same	strain	.
”	劳伦斯	持续	为了	一些	分钟	在	这	相同的	拉紧	.

劳伦斯以同样的强度继续坚持了几分钟。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['trʌbld] .

The	chief	seemed	troubled	.
这	首席	似乎	麻烦	.

首领似乎心事重重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

He	was	unwilling	to	lose	the	booty	he	expected	to	find	in	the	fort	,
他	曾是	不情愿	到	失去	这	赃物	他	预期的	到	寻找	在	这	堡	,

他不愿失去他预期会在堡垒中找到的战利品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,

at	the	same	time	that	he	remembered	his	promise	to	his	adopted	son	,
在	这	相同的	时间	那	他	记得	他的	承诺	到	他的	已采用	儿子	,

与此同时，他想起了自己对养子的承诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

and	was	struck	also	by	what	he	had	said	about	his	white	friends	.
和	曾是	击	还	经过	什么	他	有	说	关于	他的	白色的	朋友们	.

他还对他的白人朋友的评价感到震惊。

['lɔːrəns] [ðʌs] [went] [ɑːn] ['eləkwəntli] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Laurence	thus	went	on	eloquently	to	plead	his	cause	;	at	the	same	time	,
劳伦斯	因此	去	在	雄辩地	到	恳求	他的	原因	;	在	这	相同的	时间	,

于是，劳伦斯开始雄辩地陈述自己的理由；与此同时，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [aʊt]

he	took	care	not	to	acknowledge	how	unable	the	garrison	were	to	hold	out
他	采取	关心	不是	到	承认	如何	无法	这	驻军	是	到	抓住	出去

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

他刻意不去承认守军已经无力再坚持多久了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , [maɪ] [sʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	You	have	conquered	,	my	son	,	”	exclaimed	the	chief	.
“	你	有	征服	,	我的	儿子	,	”	惊呼	这	首席	.

“我的孩子，你胜利了！”酋长喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] ; [jʊr; jər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

“	I	will	speak	to	your	brothers	;	your	friends	should	be	our	friends	.
“	我	将要	说话	到	你的	兄弟	;	你的	朋友们	应该	是	我们的	朋友们	.

“我会和你们的兄弟们谈谈；你们的朋友也应该是我们的朋友。”

[hæd; həd] [blʌd] [bɪn] [ʃed] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Had	blood	been	shed	,	our	people	would	have	been	unwilling	to	listen	to
有	血	到过	棚	,	我们的	人们	会	有	到过	不情愿	到	听	到

[maɪ] ['kaunsəlz] ;

my	counsels	;
我的	律师	;

如果流了血，我们的人民就不会愿意听从我的劝告了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

but	now	all	will	be	well	.
但	现在	全部	将要	是	出色地	.

但现在一切都会好起来的。

[ʃoʊ] [ðə; ði][flæg][juː; jʊ] ['kæri] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['faɪər][æt; ət][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][rɪ'taɪər] .

Show	the	flag	you	carry	,	that	no	one	may	fire	at	us	as	we	retire	.
展示	这	旗帜	你	携带	,	那	不	一	可能	火	在	我们	作为	我们	退休	.

亮出你携带的旗帜，这样在我们退役时就不会有人向我们开火。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

We	will	return	to	our	camp	,
我们	将要	返回	到	我们的	营	,

我们将返回营地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [siː] ['meni] [huː] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	will	there	see	many	who	will	welcome	you	joyfully	again	among	them	.
和	你	将要	那里	看	许多	WHO	将要	欢迎	你	欣喜地	再次	之中	他们	.

在那里，你会看到许多人热情地欢迎你再次加入他们。

〞 ['lɔːrəns] , [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] ,

〞	Laurence	,	rejoiced	at	the	success	of	his	mission	,	stood	waving	his	flag	,
〞	劳伦斯	,	欣喜若狂	在	这	成功	的	他的	使命	,	站立	挥手	他的	旗帜	,

劳伦斯为任务的成功感到欣喜若狂，他挥舞着旗帜站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [suː] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] .

while	the	Sioux	retired	from	around	the	fort	.
尽管	这	苏族	退休	从	大约	这	堡	.

苏族人则撤出了堡垒周围。

[hiː; hi] [ðen] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] .

He	then	quickly	followed	,	and	overtook	the	chief	.
他	然后	迅速地	随后	,	和	超越	这	首席	.

然后他迅速跟上，超过了首领。

[inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Inquiries	were	made	for	his	father	,
查询	是	制成	为了	他的	父亲	,

有人打听他父亲的下落，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [riˈzaidid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	had	been	received	into	the	tribe	and	long	resided	among	them	.
WHO	有	到过	已收到	进入	这	部落	和	长的	居住地	之中	他们	.

他们被部落接纳，并长期居住在他们中间。

['lɔːrəns] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] ,

Laurence	replied	that	he	hoped	he	would	soon	return	,
劳伦斯	回复	那	他	希望	他	会	很快	返回	,

劳伦斯回答说，他希望很快就能回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	he	was	sure	he	would	be	well	pleased	to	hear	that	they	had
和	那	他	曾是	当然	他	会	是	出色地	高兴	到	听到	那	他们	有

[riˈfreind] [frʌm; frəm] ['indʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

refrained	from	injuring	his	white	friends	.
克制	从	受伤	他的	白色的	朋友们	.

他确信，如果他听到他们没有伤害他的白人朋友，他一定会非常高兴。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On	reaching	the	camp	,	Laurence	was	received	with	warm	greetings	from	his
在	到达	这	营	,	劳伦斯	曾是	已收到	和	温暖的	问候	从	他的

[red] - [skɪnd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

red	-	skinned	brothers	and	sisters	,
红色的	-	去皮	兄弟	和	姐妹	,

劳伦斯到达营地后，受到了他那些皮肤黝黑的兄弟姐妹们的热烈欢迎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] .

for	he	was	looked	on	as	a	brother	by	all	the	tribe	.
为了	他	曾是	看起来	在	作为	一个	兄弟	经过	全部	这	部落	.

因为全部落的人都把他视为兄弟。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]

He	soon	found	his	way	to	a	lodge	in	which	was	seated	an	old	woman
他	很快	成立	他的	方式	到	一个	小屋	在	哪个	曾是	坐着	一个	老的	女士

[wɪð; wɪθ] ['ʃrɪvld] [fitʃər] ,

with	shrivelled	features	,
和	干瘪	特征	,

他很快找到了一间小屋，里面坐着一位面容憔悴的老妇人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['lɑːks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['ʃəuldəz] .

her	long	white	locks	hanging	down	over	her	skeleton	-	like	shoulders	.
她	长的	白色的	锁	绞刑	向下	超过	她	骨骼	-	喜欢	肩膀	.

她一头长长的白发垂在骨瘦如柴的肩膀上。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

No	sooner	did	she	see	him	than	,	uttering	a	wild	shriek	of	delight	,
不	很快	做过	她	看	他	比	,	发出声音	一个	荒野	尖叫	的	喜	,

她一见到他，就发出了一声欣喜若狂的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	seized	him	in	her	withered	arms	,	and	pressed	him	to	her	heart	.
她	查获	他	在	她	干枯	武器	,	和	按下	他	到	她	心	.

她用枯槁的双臂紧紧抱住他，把他紧紧搂在怀里。

“ [maɪ][tʃaɪld] !

“	My	child	!
”	我的	孩子	!

“我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

”	she	exclaimed	;
”	她	惊呼	;

她惊呼道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

“	and	you	at	length	have	come	back	to	visit	the	mother	who	has	been
”	和	你	在	长度	有	来	后退	到	访问	这	母亲	WHO	有	到过

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

yearning	for	long	years	to	see	you	;
渴望	为了	长的	年	到	看	你	;

“你终于回来探望你那位多年来一直渴望见到你的母亲了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ? ”

and	you	have	not	forgotten	her	?	”
和	你	有	不是	被遗忘的	她	?	”

你没有忘记她吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] ;

“	No	,	indeed	,	”	answered	Laurence	;
”	不	,	的确	,	”	回答	劳伦斯	;

“不，的确如此，”劳伦斯回答道；

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	from	the	day	my	white	father	took	me	away	I	have	ever	thought	of	you	,
”	从	这	天	我的	白色的	父亲	采取	我	离开	我	有	曾经	想法	的	你	,

“自从我白人父亲带我离开的那天起，我就一直想着你。”

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [aɪ] [pæst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] . ”

and	recollected	the	happy	times	I	passed	under	your	care	.	”
和	回忆	这	快乐的	时代	我	通过了	在下面	你的	关心	.	”

我回忆起在您悉心照料下度过的美好时光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ðen] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] !

“	You	have	come	,	then	,	once	more	to	be	a	brother	of	our	people	!
”	你	有	来	,	然后	,	一次	更多的	到	是	一个	兄弟	的	我们的	人们	!

“那么，你又一次成为了我们人民的兄弟！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .

”	exclaimed	his	old	nurse	.
”	惊呼	他的	老的	护士	.

“他那老护士惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪz] ,

“	You	will	not	go	away	again	;	but	you	will	stay	and	live	in	our	lodges	,
”	你	将要	不是	去	离开	再次	;	但	你	将要	停留	和	居住	在	我们的	旅馆	,

“你们不会再离开了；你们会留下来住在我们的旅馆里，

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breɪv] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [muːs] ,

and	grow	up	and	become	a	brave	hunter	of	the	buffalo	and	moose	,
和	生长	向上	和	变得	一个	勇敢的	猎人	的	这	水牛	和	驼鹿	,

长大后成为一名勇敢的野牛和驼鹿猎人。

[ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] ['mʌðər] . ”

and	gladden	the	eyes	of	one	who	loves	you	better	than	any	white	mother	.	”
和	格拉登	这	眼睛	的	一	WHO	爱	你	更好的	比	任何	白色的	母亲	.	”

让一位比任何白人母亲都更爱你的人，看到你眼中闪烁的光芒。

“ [aɪ][hæv; həv] [waɪt] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ;

“	I	have	white	friends	who	love	me	,	and	have	treated	me	kindly	;
”	我	有	白色的	朋友们	WHO	爱	我	,	和	有	治疗	我	亲切地	;

“我有一些白人朋友，他们爱我，待我很好；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	should	be	loath	not	to	see	them	again	.
我	应该	是	厌恶	不是	到	看	他们	再次	.

我真舍不得再见到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [waɪt] ['fɑːðər] , [huː] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	there	is	my	white	father	,	who	may	come	for	me	,
和	那里	是	我的	白色的	父亲	,	WHO	可能	来	为了	我	,

还有我的白人父亲，他可能会来抓我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] .

and	I	am	bound	to	follow	him	,	”	answered	Laurence	.
和	我	是	边界	到	跟随	他	,	”	回答	劳伦斯	.

“我注定要追随他，”劳伦斯回答道。

“ [jʊr; jər] [waɪt] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː] .

“	Your	white	friends	and	your	white	father	cannot	care	for	you	as	we	do	.
”	你的	白色的	朋友们	和	你的	白色的	父亲	不能	关心	为了	你	作为	我们	做	.

“你的白人朋友和你的白人父亲不能像我们一样关心你。

[jʊr; jər] [hɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['hɑrdnd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ]

Your	heart	cannot	be	so	hardened	towards	those	who	brought	you	up	as	to	wish
你的	心	不能	是	所以	硬化	向	那些	WHO	带来	你	向上	作为	到	希望

[ə'gen] [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] .

again	to	quit	them	.
再次	到	辞职	他们	.

你不可能对养育你的人如此冷酷无情，以至于想要再次离开他们。

” [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪn] .

”	Much	more	his	old	nurse	said	in	the	same	strain	.
”	很多	更多的	他的	老的	护士	说	在	这	相同的	拉紧	.

“他的老护士也用同样的语气说道，而且说得更多。”

['lɔːrəns] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['ræmzi] .

Laurence	thought	of	all	the	kindness	he	had	received	from	Mrs	Ramsay	.
劳伦斯	想法	的	全部	这	仁慈	他	有	已收到	从	太太	拉姆齐	.

劳伦斯想起了拉姆齐夫人给予他的所有恩情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] ; [bʌt; bət][oʊld] ['fiːlɪŋz]

He	was	very	unwilling	also	to	part	from	little	Jeanie	;	but	old	feelings
他	曾是	非常	不情愿	还	到	部分	从	小的	珍妮	;	但	老的	情怀

[ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

revived	within	him	,
复活	之内	他	,

他也非常不愿意和小珍妮分开；但他内心深处旧日的感情又重新燃起。

[ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]

the	new	principles	which	he	had	of	late	heard	in	the	fort	had	taken	no
这	新的	原则	哪个	他	有	的	晚的	听到	在	这	堡	有	已采取	不

[strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

strong	hold	of	him	,
强的	抓住	的	他	,

他最近在堡垒里听到的一些新原则并没有让他信服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

and	he	became	once	more	the	wild	Indian	boy	of	former	years	.
和	他	成为	一次	更多的	这	荒野	印度	男生	的	以前的	年	.

他又变回了小时候那个桀骜不驯的印第安男孩。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːst] ['fɜːrðər] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ɪn'duːs]

The	chief	sent	for	him	,	and	used	further	powerful	arguments	to	induce
这	首席	发送	为了	他	,	和	用过的	更远	强大的	论点	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

him	to	remain	.
他	到	保持	.

酋长派人去叫他，并用更有力的论据劝他留下来。

['lɔːrəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ən'les] [hɪz; ɪz]

Laurence	at	length	promised	to	continue	with	his	old	friends	,	unless	his
劳伦斯	在	长度	承诺	到	继续	和	他的	老的	朋友们	,	除非	他的

['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] ;

father	should	claim	him	;
父亲	应该	宣称	他	;

劳伦斯最终答应继续和他的老朋友们在一起，除非他父亲把他带走；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel]

but	he	begged	first	to	be	allowed	to	go	back	to	the	fort	to	bid	farewell
但	他	乞求	第一的	到	是	允许	到	去	后退	到	这	堡	到	出价	告别

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

to	his	white	friends	.
到	他的	白色的	朋友们	.

但他首先恳求允许他返回堡垒，向他的白人朋友们告别。

[ðə; ði]['waɪli] [suː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wily	Sioux	had	had	no	intention	of	losing	altogether	the	share	of	the
这	狡猾的	苏族	有	有	不	意图	的	输	共	这	分享	的	这

[praɪzd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [kən'teɪn] .

prized	articles	which	he	supposed	the	fort	to	contain	.
珍贵的	文章	哪个	他	据称	这	堡	到	包含	.

狡猾的苏族人并不打算完全失去他认为堡垒里藏有的那份珍贵物品。

[hiː; hi] [kən'sentid] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

He	consented	,	therefore	,	to	allow	Laurence	to	return	,
他	同意	,	所以	,	到	允许	劳伦斯	到	返回	,

因此，他同意劳伦斯返回。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər]

on	condition	that	he	would	obtain	from	the	white	chief	,	as	he	called	Mr
在	状况	那	他	会	获得	从	这	白色的	首席	,	作为	他	称为	先生

['ræmzi] ,

Ramsay	,
拉姆齐	,

条件是他要从那位他称之为拉姆齐先生的白人酋长那里得到.....

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['blæŋkits] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər]

a	certain	number	of	guns	,	ammunition	,	blankets	,	knives	,	and	numerous	other
一个	肯定	数字	的	枪支	,	弹药	,	毯子	,	刀具	,	和	很多的	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] .

things	which	he	named	.
事物	哪个	他	命名	.

一定数量的枪支、弹药、毯子、刀具以及他列举的其他许多物品。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

“	If	he	sends	them	,	we	will	be	his	friends	;	but	if	not	,
“	如果	他	发送	他们	,	我们	将要	是	他的	朋友们	;	但	如果	不是	,

“如果他派他们来，我们就是他的朋友；但如果他不派他们来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['enəmi] ,

we	shall	know	that	he	looks	upon	us	as	enemies	,
我们	将	知道	那	他	看起来	之上	我们	作为	敌人	,

我们将知道他视我们为敌人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] ['oʊnli][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

and	we	will	take	by	force	what	we	now	only	ask	as	a	gift	.
和	我们	将要	拿	经过	力量	什么	我们	现在	仅有的	问	作为	一个	礼物	.

我们将用武力夺取我们现在只愿作为礼物索取的东西。

” ['lɔːrəns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [suː] ,

”	Laurence	,	accompanied	by	a	small	band	of	Sioux	,
”	劳伦斯	,	伴随	经过	一个	小的	乐队	的	苏族	,

劳伦斯，带着一小队苏族人，

[set] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

set	out	as	the	bearer	of	this	message	to	the	fort	.
放	出去	作为	这	持有人	的	这	信息	到	这	堡	.

奉命前往堡垒传递这一消息。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .

The	Indians	remained	outside	while	he	made	his	way	to	the	gates	.
这	印度人	剩余	外部	尽管	他	制成	他的	方式	到	这	大门	.

印第安人留在外面，他则走向大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] ['wɔːrmli] [baɪ]['mɪstər] ['ræmzi] .

He	was	welcomed	warmly	by	Mr	Ramsay	.
他	曾是	欢迎	热情地	经过	先生	拉姆齐	.

他受到了拉姆齐先生的热情接待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

He	was	thankful	to	find	that	the	train	with	the	provisions	had	arrived	,
他	曾是	感恩	到	寻找	那	这	火车	和	这	条款	有	到达的	,

他欣慰地发现运送物资的火车已经到达。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	several	of	the	hunters	had	also	made	their	way	round	by	the
和	那	一些	的	这	猎人	有	还	制成	他们的	方式	圆形的	经过	这

[nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,

north	into	the	fort	,
北	进入	这	堡	,

而且还有几名猎人绕到北面进入了堡垒。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [berz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

with	two	bears	and	several	deer	and	other	animals	.
和	二	熊	和	一些	鹿	和	其他	动物	.

还有两只熊、几只鹿和其他动物。

['mɪstər] ['ræmzi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] ,

Mr	Ramsay	,	notwithstanding	this	,	wishing	to	establish	,	if	possible	,	friendly	relations	with	the	Sioux	,
先生	拉姆齐	,	虽然	这	,	祝	到	建立	,	如果	可能的	,	友好的	关系	和	这	苏族	,

尽管如此，拉姆齐先生仍希望尽可能与苏族人建立友好关系。

[ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðə; ði] [tʃiːf] [di'mɑːndid] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

agreed	to	send	the	articles	the	chief	demanded	as	a	gift	,
同意	到	发送	这	文章	这	首席	要求	作为	一个	礼物	,

同意将酋长要求的物品作为礼物送出去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

though	he	still	thought	it	prudent	not	to	put	himself	or	any	of	his	people	in	their	power	.
尽管	他	仍然	想法	它	谨慎	不是	到	放	他自己	或者	任何	的	他的	人们	在	他们的	力量	.

但他仍然认为，谨慎的做法是不要让自己或自己的人民受到他们的控制。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [red] - [skɪnd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	You	and	your	red	-	skinned	friends	who	have	come	with	you	shall	,	therefore	,	convey	them	to	the	chief	,
“	你	和	你的	红色的	-	去皮	朋友们	WHO	有	来	和	你	将	,	所以	,	传达	他们	到	这	首席	,

“因此，你和与你一同前来的红皮肤朋友们，应当将它们带到酋长那里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	you	will	then	return	and	remain	with	us	.
和	你	将要	然后	返回	和	保持	和	我们	.

然后你将返回并留在我们这里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['væljuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ;

I	wish	to	show	you	how	much	I	value	the	service	you	have	rendered	us	;
我	希望	到	展示	你	如何	很多	我	价值	这	服务	你	有	渲染	我们	;

我想表达我对您为我们提供的服务的感激之情；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [suː] [ə'seɪld] [ðə; ði][fɔːrt] — [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

for	had	the	Sioux	assailed	the	fort	—	as	not	only	had	the	provisions	,
为了	有	这	苏族	遭受攻击	这	堡	—	作为	不是	仅有的	有	这	条款	,

如果苏族人袭击了堡垒——不仅补给品被夺走，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌn] [ʃɔːrt] — [ðeɪ] ['veri] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [deθ] .

but	our	ammunition	run	short	—	they	very	probably	would	have	entered	and	put	every	one	within	to	death	.
但	我们的	弹药	跑步	短的	—	他们	非常	大概	会	有	进入	和	放	每一个	一	之内	到	死亡	.

但是我们的弹药不够了——他们很可能会冲进去，把里面的人全部杀光。

” ['lɔːrəns] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Laurence	hung	down	his	head	.
”	劳伦斯	悬挂	向下	他的	头	.

劳伦斯低下了头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

“	I	should	like	to	remain	,	sir	,	”	he	said	,	“	but	I	have	promised	to	return	,
”	我	应该	喜欢	到	保持	，	先生	，	”	他	说	，	”	但	我	有	承诺	到	返回	，

“我很想留下来，先生，”他说，“但我已经答应过要回来。”

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suː] , [ən'les] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	live	with	the	Sioux	,	unless	my	father	comes	for	me	.
和	居住	和	这	苏族	，	除非	我的	父亲	来	为了	我	.

除非我父亲来接我，否则我就和苏族人一起生活。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

I	am	at	home	with	them	,	and	know	all	their	ways	,	and	shall	become
我	是	在	家	和	他们	，	和	知道	全部	他们的	方式	，	和	将	变得

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	，

我和他们在一起很自在，了解他们的一切，将来有一天我也会成为他们中的一员。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

so	they	say	,	a	great	chief	among	them	.	”
所以	他们	说	，	一个	伟大的	首席	之中	他们	.	”

他们说，他们当中有一位伟大的首领。

“ [ðer; ðər] [weɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [bæd] [weɪz] , ” [sed] ['mɪstər] ['ræmzi] .

“	Their	ways	,	I	fear	,	are	bad	ways	,	”	said	Mr	Ramsay	.
”	他们的	方式	，	我	害怕	，	是	坏的	方式	，	”	说	先生	拉姆齐	.

“恐怕他们的做法是不正当的，”拉姆齐先生说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	And	though	I	cannot	tell	you	to	break	your	promise	,	you	will	,	I	am	sure	,
”	和	尽管	我	不能	告诉	你	到	休息	你的	承诺	，	你	将要	，	我	是	当然	，

“虽然我不能劝你违背诺言，但我确信你会这么做。”

[sʌm; səm] [deɪ] [griːv] ['bɪtərli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	day	grieve	bitterly	that	you	made	it	.
一些	天	悲伤	苦涩地	那	你	制成	它	.

总有一天，你会为自己曾经成功而感到无比悲痛。

[haʊ'evər] , [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] .

However	,	go	in	and	see	Mrs	Ramsay	and	Jeanie	.
然而	，	去	在	和	看	太太	拉姆齐	和	珍妮	.

不过，进去看看拉姆齐太太和珍妮吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] . ”

You	would	not	wish	to	go	without	bidding	them	farewell	.	”
你	会	不是	希望	到	去	没有	投标	他们	告别	.	”

你不会想不告而别吧?

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [feɪs] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [melt] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] ,

“	I	dare	not	face	them	;	they	might	make	my	heart	melt	,	”	answered	Laurence	,
”	我	敢	不是	脸	他们	；	他们	可能	制作	我的	心	熔化	，	”	回答	劳伦斯	，

“我不敢面对他们；他们可能会让我心软，”劳伦斯回答道。

['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] ['ræmzi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

doubting	his	own	resolution	;	but	Mr	Ramsay	led	him	to	the	house	.
怀疑	他的	自己的	解决	；	但	先生	拉姆齐	引领	他	到	这	房子	.

他对自己决心的动摇产生了怀疑；但拉姆齐先生还是把他带到了房子里。

['dʒiːni] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

Jeanie	burst	into	tears	when	she	heard	of	his	intentions	.
珍妮	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	听到	的	他的	意图	.

珍妮听到他的意图后，顿时嚎啕大哭。

“ [oʊ] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [hæv; həv]

“	Oh	,	Laurence	,	and	can	you	,	after	you	have	heard	about	Jesus	,	have
”	哦	,	劳伦斯	,	和	能	你	,	后	你	有	听到	关于	耶稣	,	有

[bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

been	told	of	His	love	,
到过	讲述	的	他的	爱	,

“哦，劳伦斯，你听过耶稣的事迹之后，是否也了解过他的爱呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	how	He	wishes	you	to	be	ready	to	go	and	live	with	Him
和	如何	他	愿望	你	到	是	准备好	到	去	和	居住	和	他

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

for	ever	and	ever	,
为了	曾经	和	曾经	,

祂希望你们做好准备，永远与祂同在。

[ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ə'gen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['sævidʒiz] ,

in	glory	and	happiness	,	again	go	back	to	dwell	among	heathen	savages	,
在	荣耀	和	幸福	,	再次	去	后退	到	住	之中	异教徒	野蛮人	,

在荣耀和幸福中，再次回到异教徒野蛮人中间居住吧。

[huː] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

who	do	all	sorts	of	things	contrary	to	His	will	,
WHO	做	全部	排序	的	事物	相反	到	他的	将要	,

他们做各种各样违背祂旨意的事，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ,

merely	for	the	sake	of	enjoying	what	you	call	liberty	for	a	few	short	years	,
仅仅	为了	这	清酒	的	享受	什么	你	称呼	自由	为了	一个	很少	短的	年	,

仅仅为了享受你所谓的自由短短几年而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['ræmzi] ,

and	thus	risk	the	loss	of	your	soul	?	”	said	Mrs	Ramsay	,
和	因此	风险	这	损失	的	你的	灵魂	?	”	说	太太	拉姆齐	,

“这样一来，你就有失去灵魂的风险了吗？”拉姆齐夫人说道。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

taking	him	kindly	by	the	hand	.
采取	他	亲切地	经过	这	手	.

和蔼地牵起他的手。

“ [ðə; ði] [suː] , [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] ['ɪgnərəns] , [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz]

“	The	Sioux	,	in	their	dark	ignorance	,	may	wish	you	well	,	so	far	as	this	world	is
”	这	苏族	,	在	他们的	黑暗的	无知	,	可能	希望	你	出色地	,	所以	远的	作为	这	世界	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

“苏族人出于愚昧无知，或许会希望你一切顺利，就这个世界而言，

[ðoʊ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ;

though	the	life	they	would	induce	you	to	lead	is	full	of	danger	and	hardships	;
尽管	这	生活	他们	会	诱导	你	到	带领	是	满的	的	危险	和	艰辛	;

虽然他们会让你过上充满危险和艰辛的生活；

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [huː] [dɪ'zaɪər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]

but	here	you	have	friends	,	who	desire	not	only	to	benefit	your	mind	and
但	这里	你	有	朋友们	,	WHO	欲望	不是	仅有的	到	益处	你的	头脑	和

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

但你在这里拥有的朋友，不仅希望你的身心健康，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [kæn; kən]

but	to	show	you	how	you	may	obtain	blessings	which	no	earthly	power	can
但	到	展示	你	如何	你	可能	获得	祝福	哪个	不	尘世的	力量	能

[teɪk] [əˈweɪ] ,

take	away	,
拿	离开	,

但为了向你们展示如何获得任何世俗力量都无法夺走的祝福，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] .

and	which	will	endure	throughout	eternity	.
和	哪个	将要	忍受	自始至终	永恒	.

并将永世长存。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈlɔːrəns] .

Think	of	that	,	Laurence	.
思考	的	那	,	劳伦斯	.

好好想想，劳伦斯。

[wʊd] [juː; jʊ][ˈbɑːrtər][jʊr; jər][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Would	you	barter	your	soul	for	the	sake	of	a	few	years	of	wild	excitement	,
会	你	物物交换	你的	灵魂	为了	这	清酒	的	一个	很少	年	的	荒野	激动	,

你愿意为了几年的刺激而出卖自己的灵魂吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪgnərənt]

and	what	you	suppose	to	be	enjoyment	,	and	die	as	a	poor	ignorant
和	什么	你	认为	到	是	享受	,	和	死	作为	一个	贫穷的	无知

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

而你所谓的快乐，最终却像个贫穷无知的野蛮人一样死去。

[fəˈgetiŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] ,

forgetting	God	and	His	mercy	and	loving	-	kindness	,
遗忘	上帝	和	他的	怜悯	和	爱	-	仁慈	,

忘记了上帝及其仁慈和慈爱，

[æz; əz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

as	shown	to	us	in	giving	His	Son	to	die	for	our	sins	,
作为	所示	到	我们	在	给予	他的	儿子	到	死	为了	我们的	罪孽	,

正如祂赐下祂的儿子为我们的罪而死所向我们表明的那样，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈfeɪvərd] [ˈtʃɪldrən] ,

that	we	may	be	received	again	as	favoured	children	,
那	我们	可能	是	已收到	再次	作为	受青睐	孩子们	,

好让我们再次被接纳为受宠的孩子，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ? ”

to	live	with	Him	in	unspeakable	happiness	for	ever	and	ever	?	”
到	居住	和	他	在	无法形容	幸福	为了	曾经	和	曾经	?	”

与祂永远生活在无法言喻的幸福之中?

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , [ænd; ənd][daɪ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,

“	But	if	I	become	a	warrior	,	and	die	bravely	fighting	,
“	但	如果	我	变得	一个	战士	,	和	死	勇敢地	斗争	,

“但如果我成为一名战士，英勇战死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪndiən] [frendz] , ” ['ænsər]

I	shall	go	to	the	happy	hunting	-	grounds	with	my	Indian	friends	,	”	answered
我	将	去	到	这	快乐的	打猎	-	理由	和	我的	印度	朋友们	,	”	回答

['lɔːrəns] .

Laurence	.
劳伦斯	.

“我要和我的印第安朋友们一起去快乐的狩猎场，”劳伦斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd]

It	was	too	evident	that	all	which	had	been	said	to	the	poor	lad	had
它	曾是	也	明显	那	全部	哪个	有	到过	说	到	这	贫穷的	小伙子	有

['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['bærən] [graʊnd] .

fallen	upon	barren	ground	.
倒下	之上	荒芜	地面	.

很明显，之前对这个可怜的孩子说的所有话都毫无作用。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

Laurence	was	still	a	heathen	.
劳伦斯	曾是	仍然	一个	异教徒	.

劳伦斯仍然是个异教徒。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] — ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] — [ðə; ði] ['hʌntərz] -

The	life	of	Laurence	among	the	Indians	—	Shooting	the	buffalo	—	The	hunters	'
这	生活	的	劳伦斯	之中	这	印度人	—	射击	这	水牛	—	这	猎人	-

[kæmp][ænd; ənd] [fiːst] — ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ðə; ði] [suː] ['hʌntərz] [ʃɑːt] [baɪ] ['kriːz] —

camp	and	feast	—	Laurence	in	the	wood	—	The	Sioux	hunters	shot	by	Crees	—
营	和	盛宴	—	劳伦斯	在	这	木头	—	这	苏族	猎人	射击	经过	克里斯	—

['lɔːrəns] [laɪz] [kən'siːld] — [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [prer] — ['paːsiz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] — [hɪz; ɪz]

Laurence	lies	concealed	—	His	first	prayer	—	Passes	a	fearful	night	—	His
劳伦斯	谎言	暗	—	他的	第一的	祷告	—	通过	一个	可怕	夜晚	—	他的

[ɪn'kæmpmənt] [ə'tækt] [baɪ] [wʊlvz] — ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] — [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .

encampment	attacked	by	wolves	—	Journey	over	the	snow	—	Falls	into	a	snow	-	drift	.
营地	遭到攻击	经过	狼	—	旅行	超过	这	雪	—	瀑布	进入	一个	雪	-	漂移	.

劳伦斯在印第安人中的生活——射杀野牛——猎人的营地和盛宴——劳伦斯在树林里——苏族猎人被克里人射杀——劳伦斯藏匿——他的第一次祈祷——度过一个可怕的夜晚——他的营地遭到狼群袭击——雪地之旅——跌入雪堆。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] .

Laurence	was	once	more	with	his	Indian	friends	.
劳伦斯	曾是	一次	更多的	和	他的	印度	朋友们	.

劳伦斯又一次和他的印度朋友们在一起了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

They	were	delighted	with	the	presents	they	had	received	,
他们	是	高兴极了	和	这	礼物	他们	有	已收到	,

他们对收到的礼物非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] .

and	he	found	himself	treated	with	respect	and	attention	by	all	the	tribe	.
和	他	成立	他自己	治疗	和	尊重	和	注意力	经过	全部	这	部落	.

他发现自己受到了部落所有人的尊重和关注。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [dres]

A	horse	and	arms	were	provided	for	him	;	he	was	clothed	in	a	dress
一个	马	和	武器	是	假如	为了	他	;	他	曾是	穿着衣服	在	一个	裙子

[ʌv; əv] [skɪnz] ,

of	skins	,
的	皮肤	,

人们为他准备了马匹和武器；他身穿兽皮衣服。

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][sʌn]

ornamented	with	feathers	and	beads	,	and	was	looked	upon	as	the	son
装饰	和	羽毛	和	珠子	,	和	曾是	看起来	之上	作为	这	儿子

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .

of	their	chief	.
的	他们的	首席	.

他身上装饰着羽毛和珠子，被视为他们首领的儿子。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

Still	he	could	not	forget	the	kindness	he	had	received	at	the	fort	,
仍然	他	可以	不是	忘记	这	仁慈	他	有	已收到	在	这	堡	,

但他始终无法忘记在堡垒里受到的善待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweidid] [baɪ][ðə; ði] [suː] [tuː; tə]

and	he	very	often	regretted	that	he	had	been	persuaded	by	the	Sioux	to
和	他	非常	经常	后悔	那	他	有	到过	被说服	经过	这	苏族	到

[əˈbændən][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

abandon	his	white	friends	.
放弃	他的	白色的	朋友们	.

他常常后悔自己被苏族人说服而抛弃了白人朋友。

[ˈmɪstər] [ˈræmzi] [wʊd] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Mr	Ramsay	would	,	he	knew	,	inform	his	father	where	he	had	gone	,
先生	拉姆齐	会	,	他	知道	,	通知	他的	父亲	在哪里	他	有	已消失	,

他知道，拉姆齐先生会告诉他父亲他去了哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

should	he	return	to	the	fort	.
应该	他	返回	到	这	堡	.

他应该返回堡垒吗?

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

He	sometimes	hoped	that	the	old	trapper	would	come	and	claim	him	,
他	有时	希望	那	这	老的	捕兽人	会	来	和	宣称	他	,

他有时希望那个老猎人会来认领他。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɑːrdər]

although	the	life	he	was	compelled	to	lead	with	him	was	even	harder
虽然	这	生活	他	曾是	被迫	到	带领	和	他	曾是	甚至	更难

[ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] .

and	more	full	of	danger	than	his	present	existence	with	the	Sioux	.
和	更多的	满的	的	危险	比	他的	展示	存在	和	这	苏族	.

虽然他被迫与他一起过的生活比他现在与苏族人一起的生活更加艰难、更加危险。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	tribe	had	moved	to	a	considerable	distance	from	the	fort	,
这	部落	有	已搬	到	一个	大量	距离	从	这	堡	,

该部落已迁徙到距离堡垒相当远的地方，

[wer] [ðeɪ] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

where	they	again	took	up	their	winter	quarters	.
在哪里	他们	再次	采取	向上	他们的	冬天	四分之一	.

他们再次在那里安营扎寨过冬。

[hens] [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['bʌfəloʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [smɔːl] [həːdz] ,

Hence	they	sent	out	parties	of	hunters	to	capture	buffalo	,	which	,	in	small	herds	,
因此	他们	发送	出去	各方	的	猎人	到	捕获	水牛	,	哪个	,	在	小的	畜群	,

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

因此，他们派出猎人队伍去捕捉野牛，这些野牛成群结队地在牧场上吃草。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [baɪ] [dɪgɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][draɪ]

even	while	the	snow	lies	on	the	ground	,	by	digging	beneath	it	to	reach	the	dry
甚至	尽管	这	雪	谎言	在	这	地面	,	经过	挖掘	下面	它	到	抵达	这	干燥

[græs] .

grass	.
草	.

即使地面上有积雪，也可以挖开积雪，找到干草。

['lɔ:rəns] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,

Laurence	,	whose	mind	was	ill	at	ease	,
劳伦斯	,	谁	头脑	曾是	患病的	在	舒适	,

劳伦斯心神不宁，

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [θɔ:t] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɑ:n] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] .

endeavoured	to	banish	thought	by	joining	on	every	opportunity	these	expeditions	.
努力	到	放逐	想法	经过	加入	在	每一个	机会	这些	探险	.

他抓住一切机会参加这些探险活动，努力消除杂念。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [nu:] , [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

They	were	,	he	knew	,	full	of	danger	.
他们	是	,	他	知道	,	满的	的	危险	.

他知道，他们充满了危险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['bʌfəloʊ] [wʊd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz]

Sometimes	the	powerful	buffalo	would	turn	on	their	assailants	,	and	broken	limbs
有时	这	强大的	水牛	会	转动	在	他们的	袭击者	,	和	破碎的	四肢

[ænd; ənd] ['wu:ndz] ,

and	wounds	,
和	伤口	,

有时，强壮的野牛会反击攻击者，造成断肢和伤口。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [deθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	not	unfrequently	death	,	was	the	consequence	.
和	不是	不常	死亡	,	曾是	这	结果	.

而其后果往往是死亡。

[snoʊ] ['stɔrmz] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n] ,

Snow	storms	might	come	on	,
雪	暴风雨	可能	来	在	,

可能会有暴风雪来袭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [maɪt]

and	before	the	shelter	of	a	wood	could	be	gained	horses	and	men	might
和	前	这	庇护所	的	一个	木头	可以	是	获得	马匹	和	男人	可能

[bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] .

be	overwhelmed	.
是	不堪重负	.

在找到树林的掩护之前，人和马可能就已经被敌人淹没了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:z] ,

They	were	also	on	the	borders	of	the	country	of	the	Crees	,
他们	是	还	在	这	边界	的	这	国家	的	这	克里斯	,

他们也位于克里族地区的边界上。

[ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ,

the	deadly	enemies	of	the	Sioux	,
这	致命	敌人	的	这	苏族	,

苏族人的死敌

[hu:] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ['eni] [hu:] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] .

who	would	without	fail	put	to	death	any	who	might	fall	into	their	hands	.
WHO	会	没有	失败	放	到	死亡	任何	WHO	可能	落下	进入	他们的	双手	.

任何落入他们手中的人，他们都会毫不犹豫地处死。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ɑ:n] [swɪft] ['hɔ:rsɪz]

In	the	summer	,	when	large	herds	of	buffaloes	appear	,	the	hunters	,	on	swift	horses
在	这	夏天	, 什么时候		大的	畜群	的	水牛	出现	,	这	猎人	,	在	迅速	马匹

,

,

,

夏天，当大群野牛出现时，猎人们骑着骏马，

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , [ɔ:r]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['æraus] , ['gæləp] ['fɪrləsli] [ɪn]

and	armed	with	rifle	,	or	bows	and	sharp	arrows	,	gallop	fearlessly	in
和	武装	和	步枪	, 或者		弓	和	锋利的	箭头	,	驰骋	无畏地	在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

among	them	,	shooting	them	down	,
之中	他们	,	射击	他们	向下	,

他们手持步枪或弓箭，无所畏惧地策马冲入敌阵，将他们射杀。

[ə'gen] ['mænɪdʒɪŋ] ['dekstrəsli] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]

again	managing	dexterously	to	extricate	themselves	from	amid	the	concourse	of
再次	管理	灵巧地	到	解脱	他们自己	从	之中	这	大厅	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们再次巧妙地从动物群中脱身。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] ,

Sometimes	also	a	large	enclosure	is	formed	with	a	narrow	entrance	,
有时	还	一个	大的	外壳	是	形成	和	一个	狭窄的	入口	,

有时也会形成一个入口狭窄的大型围栏，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər]

and	having	a	road	lined	with	trees	leading	to	it	,	broad	at	the	outer
和	拥有	一个	路	衬里	和	树木	领导	到	它	,	广阔	在	这	外

[end] ,

end	,
结尾	,

一条绿树成荫的道路通往那里，道路尽头宽阔。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] .

and	gradually	decreasing	in	width	towards	the	mouth	of	the	pound	.
和	逐步地	递减	在	宽度	向	这	嘴	的	这	磅	.

宽度向池口逐渐减小。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔ:rdz]

The	hunters	,	forming	a	wide	semicircle	in	the	distance	,	drive	the	animals	towards
这	猎人	,	成型	一个	宽的	半圆	在	这	距离	,	驾驶	这	动物	向

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

猎人们在远处组成一个宽阔的半圆形，将动物们驱赶到那里。

[waɪl] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][flægz] ['steɪʃənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]

while	people	with	flags	stationed	on	either	side	of	the	road	prevent	the	buffalo
尽管	人们	和	旗帜	驻	在	任何一个	边	的	这	路	防止	这	水牛

['breɪkɪŋ] [θru:] ,

breaking	through	,
打破	通过	,

道路两旁竖起旗帜的人们阻止野牛冲破障碍。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [en'træpt] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

which	are	thus	induced	to	rush	on	till	they	become	entrapped	in	the	pound	,
哪个	是	因此	诱导	到	匆忙	在	直到	他们	变得	被困	在	这	磅	,

因此它们会拼命奔跑，直到被困在圈里为止。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɔːr]['ærəus] .

where	they	are	shot	down	with	bullets	or	arrows	.
在哪里	他们	是	射击	向下	和	子弹	或者	箭头	.

他们被子弹或箭射杀。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [haʊ'evər] , ['bʌfələuz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['stɔːkɪŋ] ,

In	the	winter	,	however	,	buffaloes	can	only	be	approached	by	stalking	,
在	这	冬天	,	然而	,	水牛	能	仅有的	是	接近	经过	跟踪	,

然而，在冬季，只能通过潜行接近水牛。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

the	hunter	creeping	cautiously	on	till	he	gets	within	range	of	his	victim	.
这	猎人	爬行	谨慎地	在	直到	他	获得	之内	范围	的	他的	受害者	.

猎人小心翼翼地悄悄靠近，直到进入猎物的攻击范围。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kruːəl]['strætədʒəm][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

Sometimes	also	a	cruel	stratagem	is	employed	.
有时	还	一个	残忍的	策略	是	受雇	.

有时也会采用残酷的策略。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌntərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Laurence	had	gone	out	with	three	hunters	on	horseback	.
劳伦斯	有	已消失	出去	和	三	猎人	在	马背	.

劳伦斯和三个猎人骑马外出狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] ; [stɪl] ,

They	had	proceeded	a	considerable	distance	without	meeting	any	animals	;	still	,
他们	有	继续	一个	大量	距离	没有	会议	任何	动物	;	仍然	,

['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [miːt] ,

eager	to	obtain	some	meat	,
渴望的	到	获得	一些	肉	,

他们走了很远的路，却没遇到任何动物；尽管如此，他们仍然渴望得到一些肉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][wɑːnt] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɑːnwərdz] .

of	which	the	camp	was	greatly	in	want	,	they	pushed	onwards	.
的	哪个	这	营	曾是	非常	在	想	,	他们	推动	开始	.

营地急需这些物资，于是他们继续前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

At	length	they	descried	,	in	the	far	distance	to	the	north	,
在	长度	他们	描述	,	在	这	远的	距离	到	这	北	,

最后，他们描述道，在遥远的北方，

['sevrəl] ['bʌfəloʊ] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] .

several	buffalo	feeding	near	the	banks	of	a	broad	stream	.
一些	水牛	喂养	靠近	这	银行	的	一个	广阔	溪流	.

几头水牛在宽阔的溪流岸边觅食。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː]

As	they	approached	,	they	discovered	that	they	were	cows	,	and	had	two
作为	他们	接近	,	他们	发现	那	他们	是	牛	,	和	有	二

[jʌŋ] ['bʌfələuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

young	buffaloes	among	them	.
年轻的	水牛	之中	他们	.

走近一看，他们发现这些是牛，其中还有两头小水牛。

[ðə; ði] ['weri] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['sloʊli] [ɔːf] .

The	wary	animals	had	espied	them	,	and	were	making	slowly	off	.
这	警惕	动物	有	窥视	他们	,	和	是	制作	缓慢地	离开	.

警惕的动物们发现了它们，正慢慢地逃走。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Each **of** **the** **hunters** **carried** **on** **his** **saddle** **the** **skin** **of** **an** **animal** **with** **the**

每个 的 这 猎人 携带 在 他的 鞍 这 皮肤 的 一个 动物 和 这

[her] [ɑːn] .

hair **on** **.**

头发 在 .

每个猎人的马鞍上都驮着一张带毛的动物皮。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʌfələʊ] [kæf] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Laurence **had** **that** **of** **a** **young** **buffalo** **calf** **,** **as** **also** **had** **one** **of** **the**

劳伦斯 有 那 的 一个 年轻的 水牛 小牛 , 作为 还 有 一 的 这

['ʌðər] ,

others **,**

其他的 ,

劳伦斯长着一头小水牛的鼻子，其他几个人中也有一头。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

while **the** **remaining** **two** **were** **provided** **with** **skins** **of** **wolves** **.**

尽管 这 其余的 二 是 假如 和 皮肤 的 狼 .

而另外两人则得到了狼皮。

[si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Securing **their** **horses** **to** **some** **trees** **near** **the** **banks** **of** **the** **river** **,**

确保 他们的 马匹 到 一些 树木 靠近 这 银行 的 这 河 ,

他们将马匹拴在河岸附近的一些树上，

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] .

the **hunters** **covered** **their** **backs** **with** **the** **skins** **.**

这 猎人 涵盖 他们的 背部 和 这 皮肤 .

猎人们用兽皮遮盖背部。

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Trailing **their** **rifles** **along** **the** **ground** **,**

尾随 他们的 步枪 沿着 这 地面 ,

他们的步枪拖在地上，

['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf] [skɪn] ['kɔːʃəsli] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Laurence **and** **his** **companion** **with** **the** **calf** **skin** **cautiously** **crept** **towards** **the**

劳伦斯 和 他的 伴侣 和 这 小牛 皮肤 谨慎地 悄悄地爬 向 这

['bʌfələʊ] ,

buffalo **,**

水牛 ,

劳伦斯和他拿着小牛皮的同伴小心翼翼地向水牛靠近。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [wʊlvz] - ['kloʊðɪŋ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

while **the** **men** **in** **wolves** **'** **clothing** **followed** **at** **a** **distance** **.**

尽管 这 男人 在 狼 - 衣服 随后 在 一个 距离 .

而那些身披狼皮的人则远远地跟在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ]

As **they** **advanced** **,** **the** **animals** **stopped** **to** **watch** **them** **,** **uncertain** **what** **they**

作为 他们 先进的 , 这 动物 停止 到 手表 他们 , 不确定 什么 他们

[wɜːr; wər] .

were **.**

是 .

随着它们的前进，动物们停下来观看，不确定它们是什么。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['kɔːʃəs] ['mɒnstəz]

Thus	they	were	enabled	to	make	their	way	towards	the	generally	cautious	monsters
因此	他们	是	已启用	到	制作	他们的	方式	向	这	一般来说	谨慎	怪物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

of	the	prairie	.
的	这	草原	.

因此，它们得以接近草原上那些通常十分谨慎的怪物。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wʊlvz] [naʊ] [krept] [ɑːn][æt; ət]['fæstər] [spiːd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

The	seeming	wolves	now	crept	on	at	faster	speed	,	when	the	buffaloes	,
这	似乎	狼	现在	悄悄地爬	在	在	快点	速度	,	什么时候	这	水牛	,

那些看似狼群的动物现在加快了速度，悄悄地向前移动，而野牛们……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

believing	that	some	of	their	young	were	in	danger	of	destruction	from	the
相信	那	一些	的	他们的	年轻的	是	在	危险	的	破坏	从	这

['sævɪdʒ] [foʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dred] ,

savage	foes	they	were	accustomed	to	dread	,
野蛮的	敌人	他们	是	习惯	到	恐惧	,

他们认为自己的一些幼崽可能会遭到他们习以为常、惧怕的野蛮敌人的毁灭。

[dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

dashed	forward	to	rescue	them	.
虚线	向前	到	救援	他们	.

他冲上前去营救他们。

[ðə; ði] [wʊlvz] [naʊ] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn]

The	wolves	now	hastened	on	,	and	made	as	if	they	were	about	to	spring	on
这	狼	现在	加快	在	,	和	制成	作为	如果	他们	是	关于	到	春天	在

[ðə; ði] [kævz] .

the	calves	.
这	小牛	.

狼群加快了脚步，仿佛要扑向小牛犊似的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌfələuz] [rʌʃt] [ʌp] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

As	the	buffaloes	rushed	up	,	the	hunters	sprang	to	their	feet	,
作为	这	水牛	匆忙	向上	,	这	猎人	弹簧	到	他们的	脚	,

野牛群冲过来时，猎人们也迅速跳了起来。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	firing	at	the	heads	of	the	confiding	and	faithful	animals	,
和	射击	在	这	头部	的	这	倾诉	和	忠实	动物	,

并向那些信任你、忠诚的动物的头部开枪，

[brɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

brought	three	of	them	to	the	ground	.
带来	三	的	他们	到	这	地面	.

将其中三人击倒在地。

[ðə; ði] [rest] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [foʊz] , ['tɜːrnɪŋ]

The	rest	,	astonished	at	finding	themselves	face	to	face	with	human	foes	,	turning
这	休息	,	惊讶	在	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	人类	敌人	,	转弯

[raʊnd] , [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

round	,	bellowing	with	rage	,
圆形的	,	咆哮	和	愤怒	,

其余的人惊愕地发现自己与人类敌人面对面，纷纷转身，愤怒地咆哮起来。

['gæləpt] [ə'weɪ] .

galloped	away	.
疾驰	离开	.

飞奔而去。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] - [naɪvz] .

The	unfortunate	animals	were	quickly	despatched	with	the	hunters	'	knives	.
这	不幸	动物	是	迅速地	已派送	和	这	猎人	-	刀具	.

这些不幸的动物很快就被猎人们用刀杀死了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

The	bodies	were	then	dragged	by	the	horses	to	the	wood	which	bordered	the
这	身体	是	然后	拖拽	经过	这	马匹	到	这	木头	哪个	带边框	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

随后，尸体被马匹拖到溪边的树林里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌz; wəz] [ðen] [pækt] ,

As	much	of	the	meat	as	the	horses	could	carry	was	then	packed	,
作为	很多	的	这	肉	作为	这	马匹	可以	携带	曾是	然后	包装	,

然后尽可能多地将马匹能够驮运的肉打包起来。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

ready	to	be	transported	to	the	camp	the	following	morning	,
准备好	到	是	运输	到	这	营	这	下列的	早晨	,

准备第二天早上被运送到营地。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

while	the	remainder	was	hung	up	on	the	higher	branches	of	the	neighbouring
尽管	这	余	曾是	悬挂	向上	在	这	更高	分支	的	这	邻接

[triːz] .

trees	.
树木	.

其余的则挂在了附近树木较高的树枝上。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [nekst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

The	hunters	next	lighted	a	fire	,
这	猎人	下一个	照明	一个	火	,

猎人们接着生起了一堆火。

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] ,

putting	up	a	screen	of	birch	bark	to	keep	off	the	wind	,
推杆	向上	一个	屏幕	的	桦木	吠	到	保持	离开	这	风	,

搭起一道桦树皮屏障来挡风，

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [hʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [praɪz] ['pɔːʃənz]

while	they	sat	down	to	regale	themselves	on	the	humps	and	other	prize	portions
尽管	他们	卫星	向下	到	款待	他们自己	在	这	驼峰	和	其他	奖	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	the	animals	.
的	这	动物	.

他们坐下来，津津有味地享用着动物的驼峰和其他珍贵部位。

[hɪr] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Here	,	while	their	horses	were	left	to	pick	up	their	food	from	beneath	the
这里	,	尽管	他们的	马匹	是	左边	到	挑选	向上	他们的	食物	从	下面	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

在这里，他们让马匹从雪下觅食。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] ['hʌntərz] ['pɜːrpəst] , [wɪ'ðaʊt] [siːk] ['eni] ['ʌðər] ['ʃeltər] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

the	hardy	hunters	purposed	,	without	seek	any	other	shelter	,	to	pass	the	night	.
这	耐寒的	猎人	目的	,	没有	寻找	任何	其他	庇护所	,	到	经过	这	夜晚	.

这些意志坚强的猎人们决定不去寻找其他住处，就在这里过夜。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli]

The	sky	had	been	for	some	time	overcast	,	and	snow	began	to	fall	heavily
这	天空	有	到过	为了	一些	时间	灰蒙蒙	,	和	雪	开始	到	落下	重度

;
;
;

天空阴沉了许久，开始下起了瓢泼大雪；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['faɪər] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [end'ʒɔɪɪŋ]

but	their	fire	blazed	up	brightly	,	and	as	they	sat	close	round	it	,	enjoying
但	他们的	火	燃烧的	向上	明亮地	,	和	作为	他们	卫星	关闭	圆形的	它	,	享受

[ɪts] [wɔːrmθ] ,

its	warmth	,
它是	温暖	,

但是他们的篝火熊熊燃烧，他们围坐在火堆旁，享受着篝火的温暖。

[ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [fleɪks] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

they	cared	little	for	the	thick	flakes	which	passed	by	them	.
他们	关心	小的	为了	这	厚的	薄片	哪个	通过了	经过	他们	.

他们并不在意飘过的厚厚的雪花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第4/5页

[steɪk] ['æftər] [steɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [miːt] ['dɪsə'pɪrd] ,
Steak after steak of the buffalo meat disappeared ,
牛排 后 牛排 的 这 水牛 肉 消失 ,

一块又一块野牛排消失了，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
as they sat eating and boasting of their deeds of war and the chase ,
作为 他们 卫星 吃 和 吹嘘 的 他们的 契约 的 战争 和 这 追赶 ,

他们一边吃喝玩乐，一边吹嘘自己的战争功绩和追捕行动。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['sævɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and fully giving themselves up to savage enjoyment .
和 完全 给予 他们自己 向上 到 野蛮的 享受 .

他们完全沉溺于野蛮的享乐之中。

['lɔːrəns] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pər'fɔːrm]
Laurence listened to their tales , wondering whether he should ever perform
劳伦斯 听着 到 他们的 故事 , 好奇 无论 他 应该 曾经 履行
['sɪmələr] [breɪv] [diːdz] .
similar brave deeds .
相似的 勇敢的 契约 .

劳伦斯听着他们的故事，心想自己是否也应该做出类似的勇敢事迹。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][hæd; həd]
Unaccustomed for so long to the ways of his wild companions , he had
不习惯 为了 所以 长的 到 这 方式 的 他的 荒野 同伴 , 他 有
[suːn] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
soon satisfied his hunger ,
很快 使满意 他的 饥饿 ,

由于很久没接触过这些野性十足的同伴们的生活方式，他很快就饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [sɪ'vɪrli] ,
and in spite of the fire , feeling the cold severely ,
和 在 尽管如此 的 这 火 , 感觉 这 寒冷的 严重 ,

尽管有火，却仍然感到极度寒冷，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
he had gone a short distance into the wood to bring some large pieces of
他 有 已消失 一个 短的 距离 进入 这 木头 到 带来 一些 大的 件 的
[bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
birch - bark with which he could form an additional shelter for himself ,
桦木 - 吠 和 哪个 他 可以 形式 一个 额外的 庇护所 为了 他自己 ,

他走进树林不远处，取了一些大块的桦树皮，用来给自己搭建一个额外的庇护所。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪgwɑːm] .
by putting up a small wigwam .
经过 推杆 向上 一个 小的 圆锥形帐篷 .

搭起一个小圆锥形帐篷。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
Having found the pieces of bark ,
拥有 成立 这 件 的 吠 ,

找到树皮碎片后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][rɪˈtɜːrnɪŋ] [wen][ðə; ði][ʃɑːrp][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]['sevrəl]['raɪfəlz][ræŋ]

he	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**returning**	**when**	**the**	**sharp**	**report**	**of**	**several**	**rifles**	**rang**
他	曾是	在	这	观点	的	返回	什么时候	这	锋利的	报告	的	一些	步枪	响铃

[θruː] [ðə; ði][er] ,

through	**the**	**air**	**,**
通过	这	空气	,

他正要返回时，突然传来几声尖锐的步枪枪响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

and	**looking**	**towards**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**saw**	**two**	**of**	**his**	**companions**	**stretched**	**on**	**the**
和	寻找	向	这	火	,	他	锯	二	的	他的	同伴	拉伸	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他望向火堆，看到他的两个同伴躺在地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

while	**the**	**other**	**was**	**in**	**vain**	**struggling**	**to**	**rise**	**.**
尽管	这	其他	曾是	在	徒劳	挣扎	到	上升	.

而另一人则徒劳地挣扎着想要站起来。

[ə; eɪ] [fɪrs] [jel] ['fɑːloʊd] ,

A	**fierce**	**yell**	**followed**	**,**
一个	凶猛的	叫喊	随后	,

随后传来一声凄厉的吼叫。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [kriː]

and	**directly**	**afterwards**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**fell**	**on**	**a**	**party**	**of**	**Cree**
和	直接地	然后	这	光	的	这	火	跌倒	在	一个	派对	的	克里族

['wɒrɪrz] ,

warriors	**,**
战士	,

随后，火光立刻照到了一群克里族战士身上。

[huː] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .

who	**came**	**springing**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**towards**	**the**	**spot**	**.**
WHO	来了	弹簧	出去	的	这	黑暗	向	这	点	.

他从黑暗中跃出，朝着那个地方冲去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['ɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

He	**stopped**	**to**	**see**	**no**	**more**	**,**	**but**	**,**	**urged**	**by**	**the**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**,**
他	停止	到	看	不	更多的	,	但	,	敦促	经过	这	本能	的	自己	-	保存	,

他停下来不再看，但出于自保的本能，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

he	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**wood**	**till**	**he**	**reached**	**a**	**thick**	**mass**	**of**	**bushes**	**,**
他	制成	他的	方式	通过	这	木头	直到	他	达到	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	,

他穿过树林，直到来到一片茂密的灌木丛前。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ,

into	**the**	**midst**	**of**	**which**	**he**	**threw**	**himself**	**,**
进入	这	中间	的	哪个	他	扔	他自己	,

他纵身跃入其中，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

in	**the**	**hopes**	**that**	**he**	**might**	**escape**	**the**	**search**	**of**	**the**	**savages**	**.**
在	这	希望	那	他	可能	逃脱	这	搜索	的	这	野蛮人	.

希望他能逃脱野蛮人的搜捕。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

He	**lay**	**there**	**,**	**expecting**	**every**	**instant**	**to**	**be**	**discovered**	**,**	**and**	**put**	**to**	**death**	**.**
他	躺	那里	,	期待	每一个	立即的	到	是	发现	,	和	放	到	死亡	.

他躺在那里，时刻提防着被发现，然后被处死。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]

He	could	hear	the	shouts	of	the	victors	as	they	hastily	partook	of	the	feast
他	可以	听到	这	喊叫	的	这	胜利者	作为	他们	草草	参与	的	这	盛宴

[prɪ'perd] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['slɔːtəd] ,

prepared	by	those	they	had	slaughtered	,
准备	经过	那些	他们	有	屠杀	,

他能听到胜利者们的欢呼声，他们正匆匆享用着被他们屠杀的人准备的盛宴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [miːt] .

and	having	caught	their	horses	,	loaded	them	with	the	buffalo	meat	.
和	拥有	捕捉	他们的	马匹	,	已加载	他们	和	这	水牛	肉	.

他们抓住马匹，把野牛肉装上马背。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]

He	judged	by	the	sounds	of	their	voices	that	his	enemies	were	moving	from
他	评判	经过	这	声音	的	他们的	声音	那	他的	敌人	是	移动	从

[ðə; ði][spɑːt] ;

the	spot	;
这	点	;

他从敌人的声音判断出他们正在离开那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

and	as	they	got	further	and	further	away	,	he	began	to	entertain	the
和	作为	他们	得到	更远	和	更远	离开	,	他	开始	到	招待	这

[hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

hope	of	escape	.
希望	的	逃脱	.

随着他们离他越来越远，他开始抱有逃脱的希望。

[stɪl] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] .

Still	fearing	that	they	might	come	back	,	he	dared	not	move	.
仍然	害怕	那	他们	可能	来	后退	,	他	敢于	不是	移动	.

他仍然担心他们会回来，所以不敢动弹。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

He	felt	very	cold	and	wretched	,
他	毛毡	非常	寒冷的	和	可怜	,

他感到非常寒冷和难受。

[jet] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

yet	the	horror	of	the	scene	he	had	witnessed	kept	him	from	going	to
然而	这	恐怖	的	这	场景	他	有	目击者	保留	他	从	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然而，他目睹的恐怖景象让他彻夜难眠。

[pʊr] ['lɔːrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

Poor	Laurence	,	as	he	lay	there	almost	frozen	to	death	,
贫穷的	劳伦斯	,	作为	他	躺	那里	几乎	冷冻	到	死亡	,

可怜的劳伦斯，他躺在那里，几乎冻死了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pər'hæps] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

not	for	the	first	time	perhaps	repented	of	his	folly	in	having	quitted	the
不是	为了	这	第一的	时间	也许	悔改	的	他的	蠢事	在	拥有	辞职	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

protection	of	his	kind	friends	in	the	fort	.
保护	的	他的	种类	朋友们	在	这	堡	.

这或许并非他第一次后悔自己当初离开堡垒中善良朋友们的庇护是多么愚蠢。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [tuː] ,
The recollection , too ,
这 回忆 , 也 ,

回忆也……

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk]
of the many things Mrs Ramsay and Jeanie had said to him came back
的 这 许多 事物 太太 拉姆齐 和 珍妮 有 说 到 他 来了 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to his mind .
到 他的 头脑 .

拉姆齐太太和珍妮对他说过的许多话都涌上了他的心头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,
“ I wonder if I was to pray to the great God they told me of ,
“ 我 想知道 如果 我 曾是 到 祈祷 到 这 伟大的 上帝 他们 讲述 我 的 ,

“我不知道我是否应该向他们告诉我的那位伟大的神祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
He would take care of me , and lead me back to them , ” he thought .
他 会 拿 关心 的 我 , 和 带领 我 后退 到 他们 , ” 他 想法 .

“他会照顾我，带我回到他们身边，”他想。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['hiːrz] [prerz] ,
“ They told me He hears prayers ,
“ 他们 讲述 我 他 听到 祈祷 ,

“他们告诉我，祂会听到祷告，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and would listen to those which so careless and foolish a boy as I have
和 会 听 到 那些 哪个 所以 粗心 和 愚蠢 一个 男生 作为 我 有
[bɪn] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
been may make to Him ;
到过 可能 制作 到 他 ;

并且会倾听像我这样粗心愚蠢的男孩向他表达的诉求；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]
but then they said I must pray through Jesus Christ ; that He is good and
但 然后 他们 说 我 必须 祈祷 通过 耶稣 基督 ; 那 他 是 好的 和
['mɜːrsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

但他们又说我必须通过耶稣基督祷告；祂是良善的，是仁慈的。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] .
and loves me , and died for me too .
和 爱 我 , 和 死亡 为了 我 也 .

他爱我，也为我而死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
I am sure they spoke the truth , for they would not deceive me ;
我 是 当然 他们 辐 这 真相 , 为了 他们 会 不是 欺骗 我 ;

我相信他们说的是真话，因为他们不会欺骗我；

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [preɪ] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][æsk][gɑːd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
and so I'll pray through Jesus Christ , and ask God to protect me ;
和 所以 患病的 祈祷 通过 耶稣 基督 , 和 问 上帝 到 保护 我 ;

因此，我将通过耶稣基督祈祷，求上帝保护我；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [baɪ][maɪ'self]

for	I	am	sure	I	shall	never	get	back	to	the	camp	of	the	Sioux	by	myself
为了	我	是	当然	我	将	绝不	得到	后退	到	这	营	的	这	苏族	经过	我

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɔːrs] ,

without	my	horse	,
没有	我的	马	,

因为我确信，没有马，我永远无法独自回到苏族人的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kriːz] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] .

and	that	,	of	course	,	the	Crees	have	carried	off	.
和	那	,	的	课程	,	这	克里斯	有	携带	离开	.

当然，克里人已经把那东西带走了。

" [pʊr] ['lɔːrəns] [dɪd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['ɪgnərənt] [hæf] - ['hiːðn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Poor	Laurence	did	pray	with	all	his	heart	,	ignorant	half	-	heathen	that	he	was
"	贫穷的	劳伦斯	做过	祈祷	和	全部	他的	心	,	无知	一半	-	异教徒	那	他	曾是

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

in	many	respects	.
在	许多	尊重	.

“可怜的劳伦斯全心全意地祈祷，尽管他在许多方面都是一个无知的半异教徒。”

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

He	soon	fell	asleep	,
他	很快	跌倒	睡着了	,

他很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	snow	came	down	and	nearly	covered	up	the	bushes	among	which	he
和	这	雪	来了	向下	和	几乎	涵盖	向上	这	灌木丛	之中	哪个	他

[leɪ] .

lay	.
躺	.

雪下了起来，几乎将他躺着的灌木丛完全掩埋。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,

He	awoke	at	length	,	finding	a	thick	canopy	over	him	,	which	,
他	醒来	在	长度	,	寻找	一个	厚的	树冠	超过	他	,	哪个	,

他终于醒了过来，发现自己头顶上方有一层厚厚的树荫，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [wel] [kloʊðd] [ɪn][fəːz] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .

had	he	not	been	well	clothed	in	furs	,	would	probably	have	formed	his	shroud	.
有	他	不是	到过	出色地	穿着衣服	在	毛皮	,	会	大概	有	形成	他的	裹尸布	.

如果他没有穿厚厚的皮毛，很可能就会成为他的裹尸布。

[hiː; hi] ['iːzəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

He	easily	made	his	way	out	.
他	容易地	制成	他的	方式	出去	.

他轻松地脱身了。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	spot	where	the	fire	had	been	was	covered	with	snow	.
这	点	在哪里	这	火	有	到过	曾是	涵盖	和	雪	.

火灾发生的地方已被积雪覆盖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	could	distinguish	the	bodies	of	his	companions	beneath	it	,	but	he
他	可以	区分	这	身体	的	他的	同伴	下面	它	,	但	他

[derd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

dared	not	disturb	them	.
敢于	不是	打扰	他们	.

他能分辨出下面同伴们的尸体，但他不敢打扰他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Some	of	the	buffalo	meat	which	the	Crees	had	not	discovered	still	hung	on	the
一些	的	这	水牛	肉	哪个	这	克里斯	有	不是	发现	仍然	悬挂	在	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

克里人尚未发现的一些野牛肉仍然挂在树上；

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

he	loaded	himself	with	as	much	as	he	could	carry	,
他	已加载	他自己	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	,

他尽可能地把自己背得动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

and	then	hastened	away	from	the	fatal	spot	.
和	然后	加快	离开	从	这	致命的	点	.

然后迅速离开了那个致命地点。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

At	first	he	thought	of	attempting	to	reach	the	camp	of	the	Sioux	,
在	第一的	他	想法	的	尝试	到	抵达	这	营	的	这	苏族	,

起初他想尝试抵达苏族人的营地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [træks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	it	was	a	long	distance	off	,	and	all	the	tracks	had	disappeared	.
但	它	曾是	一个	长的	距离	离开	,	和	全部	这	轨道	有	消失	.

但距离很远，所有的痕迹都消失了。

[soʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] .

So	had	those	of	the	Crees	.
所以	有	那些	的	这	克里斯	.

克里人也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] , [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [fɔːl]['ɪntuː]
[ðer; ðər][hændz] .

Should	they	be	on	the	watch	for	their	enemies	,	he	would	very	probably	fall	into	their	hands	.
应该	他们	是	在	这	手表	为了	他们的	敌人	,	他	会	非常	大概	落下	进入	他们的	双手	.

如果他们时刻提防敌人，他很可能会落入敌人手中。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [keɪm] [strɔːŋ] [ə'pɑːn]

the	desire	to	be	once	more	with	his	friends	at	the	fort	came	strong	upon
这	欲望	到	是	一次	更多的	和	他的	朋友们	在	这	堡	来了	强的	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他强烈地渴望再次与朋友们在堡垒中相聚；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ?

but	how	could	he	hope	to	reach	it	across	miles	and	miles	of	snow	?
但	如何	可以	他	希望	到	抵达	它	穿过	英里	和	英里	的	雪	?

但他怎么可能穿越绵延数英里的积雪到达那里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ;

It	was	somewhere	away	to	the	north	-	east	,	that	was	all	he	knew	;
它	曾是	某处	离开	到	这	北	-	东方	,	那	曾是	全部	他	知道	;

他只知道那是在东北方向的某个地方；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

and	although	the	son	was	gaining	power	when	the	sky	was	bright	,
和	虽然	这	儿子	曾是	获得	力量	什么时候	这	天空	曾是	明亮的	,

虽然儿子在顺境中逐渐掌权，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːf(ə)n] [bluː] [ˈbɪtərli] [koʊld] [æt; ət] [naɪt] .

the	wind	often	blew	bitterly	cold	at	night	.
这	风	经常	吹	苦涩地	寒冷的	在	夜晚	.

夜里经常刮着刺骨的寒风。

[jet] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪ] ,

Yet	to	stay	where	he	was	would	be	certain	death	,	and	so	the	hardy	boy	,
然而	到	停留	在哪里	他	曾是	会	是	肯定	死亡	,	和	所以	这	耐寒的	男生	,

然而，继续待在原地就等于送命，所以这个坚强的男孩……

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

making	up	his	mind	to	try	and	reach	the	fort	,	and	trusting	to	his
制作	向上	他的	头脑	到	尝试	和	抵达	这	堡	,	和	信任	到	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

strength	and	courage	,
力量	和	勇气	,

他下定决心要尝试到达堡垒，并相信自己的力量和勇气。

[bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] .

began	his	hazardous	journey	.
开始	他的	危险	旅行	.

他开始了危险的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

He	had	lived	among	the	Indians	long	enough	to	learn	something	of	their
他	有	居住地	之中	这	印度人	长的	足够的	到	学习	某物	的	他们的

[ˈkʌnɪŋ] ;

cunning	;
狡猾	;

他在印第安人中间生活了足够长的时间，对他们的狡诈手段有所了解；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts]

and	as	he	went	along	he	stripped	off	from	his	dress	all	the	ornaments
和	作为	他	去	沿着	他	脱衣舞	离开	从	他的	裙子	全部	这	装饰品

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ðə; ði] [suː]

and	other	signs	which	might	show	that	they	had	been	manufactured	by	the	Sioux
和	其他	标志	哪个	可能	展示	那	他们	有	到过	制造	经过	这	苏族

,

,

,

他一路走一路脱掉衣服上所有可能表明这些衣服是苏族人制作的装饰品和其他标志。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	hid	them	away	in	a	hole	beneath	the	snow	.
和	隐藏	他们	离开	在	一个	洞	下面	这	雪	.

然后把它们藏在雪下的洞里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

He	had	a	tinder	-	box	and	powder	-	horn	in	his	pouch	,
他	有	一个	火种	-	盒子	和	粉末	-	喇叭	在	他的	小袋	,

他的口袋里装着火绒盒和火药角。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

so	that	he	was	able	to	light	a	fire	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	光	一个	火	.

这样他就能生火了。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wʊd] , [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

As	night	approached	,	he	made	his	way	towards	a	wood	,	near	the	bank	of
作为	夜晚	接近	,	他	制成	他的	方式	向	一个	木头	,	靠近	这	银行	的

[ə; eɪ] [striːm] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

夜幕降临，他朝着溪岸附近的一片树林走去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['fjuːəl] .

where	he	could	procure	fuel	.
在哪里	他	可以	采购	燃料	.

他可以在哪里获得燃料。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , ['bæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Here	he	built	himself	a	hut	with	birch	-	bark	,	banking	it	up	thickly	with	snow	.
这里	他	建造	他自己	一个	小屋	和	桦木	-	吠	,	银行业	它	向上	浓密	和	雪	.

他在这里用桦树皮给自己盖了一间小屋，并在小屋周围厚厚地堆满了雪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

He	had	not	forgotten	the	fate	of	his	companions	on	the	previous	night	;
他	有	不是	被遗忘的	这	命运	的	他的	同伴	在	这	以前的	夜晚	;

他没有忘记前一晚同伴们的遭遇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

but	he	hoped	that	the	Crees	were	by	this	time	far	away	,	and	he	knew	that
但	他	希望	那	这	克里斯	是	经过	这	时间	远的	离开	,	和	他	知道	那

,

,
,

但他希望克里人此时已经远走他乡，而且他知道这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʊlvz] [praʊlɪŋ]

without	a	fire	,	he	should	run	the	risk	of	being	destroyed	by	wolves	prowling
没有	一个	火	,	他	应该	跑步	这	风险	的	存在	损毁	经过	狼	潜行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果没有火，他很可能会被四处游荡的狼群吃掉。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm]

He	therefore	made	it	inside	the	hut	,	where	it	was	also	well	sheltered	from
他	所以	制成	它	里面	这	小屋	,	在哪里	它	曾是	还	出色地	避难所	从

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

因此，他得以进入小屋，小屋也能很好地避风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

and	he	hoped	that	the	light	would	not	be	seen	at	a	distance	;
和	他	希望	那	这	光	会	不是	是	已见	在	一个	距离	;

他希望远处的人看不到这束光；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sliːp] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [aʊt] .

his	chief	fear	was	that	,	should	he	sleep	too	long	it	might	go	out	.
他的	首席	害怕	曾是	那	,	应该	他	睡觉	也	长的	它	可能	去	出去	.

他最担心的是，如果睡得太久，灯泡可能会熄灭。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][bɑ:rk] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪər]

Closing	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**hut**	**with**	**a**	**sheet**	**of**	**bark**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**fire**
结束	这	入口	的	他的	小屋	和	一个	床单	的	吠	,	他	制成	向上	他的	火

,

,

,

他用一块树皮封住小屋的入口，然后生起了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊkt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**sat**	**down**	**to**	**sup**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**which**	**he**	**cooked**	**before**	**it**	**.**
和	卫星	向下	到	上	在	一个	片	的	肉	哪个	他	煮熟	前	它	.

他坐下来享用自己事先烹制的一块肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p]

There	**was**	**but**	**little**	**space**	**in**	**his**	**hut**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**go**	**to**	**sleep**
那里	曾是	但	小的	空间	在	他的	小屋	到	允许	他	到	去	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

without	**the**	**risk**	**of**	**burning**	**his**	**clothes**	**,**
没有	这	风险	的	燃烧	他的	衣服	,

他的小屋空间狭小，根本无法让他安心睡觉，否则衣服就会被烧坏。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

though	**he**	**had**	**drawn**	**himself**	**as**	**far**	**away**	**from**	**it**	**as**	**he**	**could**	**,**
尽管	他	有	绘制	他自己	作为	远的	离开	从	它	作为	他	可以	,

尽管他已经尽可能地远离了它，

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**hut**	**.**
和	倾斜	后退	反对	这	墙	的	这	小屋	.

然后他靠在了小屋的墙上。

[fə'ti:g] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

Fatigue	**at**	**length**	**,**	**however**	**,**	**overcame**	**his**	**desire**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**alert**	**.**
疲劳	在	长度	,	然而	,	克服	他的	欲望	到	保持	在	这	警报	.

然而，最终疲劳战胜了他保持警惕的欲望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd]

He	**was**	**awoke**	**by**	**hearing**	**a**	**wild**	**howling**	**around**	**him**	**:**	**he**	**knew**	**the**	**sound**
他	曾是	醒来	经过	听力	一个	荒野	嚎叫	大约	他	:	他	知道	这	声音

[fʊl] [wel] ;

full	**well**	**;**
满的	出色地	;

他被周围一阵野性的嚎叫声惊醒：他非常熟悉这种声音；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

it	**was**	**that**	**of**	**a**	**pack**	**of**	**wolves**	**.**
它	曾是	那	的	一个	盒	的	狼	.

那是一群狼。

[hɪz; ɪz]['faɪər][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [aʊt] ; [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [skreɪpt] [ðə; ði] ['embərz] [tə'geðər] ,

His	**fire**	**had**	**almost**	**gone**	**out**	**;**	**he**	**hurriedly**	**scraped**	**the**	**embers**	**together**	**,**
他的	火	有	几乎	已消失	出去	;	他	匆匆	刮擦	这	余烬	一起	,

他的火快要熄灭了；他赶紧把余烬刮到一起。

[ænd; ənd] [dru:] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sʌm; səm]['fju:əl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept]

and	**drew**	**in**	**from**	**the**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**some**	**fuel**	**which**	**he**	**had**	**kept**
和	画	在	从	这	正面	的	这	小屋	一些	燃料	哪个	他	有	保留

[ɪn] [stɔ:r] .

in	**store**	**.**
在	店铺	.

他从小屋前面取出了一些事先储存的燃料。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	voices	of	the	wolves	came	nearer	and	nearer	.
这	声音	的	这	狼	来了	更近	和	更近	.

狼嚎声越来越近了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

He	had	just	time	to	light	a	bundle	of	sticks	when	he	heard	the	savage
他	有	只是	时间	到	光	一个	捆	的	棍子	什么时候	他	听到	这	野蛮的

['ænɪmlz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

animals	close	to	his	hut	.
动物	关闭	到	他的	小屋	.

他刚来得及点燃一捆木柴，就听到野兽靠近他的小屋。

[hiː; hi]['boʊldli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

He	boldly	went	out	and	waved	his	torch	around	,	shouting	and	shrieking	with
他	大胆地	去	出去	和	挥手	他的	火炬	大约	,	喊叫	和	尖叫	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

all	his	might	.
全部	他的	可能	.

他大胆地走出去，挥舞着火把，用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	wolves	,	alarmed	at	the	sudden	glare	of	the	light	and	the	sound	of	a
这	狼	,	惊慌	在	这	突然	强光	的	这	光	和	这	声音	的	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] ,

human	voice	,
人类	嗓音	,

狼群被突如其来的强光和人声惊扰，

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

took	to	flight	.
采取	到	航班	.

起飞了。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	once	more	closed	the	entrance	of	his	hut	and	sat	down	.
他	一次	更多的	关闭	这	入口	的	他的	小屋	和	卫星	向下	.

他再次关上小屋的门，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]

It	did	not	occur	to	him	that	it	was	his	duty	to	return	thanks	to	God
它	做过	不是	发生	到	他	那	它	曾是	他的	责任	到	返回	谢谢	到	上帝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

for	his	deliverance	.
为了	他的	解救	.

他丝毫没有意识到，他有义务感谢上帝救了他。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

He	fancied	that	it	was	his	cleverness	and	boldness	that	had	saved	him	.
他	幻想	那	它	曾是	他的	聪明才智	和	大胆	那	有	已保存	他	.

他自认为正是自己的聪明才智和胆识救了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

He	had	been	ready	to	ask	that	unknown	Great	Spirit	to	preserve	him	.
他	有	到过	准备好	到	问	那	未知	伟大的	精神	到	保存	他	.

他原本准备请求那位未知的伟大神灵保佑他。

[haʊ] ['meni] ['deɪli] [rɪ'siːv] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

How	many	daily	receive	blessings	from	the	Giver	of	all	good	,
如何	许多	日常的	收到	祝福	从	这	赠予者	的	全部	好的	,

每天有多少人蒙受赐予一切美好事物的上帝的祝福?

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'greɪtfəli] [fər'get] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	yet	ungratefully	forget	to	acknowledge	them	and	refuse	to	do	His
和	然而	忘恩负义	忘记	到	承认	他们	和	拒绝	到	做	他的

[wɪl] !

will	!
将要	!

然而，他们却忘恩负义，忘记感谢上帝，并且拒绝遵行他的旨意！

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [pri'ventid] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

Fear	of	the	wolves	prevented	Laurence	from	sleeping	soundly	,	and	he	started
害怕	的	这	狼	阻止	劳伦斯	从	睡眠	稳固地	,	和	他	开始

[ʌp] ['kɑːnstəntli] ,

up	constantly	,
向上	不断地	,

劳伦斯害怕狼群，夜不能寐，经常惊醒。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [haʊlɪŋz] .

expecting	to	hear	their	savage	howlings	.
期待	到	听到	他们的	野蛮的	嚎叫	.

期待听到他们野蛮的嚎叫声。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

Daylight	came	at	last	,	and	he	once	more	pushed	forward	over	the	snow	.
日光	来了	在	最后的	,	和	他	一次	更多的	推动	向前	超过	这	雪	.

天终于亮了，他再次踏着雪地向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər]

He	had	cooked	a	piece	of	buffalo	meat	,	which	he	ate	beneath	the	shelter
他	有	煮熟	一个	片	的	水牛	肉	,	哪个	他	吃	下面	这	庇护所

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

of	a	bank	,
的	一个	银行	,

他煮了一块水牛肉，然后在银行的遮蔽下吃了下去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	he	saw	the	sun	high	in	the	sky	.
什么时候	他	锯	这	太阳	高的	在	这	天空	.

当他看到太阳高悬于天际时。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

It	restored	his	strength	for	a	time	;
它	恢复	他的	力量	为了	一个	时间	;

它暂时恢复了他的体力；

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

but	as	night	again	approached	he	felt	far	more	weary	than	on	the	previous
但	作为	夜晚	再次	接近	他	毛毡	远的	更多的	厌倦	比	在	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

但随着夜幕再次降临，他感到比前一天更加疲惫。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

He	built	a	hut	as	before	,	and	lighted	a	fire	,
他	建造	一个	小屋	作为	前	,	和	照明	一个	火	,

他像以前一样搭起了一间小屋，并生起了火。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

and	scarcely	had	he	eaten	his	supper	before	he	dropped	off	to	sleep	.
和	几乎	有	他	吃	他的	晚餐	前	他	掉落	离开	到	睡觉	.

他刚吃完晚饭就睡着了。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [koʊld] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈfreʃt] ;

He	awoke	,	feeling	very	cold	,	though	somewhat	refreshed	;
他	醒来	,	感觉	非常	寒冷的	,	尽管	有些	焕然一新	;

他醒来时，感觉很冷，但又有些神清气爽；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ɔːlˈredi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	great	was	his	surprise	to	find	the	sun	already	high	in	the	sky	.
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	这	太阳	已经	高的	在	这	天空	.

他惊讶地发现太阳已经高挂天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

He	had	been	preserved	from	danger	during	the	hours	of	darkness	;	but	,	alas	!
他	有	到过	保存完好	从	危险	期间	这	小时	的	黑暗	;	但	,	唉	!

在黑暗中，他幸免于难；但是，唉！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

he	did	not	kneel	down	to	pray	,
他	做过	不是	下跪	向下	到	祈祷	,

他没有跪下祈祷。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [nɪr]

but	thought	only	that	it	was	very	fortunate	the	wolves	had	not	come	near
但	想法	仅有的	那	它	曾是	非常	幸运	这	狼	有	不是	来	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他当时只觉得非常幸运，狼群没有靠近他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][nekst]

and	he	hoped	to	have	the	same	good	luck	,	so	he	called	it	,	the	next
和	他	希望	到	有	这	相同的	好的	运气	,	所以	他	称为	它	,	这	下一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他希望自己也能有同样的好运，所以第二天晚上就打电话报信了。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [fɪrz] , [ɪn][ə; eɪ]

“	I	daresay	I	shall	be	able	to	reach	the	fort	,	notwithstanding	my	fears	,	in	a
“	我	敢说	我	将	是	有能力的	到	抵达	这	堡	,	虽然	我的	恐惧	,	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

“尽管心怀恐惧，但我敢说几天之内我应该就能到达堡垒。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkriːz] , [ðoʊ] ;

“	I	must	try	to	avoid	the	Crees	,	though	;
“	我	必须	尝试	到	避免	这	克里斯	,	尽管	;

“不过，我必须尽量避开克里人；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	I	fancy	that	I	am	clever	enough	to	do	that	.
但	我	想要	那	我	是	聪明的	足够的	到	做	那	.

但我认为我足够聪明，可以做到这一点。

〃 [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑːn] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

〃	He	trudged	bravely	on	,	hour	after	hour	.
〃	他	艰难跋涉	勇敢地	在	,	小时	后	小时	.

他勇敢地跋涉了几个小时。

[ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]

The	sky	was	clear	,	and	the	sun	enabled	him	to	direct	his	course	with
这	天空	曾是	清除	,	和	这	太阳	已启用	他	到	直接的	他的	课程	和

['tɑːlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

tolerable	accuracy	.
可容忍的	准确性	.

天空晴朗，阳光充足，使他能够较为准确地控制航向。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪ'njʊrd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fə'tiːg] , [felt] ['veri] ['wɪri] ,

Still	his	feet	,	inured	though	he	was	to	fatigue	,	felt	very	weary	,
仍然	他的	脚	,	受伤	尽管	他	曾是	到	疲劳	,	毛毡	非常	厌倦	,

尽管他早已习惯了疲劳，但他的双脚仍然感到非常疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	he	longed	to	arrive	at	the	end	of	his	journey	.
和	他	渴望	到	到达	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

他渴望到达旅程的终点。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Sometimes	he	regretted	that	he	had	not	tried	to	make	his	way	to	the
有时	他	后悔	那	他	有	不是	尝试	到	制作	他的	方式	到	这

[suː] [kæmp] ;

Sioux	camp	;
苏族	营	;

他有时后悔自己没有尝试前往苏族营地；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

he	might	have	reached	it	sooner	.
他	可能	有	达到	它	很快	.

他或许能更早到达那里。

[noʊ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

No	wood	was	in	sight	,
不	木头	曾是	在	视线	,

周围没有木头。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] .

where	he	might	build	his	hut	and	light	a	fire	as	usual	for	the	night	.
在哪里	他	可能	建造	他的	小屋	和	光	一个	火	作为	通常	为了	这	夜晚	.

他可能会在那里搭建小屋，像往常一样生火过夜。

[hiː; hi] [naːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hɑːrd]['froʊz(ə)n] [miːt] ,

He	gnawed	,	as	he	walked	on	,	a	piece	of	the	hard	frozen	meat	,
他	被啃咬	,	作为	他	步行	在	,	一个	片	的	这	难的	冷冻	肉	,

他一边走一边啃着一块硬邦邦的冻肉。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] .

a	small	portion	of	which	now	only	remained	.
一个	小的	部分	的	哪个	现在	仅有的	剩余	.

现在只剩下其中一小部分了。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

Still	he	was	afraid	to	stop	.
仍然	他	曾是	害怕的	到	停止	.

但他还是不敢停下来。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

A	level	plain	,	covered	with	snow	,	lay	before	him	;
一个	等级	清楚的	,	涵盖	和	雪	,	躺	前	他	;

眼前是一片白雪皑皑的平坦平原;

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʃɛltɘɪŋ] [hɪl] [ɔːr] [wʊd] .

he	looked	around	in	vain	for	some	sheltering	hill	or	wood	.
他	看起来	大约	在	徒劳	为了	一些	庇护所	爬坡道	或者	木头	.

他徒劳地环顾四周，寻找可以遮风挡雨的小山或树林。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

The	sun	was	sinking	low	on	his	left	.
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	他的	左边	.

太阳正缓缓沉入他左侧的地平线。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] , [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðæt] [waɪd] [pleɪn] .

He	must	try	,	before	darkness	set	in	,	to	make	his	way	across	that	wide	plain	.
他	必须	尝试	,	前	黑暗	放	在	,	到	制作	他的	方式	穿过	那	宽的	清楚的	.

他必须在天黑之前设法穿越那片广阔的平原。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

He	did	his	utmost	to	exert	his	remaining	strength	.
他	做过	他的	极致	到	发挥	他的	其余的	力量	.

他竭尽全力，用尽了最后的力气。

['dɑːrknəs] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ɑːn] .

Darkness	at	last	came	on	.
黑暗	在	最后的	来了	在	.

夜幕终于降临。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

He	fancied	he	could	distinguish	a	wood	and	a	range	of	hills	in	the
他	幻想	他	可以	区分	一个	木头	和	一个	范围	的	丘陵	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他觉得他能分辨出远处的树林和连绵的山丘。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	make	a	desperate	effort	to	reach	it	.
他	会	制作	一个	绝望的	努力	到	抵达	它	.

他会竭尽全力去到达那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

Suddenly	he	found	himself	sinking	in	the	snow	.
突然	他	成立	他自己	下沉	在	这	雪	.

他突然发现自己陷进了雪里。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

He	struggled	to	get	out	,	but	sank	lower	and	lower	.
他	挣扎	到	得到	出去	,	但	沉没	降低	和	降低	.

他挣扎着想要逃出去，但却越陷越深。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɔːr] ['wɔːtər] - [kɔːrs] , [naʊ] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [drɪft] - [snoʊ] .

He	had	fallen	into	a	gully	or	water	-	course	,	now	filled	up	by	drift	-	snow	.
他	有	倒下	进入	一个	沟壑	或者	水	-	课程	,	现在	已填	向上	经过	漂移	-	雪	.

他掉进了沟壑或水道里，现在那里已经被积雪填满了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [veɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

At	length	,	finding	his	efforts	vain	,	he	gave	himself	up	for	lost	,
在	长度	,	寻找	他的	努力	徒劳	,	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,

最终，他发现自己的努力都徒劳无功，便放弃了抵抗。

['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [riːθ] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

every	moment	expecting	that	the	snow	wreath	would	overwhelm	him	.
每一个	片刻	期待	那	这	雪	花圈	会	压倒	他	.

他时刻都担心雪花会把他淹没。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['braɪtli] ['oʊvər]

As	he	lay	there	,	he	could	see	the	stars	come	out	and	shine	brightly	over
作为	他	躺	那里	,	他	可以	看	这	明星	来	出去	和	闪耀	明亮地	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他躺在那里，可以看到繁星闪烁，照耀着他的头顶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

and	thus	he	knew	that	there	was	an	opening	above	him	;
和	因此	他	知道	那	那里	曾是	一个	开幕	多于	他	;

因此他知道头顶上有一个开口；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [lest][hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	he	was	afraid	to	move	lest	he	might	bring	the	snow	down	upon	his
但	他	曾是	害怕的	到	移动	免得	他	可能	带来	这	雪	向下	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

但他不敢动，生怕把雪带下来砸到头上。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi][felt] ['tɑːlərəbli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Sheltered	from	the	wind	,	he	felt	tolerably	warm	,	and	at	last	,	in	spite	of
避难所	从	这	风	,	他	毛毡	勉强可以接受	温暖的	,	和	在	最后的	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	perilous	position	,
他的	危险的	位置	,

躲在避风处，他感到还算暖和，最终，尽管身处险境，

[hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

he	fell	fast	asleep	.
他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['kriːz] — ['reskjuːd] — [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs]

Laurence	in	the	snow	—	Discovered	by	Crees	—	Rescued	—	Conveyed	to	the	chief's
劳伦斯	在	这	雪	—	发现	经过	克里斯	—	获救	—	传递	到	这	酋长的

[tent] — ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] — ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] — [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

tent	—	Kindness	of	the	old	chief	—	Escorted	to	the	fort	—	Fears	as	to	his
帐篷	—	仁慈	的	这	老的	首席	—	护送	到	这	堡	—	恐惧	作为	到	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] — ['kaɪndli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪstər] ['ræmzi] — ['lɔːrəns] [ə'gen] [fɔːlz] [sɪk] — ['mɪsɪz] ['ræmzi]

reception	—	Kindly	welcomed	by	Mr	Ramsay	—	Laurence	again	falls	sick	—	Mrs	Ramsay
接待	—	亲切地	欢迎	经过	先生	拉姆齐	—	劳伦斯	再次	瀑布	生病的	—	太太	拉姆齐

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['lɔːrəns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

explains	the	gospel	to	him	—	Laurence	begins	to	understand	it	.
解释	这	福音	到	他	—	劳伦斯	开始	到	理解	它	.

劳伦斯在雪地里——被克里人发现——获救——被带到酋长的帐篷——老酋长仁慈——被护送到堡垒——担心自己会受到怎样的接待——受到拉姆齐先生的热情欢迎——劳伦斯再次生病——拉姆齐夫人向他讲解福音——劳伦斯开始理解福音。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'gen] .
Daylight came again .
日光 来了 再次 .

天又亮了。

['lɔ:rəns] , [ɑ:n]['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Laurence , on opening his eyes , found himself surrounded by a high wall of snow .
劳伦斯 , 在 开幕 他的 眼睛 , 成立 他自己 包围 经过 一个 高的 墙 的 雪 .

劳伦斯睁开眼睛，发现自己被一道高高的雪墙包围了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
He was hungry , but he had consumed every particle of food .
他 曾是 饥饿的 , 但 他 有 消耗 每一个 粒子 的 食物 .

他很饿，但他已经把所有食物都吃光了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .
His strength was almost gone .
他的 力量 曾是 几乎 已消失 .

他几乎耗尽了所有力气。

[hi:; hi] ['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] , [ðoʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He somewhat assuaged his thirst by eating a little snow , though that gave him
他 有些 缓解 他的 口渴 经过 吃 一个 小的 雪 , 尽管 那 给予 他
[bʌt; bət] ['moʊmənteri] [rɪ'li:f] .
but momentary relief .
但 瞬间 宽慰 .

他吃了一点雪，稍微缓解了口渴，但这只能给他带来短暂的慰藉。

[ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,
Again he made an attempt to get out ,
再次 他 制成 一个 试图 到 得到 出去 ,

他再次试图逃跑。

['hoʊpɪŋ] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [steps] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌp] [wɪtʃ]
hoping by beating down the snow to form steps in the side of the wall up which
希望 经过 殴打 向下 这 雪 到 形式 步骤 在 这 边 的 这 墙 向上 哪个
[hi:; hi] [maɪt] [klaɪm] ,
he might climb ,
他 可能 爬 ,

他希望通过敲击积雪在墙边形成台阶，以便攀爬上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][væst] ['mæsɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but the snow came sliding down in vast masses upon him ,
但 这 雪 来了 滑动 向下 在 广阔的 群众 之上 他 ,

但雪如雪崩般倾泻而下，将他淹没。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [felt] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi]
and by the time he had struggled out of it he felt so weak that he
和 经过 这 时间 他 有 挣扎 出去 的 它 他 毛毡 所以 虚弱的 那 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['efərt] .
was unable to make any further effort .
曾是 无法 到 制作 任何 更远 努力 .

当他终于挣脱出来时，他感到浑身无力，再也做不了任何努力了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ]
With a cry of despair he fell back on the heap which had been formed by
和 一个 哭 的 绝望 他 跌倒 后退 在 这 堆 哪个 有 到过 形成 经过
[ðə; ði] [snoʊ] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ,
the snow slipping down ,
这 雪 滑倒 向下 ,

他绝望地叫了一声，跌倒在雪崩形成的雪堆上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	out	of	which	he	had	just	made	his	way	.
和	出去	的	哪个	他	有	只是	制成	他的	方式	.

他刚刚从那里走了出来。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

For	some	minutes	he	was	unconscious	.
为了	一些	分钟	他	曾是	无意识	.

他昏迷了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [dɔːgz] [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

Then	the	barking	of	dogs	once	more	aroused	him	.
然后	这	叫声	的	狗	一次	更多的	被唤醒	他	.

随后，狗吠声再次惊醒了他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	sound	of	human	voices	struck	his	ear	.
这	声音	的	人类	声音	击	他的	耳朵	.

他听见了人声。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [spoʊk] .

He	listened	with	breathless	anxiety	to	hear	the	language	they	spoke	.
他	听着	和	喘不过气	焦虑	到	听到	这	语言	他们	辐	.

他屏住呼吸，焦急地倾听着他们说的语言。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] .

They	drew	near	.
他们	画	靠近	.

他们靠近了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	am	lost	if	they	find	me	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	是	丢失的	如果	他们	寻找	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“如果他们找到我，我就迷路了，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːz] .

“	They	are	Crees	.
“	他们	是	克里斯	.

他们是克里人。

” [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ,

”	Directly	afterwards	,
”	直接地	然后	,

紧接着，

['sevrəl] [dɔːgz] [poʊkt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tuː; tə] [ə'trækt]

several	dogs	poked	their	noses	over	the	edge	of	the	pit	and	barked	to	attract
一些	狗	戳	他们的	鼻子	超过	这	边缘	的	这	坑	和	吠叫	到	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

the	attention	of	their	masters	.
这	注意力	的	他们的	大师	.

几只狗把鼻子伸出坑边，吠叫着吸引主人的注意。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

He	waited	,	expecting	in	a	few	minutes	to	be	put	to	death	.
他	等待	,	期待	在	一个	很少	分钟	到	是	放	到	死亡	.

他等待着，心想几分钟后就会被处死。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] ['sævidʒiz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Then	,	casting	his	eyes	upwards	,	he	saw	the	faces	of	two	savages	looking	down
然后	,	铸件	他的	眼睛	向上	,	他	锯	这	面孔	的	二	野蛮人	寻找	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

然后，他抬头望去，看到两张野蛮人的脸正俯视着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['kriːz] .

He	knew	them	at	once	to	be	Crees	.
他	知道	他们	在	一次	到	是	克里斯	.

他一眼就认出他们是克里人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] — [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi]

He	tried	to	speak	—	not	to	ask	their	pity	,	for	that	he	believed	would	be
他	尝试	到	说话	—	不是	到	问	他们的	遗憾	,	为了	那	他	相信	会	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

他试图开口说话——不是想博取他们的同情，因为他觉得那样毫无用处。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [der] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrst] .

but	,	after	the	Indian	fashion	,	to	dare	them	to	do	their	worst	.
但	,	后	这	印度	时尚	,	到	敢	他们	到	做	他们的	最差	.

但是，按照印度人的习惯，要激怒他们，让他们使出浑身解数。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .

His	tongue	,	however	,	refused	its	office	.
他的	舌头	,	然而	,	拒绝	它是	办公室	.

然而，他的舌头却拒绝履行其职责。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Presently	he	saw	them	beginning	to	scrape	away	the	snow	;	and	as	they
目前	他	锯	他们	开始	到	刮	离开	这	雪	;	和	作为	他们

[kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

commenced	at	the	top	,
开始	在	这	顶部	,

他随即看到他们开始铲除积雪；当他们从山顶开始铲雪时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm] [rʌf] [steps] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

they	were	soon	able	to	form	some	rough	steps	in	the	side	of	the	pit	,
他们	是	很快	有能力的	到	形式	一些	粗糙的	步骤	在	这	边	的	这	坑	,

他们很快就在坑壁上堆砌了一些简易台阶。

[daʊn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] .

down	which	one	of	them	descended	.
向下	哪个	一	的	他们	下降	.

其中一人从下面下来。

['lɔːrəns] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skælp] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Laurence	closed	his	eyes	,	expecting	to	have	the	scalp	cut	from	his	head	.
劳伦斯	关闭	他的	眼睛	,	期待	到	有	这	头皮	切	从	他的	头	.

劳伦斯闭上眼睛，心想头皮就要被割掉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kriː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

Instead	of	that	the	Cree	lifted	him	in	his	arms	,	and	,	with	the	assistance
反而	的	那	这	克里族	抬起	他	在	他的	武器	,	和	,	和	这	协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	his	companion	,
的	他的	伴侣	,

相反，克里人将他抱了起来，并在同伴的帮助下，

[suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

soon	brought	him	to	the	surface	.
很快	带来	他	到	这	表面	.

很快就把他带到了水面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gʌli] , [tə'geðər] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Making	a	wide	circuit	,	to	avoid	the	gully	,	together	they	bore	him	across	the
制作	一个	宽的	电路	,	到	避免	这	沟壑	,	一起	他们	钻孔	他	穿过	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

为了避开沟壑，他们绕了一大圈，一起抬着他穿过平原。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'rektid]

They	were	directing	their	course	towards	some	lodges	which	were	erected
他们	是	导演	他们的	课程	向	一些	旅馆	哪个	是	竖立

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

close	to	a	wood	,
关闭	到	一个	木头	,

他们正朝着靠近树林的一些小屋前进。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

and	under	the	shelter	of	a	high	hill	.
和	在下面	这	庇护所	的	一个	高的	爬坡道	.

在高山的庇护下。

[ɑːn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , ['lɔːrəns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːmi,'rʊmi] [hʌt] , [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

On	reviving	,	Laurence	found	himself	in	a	large	roomy	hut	,	by	the	side	of
在	复苏	,	劳伦斯	成立	他自己	在	一个	大的	宽敞	小屋	,	经过	这	边	的

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

劳伦斯醒来后发现自己身处一间宽敞的大木屋里，旁边就是一堆篝火。

[nɪr] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

near	which	sat	a	tall	Indian	somewhat	advanced	in	years	.
靠近	哪个	卫星	一个	高的	印度	有些	先进的	在	年	.

旁边坐着一位身材高大的印度人，年纪稍长一些。

[ə; eɪ] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [ə'nʌðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

A	squaw	was	chafing	his	feet	,	while	another	,	bending	over	the	fire	,
一个	印第安女人	曾是	摩擦	他的	脚	,	尽管	其他	,	弯曲	超过	这	火	,

一个印第安妇女正磨着脚，而另一个印第安妇女则弯腰在火堆旁，

[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [brɔːθ] .

was	cooking	a	mess	of	broth	.
曾是	烹饪	一个	混乱	的	肉汤	.

当时正在煮一大锅肉汤。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['mɪkstʃər] [daʊn]

She	soon	came	round	to	him	,	and	poured	some	of	the	warm	mixture	down
她	很快	来了	圆形的	到	他	,	和	倾倒	一些	的	这	温暖的	混合物	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

她很快回过神来，把一些温热的混合物倒进了他的喉咙里。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] .

which	greatly	revived	him	.
哪个	非常	复活	他	.

这极大地恢复了他的活力。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

He	tried	to	sit	up	,
他	尝试	到	坐	向上	,

他试图坐起来，

[bʌt; bət] [ə'gen] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] .

but	again	fell	back	on	the	pile	of	skins	on	which	his	head	had	been	resting	.
但	再次	跌倒	后退	在	这	桩	的	皮肤	在	哪个	他的	头	有	到过	休息	.

但他又跌倒在了头枕着的那堆兽皮上。

“ [duː] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] , [jʌŋ] [peɪl] [feɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Do	not	try	to	move	,	young	pale	face	,	”	said	the	chief	.
“	做	不是	尝试	到	移动	,	年轻的	苍白	脸	,	”	说	这	首席	.

“别动，白脸小子，”酋长说道。

“ [jʊr; jər] [streŋθ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [suːn] [rɪ'stɔːr]

“	Your	strength	has	gone	for	a	while	,	but	the	Great	Spirit	will	soon	restore
“	你的	力量	有	已消失	为了	一个	尽管	,	但	这	伟大的	精神	将要	很快	恢复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你的力量暂时消失了，但伟大的神灵很快就会恢复它。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,

You	shall	then	tell	me	whence	you	come	,
你	将	然后	告诉	我	何处	你	来	,

那么，你便要告诉我你从哪里来。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [maɪ] [sʌnz] [faʊnd] [juː; jʊ] .

and	how	you	happened	to	be	where	my	sons	found	you	.
和	如何	你	发生	到	是	在哪里	我的	儿子们	成立	你	.

以及你为何会出现在我儿子们发现你的地方。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

We	are	friends	of	the	pale	faces	,
我们	是	朋友们	的	这	苍白	面孔	,

我们是肤色苍白者的朋友，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædlɪ] [eɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

and	would	gladly	aid	you	to	the	best	of	our	power	.
和	会	乐意	援助	你	到	这	最好的	的	我们的	力量	.

我们将竭尽所能为您提供帮助。

” [ðiːz] [wɜːrdz] ['greɪtlɪ] [ri'vaivd] ['lɔːrənsɪz] ['spɪrɪts] .

”	These	words	greatly	revived	Laurence's	spirits	.
”	这些	字	非常	复活	劳伦斯的	烈酒	.

“这些话极大地鼓舞了劳伦斯的精神。”

[ðə; ði] [tʃiːf] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

The	chief	,	however	,	insisted	on	not	letting	him	speak	until	he	had	taken
这	首席	,	然而	,	坚持	在	不是	出租	他	说话	直到	他	有	已采取

[sʌm; səm] [rest] .

some	rest	.
一些	休息	.

然而，酋长坚持要他休息一会儿才能说话。

[ðə; ði] [kaɪnd] [skwɔː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌm; səm] [wɔːrm] [draɪ] [sɑːks] ,

The	kind	squaw	had	put	on	his	feet	some	warm	dry	socks	,
这	种类	印第安女人	有	放	在	他的	脚	一些	温暖的	干燥	袜子	,

那位善良的印第安妇女给他穿上了温暖干燥的袜子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sli:p] .

and	then	began	chafing	his	hands	,	and	in	a	short	time	he	again	fell	asleep	.
和	然后	开始	摩擦	他的	双手	,	和	在	一个	短的	时间	他	再次	跌倒	睡着了	.

然后他开始搓手，没过多久又睡着了。

[wen] ['lɔ:rəns] [ə'woʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tent] .

When	Laurence	awoke	there	was	no	one	in	the	tent	.
什么时候	劳伦斯	醒来	那里	曾是	不	一	在	这	帐篷	.

劳伦斯醒来时，帐篷里空无一人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

This	gave	him	time	to	consider	what	he	should	say	.
这	给予	他	时间	到	考虑	什么	他	应该	说	.

这给了他时间思考该说什么。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ['tru:li] ,

He	would	speak	truly	,
他	会	说话	真的	,

他会说出实话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kri:] [tʃi:f] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,

and	tell	the	Cree	chief	that	he	wished	to	make	his	way	to	the	fort	,
和	告诉	这	克里族	首席	那	他	希望	到	制作	他的	方式	到	这	堡	,

然后告诉克里族酋长，他想前往堡垒。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	would	be	grateful	to	him	if	he	would	assist	him	in	reaching	it	.
和	会	是	感激的	到	他	如果	他	会	协助	他	在	到达	它	.

如果他能帮助他到达那里，他将感激不尽。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

He	soon	found	,	however	,	when	he	attempted	to	rise	,	that	he	was	utterly
他	很快	成立	,	然而	,	什么时候	他	尝试过	到	上升	,	那	他	曾是	完全地

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

unable	to	do	so	.
无法	到	做	所以	.

然而，当他试图站起来时，他很快发现自己根本做不到。

[ðə; ði] [tʃi:f] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

The	chief	smiled	when	he	heard	his	account	.
这	首席	微笑	什么时候	他	听到	他的	帐户	.

酋长听完他的叙述后笑了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	speak	but	partly	the	truth	,	”	he	said	.
“	你	说话	但	部分	这	真相	,	”	他	说	.

“你说的只说了部分真相，”他说。

“ [stɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	Still	,	you	are	a	pale	face	,	and	I	regard	the	pale	faces	with	affection	.
“	仍然	,	你	是	一个	苍白	脸	,	和	我	看待	这	苍白	面孔	和	感情	.

“不过，你是一张苍白的脸，而我对苍白的脸总是充满喜爱。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [streŋθ] [aɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] ['ðɪðər] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]

When	you	are	restored	to	strength	I'll	conduct	you	thither	;	for	it	is	some
什么时候	你	是	恢复	到	力量	患病的	执行	你	那里	;	为了	它	是	一些

[wei] [ɔ:f] ,

way	off	,
方式	离开	,

等你恢复体力后，我会带你去那里；因为那里还有一段路要走。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ɔːr] [əb'teɪn] [fuːd] ,

and	unaided	,	without	horses	,	or	weapons	to	defend	yourself	or	obtain	food	,
和	未受帮助	,	没有	马匹	,	或者	武器	到	保卫	你自己	或者	获得	食物	,

而且孤立无援，没有马匹，也没有武器来保护自己或获取食物，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər] .

you	would	not	have	been	able	to	find	your	way	there	.
你	会	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	你的	方式	那里	.

你根本找不到去那里的路。

[aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] .

I	know	with	whom	you	have	been	,	though	you	have	pulled	off	the	ornaments	.
我	知道	和	谁	你	有	到过	,	尽管	你	有	拉	离开	这	装饰品	.

我知道你和谁在一起，尽管你已经卸下了伪装。

[ðæt] [dres] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [suː] .

That	dress	was	manufactured	by	the	Sioux	.
那	裙子	曾是	制造	经过	这	苏族	.

那件衣服是苏族人制作的。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

However	,	though	you	were	foolish	to	consort	with	such	people	,
然而	,	尽管	你	是	愚蠢	到	配偶	和	这样的	人们	,

然而，尽管你与这些人交往是愚蠢的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['waɪzli] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

you	are	wisely	making	your	escape	from	them	.
你	是	明智地	制作	你的	逃脱	从	他们	.

你明智地逃离了他们。

[soʊ] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	speak	no	more	about	it	.
所以	说话	不	更多的	关于	它	.

所以，不要再谈论这件事了。

" ['lɔːrəns] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

"	Laurence	felt	ashamed	of	himself	at	having	been	so	easily	detected	.
"	劳伦斯	毛毡	羞愧	的	他自己	在	拥有	到过	所以	容易地	检测到	.

劳伦斯为自己如此轻易就被发现而感到羞愧。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .

He	at	once	acknowledged	that	the	chief	was	right	in	his	conjectures	.
他	在	一次	已确认	那	这	首席	曾是	正确的	在	他的	猜想	.

他立刻承认酋长的推测是正确的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [tʃiːf] ,

For	several	days	he	was	kept	in	the	tent	of	the	friendly	chief	,
为了	一些	天	他	曾是	保留	在	这	帐篷	的	这	友好的	首席	,

他被安置在友善酋长的帐篷里好几天。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skwɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	treated	by	his	squaws	as	if	he	had	been	a	son	.
和	治疗	经过	他的	印第安女人	作为	如果	他	有	到过	一个	儿子	.

他的印第安妻子们待他如同亲生儿子一般。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

When	he	had	sufficiently	recovered	to	sit	on	horseback	,	the	chief	,
什么时候	他	有	足够	恢复	到	坐	在	马背	,	这	首席	,

当他身体恢复到可以骑马的程度时，酋长

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] [ʌv; əv][fəːz] ,

covering	him	with	a	thick	cloak	of	furs	,
覆盖	他	和	一个	厚的	披风	的	毛皮	,

用厚厚的毛皮斗篷把他盖住，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .

set	**out**	**with**	**a**	**party**	**of**	**his**	**people**	**towards**	**the**	**fort**	**.**
放	出去	和	一个	派对	的	他的	人们	向	这	堡	.

他带着一部分人向堡垒进发。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ,

Even	**although**	**they**	**formed**	**a**	**strong**	**party**	**,**
甚至	虽然	他们	形成	一个	强的	派对	,

尽管他们组建了一个强大的政党，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['bændz][ʌv; əv] [suː] [maɪt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

as	**it**	**was**	**possible**	**that**	**bands**	**of**	**Sioux**	**might**	**attack**	**them**	**,**
作为	它	曾是	可能的	那	乐队	的	苏族	可能	攻击	他们	,

因为有可能遭到苏族部落的袭击，

[skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

scouts	**were**	**sent**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**to**	**feel**	**their**	**way**	**as**	**they**	**advanced**	**.**
侦察兵	是	发送	出去	在	全部	方向	到	感觉	他们的	方式	作为	他们	先进的	.

他们派出侦察兵向各个方向探路，一路推进。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ɪz][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [nɑːt][ðə; ði] ['seɪvjər] !

In	**what**	**a**	**wretched**	**state**	**is**	**man**	**who**	**knows**	**not**	**God**	**,**	**and**	**loves**	**not**	**the**	**Saviour**	**!**
在	什么	一个	可怜	状态	是	男人	WHO	知道	不是	上帝	,	和	爱	不是	这	救主	!

不认识上帝，不爱救世主的人，是多么悲惨的境地啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [lænd] ,

Instead	**of**	**peace**	**,**	**goodwill**	**,**	**and**	**friendly**	**intercourse**	**existing**	**in**	**that**	**savage**	**land**	**,**
反而	的	和平	,	善意	,	和	友好的	交往	现存的	在	那	野蛮的	土地	,

那片蛮荒之地，非但没有和平、友善和友好交往，

['evri] ['mænz][hænd][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['streɪndʒər][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə]

every	**man's**	**hand**	**is**	**against**	**his**	**neighbour**	**,**	**and**	**in**	**each**	**stranger**	**he**	**expects**	**to**
每一个	男人的	手	是	反对	他的	邻居	,	和	在	每个	陌生人	他	预期	到

[faɪnd][ə; eɪ][foʊ] .

find	**a**	**foe**	**.**
寻找	一个	敌人	.

每个人都与自己的邻居为敌，在每个陌生人身上都视作敌人。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni]

The	**party**	**,**	**however**	**,**	**reached**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**fort**	**without**	**meeting**	**any**
这	派对	,	然而	,	达到	这	邻里	的	这	堡	没有	会议	任何

['enəmi] .

enemies	**.**
敌人	.

然而，这支队伍到达堡垒附近时，并没有遇到任何敌人。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] ,

Laurence	**had**	**left**	**his**	**friends**	**,**	**proud**	**of**	**his**	**recovered**	**strength**	**,**
劳伦斯	有	左边	他的	朋友们	,	自豪的	的	他的	恢复	力量	,

劳伦斯离开朋友们时，为自己恢复的体力感到自豪。

[ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

and	**fancying**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**enjoy**	**the**	**liberty**	**of**	**a**	**savage**	**life**	**.**
和	幻想	那	他	曾是	关于	到	享受	这	自由	的	一个	野蛮的	生活	.

他幻想自己即将享受野蛮生活的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,

He	**was**	**now**	**returning**	**sick**	**and**	**weak**	**,**
他	曾是	现在	返回	生病的	和	虚弱的	,

他现在回来时已经病弱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [miːt]

and	a	feeling	of	shame	and	doubt	of	the	reception	he	might	meet
和	一个	感觉	的	耻辱	和	怀疑	的	这	接待	他	可能	见面

[wɪð; wɪθ] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	stole	over	him	.
和	偷窃	超过	他	.

一种羞愧和对可能遭遇的待遇的怀疑感笼罩着他。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

He	kept	behind	the	chief	and	his	party	,
他	保留	在后面	这	首席	和	他的	派对	,

他一直跟在首领及其队伍后面，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] .

and	hung	down	his	head	as	they	drew	near	the	gates	.
和	悬挂	向下	他的	头	作为	他们	画	靠近	这	大门	.

当他们靠近城门时，他低下了头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛkəg,naɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	were	recognised	from	the	fort	,
他们	是	已确认	从	这	堡	,

他们是从堡垒里被认出来的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	several	of	the	garrison	came	out	to	give	them	a	friendly	greeting	.
和	一些	的	这	驻军	来了	出去	到	给	他们	一个	友好的	问候	.

几名驻军士兵出来向他们表示友好问候。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪn] [bɔɪ]

The	old	chief	related	how	his	sons	had	found	and	rescued	the	white	-	skin	boy
这	老的	首席	有关的	如何	他的	儿子们	有	成立	和	获救	这	白色的	-	皮肤	男生

,

,

,

老酋长讲述了他的儿子们如何找到并救出那个白皮肤男孩的故事。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] ['ræmzi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	Laurence	was	brought	forward	just	as	Mr	Ramsay	,	followed	by	his	wife
和	劳伦斯	曾是	带来	向前	只是	作为	先生	拉姆齐	,	随后	经过	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

劳伦斯被带到前面，就像拉姆齐先生一样，随后是他的妻子和女儿。

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] .

appeared	from	their	house	.
出现	从	他们的	房子	.

从他们家中走出来。

['dʒiːni] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Jeanie	recognised	him	in	a	moment	,	and	running	forward	,	took	his	hand	,
珍妮	已确认	他	在	一个	片刻	,	和	跑步	向前	,	采取	他的	手	,

[iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , ['lɔːrəns] ,

exclaiming	,	“	Oh	,	Laurence	,
惊呼	,	“	哦	,	劳伦斯	,

珍妮立刻认出了他，跑上前去，抓住他的手，惊呼道：“哦，劳伦斯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

I	am	so	glad	you	have	come	back	.
我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	.

我真高兴你回来了。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɑːrm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [suː] .

We	all	thought	harm	would	befall	you	among	those	savage	Sioux	.
我们	全部	想法	伤害	会	降临	你	之中	那些	野蛮的	苏族	.

我们都以为你会在那些野蛮的苏族人中遭遇不测。

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

You	look	pale	and	ill	.
你	看	苍白	和	患病的	.

你脸色苍白，看起来病恹恹的。

[oʊ] ['pɑːpə] ! ['mæmə] !

Oh	papa	!	mamma	!
哦	爸爸	!	妈妈	!

哦，爸爸！妈妈！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːrəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .

it	is	Laurence	,	”	she	added	,	looking	towards	her	parents	,	who	were	advancing	.
它	是	劳伦斯	,	”	她	额外	,	寻找	向	她	父母	,	WHO	是	前进	.

“是劳伦斯，”她补充道，同时看向正在走近的父母。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Laurence	was	silent	.
劳伦斯	曾是	沉默的	.

劳伦斯沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]

It	was	so	long	since	he	had	spoken	English	that	he	could	not	for
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	说	英语	那	他	可以	不是	为了

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

some	seconds	find	words	to	express	himself	.
一些	秒	寻找	字	到	表达	他自己	.

他已经很久没说过英语了，以至于有好一会儿都找不到合适的词语来表达自己。

['mɪstər] ['ræmzi] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

Mr	Ramsay	warmly	shook	him	by	the	hand	,	and	his	wife	welcomed	him
先生	拉姆齐	热情地	摇晃	他	经过	这	手	,	和	他的	妻子	欢迎	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

with	the	same	cordiality	,
和	这	相同的	亲切	,

拉姆齐先生热情地与他握手，他的妻子也以同样的热情欢迎了他。

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [dɪd] [ðeɪ] ['ʌtər] .

while	not	a	syllable	of	reproach	did	they	utter	.
尽管	不是	一个	音节	的	责备	做过	他们	说出	.

他们没有说一句责备的话。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [lʊk] [ɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

“	He	does	indeed	look	ill	,	”	said	Mrs	Ramsay	.
“	他	做	的确	看	患病的	,	”	说	太太	拉姆齐	.

“他看起来确实病了，”拉姆齐夫人说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	to	the	house	,	my	poor	boy	,	”	she	said	.
“	来	到	这	房子	,	我的	贫穷的	男生	,	”	她	说	.

“来屋里吧，我可怜的孩子，”她说。

“ [jʊr; jər][oʊld] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Your	old	room	shall	be	prepared	for	you	,
”	你的	老的	房间	将	是	准备	为了	你	,

“我们会为你准备好你以前的房间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	you	can	tell	us	all	that	has	happened	by	-	and	-	by	.
和	你	能	告诉	我们	全部	那	有	发生	经过	-	和	-	经过	.

你可以慢慢地把发生的事情都告诉我们。

” ['lɔːrəns] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

”	Laurence	burst	into	tears	.
”	劳伦斯	爆裂	进入	眼泪	.

劳伦斯突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

The	reception	he	met	with	was	so	different	from	what	he	had	expected
这	接待	他	遇见	和	曾是	所以	不同的	从	什么	他	有	预期的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

that	it	overcame	him	.
那	它	克服	他	.

他所受到的接待与他预想的截然不同，这让他不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [naʊ] [geɪv] [weɪ] ;

He	had	borne	up	during	the	journey	,	but	his	strength	now	gave	way	;
他	有	出生	向上	期间	这	旅行	,	但	他的	力量	现在	给予	方式	;

他在旅途中一直坚持了下来，但现在他的力量已经耗尽了；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

and	he	required	almost	the	same	attention	and	care	that	he	had	before
和	他	必需的	几乎	这	相同的	注意力	和	关心	那	他	有	前

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他需要的关注和照顾几乎与他以前得到的相同。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]

“	I	was	indeed	wicked	and	foolish	in	choosing	to	go	and	live	with	my
”	我	曾是	的确	邪恶	和	愚蠢	在	选择	到	去	和	居住	和	我的

[oʊld] ['sævɪdʒ] [frendz] ,

old	savage	friends	,
老的	野蛮的	朋友们	,

“我当初选择去和那些野蛮的老朋友们一起生活，真是既邪恶又愚蠢。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gʊd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

instead	of	remaining	with	you	,	good	Christian	people	,	who	are	so	kind	to	me
反而	的	其余的	和	你	,	好的	基督教	人们	,	WHO	是	所以	种类	到	我

,

,
,

与其留在你们这些对我如此友善的善良基督徒身边，

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['mɪsɪz] ['ræmzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

”	he	said	at	length	to	Mrs	Ramsay	,	as	she	sat	by	his	bedside	.
”	他	说	在	长度	到	太太	拉姆齐	,	作为	她	卫星	经过	他的	床头	.

“他长篇大论地对坐在床边的拉姆齐夫人说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Can	you	forgive	me	?	”
”	能	你	原谅	我	?	”

“你能原谅我吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“	Yes	,	indeed	we	can	;	and	we	are	very	thankful	that	you	have	been
”	是的	,	的确	我们	能	;	和	我们	是	非常	感恩	那	你	有	到过

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

brought	back	to	us	,
带来	后退	到	我们	,

“是的，我们当然可以；我们非常感激你回到我们身边。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [gɑːd] [hɪm'self] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [wen]

“	God	himself	shows	that	we	ought	to	receive	those	who	have	done	wrong	when
”	上帝	他自己	演出	那	我们	应该	到	收到	那些	WHO	有	完毕	错误的	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

they	repent	and	desire	to	return	to	the	right	way	.
他们	悔改	和	欲望	到	返回	到	这	正确的	方式	.

“上帝自己也表明，我们应该接纳那些做错事的人，只要他们悔改并渴望回到正道上。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pentənt] ['sɪnərz] [huː] [dɪ'zaɪər]

He	himself	in	His	mercy	is	always	thus	ready	to	receive	repentant	sinners	who	desire
他	他自己	在	他的	怜悯	是	总是	因此	准备好	到	收到	悔改的	罪人	WHO	欲望

[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	be	reconciled	to	Him	.
到	是	和解	到	他	.

祂出于慈悲，总是乐意接纳那些悔改并渴望与祂和好的罪人。

[aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

I'll	read	to	you	the	parable	of	the	prodigal	son	,
患病的	读	到	你	这	寓言	的	这	浪子	儿子	,

我来给你们读浪子回头的比喻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

and	you	will	then	understand	how	God	the	Father	,
和	你	将要	然后	理解	如何	上帝	这	父亲	,

那时你就会明白天父是如何.....

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ə'laʊz] [ju: 'es][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

as	He	in	His	goodness	allows	us	to	call	Him	,
作为	他	在	他的	善良	允许	我们	到	称呼	他	,

祂出于祂的良善，允许我们呼求祂的名，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]

receives	all	His	children	who	come	back	to	Him	,	acknowledging
接收	全部	他的	孩子们	WHO	来	后退	到	他	,	承认

[ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'reʃnz] .

their	sins	and	transgressions	.
他们的	罪孽	和	过错	.

祂接纳所有回到祂身边、承认自己罪过和过犯的儿女。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] ,

He	not	only	does	this	,
他	不是	仅有的	做	这	,

他不仅这样做，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnər] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild]

but	He	has	pointed	out	a	way	by	which	the	sinner	can	be	reconciled
但	他	有	尖	出去	一个	方式	经过	哪个	这	罪人	能	是	和解

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

但他已经指出了一条罪人可以与他和好的方法。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [kəm'pliːtli] [blɔtid] [aʊt] , [ɔːr][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

and	have	all	his	sins	completely	blotted	out	,	or	put	out	of	remembrance
和	有	全部	他的	罪孽	完全地	印迹	出去	,	或者	放	出去	的	纪念

[ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	done	away	with	.
和	完毕	离开	和	.

并彻底抹去他所有的罪孽，或者从人们的记忆中抹去，彻底消除。

[ðæt] [wei] [ɪz][baɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

That	way	is	by	simple	faith	in	the	atoning	blood	of	Jesus	;	in	other	words	,
那	方式	是	经过	简单的	信仰	在	这	赎罪	血	的	耶稣	;	在	其他	字	,

这条路就是凭着对耶稣赎罪宝血的单纯信心；换句话说，

[gɑːd][dɪ'zaɪɘz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [pjʊr] [ænd; ənd]

God	desires	us	to	believe	that	Jesus	,	His	own	well	-	beloved	Son	,	pure	and
上帝	欲望	我们	到	相信	那	耶稣	,	他的	自己的	出色地	-	心爱	儿子	,	纯的	和

['hoʊli][ænd; ənd] ['sɪnlɪs] ,

holy	and	sinless	,
圣	和	无罪	,

上帝希望我们相信，祂自己深爱的儿子耶稣，纯洁、圣洁、无罪。

[bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː 'es] ;

became	man	,	and	was	punished	by	death	on	the	cross	instead	of	us	;
成为	男人	,	和	曾是	受到惩罚	经过	死亡	在	这	叉	反而	的	我们	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

and	thus	His	justice	,
和	因此	他的	正义	,

祂成为人，代替我们被钉死在十字架上；因此，祂的公义得以彰显。

[wɪtʃ] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr] [fər'gɪv] [sɪn] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

which	can	by	no	means	overlook	or	forgive	sin	,	is	perfectly	satisfied	with	that
哪个	能	经过	不	方法	俯瞰	或者	原谅	罪	,	是	完美	使满意	和	那

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

它绝不会忽视或宽恕罪恶，而是完全接受这样的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [peɪd] .

and	He	considers	the	debt	we	owe	Him	fully	paid	.
和	他	考虑	这	债务	我们	欠	他	完全	有薪酬的	.

祂认为我们欠祂的债已经全部偿清。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['lɔːrəns] ? ”

Can	you	understand	this	,	Laurence	?	”
能	你	理解	这	,	劳伦斯	?	”

劳伦斯，你能明白吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	will	try	to	do	so	,	”	answered	the	boy	.
“	我	将要	尝试	到	做	所以	,	”	回答	这	男生	.

“我会尽力做到，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	But	I	do	not	understand	it	yet	.	”
”	但	我	做	不是	理解	它	然而	.	”

“但我还不明白。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]

“	Then	you	must	pray	for	the	aid	of	God's	Holy	Spirit	to	enable	you	to
”	然后	你	必须	祈祷	为了	这	援助	的	神的	圣	精神	到	使能够	你	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

understand	it	;
理解	它	;

“那么，你们必须祈求上帝的圣灵帮助你们明白这件事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

for	He	alone	has	the	power	of	doing	that	.
为了	他	独自的	有	这	力量	的	正在做	那	.

因为只有祂才有能力做到这一点。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]

All	that	one	person	can	do	for	others	is	simply	to	explain	the	truth	to
全部	那	一	人	能	做	为了	其他的	是	简单地	到	解释	这	真相	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一个人能为他人做的，仅仅是向他们解释真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ]

and	to	read	God's	Word	to	them	,	or	urge	them	to	read	it	if	they
和	到	读	神的	单词	到	他们	,	或者	敦促	他们	到	读	它	如果	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

并向他们朗读上帝的话语，或者鼓励他们尽可能地阅读。

[juː; jʊ] , ['lɔːrəns] , [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”

You	,	Laurence	,	must	learn	to	read	it	without	delay	.	”
你	,	劳伦斯	,	必须	学习	到	读	它	没有	延迟	.	”

劳伦斯，你必须立刻学会阅读它。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒiːni] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	yes	,	I	will	try	now	,	”	he	said	,	“	if	you	and	Jeanie	will	teach	me	.
”	哦	,	是的	,	我	将要	尝试	现在	,	”	他	说	,	“	如果	你	和	珍妮	将要	教	我	.

“哦，是的，我现在就试试，”他说，“如果你和珍妮愿意教我的话。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] . ”

I	was	very	idle	before	.	”
我	曾是	非常	闲置的	前	.	”

我以前很懒散。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

“	That	we	will	gladly	,	”	answered	Mrs	Ramsay	.
”	那	我们	将要	乐意	,	”	回答	太太	拉姆齐	.

“我们很乐意，”拉姆齐夫人回答道。

“ [bʌt; bət] , [ˌrekə'lekt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [riːd] ,

“	But	,	recollect	,	you	must	not	only	try	to	read	,
”	但	,	追忆	,	你	必须	不是	仅有的	尝试	到	读	,

但是，请记住，你不仅要尝试阅读，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

but	you	must	ask	God's	Holy	Spirit	to	enable	you	to	understand	it	also	.
但	你	必须	问	神的	圣	精神	到	使能够	你	到	理解	它	还	.

但你必须祈求上帝的圣灵使你也能明白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈsɪnərz] [tuː; tə]

It	is	not	sufficient	to	know	that	Christ	died	on	the	cross	to	reconcile	sinners	to
它	是	不是	充足的	到	知道	那	基督	死亡	在	这	叉	到	调和	罪人	到

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

仅仅知道基督死在十字架上是为了使罪人与神和好是不够的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə]

but	you	must	believe	that	He	died	for	you	,	and	to	reconcile	you	to
但	你	必须	相信	那	他	死亡	为了	你	,	和	到	调和	你	到

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

但你必须相信祂为你而死，是为了使你与神和好；

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ɔːr] [prəˈfes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] ,

for	without	that	,	whatever	you	may	do	or	profess	,	you	are	still	in	your	sins	,
为了	没有	那	,	任何	你	可能	做	或者	宣称	,	你	是	仍然	在	你的	罪孽	,

因为如果没有那份悔改，无论你做什么或宣称什么，你仍然深陷罪中。

[æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [rɪˈsiːv] ,

an	outcast	from	God	,	and	deserving	,	as	you	will	assuredly	receive	,
一个	被排斥者	从	上帝	,	和	值得	,	作为	你	将要	当然	收到	,

[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] . ”

punishment	for	your	sins	.	”
惩罚	为了	你的	罪孽	.	”

你已被上帝弃绝，理应受到惩罚，因为你的罪行必将受到惩罚。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

“	Tell	me	,	Mrs	Ramsay	,	how	am	I	to	believe	that	Christ	died	for	me	?
“	告诉	我	,	太太	拉姆齐	,	如何	是	我	到	相信	那	基督	死亡	为了	我	?

“拉姆齐夫人，请告诉我，我该如何相信基督为我而死？”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [wʌt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈræmzi] ,

I	feel	that	I	am	wicked	,	and	very	unlike	what	you	,	and	Mr	Ramsay	,
我	感觉	那	我	是	邪恶	,	和	非常	与此不同	什么	你	,	和	先生	拉姆齐	,

[ænd; ənd] [ˈdʒiːni] [ɑːr; ər] ,

and	Jeanie	are	,
和	珍妮	是	,

我觉得自己很邪恶，和你们、拉姆齐先生还有珍妮都非常不一样。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstʃənz] ;

who	are	Christians	;
WHO	是	基督徒	;

他们是基督徒；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	cannot	think	that	the	Son	of	God	should	have	suffered	death	for	a
但	我	不能	思考	那	这	儿子	的	上帝	应该	有	遭受	死亡	为了	一个

[pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] . ”

poor	miserable	boy	like	me	.	”
贫穷的	悲惨的	男生	喜欢	我	.	”

但我无法想象上帝之子会为了我这样一个可怜的男孩而牺牲生命。

“ [its] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

“	It's	very	simple	.
“	它是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

God	does	not	give	us	a	very	difficult	task	,	”	answered	Mrs	Ramsay	.
上帝	做	不是	给	我们	一个	非常	难的	任务	,	”	回答	太太	拉姆齐	.

拉姆齐夫人回答说：“上帝并没有给我们布置非常艰巨的任务。”

“ [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] : - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

“	All	He	requires	of	us	is	to	take	Him	at	His	word	:	'	God	so	loved	the
”	全部	他	需要	的	我们	是	到	拿	他	在	他的	单词	:	-	上帝	所以	喜爱	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

祂对我们的要求仅仅是相信祂的话：‘神爱世人，’

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

that	he	gave	his	only	-	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	him	should	not
那	他	给予	他的	仅有的	-	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

因为他赐下了他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	have	everlasting	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

- [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['lɔːrəns] , [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæv; həv]

'	You	understand	,	Laurence	,	that	God	does	not	say	,	only	people	who	have	have
-	你	理解	,	劳伦斯	,	那	上帝	做	不是	说	,	仅有的	人们	WHO	有	有

[bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

been	generally	well	behaved	,
到过	一般来说	出色地	表现	,

“劳伦斯，你明白上帝并没有说，只有那些行为举止总体良好的人才能得到奖赏。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['evri]

and	are	supposed	to	be	good	,	but	whosoever	,	which	includes	every
和	是	据称	到	是	好的	,	但	无论谁	,	哪个	包括	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他们本应是好人，但无论何人，包括所有人，

[haʊ'evər] [bæd][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

however	bad	and	abandoned	they	may	have	been	.
然而	坏的	和	弃	他们	可能	有	到过	.

然而，无论它们曾经多么破败不堪、荒废不堪。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] ,

The	prodigal	son	had	been	very	ungrateful	and	very	wicked	,
这	浪子	儿子	有	到过	非常	忘恩负义	和	非常	邪恶	,

浪子生前非常忘恩负义，非常邪恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

but	his	father	received	him	as	soon	as	he	came	back	.
但	他的	父亲	已收到	他	作为	很快	作为	他	来了	后退	.

但他一回来就被父亲接走了。

[ðæt] ['pærəbl] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] ,

That	parable	was	told	by	Christ	himself	,
那	寓言	曾是	讲述	经过	基督	他自己	,

这个比喻是基督亲自讲述的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['glædli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɔːl] ['sɪnərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

to	show	that	His	Father	in	heaven	gladly	receives	all	sinners	returning	to
到	展示	那	他的	父亲	在	天堂	乐意	接收	全部	罪人	返回	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

表明祂在天上的父乐意接纳所有悔改的罪人。

[wen] [gɑːd] [sez] , - [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

When	God	says	,	'	He	so	loved	the	world	,	'	He	means	the	people	in	the	world	,
什么时候	上帝	说道	,	-	他	所以	喜爱	这	世界	,	-	他	方法	这	人们	在	这	世界	,

上帝说“他爱世人”，他指的是世上所有的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪz] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

and	we	know	that	the	world	lies	in	wickedness	.
和	我们	知道	那	这	世界	谎言	在	邪恶	.

我们知道，这世界充满了邪恶。

[oʊ] , [trʌst] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

Oh	,	trust	God	,	for	He	is	loving	and	merciful	,
哦	,	相信	上帝	,	为了	他	是	爱	和	仁慈	,

哦，要信赖上帝，因为祂慈爱怜悯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	without	doubt	or	fear	accept	His	offers	of	reconciliation	.
和	没有	怀疑	或者	害怕	接受	他的	优惠	的	和解	.

毫不怀疑、毫无畏惧地接受祂的和解提议。

〞 ['tʃæptər] [naɪn] .

〞	Chapter	Nine	.
〞	章	九	.

第九章。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər]['mɑːrtn] ,

Arrival	of	Mr	Martin	,
到达	的	先生	马丁	,

马丁先生到达

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] — [hiː; hi] [priːtʃiz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] — ['lɔːrəns] ['lisnz] [wɪð; wɪθ]

the	missionary	—	He	preaches	the	gospel	to	the	Indians	—	Laurence	listens	with
这	传教士	—	他	布道	这	福音	到	这	印度人	—	劳伦斯	听着	和

[ə'tenʃ(ə)n] — [ləːnz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

attention	—	Learns	more	of	the	truth	,
注意力	—	学习	更多的	的	这	真相	,

传教士——他向印第安人宣讲福音——劳伦斯认真聆听——了解到了更多真理，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

and	expresses	his	wish	to	make	it	known	to	others	—	The	spring	returns	.
和	表达	他的	希望	到	制作	它	已知	到	其他的	—	这	春天	返回	.

并表达了他希望让其他人知道的愿望——春天又回来了。

[ə; eɪ] [kiːn] , [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A	keen	,	strong	wind	was	blowing	,
一个	敏锐的	,	强的	风	曾是	吹	,

一阵凛冽的强风吹过，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [smɔːl] [ʃɑːrp] [fleɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ,

driving	the	heavy	snow	which	fell	in	small	sharp	flakes	over	the	ground	,	when	,
驾驶	这	重的	雪	哪个	跌倒	在	小的	锋利的	薄片	超过	这	地面	,	什么时候	,

当时，厚重的积雪像细小的尖锐雪花一样飘落在地上。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] , [ə; eɪ][dɔ:g] [sleɪ] [wʌz; wəz] [si:n]

one	evening	shortly	after	the	arrival	of	Laurence	,	a	dog	sleigh	was	seen
一	晚上	不久	后	这	到达	的	劳伦斯	,	一个	狗	雪橇	曾是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .

approaching	the	fort	.
接近	这	堡	.

劳伦斯抵达后不久的一个晚上，有人看到一辆狗拉雪橇驶向堡垒。

[ðə; ði] [sleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɔ:rd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

The	sleigh	,	which	was	simply	a	narrow	board	turned	up	in	front	,
这	雪橇	,	哪个	曾是	简单地	一个	狭窄的	木板	转向	向上	在	正面	,

那辆雪橇其实就是一块窄木板，向前翻折着。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['aɪərn] [freɪm] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [skɪnz]

a	slight	iron	frame	forming	the	sides	and	back	,	and	lined	with	buffalo	skins
一个	轻微	铁	框架	成型	这	侧面	和	后退	,	和	衬里	和	水牛	皮肤

,

,

,

一个轻巧的铁架构成侧面和背面，内衬水牛皮。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][sɪks][dɔ:gz] , ['hɑ:nɪst] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][ræn][bɪ'haɪnd] ,

was	drawn	by	six	dogs	,	harnessed	two	and	two	,	while	the	driver	ran	behind	,
曾是	绘制	经过	六	狗	,	已掌握	二	和	二	,	尽管	这	司机	跑	在后面	,

由六只狗拉着，每只狗两两一组，而车夫则在后面跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪp] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

with	a	long	whip	guiding	the	animals	.
和	一个	长的	鞭	指导	这	动物	.

用长鞭驱赶牲畜。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [stɔ:rm] , [æt; ət]['ræpɪd] [spi:d] ,

On	it	came	,	in	spite	of	the	snow	storm	,	at	rapid	speed	,
在	它	来了	,	在	尽管如此	的	这	雪	风暴	,	在	迅速的	速度	,

尽管暴风雪肆虐，它还是以极快的速度袭来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dɔ:gz] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	sagacious	dogs	knew	that	they	had	nearly	reached	the	end	of	their
为了	这	明智	狗	知道	那	他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	他们的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

因为聪明的狗狗们知道，它们已经快要到达旅程的终点了。

[ðə; ði] ['trævələr] , [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs]

The	traveller	,	who	had	faced	the	dangers	of	a	long	journey	over	the	trackless
这	游客	,	WHO	有	面对	这	危险	的	一个	长的	旅行	超过	这	无轨

['wɪntri] [weɪst] ,

wintry	waste	,
冬季	浪费	,

这位旅行者曾冒着在荒凉的冬季荒野中长途跋涉的危险，

[wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ]['mɪstər] ['ræmzi] , [hu:] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

was	welcomed	by	Mr	Ramsay	,	who	conducted	him	to	the	house	.
曾是	欢迎	经过	先生	拉姆齐	,	WHO	实施	他	到	这	房子	.

拉姆齐先生热情接待了他，并把他带到了房子里。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Some	time	elapsed	,	however	,	before	he	could	venture	near	a	fire	,
一些	时间	过去	,	然而	,	前	他	可以	风险投资	靠近	一个	火	,

然而，过了一段时间，他才敢靠近火堆。

['æftər][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

after	the	bitter	cold	to	which	he	had	been	exposed	.
后	这	苦的	寒冷的	到	哪个	他	有	到过	裸露	.

在经历了严寒之后。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər]['mɑːrtn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['ræmzi] ,

“	We	have	been	long	looking	for	you	,	Mr	Martin	,	”	said	Mrs	Ramsay	,
”	我们	有	到过	长的	寻找	为了	你	,	先生	马丁	,	”	说	太太	拉姆齐	,

“我们找你很久了，马丁先生，”拉姆齐夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd]

as	she	came	out	to	greet	him	;	“	and	thank	Heaven	that	you	have	arrived
作为	她	来了	出去	到	迎接	他	;	“	和	感谢	天堂	那	你	有	到达的

[ɪn] ['seɪfti] . ”

in	safety	.	”
在	安全	.	”

她出来迎接他时说：“感谢老天，你平安到达。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi]

“	We	should	thank	the	God	of	heaven	and	earth	for	all	the	blessings	we
”	我们	应该	感谢	这	上帝	的	天堂	和	地球	为了	全部	这	祝福	我们

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

“我们应该感谢天地之神赐予我们的一切福分，

” ['ænsər] ['mɪstər]['mɑːrtn] ,

”	answered	Mr	Martin	,
”	回答	先生	马丁	,

马丁先生回答道：“

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

who	was	the	missionary	Mrs	Ramsay	had	been	so	anxious	should	come	to
WHO	曾是	这	传教士	太太	拉姆齐	有	到过	所以	焦虑的	应该	来	到

[fɔːrm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

form	a	station	near	the	fort	.
形式	一个	车站	靠近	这	堡	.

拉姆齐夫人一直盼望的那位传教士是谁？他应该来堡垒附近建立一个传教站。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs]

“	I	shall	be	amply	repaid	if	I	am	permitted	to	win	souls	to	Christ	in	this
”	我	将	是	充足的	已偿还	如果	我	是	允许	到	赢	灵魂	到	基督	在	这

['neɪbərhʊd] . ”

neighbourhood	.	”
邻里	.	”

“如果我能在这个社区里带领人们归向基督，我将得到丰厚的回报。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] ['hiːðn] ['ɪgnərəns] ,

“	It	will	be	a	hard	task	,	for	they	are	deeply	sunk	in	heathen	ignorance	,
”	它	将要	是	一个	难的	任务	,	为了	他们	是	深	沉没	在	异教徒	无知	,

“这将是一项艰巨的任务，因为他们深陷于异教的无知之中。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['ræmzi] .

”	observed	Mr	Ramsay	.
”	观察到	先生	拉姆齐	.

拉姆齐先生评论道。

“ [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] , [ɪf] [mæn][ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər]['mɑːrtn] .

“	An	impossible	task	,	if	man	alone	were	to	engage	in	it	,	”	said	Mr	Martin	.
”	一个	不可能的	任务	,	如果	男人	独自的	是	到	从事	在	它	,	”	说	先生	马丁	.

“如果仅靠一个人来完成，那将是一项不可能完成的任务，”马丁先生说。

“ [mæn] , [haʊ'evər] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ; [gɑːd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv]

“	Man	,	however	,	is	but	the	humble	instrument	;	God	the	Holy	Spirit	is	the	active
〃	男人	,	然而	,	是	但	这	谦逊的	乐器	;	上帝	这	圣	精神	是	这	积极的

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

“然而，人只不过是卑微的工具；圣灵上帝才是主动的推动者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	with	Him	nothing	is	impossible	.
和	和	他	没有什么	是	不可能的	.

对他来说，没有什么是不可能的。

[let] [ˌjuː 'es] ['leɪbər] [ɑːn] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [fækt] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	labour	on	,	confident	in	that	glorious	fact	;	and	whatever	may	appear	in	the
让	我们	劳动	在	,	自信的	在	那	辉煌	事实	;	和	任何	可能	出现	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

让我们继续努力，坚信这一光荣的事实；无论前进的路上出现什么障碍，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] , [nɑːt][baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] ,

we	may	be	sure	that	the	victory	will	be	won	,	not	by	us	,	but	by	Him	,
我们	可能	是	当然	那	这	胜利	将要	是	韩元	,	不是	经过	我们	,	但	经过	他	,

我们可以确信，胜利不是由我们赢得的，而是由祂赢得的。

[huː] [ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

who	is	all	-	powerful	.
WHO	是	全部	-	强大的	.

谁是全能的?

〃 [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['mɪʃəneri] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'mʌŋ]

〃	Such	was	the	faith	in	which	the	new	missionary	commenced	his	labours	among
〃	这样的	曾是	这	信仰	在	哪个	这	新的	传教士	开始	他的	劳动	之中

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

the	savage	Crees	of	the	woods	and	plains	who	frequented	the	neighbourhood
这	野蛮的	克里斯	的	这	树林	和	平原	WHO	经常光顾	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

of	the	fort	.
的	这	堡	.

“这位新来的传教士怀着这样的信念，开始在堡垒附近森林和平原上那些野蛮的克里人中开展传教工作。

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ʃed] [fɔːr; fər] ['sɪnfl]

The	glad	tidings	of	salvation	by	faith	in	the	blood	of	the	Lamb	,	shed	for	sinful
这	高兴的	消息	的	救恩	经过	信仰	在	这	血	的	这	羊肉	,	棚	为了	罪恶的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因信羔羊的宝血，就是为罪人所流的宝血，而得救的喜讯

['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

sounded	strange	in	their	ears	.
听起来	奇怪的	在	他们的	耳朵	.

在他们听来很奇怪。

[streɪndʒ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] ,

Strange	,	too	,	it	seemed	to	them	,	when	they	were	told	of	His	great	love	,
奇怪的	,	也	,	它	似乎	到	他们	,	什么时候	他们	是	讲述	的	他的	伟大的	爱	,

当他们听说祂伟大的爱时，也觉得很奇怪。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [ji:ld] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɔ:l] - [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	made	Him	willingly	yield	himself	up	as	an	all	-	atoning	sacrifice	of	His
哪个	制成	他	心甘情愿	屈服	他自己	向上	作为	一个	全部	-	赎罪	牺牲	的	他的

[ə'baʊndɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] ;

abounding	goodwill	;
丰富	善意	;

这使祂甘愿献出自己，作为祂丰盛的善意的赎罪祭；

[ænd; ənd] ['streɪndʒər] [stɪl] [si:md] [hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

and	stranger	still	seemed	His	law	,	that	man	should	not	only	love	his	neighbours
和	陌生人	仍然	似乎	他的	法律	,	那	男人	应该	不是	仅有的	爱	他的	邻居

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

更奇怪的是，他的律法竟然是人不仅要爱自己，还要爱邻舍。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ʃʊd; ʃəd] [du:] [gʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'spaɪtfəli] [ju:z] [ænd; ənd]

but	should	love	his	enemies	;	should	do	good	to	those	who	despitefully	use	and
但	应该	爱	他的	敌人	;	应该	做	好的	到	那些	WHO	尽管如此	使用	和

[ə'bju:s] [hɪm; ɪm] ,

abuse	him	,
虐待	他	,

但他应该爱他的仇敌；应该善待那些恶意利用和虐待他的人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [fər'gɪv] [ɔ:l] [hu:] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,

and	should	willingly	forgive	all	who	offend	him	,
和	应该	心甘情愿	原谅	全部	WHO	得罪	他	,

并且应该心甘情愿地原谅所有冒犯他的人。

[æz; əz] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'givn] [baɪ] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .

as	he	hopes	to	be	forgiven	by	God	for	his	offences	.
作为	他	希望	到	是	已原谅	经过	上帝	为了	他的	罪行	.

他希望得到上帝的宽恕，原谅他所犯的罪过。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['hɪrər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

Among	his	most	earnest	hearers	on	the	first	day	he	preached	the	gospel	to	the
之中	他的	最多	认真	听众	在	这	第一的	天	他	布道	这	福音	到	这

['indiəns] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['lɔ:rəns] .

Indians	assembled	in	the	fort	was	young	Laurence	.
印度人	组装	在	这	堡	曾是	年轻的	劳伦斯	.

在他向聚集在堡垒中的印第安人宣讲福音的第一天，最认真聆听的人中就包括年轻的劳伦斯。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	sufficiently	recovered	to	leave	the	house	,
他	有	足够	恢复	到	离开	这	房子	,

他已经恢复到可以出门的程度了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

though	he	was	now	always	unwilling	to	be	absent	from	it	longer	than
尽管	他	曾是	现在	总是	不情愿	到	是	缺席的	从	它	更长	比

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] .

he	could	help	.
他	可以	帮助	.

但他现在总是不愿意离开的时间超过他能提供帮助的时间。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d]

All	the	time	he	was	within	doors	he	was	endeavouring	to	learn	to	read
全部	这	时间	他	曾是	之内	门	他	曾是	努力	到	学习	到	读

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

that	wonderful	Book	,
那	精彩的	书	,

他待在室内的所有时间都在努力学习阅读那本奇妙的书。

[wɪtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ,
which God in His mercy has given to man ,
哪个 上帝 在 他的 怜悯 有 给定 到 男人 ,

这是上帝出于慈悲赐予人类的，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
that he may know His will and understand His dealings with mankind .
那 他 可能 知道 他的 将要 和 理解 他的 交易 和 人类 .

好让他知道神的旨意，明白神与人类的关系。

['lɔːrəns] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
Laurence , however , as yet had made little progress in reading ,
劳伦斯 , 然而 , 作为 然而 有 制成 小的 进步 在 阅读 ,

然而，劳伦斯在阅读方面仍然几乎没有取得什么进展。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dʒiːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
but he could listen to Jeanie and her mother read to him without
但 他 可以 听 到 珍妮 和 她 母亲 读 到 他 没有
['evər] ['groʊɪŋ] ['wɪri] .
ever growing weary .
曾经 生长 厌倦 .

但他可以听珍妮和她妈妈给他读书，却永远不会感到厌倦。

[stɪl] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəs] [trʊθs] ,
Still as yet his mind did not comprehend many of the more glorious truths ,
仍然 作为 然而 他的 头脑 做过 不是 理解 许多 的 这 更多的 辉煌 真相 ,

然而，他的心智当时还无法理解许多更伟大的真理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
and he held to the idea that he himself had some great work to do ,
和 他 握住 到 这 主意 那 他 他自己 有 一些 伟大的 工作 到 做 ,

他始终认为自己还有一些伟大的工作要做。

[tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
to merit the love of God and the glory of Heaven .
到 优点 这 爱 的 上帝 和 这 荣耀 的 天堂 .

为赢得神的爱和天国的荣耀。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪstər]['mɑːrtn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk] .
He asked Mr Martin how he was to set about the work .
他 问 先生 马丁 如何 他 曾是 到 放 关于 这 工作 .

他问马丁先生该如何着手这项工作。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I want to be very good , ” he said ,
“ 我 想 到 是 非常 好的 , ” 他 说 ,

“我想变得非常优秀，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] ,
“ and to do something with which God will be highly pleased ,
“ 和 到 做 某物 和 哪个 上帝 将要 是 高度 高兴 ,

“并且去做一些上帝非常喜悦的事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] . ”
and then I am sure I shall go to heaven when I die . ”
和 然后 我 是 当然 我 将 去 到 天堂 什么时候 我 死 . ”

我相信我死后一定会上天堂。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , ” ['ænsər] ['mɪstər]['mɑːrtn] , “ [hæd; həd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
“ My dear young friend , ” answered Mr Martin , “ had you read the Bible ,
“ 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 回答 先生 马丁 , “ 有 你 读 这 圣经 ,

“我亲爱的年轻朋友，”马丁先生回答说，“你读过《圣经》吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [duː] [gʊd] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ;

you	would	have	found	that	'	there	are	none	that	do	good	,	no	,	not	one	;
你	会	有	成立	那	-	那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	;

你会发现“没有一个行善的人，一个也没有；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [gɑːd] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðiː] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

'	and	that	'	God	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
-	和	那	-	上帝	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

“上帝来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。”

- [gɑːd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [gʊd] [wɜːrks] [wɪtʃ]

'	God	will	certainly	be	well	pleased	with	you	,	not	from	any	good	works	which
-	上帝	将要	当然	是	出色地	高兴	和	你	,	不是	从	任何	好的	作品	哪个

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

you	can	do	,
你	能	做	,

“上帝必喜悦你，不是因你所做的任何善事，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪf] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] ,

but	simply	if	you	banish	all	thoughts	of	your	own	merits	,
但	简单地	如果	你	放逐	全部	想法	的	你的	自己的	优点	,

但只要你摒弃所有关于自身价值的想法，

[ænd; ənd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ;

and	put	faith	in	His	well	-	beloved	Son	;
和	放	信仰	在	他的	出色地	-	心爱	儿子	;

并信赖祂所爱的儿子；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

then	He	will	assuredly	fulfil	His	promise	to	make	you	heir	with	Him	of
然后	他	将要	当然	实现	他的	承诺	到	制作	你	继承人	和	他	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

祂必会履行祂的承诺，使你与祂一同承受永生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

and	receive	you	into	that	glorious	heaven	he	has	prepared	for	all	those	who
和	收到	你	进入	那	辉煌	天堂	他	有	准备	为了	全部	那些	WHO

[lʌv] [hɪm; ɪm] . ”

love	Him	.	”
爱	他	.	”

祂会接纳你进入祂为所有爱祂的人所预备的荣耀天堂。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜːr] ,

“	But	I	am	afraid	,	sir	,
“	但	我	是	害怕的	,	先生	,

“但我恐怕，先生，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][gɑːd] . ”

that	I	can	never	have	faith	enough	or	love	enough	to	satisfy	God	.	”
那	我	能	绝不	有	信仰	足够的	或者	爱	足够的	到	满足	上帝	.	”

我永远无法拥有足够的信仰或爱来满足上帝。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv]

“	You	certainly	,	my	young	friend	,	can	never	have	too	much	faith	or	too	much	love
“	你	当然	,	我的	年轻的	朋友	,	能	绝不	有	也	很多	信仰	或者	也	很多	爱

,

,

,

“我的年轻朋友，你当然永远不会拥有太多的信仰或爱，

〞 [sed] ['mɪstər] ['mɑːrtn] .

〞	said	Mr	Martin	.
〞	说	先生	马丁	.

马丁先生说道。

“ [bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

“	But	God	does	not	say	that	He	will	measure	our	faith	or	our	love	,
〞	但	上帝	做	不是	说	那	他	将要	措施	我们的	信仰	或者	我们的	爱	,

但上帝并没有说他会衡量我们的信心或爱，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

or	our	sorrow	for	sin	,	but	He	simply	tells	us	to	take	him	at	His
或者	我们的	悲哀	为了	罪	,	但	他	简单地	讲述	我们	到	拿	他	在	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

或者说，祂没有让我们为罪感到悲伤，而是告诉我们要相信祂的话。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] ;

to	show	our	love	by	our	obedience	;
到	展示	我们的	爱	经过	我们的	服从	;

用我们的顺服来表达我们的爱；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm]

and	then	Jesus	Christ	tells	us	what	He	would	have	all	those	who	love	Him
和	然后	耶稣	基督	讲述	我们	什么	他	会	有	全部	那些	WHO	爱	他

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

然后耶稣基督告诉我们，他希望所有爱他的人做什么。

['neɪmli] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

namely	,	to	follow	His	example	—	to	make	known	His	Gospel	among	those	who
即	,	到	跟随	他的	例子	—	到	制作	已知	他的	福音	之中	那些	WHO

[duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	know	it	.
做	不是	知道	它	.

也就是说，要效法他的榜样——将他的福音传扬给那些还不认识他的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ? 〞

Have	you	read	the	account	of	the	thief	on	the	cross	?	〞
有	你	读	这	帐户	的	这	贼	在	这	叉	?	〞

你读过十字架上那个强盗的故事吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] ['lɔːrəns] .

“	I	have	heard	it	,	〞	said	Laurence	.
〞	我	有	听到	它	,	〞	说	劳伦斯	.

“我听说了，”劳伦斯说。

“ ['dʒiːni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . 〞

“	Jeanie	read	it	to	me	yesterday	.	〞
〞	珍妮	读	它	到	我	昨天	.	〞

“珍妮昨天给我读了这本书。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

“	Did	it	not	occur	to	you	that	,
〞	做过	它	不是	发生	到	你	那	,

难道你没想过吗?

[wen] [kraɪst] [toʊld] [ðæt] ['daɪɪŋ] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['pærədaɪs] ,

when	Christ	told	that	dying	thief	that	he	should	be	with	Him	in	paradise	,
什么时候	基督	讲述	那	垂死	贼	那	他	应该	是	和	他	在	天堂	,

当基督告诉那个垂死的强盗，他将与祂一同进入乐园时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [feɪθ] , [stɪl] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

it	was	not	on	account	of	his	burning	faith	,	still	less	because	he	had
它	曾是	不是	在	帐户	的	他的	燃烧	信仰	,	仍然	较少的	因为	他	有

[pər'fɔːrmd] ['eni] [wɜːrks] ,

performed	any	works	,
执行	任何	作品	,

这并非因为他坚定的信仰，更不是因为他做了什么功德。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

or	because	of	obedience	,
或者	因为	的	服从	,

或者因为服从，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hʌŋ] [laɪk] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs]

but	simply	because	he	believed	that	He	who	hung	like	himself	on	the	cross
但	简单地	因为	他	相信	那	他	WHO	悬挂	喜欢	他自己	在	这	叉

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [men] .

was	the	Messiah	who	should	come	into	the	world	to	die	for	sinful	men	.
曾是	这	弥赛亚	WHO	应该	来	进入	这	世界	到	死	为了	罪恶的	男人	.

仅仅是因为他相信，那位与他一样被钉在十字架上的就是弥赛亚，他要来到世上为罪人而死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [seɪvz] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst]

But	though	He	saves	all	who	come	to	Him	,	simply	if	they	will	but	trust
但	尽管	他	保存	全部	WHO	来	到	他	,	简单地	如果	他们	将要	但	相信

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

但是，只要他们信靠他，他就会拯救所有来到他面前的人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ðiːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

He	desires	these	to	remain	in	the	world	,	as	He	desired	His	disciples	,
他	欲望	这些	到	保持	在	这	世界	,	作为	他	想要的	他的	门徒	,

他希望这些人留在世上，就像他希望他的门徒留在世上一样。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

to	make	His	Gospel	known	among	their	companions	,
到	制作	他的	福音	已知	之中	他们的	同伴	,

为了向同伴们传播他的福音，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] ;

to	tell	them	what	great	things	the	Lord	has	done	for	their	souls	;
到	告诉	他们	什么	伟大的	事物	这	主	有	完毕	为了	他们的	灵魂	;

告诉他们主为他们的灵魂做了多么伟大的事；

[waɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][glæd] ['taɪdɪŋz]

while	to	some	He	gives	the	command	to	go	forth	with	the	glad	tidings
尽管	到	一些	他	给予	这	命令	到	去	前进	和	这	高兴的	消息

[θruː'aʊt] [ɔːl][lændz] ;

throughout	all	lands	;
自始至终	全部	土地	;

而祂则命令一些人将喜讯传遍四方；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

and	thus	He	has	put	it	into	my	heart	,
和	因此	他	有	放	它	进入	我的	心	,

因此，祂将它放在了我的心里。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	enabled	me	to	come	here	to	win	souls	for	Him	.
和	已启用	我	到	来	这里	到	赢	灵魂	为了	他	.

并使我能够来到这里，为他赢得灵魂。

〞 [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['lɔːrəns] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['glɔːriəs] [trʊθs] [wɪtʃ] ['mɪstər]

〞	Day	after	day	Laurence	listened	to	these	and	other	glorious	truths	which	Mr
〃	天	后	天	劳伦斯	听着	到	这些	和	其他	辉煌	真相	哪个	先生

['mɑːrtn] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

Martin	unfolded	to	him	from	God's	Word	,
马丁	展开	到	他	从	神的	单词	,

“劳伦斯日复一日地聆听着马丁先生从上帝的话语中向他阐述的这些以及其他荣耀的真理，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['dʒiːni] [ɔːr] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [riːd]

and	when	the	missionary	was	otherwise	engaged	,	Jeanie	or	Mrs	Ramsay	read
和	什么时候	这	传教士	曾是	否则	已订婚的	,	珍妮	或者	太太	拉姆齐	读

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当传教士忙于其他事情时，珍妮或拉姆齐夫人就会给他读书。

[ɔːr] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

or	assisted	him	in	learning	to	read	.
或者	协助	他	在	学习	到	读	.

或者帮助他学习阅读。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] ;

He	felt	himself	becoming	,	as	he	was	indeed	,	a	new	creature	;
他	毛毡	他自己	成为	,	作为	他	曾是	的确	,	一个	新的	生物	;

他感觉自己正在变成，事实上也确实变成了，一个全新的人；

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

his	old	habits	of	thought	were	passing	away	.
他的	老的	习惯	的	想法	是	通过	离开	.

他原有的思维习惯正在逐渐消失。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

He	wondered	sometimes	how	he	could	have	thought	as	he	had	done	.
他	想知道	有时	如何	他	可以	有	想法	作为	他	有	完毕	.

他有时会想，自己当时怎么会那样想呢?

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] , 〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Ah	,	then	I	was	in	darkness	,	〞	he	said	to	himself	.
〃	啊	,	然后	我	曾是	在	黑暗	,	〞	他	说	到	他自己	.

“啊，那时我身处黑暗之中，”他自言自语道。

“ [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['sɪnfl] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

“	I	knew	nothing	of	the	love	of	God	I	knew	not	how	sinful	I	was	,
〃	我	知道	没有什么	的	这	爱	的	上帝	我	知道	不是	如何	罪恶的	我	曾是	,

“我以前对上帝的爱一无所知，也不知道自己有多罪恶。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [sɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪnər] .

and	how	He	hates	sin	,	though	He	loves	the	sinner	.
和	如何	他	讨厌	罪	,	尽管	他	爱	这	罪人	.

祂憎恨罪恶，但祂爱罪人。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kliːn] [ɪn]

I	knew	not	that	God	is	so	pure	and	holy	that	even	the	heavens	are	not	clean	in
我	知道	不是	那	上帝	是	所以	纯的	和	圣	那	甚至	这	天	是	不是	干净的	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] ;

His	sight	;
他的	视线	;

我并不知道上帝是如此纯洁圣洁，以至于在他眼中连天都不洁净；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['sɪnfl] [sɪn] [ɪz] , [haʊ] ['kɑːntreri] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	I	had	no	idea	how	sinful	sin	is	,	how	contrary	in	every	way	to	God	.
和	我	有	不	主意	如何	罪恶的	罪	是	,	如何	相反	在	每一个	方式	到	上帝	.

我当时完全不知道罪恶有多么严重，在各方面都与上帝背道而驰。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [gɑ:d] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] , [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][soʊ]

I	had	little	thought	that	God	,	my	loving	Father	,	would	hear	the	prayers	of	so
我	有	小的	想法	那	上帝	,	我的	爱	父亲	,	会	听到	这	祈祷	的	所以

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

我万万没想到，我慈爱的天父上帝会垂听如此邪恶之人的祈祷。

['weɪwərd] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [stɪl] ,

wayward	a	child	as	I	was	,	and	as	I	am	indeed	still	,
任性的	一个	孩子	作为	我	曾是	,	和	作为	我	是	的确	仍然	,

我小时候是个任性的孩子，现在也依然如此。

[ɪf] [left] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪkɪdnəs] ;

if	left	to	myself	in	my	own	nakedness	;
如果	左边	到	我	在	我的	自己的	裸体	;

如果让我独自一人赤身裸体；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ'self] ,

but	I	know	now	that	He	does	not	look	at	me	as	I	am	in	myself	,
但	我	知道	现在	那	他	做	不是	看	在	我	作为	我	是	在	我	,

但我现在明白，祂看我的并不是我真实的模样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] .

but	as	I	am	clothed	with	Christ's	righteousness	.
但	作为	我	是	穿着衣服	和	基督的	义	.

但我披戴了基督的义。

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]

Trusting	in	Him	,	I	am	no	longer	naked	,	but	dressed	in	His	pure	and
信任	在	他	,	我	是	不	更长	裸	,	但	穿着	在	他的	纯的	和

['spɑ:tləs] [roʊb] ,

spotless	robe	,
一尘不染	长袍	,

因信靠祂，我不再赤身裸体，而是披上了祂纯洁无瑕的袍子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [gɑ:d] [wɪl] [ə'loʊn] [lʊk] [wen] [aɪ] ['ɔ:fər] [ʌp] [maɪ] [prerz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

at	which	God	will	alone	look	when	I	offer	up	my	prayers	;	and	that	,
在	哪个	上帝	将要	独自的	看	什么时候	我	提供	向上	我的	祈祷	;	和	那	,

只有上帝才会注视我向祂祈祷的内容；而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kloʊðd] .

for	the	sake	of	His	son	,	He	listens	to	all	who	are	thus	clothed	.
为了	这	清酒	的	他的	儿子	,	他	听着	到	全部	WHO	是	因此	穿着衣服	.

为了祂的儿子，祂垂听所有身着这般服饰的人的祷告。

[oʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [ði:z] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz]

Oh	how	thankful	I	ought	to	be	that	God	has	made	known	these	joyous	things
哦	如何	感恩	我	应该	到	是	那	上帝	有	制成	已知	这些	欢乐	事物

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	me	!
到	我	!

我应该多么感恩，上帝让我知道了这些令人喜悦的事情！

" [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] , ['lɔ:rəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [tu:; tə]['mɪstər]

"	When	,	some	days	afterwards	,	Laurence	expressed	the	same	thoughts	to	Mr
" 什么时候		,	一些	天	然后	,	劳伦斯	表达	这	相同的	想法	到	先生

['mɑ:rtn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'plaɪd] ,

Martin	,	the	missionary	replied	,
马丁	,	这	传教士	回复	,

几天后，当劳伦斯向马丁先生表达了同样的想法时，这位传教士回答说：

“ [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,
“ Now these things are yours ,
“ 现在 这些 事物 是 你的 ,

“现在这些东西都是你的了，

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər]
can you be so selfish as not to desire to make them known to others
能 你 是 所以 自私 作为 不是 到 欲望 到 制作 他们 已知 到 其他的
? ”
? ”
? ”

你难道自私到不想让别人知道这些吗?

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrəns] .
“ Oh , indeed , I do wish to make them known , ” exclaimed Laurence .
“ 哦 , 的确 , 我 做 希望 到 制作 他们 已知 , ” 惊呼 劳伦斯 .

“哦，的确，我希望让大家知道，”劳伦斯惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [aɪ] [miːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I should like to tell every one I meet of them ,
“ 我 应该 喜欢 到 告诉 每一个 一 我 见面 的 他们 ,

“我真想把他们的故事告诉遇到的每一个人，”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . ”
and to go forth and find people to whom to tell them . ”
和 到 去 前进 和 寻找 人们 到 谁 到 告诉 他们 . ”

然后去找到那些需要告诉他们的人。”

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'self] ,
“ Before you do that , you must prepare yourself ,
“ 前 你 做 那 , 你 必须 准备 你自己 ,

“在你这样做之前，你必须做好准备。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ;
you must be armed for the battle you will have to fight ;
你 必须 是 武装 为了 这 战斗 你 将要 有 到 斗争 ;

你必须为即将面临的战斗做好准备;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['seɪtn] , [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə]
for a severe battle it is , and you will find Satan , the great enemy to
为了 一个 严重 战斗 它 是 , 和 你 将要 寻找 撒但 , 这 伟大的 敌人 到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

这将是一场艰苦的战斗，你会发现撒旦，真理的大敌。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .
ever ready to oppose you .
曾经 准备好 到 反对 你 .

时刻准备着与你对抗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]
The thought of this , however , will stimulate you to make the necessary
这 想法 的 这 , 然而 , 将要 刺激 你 到 制作 这 必要的
[ˌprepə'reɪʃnz] , [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prer] ;
preparations , by study and prayer ;
准备工作 , 经过 学习 和 祷告 ;

然而，想到这一点，就会激励你通过学习和祈祷来做好必要的准备;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , ['lɔːrəns] ,
and I trust , Laurence ,
和 我 相信 , 劳伦斯 ,

我相信你，劳伦斯。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [gɑːd] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns]

that	some	day	God	will	employ	you	as	His	missionary	among	the	savage	Indians
那	一些	天	上帝	将要	采用	你	作为	他的	传教士	之中	这	野蛮的	印度人

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [bɪ'naɪtɪd] [lænd] .

of	this	long	-	benighted	land	.
的	这	长的	-	夜幕降临	土地	.

有朝一日，上帝会雇用你作为他的传教士，前往这片饱受黑暗蹂躏的土地上，向野蛮的印第安人传播福音。

〞 ['tʃæptər] [ten] .

〞	Chapter	Ten	.
〞	章	十	.

第十章。

['lɔːrəns] [ləːnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [gets] [liːv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Laurence	learns	what	it	is	to	be	a	Christian	—	Gets	leave	to	set	out	in	search
劳伦斯	学习	什么	它	是	到	是	一个	基督教	—	获得	离开	到	放	出去	在	搜索

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — ['stɑːrts][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,

of	his	father	—	Starts	on	an	expedition	with	Peter	,
的	他的	父亲	—	开始	在	一个	远征	和	彼得	,

劳伦斯了解了成为基督徒的意义——获准出发寻找他的父亲——与彼得一起踏上探险之旅，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kriː] — [dis'kʌvəz] [tuː] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [træps] — [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['blækfiːt] —

a	Christian	Cree	—	Discovers	two	of	Michael's	traps	—	A	party	of	Blackfeet	—
一个	基督教	克里族	—	发现	二	的	迈克尔的	陷阱	—	一个	派对	的	黑脚族	—

['blækfiːt] [wuːnd] [oʊld] ['maɪk(ə)l] — ['blækfiːt] ['kæptʃərd] — ['lɔːrəns] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Blackfeet	wound	old	Michael	—	Blackfeet	captured	—	Laurence	goes	to	his	father's
黑脚族	伤口	老的	迈克尔	—	黑脚族	捕获	—	劳伦斯	去	到	他的	父亲的

[ə'sɪstəns] — ['piːtər] [priːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

assistance	—	Peter	preaches	to	the	Blackfeet	,
协助	—	彼得	布道	到	这	黑脚族	,

一位信奉基督教的克里人——发现了迈克尔的两个陷阱——一群黑脚族人——黑脚族人刺伤了老迈克尔——黑脚族人被俘——劳伦斯去帮助他的父亲——彼得向黑脚族人布道，

[ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] — [ðə; ði] ['blækfiːt] [set][æt; ət] ['lɪbərti] — ['hɪrɪŋ]

and	invites	them	to	the	fort	—	The	Blackfeet	set	at	liberty	—	Hearing
和	邀请	他们	到	这	堡	—	这	黑脚族	放	在	自由	—	听力

['lɔːrəns] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['lɔːrəns] [kən'veiz] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [tuː; tə][ðə; ði]

Laurence	explain	the	gospel	to	him	—	Laurence	conveys	the	old	trapper	to	the
劳伦斯	解释	这	福音	到	他	—	劳伦斯	传递	这	老的	捕兽人	到	这

[fɔːrt] — ['nærˌeɪts] [tuː; tə]['mɪstər]['mɑːrtn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] — ['mɪstər]['mɑːrtn] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

fort	—	Narrates	to	Mr	Martin	his	former	life	—	Mr	Martin	tells	him	that	the
堡	—	叙述	到	先生	马丁	他的	以前的	生活	—	先生	马丁	讲述	他	那	这

[kwiːn] [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brˈliːvz] [ðə; ði] [truːθ] —

Queen	has	pardoned	him	—	The	old	trapper	at	length	believes	the	truth	—
女王	有	赦免	他	—	这	老的	捕兽人	在	长度	相信	这	真相	—

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [tuː; tə]['kænədə] — ['lɔːrəns] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] — [ˌriːˈvizits]

Returns	with	Laurence	to	Canada	—	Laurence	restored	to	his	parents	—	Revisits
返回	和	劳伦斯	到	加拿大	—	劳伦斯	恢复	到	他的	父母	—	重访

[ðə; ði][fɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

the	fort	as	a	missionary	.
这	堡	作为	一个	传教士	.

并邀请他们到堡垒——黑脚族人获得自由——劳伦斯向他解释福音——劳伦斯将老猎人带到堡垒——向马丁先生讲述他以前的生活——马丁先生告诉他女王已经赦免了他——老猎人最终相信了真相——与劳伦斯一起返回加拿大——劳伦斯回到父母身边——以传教士的身份重访堡垒。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] .

Spring	was	now	advancing	.
春天	曾是	现在	前进	.

春天已经来临。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Laurence	**was**	**anxiously**	**looking**	**out**	**for**	**the**	**return**	**of**	**his**	**father**	**.**
劳伦斯	曾是	焦虑地	寻找	出去	为了	这	返回	的	他的	父亲	.

劳伦斯焦急地盼望着父亲归来。

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

He	**would**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**have**	**longed**	**to**	**see**	**him**	**;**
他	会	,	在	全部	活动	,	有	渴望	到	看	他	;

无论如何，他都会非常渴望见到他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə]

but	**his**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**was**	**greatly**	**increased**	**by**	**his**	**wish**	**to**	**impart**	**to**
但	他的	欲望	到	做	所以	曾是	非常	增加	经过	他的	希望	到	传授	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] .

him	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**glorious**	**truths**	**he**	**himself**	**possessed**	**.**
他	一个	知识	的	这	辉煌	真相	他	他自己	拥有	.

但他希望将自己所拥有的光辉真理传授给他，这种愿望就更加强烈了。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt]

Having	**learned**	**the**	**priceless**	**value**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**,**	**he**	**could**	**now**	**appreciate**	**that**
拥有	学习	这	无价	价值	的	他的	自己的	灵魂	,	他	可以	现在	欣赏	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

当他认识到自己灵魂的无价之宝后，他现在也能体会到他人灵魂的价值了。

['lɔːrənsɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

Laurence's	**faith**	**was**	**simple**	**,**	**and**	**he**	**enjoyed**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**gospel**
劳伦斯的	信仰	曾是	简单的	,	和	他	享受	一个	清除	看法	的	这	福音

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

劳伦斯的信仰很简单，他对福音真理有着清晰的认识。

[frʌm; frəm] ['evri] ['ɪndiən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

From	**every**	**Indian**	**who**	**came**	**to**	**the**	**fort**	**he**	**made**	**inquiries**	**for**	**the**	**old**
从	每一个	印度	WHO	来了	到	这	堡	他	制成	查询	为了	这	老的

['træpər] ,

trapper	**,**
捕兽人	,

他向每一个来到堡垒的印度人打听那位老猎人的下落。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	**was**	**known**	**to**	**many**	**of**	**them**	**.**
WHO	曾是	已知	到	许多	的	他们	.

他们中的许多人都认识他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sevrəl] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

At	**length**	**several**	**brought**	**tidings**	**of**	**his**	**death**	**.**
在	长度	一些	带来	消息	的	他的	死亡	.

最终，几个人带来了他去世的消息。

['lɔːrəns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] ['ræmzi] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs]

Laurence	**refused**	**to**	**believe**	**them**	**;**	**and**	**when**	**Mr**	**Ramsay**	**came**	**to**	**cross**
劳伦斯	拒绝	到	相信	他们	;	和	什么时候	先生	拉姆齐	来了	到	叉

- ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

-	**question**	**his**	**visitors**	**,**
-	问题	他的	访客	,

劳伦斯拒绝相信他们；当拉姆齐先生前来盘问来访者时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] .

he	found	that	they	had	only	heard	the	report	from	others	.
他	成立	那	他们	有	仅有的	听到	这	报告	从	其他的	.

他发现他们只是从别人那里听说了这件事。

[ˈlɔːrəns] , [ˈðerfɔːr] , [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

Laurence	,	therefore	,	begged	that	he	might	be	allowed	to	go	out	and	search
劳伦斯	,	所以	,	乞求	那	他	可能	是	允许	到	去	出去	和	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

for	the	old	man	.
为了	这	老的	男人	.

因此，劳伦斯恳求允许他出去寻找那位老人。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [soʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	all	his	haunts	so	well	,	”	he	said	,
“	我	知道	全部	他的	闹鬼的地方	所以	出色地	,	”	他	说	,

“我对他常去的地方都非常熟悉，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;

“	that	I	am	sure	I	shall	find	him	better	than	any	one	else	;
“	那	我	是	当然	我	将	寻找	他	更好的	比	任何	一	别的	;

“我确信我会发现他比任何人都好；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi]

he	may	be	sick	in	some	distant	place	,	and	unable	to	come	as	he
他	可能	是	生病的	在	一些	遥远	地方	,	和	无法	到	来	作为	他

[ˈprɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

他可能在遥远的地方生病了，无法像他承诺的那样前来。

” [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈræmzi] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [maɪt] [stɪl]

”	So	earnestly	did	he	plead	that	Mr	Ramsay	,	hoping	that	his	old	friend	might	still
”	所以	切实	做过	他	恳求	那	先生	拉姆齐	,	希望	那	他的	老的	朋友	可能	仍然

[biː; bi] [əˈlaɪv] ,

be	alive	,
是	活	,

“他如此恳切地恳求，拉姆齐先生希望他的老朋友可能还活着，

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

could	no	longer	refuse	to	let	him	go	.
可以	不	更长	拒绝	到	让	他	去	.

再也无法拒绝放他走。

[ə; eɪ] [kriː] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈpiːtər] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə]

A	Cree	who	had	become	a	Christian	,	and	was	named	Peter	,	offered	to
一个	克里族	WHO	有	变得	一个	基督教	,	和	曾是	命名	彼得	,	提供	到

[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

accompany	him	;
陪伴	他	;

一位名叫彼得的克里族基督徒主动提出陪同他；

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ˈθæŋkfəli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

and	Laurence	thankfully	accepted	his	assistance	.
和	劳伦斯	谢天谢地	公认	他的	协助	.

劳伦斯欣然接受了他的帮助。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpemɪkən] ;

The	only	provision	they	took	with	them	was	a	good	supply	of	pemmican	;
这	仅有的	条款	他们	采取	和	他们	曾是	一个	好的	供应	的	肉干	;

他们唯一携带的补给品就是大量的肉干；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but **they** **had** **an** **abundance** **of** **ammunition** **,**
但 他们 有 一个 丰富 的 弹药 ,

但他们弹药充足。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] .
knowing **that** **they** **might** **depend** **for** **their** **support** **on** **the** **animals** **they** **might** **shoot** **.**
会心 那 他们 可能 依赖 为了 他们的 支持 在 这 动物 他们 可能 射击 .

他们知道自己可能要依靠猎杀的动物来维持生计。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['lɔːrəns] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ” [sed] ['dʒiːni] ,
“ **You** **will** **come** **back** **,** **Laurence** **,** **when** **you** **have** **found** **your** **father** **?** **”** **said** **Jeanie** **,**
“ 你 将要 来 后退 , 劳伦斯 , 什么时候 你 有 成立 你的 父亲 ? ” 说 珍妮 ,
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

“劳伦斯，等你找到你父亲，你就会回来吗？”珍妮问道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
with **tears** **in** **her** **eyes** **,** **she** **wished** **him** **good** **-** **bye** **.**
和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 希望 他 好的 - 再见 .

她眼含泪水，向他道别。

“ [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
“ **If** **God** **spares** **me** **,** **and** **I** **have** **the** **means** **to** **do** **so** **,** **I** **will** **come** **back** **,**
“ 如果 上帝 备件 我 , 和 我 有 这 方法 到 做 所以 , 我 将要 来 后退 ,

“如果上帝饶恕我，而且我有能力这样做，我会回来的。”

['weðər] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] .
whether **I** **find** **him** **or** **not** **;** **I** **promise** **you** **that** **,** **”** **answered** **Laurence** **.**
无论 我 寻找 他 或者 不是 ; 我 承诺 你 那 , ” 回答 劳伦斯 .

“无论我能否找到他，我向你保证，”劳伦斯回答道。

“ [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][fɔːrt] .
“ **That** **object** **alone** **would** **have** **induced** **me** **to** **quit** **the** **fort** **.**
“ 那 目的 独自的 会 有 诱导 我 到 辞职 这 堡 .

“光是那件东西就足以让我离开堡垒了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [roʊm] [ɔːr] [liːd] [ðə; ðɪ][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpər] ;
I **have** **no** **longer** **any** **wish** **to** **roam** **or** **lead** **the** **wild** **life** **of** **a** **trapper** **;**
我 有 不 更长 任何 希望 到 漫游 或者 带领 这 荒野 生活 的 一个 捕兽人 ;

我不再想四处流浪，过着猎人的野蛮生活；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
and **when** **I** **return** **,**
和 什么时候 我 返回 ,

当我回来的时候，

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] [wɪtʃ]
my **great** **desire** **will** **be** **to** **go** **on** **with** **the** **study** **of** **that** **blessed** **Book** **which**
我的 伟大的 欲望 将要 是 到 去 在 和 这 学习 的 那 蒙福 书 哪个
[juː; jʊ][fɜːrst] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] . ”
you **first** **taught** **me** **to** **read** **and** **love** **.** **”**
你 第一的 教授 我 到 读 和 爱 . ”

我最大的愿望就是继续研读那本神圣的经书，是您教会我阅读和喜爱它的。

“ [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **taught** **you** **to** **read** **it** **,**
“ 我 教授 你 到 读 它 ,

“是我教你读的，

[bʌt; bət] ['gɑːdz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər]

but	God's	Holy	Spirit	could	alone	have	taught	you	to	love	it	,	”	answered
但	神的	圣	精神	可以	独自的	有	教授	你	到	爱	它	,	”	回答

['dʒiːni] .

Jeanie	.
珍妮	.

“但只有上帝的圣灵才能教会你爱它，”珍妮回答说。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['piːtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] , [set] [aʊt] [ɑːn]

Laurence	and	Peter	,	followed	by	the	prayers	of	many	in	the	fort	,	set	out	on
劳伦斯	和	彼得	,	随后	经过	这	祈祷	的	许多	在	这	堡	,	放	出去	在

[ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

their	expedition	.
他们的	远征	.

劳伦斯和彼得在堡垒中许多人的祈祷声中出发了他们的远征。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn]

The	appearance	of	the	country	was	now	completely	changed	from	the	stern
这	外貌	的	这	国家	曾是	现在	完全地	已更改	从	这	船尾

['æspekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

aspect	it	had	worn	but	a	few	weeks	before	.
方面	它	有	磨损	但	一个	很少	周	前	.

这个国家的面貌与几周前那副严肃的模样相比，已经完全变了样。

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [griːn] [ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] ,

Trees	and	shrubs	were	clothed	with	a	livery	of	green	of	varied	hues	,
树木	和	灌木	是	穿着衣服	和	一个	涂装	的	绿色的	的	多种多样	色调	,

树木和灌木披上了一层深浅不一的绿色外衣。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] ,

the	grass	was	springing	up	in	rich	luxuriance	,
这	草	曾是	弹簧	向上	在	富有的	奢华	,

草儿长得非常茂盛。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] [dʒem] - [laɪk] [tɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [fʊl]

and	flowers	exhibited	their	gem	-	like	tints	in	the	valleys	and	woods	;	full
和	花朵	展出	他们的	宝石	-	喜欢	色调	在	这	山谷	和	树林	;	满的

[striːmz] [floʊd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] ['kɝːənts] ,

streams	flowed	with	rapid	currents	,
溪流	流动	和	迅速的	电流	,

山谷和树林中鲜花盛开，色彩斑斓；溪流湍急，水量充沛。

['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; ['nʌmbərləs] [bɜːrdz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] , [swɔːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] ,

sparkling	along	;	numberless	birds	flew	through	the	air	,	swarmed	on	the	lakes	,
闪闪发光	沿着	;	无数	鸟类	飞翔	通过	这	空气	,	蜂拥而至	在	这	湖泊	,

波光粼粼；无数鸟儿在空中飞翔，在湖面上盘旋，

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [triːz] .

or	perched	on	the	boughs	of	the	forest	-	trees	.
或者	栖息	在	这	树枝	的	这	森林	-	树木	.

或者栖息在森林树木的枝头。

['lɔːrəns] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

Laurence	led	the	way	towards	the	spot	where	he	and	his	father	had
劳伦斯	引领	这	方式	向	这	点	在哪里	他	和	他的	父亲	有

[kən'siːld] [ðer; ðər] [træps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

concealed	their	traps	before	they	set	out	to	visit	the	fort	,
暗	他们的	陷阱	前	他们	放	出去	到	访问	这	堡	,

劳伦斯带头走向他和父亲出发去堡垒之前藏匿陷阱的地方。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

believing	**that**	**old**	**Michael**	**would**	**to**	**a**	**certainty**	**have**	**visited**	**them**	**,**
相信	那	老的	迈克尔	会	到	一个	肯定	有	到访	他们	,

他们坚信老迈克尔一定会来看望他们。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]

and	**hoping**	**to**	**find**	**some**	**traces**	**beyond**	**showing**	**the**	**direction**	**he**	**had**
和	希望	到	寻找	一些	痕迹	超过	显示	这	方向	他	有

['æftərwərdz] ['teɪkən] .

afterwards	**taken**	**.**
然后	已采取	.

并希望找到一些线索，以显示他后来的发展方向。

['piːtər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

Peter	**agreed**	**with**	**him**	**that**	**this**	**was**	**the**	**best**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
彼得	同意	和	他	那	这	曾是	这	最好的	课程	到	追求	.

彼得同意他的看法，认为这是最好的做法。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] .

The	**journey**	**would**	**take**	**them**	**many**	**days**	**.**
这	旅行	会	拿	他们	许多	天	.

这段旅程将耗费他们多天时间。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] ['lɔːrəns] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]

Although	**so**	**long**	**a**	**time**	**had**	**elapsed**	**,**	**from**	**habit**	**Laurence**	**recollected**	**the**
虽然	所以	长的	一个	时间	有	过去	,	从	习惯	劳伦斯	回忆	这

['veriəs] ['lændmɑːks] ,

various	**landmarks**	**,**
各种各样的	地标	,

虽然时间已过去很久，但劳伦斯出于习惯仍然记得各个地标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] .

and	**was**	**able**	**to**	**direct**	**his**	**course**	**with**	**great**	**accuracy**	**.**
和	曾是	有能力的	到	直接的	他的	课程	和	伟大的	准确性	.

并且能够非常精准地控制航向。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn][hæd; həd] [bɪn]

They	**arrived**	**at**	**length**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**white**	**wolf**	**-**	**skin**	**had**	**been**
他们	到达的	在	长度	在	这	点	在哪里	这	白色的	狼	-	皮肤	有	到过

[kən'siːld] .

concealed	**.**
暗	.

他们最终到达了藏匿白色狼皮的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'loʊn]

It	**was**	**gone**	**;**	**and**	**from**	**the**	**tracks**	**near**	**it**	**,**	**which**	**an**	**Indian**	**alone**
它	曾是	已消失	;	和	从	这	轨道	靠近	它	,	哪个	一个	印度	独自的

[wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

would	**have**	**observed**	**,**
会	有	观察到	,

它不见了；从附近的铁轨来看，只有印第安人才会注意到这些铁轨。

['piːtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**Michael**	**must**	**have**	**removed**	**it**	**.**
彼得	曾是	的	观点	那	迈克尔	必须	有	已移除	它	.

彼得认为一定是迈克尔把它取走了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['ðerfɔːr] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

On	they	went	,	therefore	,	over	hill	and	dale	,	camping	at	night	by	the	side	of
在	他们	去	,	所以	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,	野营	在	夜晚	经过	这	边	的

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

于是，他们继续前行，翻山越岭，晚上在篝火旁露营。

[ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʃeltər] ,

the	warm	weather	enabling	them	to	dispense	with	any	shelter	,
这	温暖的	天气	使能	他们	到	分配	和	任何	庇护所	,

温暖的天气使他们无需任何遮蔽物。

[tɔːrdz] [ðə; ði][nekst][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊlf] [træps][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

towards	the	next	spot	where	the	wolf	traps	had	been	concealed	.
向	这	下一个	点	在哪里	这	狼	陷阱	有	到过	暗	.

朝着下一个隐藏狼夹的地方走去。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

These	also	had	been	taken	,
这些	还	有	到过	已采取	,

这些也被拍了下来。

[ænd; ənd]['piːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl]

and	Peter	found	the	tree	to	which	the	old	man	had	tied	his	horse	while
和	彼得	成立	这	树	到	哪个	这	老的	男人	有	系	他的	马	尽管

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

he	fastened	them	on	their	backs	.
他	系紧	他们	在	他们的	背部	.

彼得找到了那棵树，老人把马拴在那棵树上，然后把他们绑在树上。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

They	soon	reached	the	wood	within	which	Laurence	had	assisted	to	hide	the
他们	很快	达到	这	木头	之内	哪个	劳伦斯	有	协助	到	隐藏	这

['biːvər] [træps] .

beaver	traps	.
海狸	陷阱	.

他们很快到达了劳伦斯帮忙藏匿海狸陷阱的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第5/5页

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
They also had been removed .
他们 还 有 到过 已移除 .

它们也被移走了。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['træpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ]
" Now I know that my father intended to begin trapping as soon as the spring
" 现在 我 知道 那 我的 父亲 故意的 到 开始 诱捕 作为 很快 作为 这 春天
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

"现在我知道，我父亲打算春天一到就开始设陷阱捕猎了。"

" [əb'zɜːrvd] ['lɔːrəns] .
" observed Laurence .
" 观察到 劳伦斯 .

劳伦斯说道。

" [siː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" See , he took his way onward through the wood towards the north ,
" 看 , 他 采取 他的 方式 向前 通过 这 木头 向 这 北 ,

"你看，他继续穿过树林，向北走去。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [keɪm] .
instead of returning by the road he came .
反而 的 返回 经过 这 路 他 来了 .

他没有走原路返回。

" ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['piːtɚz] [kiːn] [aɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
" Laurence and Peter's keen eyes easily distinguished the twigs which the horses
" 劳伦斯 和 彼得的 敏锐的 眼睛 容易地 杰出的 这 树枝 哪个 这 马匹
[hæd; həd]['broʊkən][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
had broken as the old trapper led them through the wood .
有 破碎的 作为 这 老的 捕兽人 引领 他们 通过 这 木头 .

"劳伦斯和彼得敏锐的眼睛很容易就分辨出了老猎人领着马穿过树林时，马儿踩断的树枝。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][baɪ]
Probably he intended to spend the remainder of the winter in a wigwam by
大概 他 故意的 到 花费 这 余 的 这 冬天 在 一个 圆锥形帐篷 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他大概打算独自一人在印第安帐篷里度过余下的冬天。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendli] ['kriːz] .
as he often had done , or else in the lodges of some friendly Crees .
作为 他 经常 有 完毕 , 或者 别的 在 这 旅馆 的 一些 友好的 克里斯 .

他经常这样做，或者在一些友好的克里人的小屋里。

['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['piːtər] [naʊ] [went] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ,
Laurence and Peter now went confidently on ,
劳伦斯 和 彼得 现在 去 自信地 在 ,

劳伦斯和彼得信心满满地继续前行。

[ɪk'spektɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

expecting	**before**	**long**	**to**	**meet**	**with**	**further**	**traces**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**.**
期待	前	长的	到	见面	和	更远	痕迹	的	这	老的	捕兽人	.

预计不久后会发现那位老猎人的更多踪迹。

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] ,

The	**borders**	**of**	**all**	**the**	**neighbouring**	**lakes**	**and**	**streams**	**were**	**visited**	**,**
这	边界	的	全部	这	邻接	湖泊	和	溪流	是	到访	,

我们勘察了所有邻近湖泊和溪流的边界，

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [træpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

but	**no**	**signs**	**of**	**his**	**having**	**trapped**	**there**	**were**	**discovered**	**.**
但	不	标志	的	他的	拥有	被困	那里	是	发现	.

但是没有发现他在那里设陷阱的迹象。

['meni] [liːgz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Many	**leagues**	**were**	**passed**	**over**	**,**	**till**	**at**	**last**	**an**	**Indian**	**village**	**was**	**reached**	**.**
许多	联赛	是	通过了	超过	,	直到	在	最后的	一个	印度	村庄	曾是	达到	.

他们越过了许多里格，最后终于到达了一个印度村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [nɑːt][ʌv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**consisted**	**not**	**of**	**neat**	**cottages**	**,**	**but**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**wigwams**	**of**	**a**
它	由……组成	不是	的	整洁的	小屋	,	但	的	桦木	-	吠	印第安圆锥形帐篷	的	一个

['ʃʊgər] - [loʊf] [fɔːrm] ,

sugar	**-**	**loaf**	**form**	**,**
糖	-	面包	形式	,

它并非由整齐的农舍组成，而是由桦树皮搭建的、形状像糖面包的圆锥形帐篷组成。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

on	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**,**
在	这	银行	的	一个	溪流	,

在溪流岸边，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

a	**few**	**patches**	**of**	**Indian**	**corn**	**and**	**some**	**small**	**tobacco**	**plantations**	**being**	**the**
一个	很少	补丁	的	印度	玉米	和	一些	小的	烟草	种植园	存在	这

['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ;

only	**signs**	**of**	**cultivation**	**around**	**;**
仅有的	标志	的	栽培	大约	;

周围只有几片玉米地和一些小块烟草种植园是耕作的痕迹；

[fɪʃ] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

fish	**sported**	**in**	**the**	**river**	**;**
鱼	运动	在	这	河	;

河里垂钓的鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz]

and	**the**	**wild**	**animals**	**of**	**the**	**forest**	**afforded**	**the**	**inhabitants**	**the**	**chief**	**means**
和	这	荒野	动物	的	这	森林	提供	这	居民	这	首席	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	**subsistence**	**.**
的	生存	.

森林里的野生动物为当地居民提供了主要的生存来源。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['trævələz] .

They	**welcomed**	**the**	**travellers**	**.**
他们	欢迎	这	旅行者	.

他们热情接待了旅客。

['piːtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

Peter	**was**	**of**	**their**	**tribe**	**.**
彼得	曾是	的	他们的	部落	.

彼得是他们部落的人。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ['maɪk(ə)l] .

They	gave	them	tidings	of	old	Michael	.
他们	给予	他们	消息	的	老的	迈克尔	.

他们带来了老迈克尔的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [pæs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	seen	to	pass	just	before	the	snow	had	begun	to	melt	in	the
他	有	到过	已见	到	经过	只是	前	这	雪	有	开始	到	熔化	在	这

['wɔːrmər] ['væliz] .

warmer	valleys	.
更温暖	山谷	.

有人看到他经过时，温暖的山谷里积雪刚刚开始融化。

['piːtər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðə; ði]

Peter	did	not	fail	to	tell	his	red	-	skinned	brothers	of	the	wonderful	tidings	the
彼得	做过	不是	失败	到	告诉	他的	红色的	-	去皮	兄弟	的	这	精彩的	消息	这

[waɪt] - [feɪs] ['mɪʃəneri] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [brɔːt] .

white	-	face	missionary	at	the	fort	had	brought	.
白色的	-	脸	传教士	在	这	堡	有	带来	.

彼得立刻把堡垒里那位白脸传教士带来的好消息告诉了他那些红皮肤的兄弟们。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['feɪsɪz] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm] ,

“	The	great	God	of	the	white	-	faces	loves	us	as	much	as	He	does	them	,
“	这	伟大的	上帝	的	这	白色的	-	面孔	爱	我们	作为	很多	作为	他	做	他们	,

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“白人的伟大上帝爱我们，就像爱他们一样，”他高声说道。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [lænd][ðæn; ðən]

“	He	wishes	us	to	go	and	dwell	with	Him	in	a	far	better	land	than
“	他	愿望	我们	到	去	和	住	和	他	在	一个	远的	更好的	土地	比

[ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

the	happy	hunting	-	grounds	we	have	hitherto	heard	of	.
这	快乐的	打猎	-	理由	我们	有	迄今为止	听到	的	.

“他希望我们去和他一起住在一个比我们以前听说过的那些快乐的狩猎场要好得多的地方。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

He	says	that	we	are	wicked	,	and	deserve	punishment	;	but	He	has
他	说道	那	我们	是	邪恶	,	和	应得	惩罚	;	但	他	有

[ə'laʊd] [ə'nʌðər] ,

allowed	another	,
允许	其他	,

他说我们是邪恶的，理应受到惩罚；但他却允许了另一个人，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

His	own	well	-	beloved	Son	,	to	be	punished	instead	of	us	;
他的	自己的	出色地	-	心爱	儿子	,	到	是	受到惩罚	反而	的	我们	;

祂自己深爱的儿子，却要代替我们受罚；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] -

and	all	He	wants	us	to	do	is	to	believe	that	His	dutiful	and	well	-
和	全部	他	想要	我们	到	做	是	到	相信	那	他的	尽职尽责的	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌnɪʃt] ,

beloved	Son	was	so	punished	,
心爱	儿子	曾是	所以	受到惩罚	,

祂只想让我们相信，祂忠诚慈爱的儿子受到了这样的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] . ”

and	to	follow	the	example	which	He	set	while	He	was	on	earth	.	”
和	到	跟随	这	例子	哪个	他	放	尽管	他	曾是	在	地球	.	”

并效法祂在世时所树立的榜样。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [waɪz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːz] ;

“	**These**	**are**	**wise**	**things**	**you**	**tell**	**us**	**,**	”	**cried**	**several**	**of**	**the**	**Crees**	**;**
”	这些	是	明智的	事物	你	告诉	我们	,	”	哭	一些	的	这	克里斯	;

“您说的这些话很有道理，”几个克里人喊道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ? ”

“	**but**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**so**	**?**	**”**
”	但	如何	做	你	知道	那	它	是	所以	?	”

“但你怎么知道事实如此呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

“	**Because**	**it**	**is**	**all**	**written**	**in**	**a**	**book**	**which**	**He**	**has**	**given**	**to**	**us**	**.**
”	因为	它	是	全部	书面	在	一个	书	哪个	他	有	给定	到	我们	.

因为这一切都写在祂赐给我们的一本书里。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bʊk] .

He	**sends**	**His**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**all**	**who**	**seek**	**for**	**His**	**aid**	**to**	**understand**	**that**	**book**	**.**
他	发送	他的	圣	精神	到	全部	WHO	寻找	为了	他的	援助	到	理解	那	书	.

祂差遣圣灵帮助所有寻求祂帮助理解那本书的人。

” ['lɔːrəns] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kriːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ðen] [dɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

”	**Laurence**	**assured**	**the**	**Crees**	**that**	**he**	**had**	**thought**	**us**	**they**	**then**	**did**	**a**	**short**
”	劳伦斯	保证	这	克里斯	那	他	有	想法	我们	他们	然后	做过	一个	短的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	**ago**	**,**
时间	前	,

劳伦斯向克里人保证，他之前已经告诉过我们，他们不久前也确实这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] ['piːtər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

but	**that**	**now**	**he**	**knew**	**that**	**all**	**Peter**	**said**	**was**	**true**	**.**
但	那	现在	他	知道	那	全部	彼得	说	曾是	真的	.

但他现在明白了彼得所说的一切都是真的。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] ['piːtər] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

So	**earnestly**	**did**	**Peter**	**plead**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
所以	切实	做过	彼得	恳求	这	原因	的	这	福音	,

彼得如此热切地为福音辩护，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

that	**many**	**of**	**the**	**Crees**	**promised**	**to**	**visit**	**the**	**fort**	**,**
那	许多	的	这	克里斯	承诺	到	访问	这	堡	,

许多克里人承诺会去参观这座堡垒。

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

to	**hear**	**from**	**the**	**missionary**	**himself**	**further**	**on**	**the**	**subject**	**.**
到	听到	从	这	传教士	他自己	更远	在	这	主题	.

想进一步听听这位传教士本人对此的看法。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

Several	**of**	**the**	**inhabitants**	**offered**	**to**	**accompany**	**Laurence**	**and**	**his**	**friends**	**to**
一些	的	这	居民	提供	到	陪伴	劳伦斯	和	他的	朋友们	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

assist	**them**	**in**	**their**	**search**	**,**
协助	他们	在	他们的	搜索	,

一些居民主动提出陪同劳伦斯和他的朋友们一起寻找线索。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	**to**	**spread**	**the**	**strange**	**tidings**	**they**	**had**	**heard**	**among**	**others**	**of**	**their**
和	到	传播	这	奇怪的	消息	他们	有	听到	之中	其他的	的	他们的

[traɪb] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] .

tribe	**whom**	**they**	**might**	**fall**	**in**	**with**	**.**
部落	谁	他们	可能	落下	在	和	.

并将他们听到的奇闻异事告诉他们可能结识的族人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

For	several	days	they	journeyed	on	,	lakes	and	streams	being	visited	as	before	.
为了	一些	天	他们	旅程	在	,	湖泊	和	溪流	存在	到访	作为	前	.

他们继续前行数日，像之前一样游览了沿途的湖泊和溪流。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən][træp] .

At	last	they	found	a	broken	trap	.
在	最后的	他们	成立	一个	破碎的	陷阱	.

最后他们发现了一个破损的陷阱。

['lɔːrəns] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Laurence	,	on	examining	it	,	decided	that	it	belonged	to	his	father	.
劳伦斯	,	在	检查	它	,	决定	那	它	属于	到	他的	父亲	.

劳伦斯仔细查看后，认定这件东西属于他的父亲。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Still	he	must	have	gone	further	to	the	west	.
仍然	他	必须	有	已消失	更远	到	这	西方	.

但他肯定还往更西边去了。

['lɔːrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Laurence	began	to	fear	that	he	might	have	wandered	into	a	part	of	the
劳伦斯	开始	到	害怕	那	他	可能	有	漫步	进入	一个	部分	的	这

['kʌntri] ['friːkwəntid] [baɪ] ['blækfiːt] [ænd; ənd] ,

country	frequented	by	Blackfeet	and	Peigans	,
国家	经常光顾	经过	黑脚族	和	皮根斯	,

劳伦斯开始担心自己可能误入了黑脚族和皮根族经常出没的地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

among	the	most	savage	tribes	of	the	Sioux	.
之中	这	最多	野蛮的	部落	的	这	苏族	.

苏族中最野蛮的部落之一。

“ [hiː; hi][ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] , [ə'mʌŋ] [huːm] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt]

“	He	is	friendly	with	many	of	the	Sioux	,	among	whom	,	indeed	,	I	was	brought
“	他	是	友好的	和	许多	的	这	苏族	,	之中	谁	,	的确	,	我	曾是	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“他与许多苏族人关系友好，事实上，我就是在苏族人中长大的。”

” [əb'zɜːrvd] ['lɔːrəns] , “ [ænd; ənd] [fɪrz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	observed	Laurence	,	“	and	fears	none	of	them	.
”	观察到	劳伦斯	,	“	和	恐惧	没有任何	的	他们	.

劳伦斯观察道：“他谁也不怕。”

[stɪl] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['tretʃərəs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [aɪ] [fɪr] ,

Still	,	I	know	how	treacherous	many	of	them	are	;	and	he	may	,	I	fear	,
仍然	,	我	知道	如何	奸诈	许多	的	他们	是	;	和	他	可能	,	我	害怕	,

然而，我知道他们当中许多人有多么奸诈；恐怕他也会如此。

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] .

have	fallen	into	their	power	.
有	倒下	进入	他们的	力量	.

已经落入他们的掌控之中。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . ”

This	will	account	for	his	not	returning	to	the	fort	.	”
这	将要	帐户	为了	他的	不是	返回	到	这	堡	.	”

这就解释了他为什么没有返回堡垒。

“ [hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ['træpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ,

“	**He**	**may**	**,**	**however**	**,**	**have**	**escaped**	**them**	**,**	**and**	**be**	**still**	**trapping**	**about**	**here**	**,**
”	他	可能	,	然而	,	有	逃脱	他们	,	和	是	仍然	诱捕	关于	这里	,

“不过，他可能已经逃脱了他们的追捕，现在仍然在这附近设陷阱捕猎。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvər] , ” [əb'zɜːrvd] ['piːtər] .

as	**it**	**is**	**a**	**rich**	**country**	**for**	**the**	**beaver**	**,**	**”**	**observed**	**Peter**	**.**
作为	它	是	一个	富有的	国家	为了	这	海狸	,	”	观察到	彼得	.

“因为这里是海狸的富饶之地，”彼得说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	**We**	**may**	**then**	**hope**	**ere**	**long**	**to**	**find**	**him**	**.**
”	我们	可能	然后	希望	埃雷	长的	到	寻找	他	.

“我们或许很快就能找到他。”

” [ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [əd'vænst] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	**The**	**party**	**now**	**advanced**	**more**	**cautiously**	**than**	**before**	**.**
”	这	派对	现在	先进的	更多的	谨慎地	比	前	.

“该党现在的行动比以前更加谨慎了。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [fɔːr; fər]

They	**had**	**certain**	**proof**	**that**	**old**	**Michael**	**was**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**;**	**for**
他们	有	肯定	证明	那	老的	迈克尔	曾是	在	这	邻里	;	为了

['lɔːrəns] [dɪ'skʌvərd] ,

Laurence	**discovered**	**,**
劳伦斯	发现	,

他们有确凿的证据证明老迈克尔就在附近；因为劳伦斯发现，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] [pɑːnd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [træps] .

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**beaver**	**pond**	**,**	**another**	**of**	**his**	**father's**	**traps**	**.**
经过	这	边	的	一个	海狸	池塘	,	其他	的	他的	父亲的	陷阱	.

在海狸池塘边，是他父亲的另一个捕兽夹。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Why	**it**	**was**	**deserted**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
为什么	它	曾是	荒凉的	他	可以	不是	告诉	.

他无法解释这里为何荒废。

['piːtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

Peter	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**he**	**had**	**hurried**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**,**
彼得	曾是	的	观点	那	他	有	慌忙	离开	从	这	点	,

彼得认为他当时匆匆离开了那里。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

probably	**on**	**account**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**enemies**	**,**	**and**	**had**	**been**	**unable**
大概	在	帐户	的	这	外貌	的	敌人	,	和	有	到过	无法

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	**return**	**.**
到	返回	.

可能是由于敌人出现，所以无法返回。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] ['lɔːrənsɪz] [æŋ'zaɪəti] .

This	**increased**	**Laurence's**	**anxiety**	**.**
这	增加	劳伦斯的	焦虑	.

这加剧了劳伦斯的焦虑。

[ðeɪ] [naʊ] [əd'vænst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['kʌstəm] , [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['evri]

They	**now**	**advanced**	**according**	**to**	**Indian**	**custom**	**,**	**concealing**	**themselves**	**behind**	**every**
他们	现在	先进的	根据	到	印度	风俗	,	隐藏	他们自己	在后面	每一个

[bʊʃ] [ænd; ənd] [rɑːk] ,

bush	**and**	**rock**	**,**
衬套	和	岩石	,

他们按照印第安人的习俗前进，躲藏在每一丛灌木和每一块岩石后面。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [iːtʃ] [haɪt] [ɔːr] [tɔːl] [triː] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	climbing	each	height	or	tall	tree	whence	they	could	obtain	a	view	of	the
和	攀登	每个	高度	或者	高的	树	何处	他们	可以	获得	一个	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

他们爬上每一处高地或高大的树木，以便眺望周围的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs]

It	was	towards	evening	,	and	they	were	looking	out	for	a	sheltered	place
它	曾是	向	晚上	,	和	他们	是	寻找	出去	为了	一个	避难所	地方

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .

for	their	camp	.
为了	他们的	营	.

当时已近傍晚，他们正在寻找一个避风的地方扎营。

['piːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Peter	had	gone	to	the	summit	of	a	hill	and	gazed	around	for	the
彼得	有	已消失	到	这	首脑	的	一个	爬坡道	和	凝视	大约	为了	这

['pɜːrpəs] ['menʃ(ə)nd] ,

purpose	mentioned	,
目的	提及	,

彼得爬上山顶，环顾四周，其目的正是如此。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] .

when	he	came	hurrying	down	.
什么时候	他	来了	匆忙	向下	.

他匆匆赶下来的时候。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blækfiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	are	Blackfeet	at	the	further	end	of	the	valley	,	”	he	said	,
“	那里	是	黑脚族	在	这	更远	结尾	的	这	谷	,	”	他	说	,

“山谷的另一端住着黑脚族人，”他说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

“	and	by	their	movements	they	are	evidently	watching	for	some	one	.
“	和	经过	他们的	移动	他们	是	显然	观看	为了	一些	一	.

“从他们的举动来看，他们显然是在监视某人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

If	it	is	your	father	,	we	have	no	time	to	lose	.
如果	它	是	你的	父亲	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

如果是你的父亲，我们就不能再耽搁时间了。

[wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] ['iːzəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] . ”

We	outnumber	them	,	and	may	hope	easily	to	come	off	victorious	.	”
我们	人数占优	他们	,	和	可能	希望	容易地	到	来	离开	胜利者	.	”

我们人数占优，很有可能取得胜利。

“ [oʊ] , [let] [juː 'es][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

“	Oh	,	let	us	not	delay	a	moment	,	or	we	may	be	too	late	to	save	him	,
“	哦	,	让	我们	不是	延迟	一个	片刻	,	或者	我们	可能	是	也	晚的	到	节省	他	,

“哦，我们一刻也不能耽搁，否则可能就来不及救他了。”

” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrəns] ;

”	exclaimed	Laurence	;
”	惊呼	劳伦斯	;

“劳伦斯惊呼道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]

and	they	and	their	allies	pushed	on	as	before	in	the	direction	where
和	他们	和	他们的	盟国	推动	在	作为	前	在	这	方向	在哪里

['piːtər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blækfiːt] .

Peter	had	seen	the	Blackfeet	.
彼得	有	已见	这	黑脚族	.

于是，他们和他们的盟友像以前一样，朝着彼得看到黑脚族人的方向继续前进。

[baɪ] ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [triːz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk]

By	carefully	keeping	among	the	thick	underwood	and	trees	they	hoped	to	take
经过	小心	保持	之中	这	厚的	安德伍德	和	树木	他们	希望	到	拿

[ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ] [sər'praɪz] .

their	enemies	by	surprise	.
他们的	敌人	经过	惊喜	.

他们小心翼翼地藏身于茂密的灌木丛和树木之中，希望能够出其不意地攻击敌人。

“ [rɪ'membər] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['lɔːrəns] , “ [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ,

“	Remember	,	my	friends	,	”	said	Laurence	,	“	that	though	we	conquer	them	,
“	记住	,	我的	朋友们	,	”	说	劳伦斯	,	“	那	尽管	我们	征服	他们	,

“记住，我的朋友们，”劳伦斯说，“即使我们征服了他们，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə]['ɪndʒər]

we	are	to	endeavour	to	spare	their	lives	,	and	by	no	means	to	injure
我们	是	到	努力	到	空闲的	他们的	生活	,	和	经过	不	方法	到	损伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们要尽力保全他们的性命，绝不能伤害他们。

” [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['blækfiːt] ,

”	With	stealthy	steps	Laurence	and	his	friends	advanced	towards	the	Blackfeet	,
”	和	隐秘的	步骤	劳伦斯	和	他的	朋友们	先进的	向	这	黑脚族	,

“劳伦斯和他的朋友们蹑手蹑脚地向黑脚族人逼近，

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['nʌmbərd]

of	whom	they	now	discovered	there	were	but	five	,	while	his	party	numbered
的	谁	他们	现在	发现	那里	是	但	五	,	尽管	他的	派对	编号

[eɪt] .

eight	.
八	.

他们现在发现他们只有五个人，而他一行人有八人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ɪn] ['trækɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

They	were	so	eager	in	tracking	whatever	they	were	in	pursuit	of	that	,
他们	是	所以	渴望的	在	追踪	任何	他们	是	在	追逐	的	那	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['werinəs] ,

notwithstanding	their	usual	wariness	,
虽然	他们的	通常	警惕	,

尽管他们平时很谨慎，但这次他们却非常热衷于追踪他们所追寻的一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːz] .

they	did	not	discover	the	approach	of	Laurence	and	the	Crees	.
他们	做过	不是	发现	这	方法	的	劳伦斯	和	这	克里斯	.

他们没有发现劳伦斯和克里人的来袭。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

Presently	the	Blackfeet	were	seen	to	draw	their	bows	,
目前	这	黑脚族	是	已见	到	画	他们的	弓	,

这时，人们看到黑脚族人拉开了弓。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['æræus] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

and	several	arrows	winged	their	flight	through	the	air	.
和	一些	箭头	有翅膀的	他们的	航班	通过	这	空气	.

数支箭矢划破夜空，展翅飞翔。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['lɔːræns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

At	the	same	time	Laurence	caught	sight	of	the	figure	of	a	man	,
在	这	相同的	时间	劳伦斯	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	男人	,

与此同时，劳伦斯瞥见了一个男人的身影。

[huː] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər]

who	sprang	up	from	where	he	had	been	seated	near	a	fire	to	seek	shelter
WHO	弹簧	向上	从	在哪里	他	有	到过	坐着	靠近	一个	火	到	寻找	庇护所

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

behind	a	rock	,
在后面	一个	岩石	,

他从火堆旁坐着的地方跳起来，躲到一块岩石后面。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

firing	his	rifle	as	he	did	so	.
射击	他的	步枪	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做一边开枪射击。

['lɔːræns] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['æræus][hæd; həd]

Laurence	recognised	his	father	,	and	to	his	horror	saw	that	two	arrows	had
劳伦斯	已确认	他的	父亲	,	和	到	他的	恐怖	锯	那	二	箭头	有

[pɪrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

pierced	his	body	.
穿孔	他的	身体	.

劳伦斯认出了自己的父亲，但令他惊恐的是，他看到父亲身上中了两个箭。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['faɪərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	moment	he	fired	,	one	of	the	Blackfeet	fell	to	the	ground	.
这	片刻	他	被解雇	,	一	的	这	黑脚族	跌倒	到	这	地面	.

他开枪的瞬间，一个黑脚族人应声倒地。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'ɪndʒərd] , ['kɑːmli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ; [waɪl] [ðə; ðɪ]['indiəns]

The	old	man	stood	as	if	uninjured	,	calmly	reloading	his	weapon	;	while	the	Indians
这	老的	男人	站立	作为	如果	未受伤	,	平静地	重新装弹	他的	武器	;	尽管	这	印度人

,

,

,

老人若无其事地站在那里，镇定地重新装填弹药；而印第安人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ['redi] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌriːə'pɪr] ,

with	their	bows	ready	drawn	to	shoot	should	he	reappear	,
和	他们的	弓	准备好	绘制	到	射击	应该	他	再现	,

他们已拉弓搭箭，随时准备在他再次出现时射杀他。

[spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [θɪk] [trʌŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

sprang	towards	the	thick	trunks	of	some	neighbouring	trees	to	escape	his	fire	.
弹簧	向	这	厚的	树干	的	一些	邻接	树木	到	逃脱	他的	火	.

他纵身跃向附近几棵粗壮的树干，躲避着火焰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	thus	separated	from	each	other	,
他们	是	因此	分开	从	每个	其他	,

他们就这样被迫分离了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] ['lɔːræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [leɪ] [kən'siːld] .

and	brought	nearer	to	where	Laurence	and	his	party	lay	concealed	.
和	带来	更近	到	在哪里	劳伦斯	和	他的	派对	躺	暗	.

并被带到劳伦斯一行人藏身之处附近。

['piːtər] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Peter	**now**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**his**	**companions**	**,**
彼得	现在	制成	一个	符号	到	他的	同伴	,

彼得向他的同伴们打了个手势，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækfiːt] , [huː] , [ðʌs] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

and	**in**	**a**	**few**	**bounds**	**they**	**were**	**up**	**to**	**the**	**Blackfeet**	**,**	**who**	**,**	**thus**	**taken**	**unawares**	**,**
和	在	一个	很少	界限	他们	是	向上	到	这	黑脚族	,	WHO	,	因此	已采取	不知情	,

几步之后，他们就追上了黑脚族人，黑脚族人猝不及防，

[wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['ærəus] [ɔːr] [drɔː] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [belts] .

were	**pinioned**	**and**	**brought**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**they**	**could**	**turn**	**round**	**and**	**shoot**	**their**	**arrows**	**or**	**draw**	**their**	**hatchets**	**from**	**their**	**belts**	**.**
是	钉住	和	带来	到	这	地面	前	他们	可以	转动	圆形的	和	射击	他们的	箭头	或者	画	他们的	斧头	从	他们的	腰带	.

他们还没来得及转身射箭或从腰间拔出斧头，就被制服并摔倒在地。

['lɔːrəns] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['prizənəz] , [huː] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] ,

Laurence	**,**	**leaving**	**his**	**companions**	**to**	**guard**	**their**	**prisoners**	**,**	**who**	**,**	**expecting**	**instant**	**death**	**,**
劳伦斯	,	离开	他的	同伴	到	警卫	他们的	囚犯	,	WHO	,	期待	立即的	死亡	,

劳伦斯留下同伴看守俘虏，俘虏们以为自己马上就要被处死。

[hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] ['stoʊɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['indiəns] [boʊst] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

had	**assumed**	**that**	**stoic**	**indifference**	**of**	**which**	**Indians**	**boast**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**father**	**.**
有	假定	那	斯多葛派	漠不关心	的	哪个	印度人	夸	,	加快	到	这	协助	的	他的	父亲	.

他表现出了印第安人引以为傲的那种坚忍不拔的冷漠，急忙去帮助他的父亲。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , " ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	**shouted**	**as**	**he**	**ran**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**father**	**,**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**you**	**.**
他	喊叫	作为	他	跑	,	"	父亲	,	父亲	,	我	是	未来	到	你	.

他边跑边喊："父亲，父亲，我到你那里去了。"

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn] [wʌn] [niː] ,

"	**The**	**old**	**man**	**,**	**who**	**had**	**sunk**	**on**	**one**	**knee**	**,**
"	这	老的	男人	,	WHO	有	沉没	在	一	膝盖	,

"那位单膝跪地的老人，

[wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] ['redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , ['fɔːrtʃənətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**rifle**	**ready**	**prepared**	**to**	**fight**	**to**	**the**	**last**	**,**	**fortunately**	**recognised**	**his**	**voice**	**.**
和	步枪	准备好	准备	到	斗争	到	这	最后的	,	幸运的是	已确认	他的	嗓音	.

他手持步枪，准备战斗到最后一刻，幸运的是，他认出了自己的声音。

" [wʌt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] , [bɔɪ] ? " [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

"	**What**	**have**	**become**	**of**	**the**	**Blackfeet**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**were**	**his**	**first**	**words**	**.**
"	什么	有	变得	的	这	黑脚族	,	男生	?	"	是	他的	第一的	字	.

"黑脚族人现在怎么样了，孩子？"这是他说的第一句话。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**saw**	**the**	**Crees**	**spring**	**from**	**under**	**cover**	**to**	**attack**	**them**	**.**
"	我	锯	这	克里斯	春天	从	在下面	覆盖	到	攻击	他们	.

"我看到克里人从掩体后跳出来攻击他们。"

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɜːrmɪn] ? ”

Have	they	killed	the	treacherous	vermin	?	”
有	他们	被杀	这	奸诈	害虫	?	”

他们是否已经消灭了那些奸诈的害虫?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] ['lɔːrəns] .

“	No	,	father	,	”	answered	Laurence	.
”	不	,	父亲	,	”	回答	劳伦斯	.

“不，父亲，”劳伦斯回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

“	Our	friends	made	them	prisoners	.
”	我们的	朋友们	制成	他们	囚犯	.

“我们的朋友把他们俘虏了。”

[wiː; wi] [wɪl] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] . ”

We	will	spare	their	lives	,	and	pray	God	to	soften	their	hearts	.	”
我们	将要	空闲的	他们的	生活	,	和	祈祷	上帝	到	软化	他们的	心	.	”

我们将饶恕他们的性命，并祈求上帝软化他们的心。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['maɪk(ə)l] .

“	What	is	that	you	say	?	”	asked	Michael	.
”	什么	是	那	你	说	?	”	问	迈克尔	.

“你说什么？”迈克尔问道。

“ [ðə; ði] ['kriːz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][skælps] ,

“	The	Crees	will	surely	kill	them	,	and	take	their	scalps	,
”	这	克里斯	将要	一定	杀	他们	,	和	拿	他们的	头皮	,

“克里人一定会杀了他们，割下他们的头皮。”

[ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] ,

unless	they	wish	to	carry	them	to	their	lodges	,
除非	他们	希望	到	携带	他们	到	他们的	旅馆	,

除非他们想把它们带回自己的住所，

[ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

that	their	wives	and	children	may	torture	them	as	they	deserve	.
那	他们的	妻子们	和	孩子们	可能	酷刑	他们	作为	他们	应得	.

让他们的妻子和孩子可以按他们应得的方式折磨他们。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [feɪnt] , ['lɔːrəns] ; [ðer; ðər]['ærəus][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['wuːndz] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ;

But	I	feel	faint	,	Laurence	;	their	arrows	have	made	some	ugly	wounds	in	my	flesh	;
但	我	感觉	头晕的	,	劳伦斯	;	他们的	箭头	有	制成	一些	丑陋的	伤口	在	我的	肉	;

但我感到一阵眩晕，劳伦斯；他们的箭在我身上留下了几道难看的伤口；

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

help	me	to	get	them	out	.
帮助	我	到	得到	他们	出去	.

帮我把它们弄出去。

” ['lɔːrəns] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bædli] [hɜːrt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

”	Laurence	saw	with	grief	that	his	father	was	indeed	badly	hurt	;	and	as	he	supported	him	,
”	劳伦斯	锯	和	悲伤	那	他的	父亲	曾是	的确	糟糕	伤害	;	和	作为	他	有	他	,

劳伦斯悲痛地看到父亲确实伤得很重；他扶着父亲，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

he	shouted	to	Peter	to	come	to	his	assistance	.
他	喊叫	到	彼得	到	来	到	他的	协助	.

他大声呼喊彼得来帮忙。

[ˈpiːtər] , [ˈhævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈprizənəz] , [suːn] [əˈpɪrd] .

Peter	,	having	helped	to	secure	their	prisoners	,	soon	appeared	.
彼得	,	拥有	帮助	到	安全的	他们的	囚犯	,	很快	出现	.

彼得帮助控制住囚犯后，很快就出现了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdiˌhʊd] , [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd]

The	old	trapper	,	notwithstanding	his	hardihood	,	had	fainted	from	pain	and
这	老的	捕兽人	,	虽然	他的	坚韧	,	有	昏厥	从	疼痛	和

[lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

loss	of	blood	.
损失	的	血	.

尽管这位老猎人身体强壮，但还是因疼痛和失血过多而昏了过去。

[ˈpiːtɜ˞z] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈærəus] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [inˈfliktid]

Peter's	first	care	was	to	extricate	the	arrows	,	which	,	though	they	had	inflicted
彼得的	第一的	关心	曾是	到	解脱	这	箭头	,	哪个	,	尽管	他们	有	造成的

[sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəriz] ,

severe	injuries	,
严重	受伤	,

彼得首先要做的就是取出箭矢，尽管这些箭矢造成了严重的伤害。

[hæd; həd] [ˈmɜːrsɪfəli] [nɑːt] [riːtʃt] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

had	mercifully	not	reached	any	vital	part	.
有	仁慈地	不是	达到	任何	必不可少的	部分	.

幸好没有伤及要害部位。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	and	Laurence	then	,	having	bound	up	his	wounds	,	carried	him	to	his
他	和	劳伦斯	然后	,	拥有	边界	向上	他的	伤口	,	携带	他	到	他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪgwɑːm] ,

little	wigwam	,
小的	圆锥形帐篷	,

他和劳伦斯包扎好他的伤口后，把他抬到他的小帐篷里。

[wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] .

which	stood	close	by	.
哪个	站立	关闭	经过	.

它就位于附近。

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ˈsevrəl] [træps] , [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

Within	it	were	a	large	supply	of	skins	,	several	traps	,	and	articles	for
之内	它	是	一个	大的	供应	的	皮肤	,	一些	陷阱	,	和	文章	为了

[kæmp] [juːz] ,

camp	use	,
营	使用	,

里面有大量兽皮、几个陷阱和营地用品。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈblækfiːt] [hæd; həd] [əˈtækt] [oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] .

to	obtain	which	probably	the	treacherous	Blackfeet	had	attacked	old	Michael	.
到	获得	哪个	大概	这	奸诈	黑脚族	有	遭到攻击	老的	迈克尔	.

为了得到它，很可能是奸诈的黑脚族袭击了老迈克尔。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [hɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] .

In	the	meadow	hard	by	his	horses	were	also	found	.
在	这	草地	难的	经过	他的	马匹	是	还	成立	.

在离他的马匹不远的草地上也发现了它们的踪迹。

['lɔːrəns] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

Laurence	**sat**	**by**	**his**	**side**	**,**	**supporting**	**his**	**head**	**,**	**and**	**moistening**	**his**	**parched**	**lips**	**.**
劳伦斯	卫星	经过	他的	边	,	支持	他的	头	,	和	润湿	他的	干渴	嘴唇	.

劳伦斯坐在他身边，托着他的头，润湿他干裂的嘴唇。

[hiː; hi] [suːn] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**soon**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**speak**	**.**
他	很快	足够	恢复	到	说话	.

他很快恢复了说话的能力。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['lɔːrəns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**was**	**about**	**to**	**return**	**,**	**Laurence**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	曾是	关于	到	返回	,	劳伦斯	,	”	他	说	,

“我正要回去，劳伦斯，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

“	**but**	**I**	**wished**	**to**	**bring**	**a**	**good**	**amount**	**of**	**skins**	**to**	**pay**	**for**	**your**	**charges**	**,**
“	但	我	希望	到	带来	一个	好的	数量	的	皮肤	到	支付	为了	你的	收费	,

但我希望带上足够多的兽皮来支付你的费用，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	**you**	**wish**	**to**	**remain**	**longer**	**at**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**ways**	**of**	**the**
应该	你	希望	到	保持	更长	在	这	堡	,	和	学习	这	方式	的	这

[waɪt] [mæn] ;

white	**man**	**;**
白色的	男人	;

如果你想在堡垒里多待一段时间，学习白人的生活方式；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][træp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

or	**if**	**not**	**,**	**to**	**fit**	**you**	**out**	**,**	**that**	**you**	**might**	**come**	**back**	**and**	**trap**	**with**	**me**	**.**
或者如果		不是	,	到	合身	你	出去	,	那	你	可能	来	后退	和	陷阱	和	我	.

或者，如果不是这样，就让你做好准备，这样你可能会回来和我一起设陷阱。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ə'gen] [tə'geðər] , [bɔɪ] ;

We	**might**	**have**	**had**	**some**	**pleasant**	**days**	**again**	**together**	**,**	**boy**	**;**
我们	可能	有	有	一些	令人愉快的	天	再次	一起	,	男生	;

孩子，我们本来可以再次一起度过一些美好的日子；

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nɑːt] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][dɪd] ,

but	**had**	**you**	**and**	**our**	**friends**	**not**	**appeared**	**the**	**moment**	**you**	**did**	**,**
但	有	你	和	我们的	朋友们	不是	出现	这	片刻	你	做过	,

但如果你和我们的朋友没有立刻出现，

[ðə; ði] ['blækfiːt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [plænz] . ”

the	**Blackfeet**	**would**	**have**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**my**	**plans**	**.**	**”**
这	黑脚族	会	有	放	一个	结尾	到	全部	我的	计划	.	”

黑脚族人会彻底粉碎我的所有计划。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɔːrəns] , “ [aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ] ;

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Laurence**	**,**	**“**	**I**	**never**	**wished**	**to**	**desert**	**you**	**;**
“	父亲	,	”	说	劳伦斯	,	“	我	绝不	希望	到	沙漠	你	;

“父亲，”劳伦斯说，“我从未想过要抛弃您；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrt] ;

but	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**sore**	**trial**	**to**	**me**	**to**	**leave**	**the**	**fort**	**;**
但	它	会	有	到过	一个	疮	审判	到	我	到	离开	这	堡	;

但对我来说，离开堡垒将是一件痛苦的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [spɛəz] [jʊr; jər] [laɪf] ,

and	**if**	**God**	**in**	**His**	**mercy**	**spares**	**your**	**life**	**,**
和	如果	上帝	在	他的	怜悯	备件	你的	生活	,

如果上帝仁慈地饶恕了你的性命，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	pray	that	you	may	return	there	with	me	,
我	祈祷	那	你	可能	返回	那里	和	我	,

我祈祷你能和我一起回到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['træpɪŋ] ['biːvər] .

and	that	we	may	employ	our	time	in	a	better	way	than	in	trapping	beaver	.
和	那	我们	可能	采用	我们的	时间	在	一个	更好的	方式	比	在	诱捕	海狸	.

〞
〞
〞

我们或许可以将时间用于比捕捉海狸更有意义的事情上。〞

〝 [noʊ] , [noʊ] !

〝	No	,	no	!
〞	不	,	不	!

〝不，不！〞

[gɑːd] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , 〞 [groʊn] ['maɪk(ə)l] ;

God	cannot	have	mercy	on	such	a	one	as	I	am	,	〞	groaned	Michael	;
上帝	不能	有	怜悯	在	这样的	一个	一	作为	我	是	,	〞	呻吟	迈克尔	;

〝上帝不会怜悯我这样的人，〞迈克尔呻吟道；

〝 [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . 〞

〝	and	it's	hard	to	say	whether	I	shall	ever	get	back	to	the	fort	.	〞
〞	和	它是	难的	到	说	无论	我	将	曾经	得到	后退	到	这	堡	.	〞

〝很难说我是否还能回到堡垒。〞

〝 [oʊ] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , 〞 [kraɪd] ['lɔːrəns] .

〝	Oh	,	but	God	is	a	God	of	love	and	mercy	,	〞	cried	Laurence	.
〞	哦	,	但	上帝	是	一个	上帝	的	爱	和	怜悯	,	〞	哭	劳伦斯	.

〝哦，但是上帝是充满爱和怜悯的上帝啊！〞劳伦斯喊道。

〝 [hiː; hi] [di'laits] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

〝	He	delights	in	showing	mercy	and	forgiveness	.
〞	他	美味	在	显示	怜悯	和	饶恕	.

他乐于施以怜悯和宽恕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər]['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

You	must	hear	what	Mr	Martin	,	the	missionary	,	will	tell	you	about	Him	;
你	必须	听到	什么	先生	马丁	,	这	传教士	,	将要	告诉	你	关于	他	;

你一定要听听传教士马丁先生会告诉你关于祂的事；

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] ,

then	I	am	sure	you	will	wish	to	stop	and	hear	more	,
然后	我	是	当然	你	将要	希望	到	停止	和	听到	更多的	,

那么我相信您一定会想停下来听更多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	to	serve	and	love	Him	.
和	到	服务	和	爱	他	.

并侍奉他、爱他。

〞 ['piːtər] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

〞	Peter	now	came	back	with	the	old	trapper's	horses	to	the	camp	,
〞	彼得	现在	来了	后退	和	这	老的	捕兽人的	马匹	到	这	营	,

〝彼得带着老猎人的马回到了营地。〞

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['drægd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

near	to	which	his	friends	had	dragged	their	prisoners	.
靠近	到	哪个	他的	朋友们	有	拖拽	他们的	囚犯	.

他的朋友们把俘虏拖到了附近。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['kriːz] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ]

He	had	had	much	difficulty	in	persuading	the	Crees	not	to	put	to	death
他	有	有	很多	困难	在	说服	这	克里斯	不是	到	放	到	死亡

[ðə; ði] ['blækfiːt] .

the	Blackfeet	.
这	黑脚族	.

他费了好大劲才说服克里人不要处死黑脚族人。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

He	had	still	a	harder	task	to	perform	.
他	有	仍然	一个	更难	任务	到	履行	.

他还面临着一项更艰巨的任务。

“ [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

“	Friends	,	”	he	said	,	“	according	to	Indian	custom	you	might	kill	them	;
“	朋友们	,	”	他	说	,	“	根据	到	印度	风俗	你	可能	杀	他们	;

“朋友们，”他说，“按照印度的习俗，你们可能会杀死他们；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] — ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]

but	I	have	learned	a	new	law	,	which	is	just	and	true	—	given	me	by	an
但	我	有	学习	一个	新的	法律	,	哪个	是	只是	和	真的	—	给定	我	经过	一个

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,

all	-	powerful	,
全部	-	强大的	,

但我学到了一条新的法则，它公正而真实——这是全能的上帝赐予我的。

[kaɪnd] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l]['mæstər] , [huː] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['enəmi]

kind	,	and	merciful	Master	,	who	commands	His	servants	to	forgive	their	enemies
种类	,	和	仁慈	掌握	,	WHO	命令	他的	仆人	到	原谅	他们的	敌人

,

,

,

仁慈怜悯的主，祂命令祂的仆人宽恕他们的敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

and	to	do	good	to	those	who	injure	them	.
和	到	做	好的	到	那些	WHO	损伤	他们	.

并且要善待那些伤害他们的人。

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

Our	prisoners	were	doing	a	wicked	thing	,	and	have	been	severely	punished	,
我们的	囚犯	是	正在做	一个	邪恶	事物	,	和	有	到过	严重	受到惩罚	,

我们的囚犯犯下了滔天罪行，已受到严厉惩罚。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [laɪz] [ded] .

for	one	of	their	number	lies	dead	.
为了	一	的	他们的	数字	谎言	死的	.

他们当中有一人已经死了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	would	that	he	were	alive	again	,	that	he	might	hear	what	I	have	to	say	.
我	会	那	他	是	活	再次	,	那	他	可能	听到	什么	我	有	到	说	.

我希望他能复活，这样他就能听到我想说的话了。

[aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][let] [ðiːz] [men] [goʊ] .

I	must	pray	you	,	therefore	,	to	let	these	men	go	.
我	必须	祈祷	你	,	所以	,	到	让	这些	男人	去	.

因此，我恳求您放了这些人。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] ;

We	will	take	their	arms	,	that	they	may	do	us	no	further	injury	;
我们	将要	拿	他们的	武器	,	那	他们	可能	做	我们	不	更远	受伤	;

我们将缴获他们的武器，以免他们再伤害我们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

but	we	will	give	them	food	,	that	they	may	return	to	their	friends	,
但	我们	将要	给	他们	食物	,	那	他们	可能	返回	到	他们的	朋友们	,

但我们会给他们食物，让他们可以回到朋友身边。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɑːðər] ;

to	tell	them	about	the	love	of	our	great	Father	;
到	告诉	他们	关于	这	爱	的	我们的	伟大的	父亲	;

向他们讲述我们伟大天父的爱；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs]

that	He	desires	all	His	children	to	serve	Him	,	and	to	be	at	peace
那	他	欲望	全部	他的	孩子们	到	服务	他	,	和	到	是	在	和平

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

祂希望祂所有的儿女都侍奉祂，并且彼此和睦相处。

" ['piːtər] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

"	Peter	then	,	in	a	simple	way	,	suited	to	the	comprehension	of	his	hearers	,
"	彼得	然后	,	在	一个	简单的	方式	,	适合	到	这	理解	的	他的	听众	,

于是，彼得用浅显易懂的方式，讲解了彼得所讲的内容，以便听众能够理解。

[ən'foʊldəd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

unfolded	to	them	the	gospel	plan	of	salvation	.
展开	到	他们	这	福音	计划	的	救恩	.

向他们阐述了福音的救赎计划。

[ðə; ði] ['blækfiːt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] ,

The	Blackfeet	listened	with	astonished	ears	,
这	黑脚族	听着	和	惊讶	耳朵	,

黑脚族人惊讶地侧耳倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] [ænd; ənd]

and	could	scarcely	believe	the	fact	that	they	were	allowed	to	go	free	and
和	可以	几乎	相信	这	事实	那	他们	是	允许	到	去	自由的	和

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

他们简直不敢相信自己竟然被允许自由离开，而且毫发无损。

['piːtər] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz]

Peter	then	invited	them	to	the	fort	,	and	promised	to	receive	them	as
彼得	然后	受邀	他们	到	这	堡	,	和	承诺	到	收到	他们	作为

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

彼得随后邀请他们到堡垒去，并承诺会像朋友一样接待他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	tell	them	more	of	the	wonderful	things	of	which	he	had
和	到	告诉	他们	更多的	的	这	精彩的	事物	的	哪个	他	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

并把他在刚才提到的那些奇妙的事情告诉他们。

[ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɪrd] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv]

The	coals	of	fire	which	he	heaped	on	their	heads	appeared	really	to	have
这	煤炭	的	火	哪个	他	堆积如山	在	他们的	头部	出现	真的	到	有

['sɔfənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

softened	their	hearts	.
软化	他们的	心	.

他往他们头上堆的炭火似乎真的软化了他们的心。

['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] , ['berid] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [baɪ] ['piːtɜ-z]

Having	,	with	the	assistance	of	the	Crees	,	buried	their	companion	,	by	Peter's
拥有	,	和	这	协助	的	这	克里斯	,	埋葬	他们的	伴侣	,	经过	彼得的

[dɪ'zaɪər][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] ,

desire	their	arms	were	unbound	,
欲望	他们的	武器	是	无界	,

在克里人的帮助下，他们埋葬了同伴，根据彼得的意愿，他们的手臂被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	they	were	set	at	liberty	.
和	他们	是	放	在	自由	.

他们被释放了。

['ʌtərɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] [fɔːl][frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiːənz] [lɪps] , [ðeɪ]

Uttering	expressions	of	gratitude	such	as	rarely	fall	from	an	Indian's	lips	,	they
发出声音	表达式	的	感激	这样的	作为	很少	落下	从	一个	印度人的	嘴唇	,	他们

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

took	their	departure	,
采取	他们的	离开	,

他们嘴里说着感激之情，这种感激之情在印度人口中实属罕见，然后他们告别了。

['prɑːmɪsɪŋ] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

promising	ere	long	to	pay	him	a	visit	at	the	fort	.
有前途	埃雷	长的	到	支付	他	一个	访问	在	这	堡	.

我承诺不久后会去堡垒拜访他。

[ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] [oʊld] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]

A	night's	rest	sufficiently	restored	old	Michael	to	enable	him	to	commence	his
一个	夜晚	休息	足够	恢复	老的	迈克尔	到	使能够	他	到	开始	他的

['dʒɜːrni] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

journey	on	one	of	the	horses	to	the	fort	,
旅行	在	一	的	这	马匹	到	这	堡	,

经过一夜的休息，老迈克尔恢复了不少精力，可以骑着其中一匹马前往堡垒了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['peltriz] [ænd; ənd][træps] .

while	the	other	carried	his	peltries	and	traps	.
尽管	这	其他	携带	他的	毛皮	和	陷阱	.

另一人则扛着他的毛皮和陷阱。

['lɔːrəns] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Laurence	walked	all	the	way	at	the	head	of	his	steed	,
劳伦斯	步行	全部	这	方式	在	这	头	的	他的	骏马	,

劳伦斯骑在马前，一路走来。

[ɪn'devər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

endeavouring	by	his	conversation	to	keep	up	the	spirits	of	his	father	,	and
努力	经过	他的	对话	到	保持	向上	这	烈酒	的	他的	父亲	,	和

['nevər] ['feɪlɪŋ] ,

never	failing	,
绝不	失败	,

他努力通过谈话来鼓舞父亲的士气，而且从未失败过。

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

at	every	opportunity	,	to	introduce	the	subject	nearest	his	heart	.
在	每一个	机会	,	到	介绍	这	主题	最近的	他的	心	.

他抓住一切机会，介绍他最感兴趣的话题。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [meɪd] ['eni] ['ænsər] .

The	old	man	listened	to	what	he	said	;	but	he	seldom	made	any	answer	.
这	老的	男人	听着	到	什么	他	说	;	但	他	很少	制成	任何	回答	.

老人听着他说的话，但很少作答。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

He	offered	,	however	,	no	opposition	to	his	remarks	.
他	提供	,	然而	,	不	反对	到	他的	评论	.

但他并未对他的言论表示反对。

['friːkwəntli] ['lɔːrəns] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ;

Frequently	Laurence	feared	that	he	would	sink	from	the	effects	of	his	wounds	;
频繁地	劳伦斯	害怕	那	他	会	下沉	从	这	效果	的	他的	伤口	;

劳伦斯经常担心自己会因伤势过重而倒下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

but	his	life	was	mercifully	preserved	,	and	at	length	the	fort	was
但	他的	生活	曾是	仁慈地	保存完好	,	和	在	长度	这	堡	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

但他的生命得以保全，最终他们到达了堡垒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs]

There	was	sincere	rejoicing	as	Laurence	was	seen	leading	his	father's	horse
那里	曾是	真诚	欢欣鼓舞	作为	劳伦斯	曾是	已见	领导	他的	父亲的	马

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

up	to	the	gate	.
向上	到	这	门	.

当人们看到劳伦斯牵着他父亲的马走到大门前时，大家都由衷地感到高兴。

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]['mɪstər] ['ræmziz] [haʊs] ,

The	old	trapper	was	carried	into	Mr	Ramsay's	house	,
这	老的	捕兽人	曾是	携带	进入	先生	拉姆齐的	房子	,

那位老猎人被抬进了拉姆齐先生的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['wɑːtʃfl] [ker] [hiː; hi][soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] .

and	there	received	that	watchful	care	he	so	greatly	needed	.
和	那里	已收到	那	警惕	关心	他	所以	非常	需要	.

在那里，他得到了他非常需要的悉心照料。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	gradually	recovered	his	strength	.
他	逐步地	恢复	他的	力量	.

他逐渐恢复了体力。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['mɑːrtn] .

One	of	his	first	visitors	was	Mr	Martin	.
一	的	他的	第一的	访客	曾是	先生	马丁	.

他的第一批访客之一是马丁先生。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tempərəl]

His	object	,	as	may	be	supposed	,	was	not	to	talk	of	temporal
他的	目的	,	作为	可能	是	据称	,	曾是	不是	到	讲话	的	颞

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

可以推测，他的目的并非谈论世俗之事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

but	to	unfold	to	him	,	as	he	perceived	that	his	mind	was	capable
但	到	展开	到	他	,	作为	他	感知	那	他的	头脑	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	comprehending	it	,
的	理解	它	,

但当他意识到自己的心智能够理解它时，这一切便会向他展开。

['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

God's	merciful	plan	of	salvation	.
神的	仁慈	计划	的	救恩	.

上帝仁慈的救赎计划。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , [ə'pɪrd] [soʊ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd]

The	old	man's	heart	,	unlike	that	of	his	young	son	,	appeared	so	hardened	and
这	老的	男人的	心	,	与此不同	那	的	他的	年轻的	儿子	,	出现	所以	硬化	和

[sɪəd] ,

seared	,
烤	,

与他年幼的儿子不同，老人的心似乎已经变得冷酷无情。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [rɪ'dʒektɪd] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp]

from	having	long	rejected	Divine	truth	,	that	some	people	might	have	given	up
从	拥有	长的	拒绝	神圣的	真相	,	那	一些	人们	可能	有	给定	向上

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'sper] ;

the	attempt	in	despair	;
这	试图	在	绝望	;

由于长期拒绝接受神圣真理，有些人可能已经绝望地放弃了尝试；

[bʌt; bət]['mɪstər]['mɑːrtn][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hɑːrt] ,

but	Mr	Martin	had	too	much	knowledge	of	the	human	heart	,
但	先生	马丁	有	也	很多	知识	的	这	人类	心	,

但马丁先生对人心了解得太多了。

[ænd; ənd] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

and	too	firm	a	faith	of	the	all	-	powerful	influence	of	God	the	Holy	Spirit	,
和	也	公司	一个	信仰	的	这	全部	-	强大的	影响	的	上帝	这	圣	精神	,

以及对圣灵全能上帝的坚定信仰，

[tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['efərts] .

to	relax	his	efforts	.
到	放松	他的	努力	.

放松他的努力。

[frʌm; frəm][noʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [sʌm; səm]

From	no	idle	curiosity	,	he	endeavoured	to	draw	from	Michael	some
从	不	闲置的	好奇心	,	他	努力	到	画	从	迈克尔	一些

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

account	of	his	early	life	.
帐户	的	他的	早期的	生活	.

并非出于无谓的好奇，他试图从迈克尔那里了解一些关于他早年生活的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	was	,	he	found	,	an	Englishman	,
他	曾是	,	他	成立	,	一个	英国人	,

他发现，他是个英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['kænədə] ,

and	that	he	had	been	for	some	time	married	and	settled	in	Canada	,
和	那	他	有	到过	为了	一些	时间	已婚	和	定居	在	加拿大	,

而且他已经结婚并在加拿大定居一段时间了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði]

when	he	had	joined	the	rebellion	which	broke	out	many	years	ago	against	the
什么时候	他	有	加入	这	叛乱	哪个	打破	出去	许多	年	前	反对	这

[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] .

authority	of	the	British	Government	.
权威	的	这	英国	政府	.

多年前，他加入了反对英国政府统治的叛乱。

[ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdespərət] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Having	acted	as	a	leader	in	some	of	the	more	desperate	enterprises	in	which
拥有	行动	作为	一个	领导者	在	一些	的	这	更多的	绝望的	企业	在	哪个

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

a	few	of	the	misguided	inhabitants	engaged	at	that	time	,
一个	很少	的	这	错误的	居民	已订婚的	在	那	时间	,

他曾领导一些当时一些误入歧途的居民参与的更加孤注一掷的行动，

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	price	was	set	on	his	head	.
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	.

有人悬赏捉拿他。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] , [wer] , [bəuθ][frʌm; frəm]

He	escaped	,	however	,	to	the	wilds	of	the	Far	West	,	where	,	both	from
他	逃脱	,	然而	,	到	这	荒野	的	这	远的	西方	,	在哪里	,	两个都	从

[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəˈsesəti] ,

inclination	and	necessity	,
倾角	和	必要性	,

然而，他逃到了遥远的西部荒野，在那里，既出于兴趣，也出于无奈，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræpər] .

he	had	taken	to	the	pursuit	of	a	trapper	.
他	有	已采取	到	这	追逐	的	一个	捕兽人	.

他开始追捕一名猎人。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːz] [ænd; ənd] [suː] ,

He	quickly	learned	the	language	both	of	the	Crees	and	Sioux	,
他	迅速地	学习	这	语言	两个都	的	这	克里斯	和	苏族	,

他很快就学会了克里语和苏族语。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [traɪbz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] .

and	other	tribes	among	whom	he	wandered	.
和	其他	部落	之中	谁	他	漫步	.

以及他游历过的其他部落。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ; — [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ɪnˈdiːd] ,

He	gained	their	confidence	and	friendship	;	—	he	believed	,	indeed	,
他	获得	他们的	信心	和	友谊	;	—	他	相信	,	的确	,

他赢得了他们的信任和友谊；——他确实相信这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] ,

that	he	could	lead	them	to	any	purpose	he	might	entertain	,
那	他	可以	带领	他们	到	任何	目的	他	可能	招待	,

他可以带领他们达到他想要的任何目的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][waɪld][plænz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	all	sorts	of	wild	plans	passed	through	his	mind	.
和	全部	排序	的	荒野	计划	通过了	通过	他的	头脑	.

他脑海中闪过各种各样疯狂的计划。

[wʌn] [ˈentərpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .

One	enterprise	he	was	,	unfortunately	,	able	to	carry	out	.
一	企业	他	曾是	,	很遗憾	,	有能力的	到	携带	出去	.

不幸的是，他有一项事业得以实现。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑ:pərti] [hu:]

One	of	his	daughters	had	married	a	gentleman	of	some	property	who
一	的	他的	女儿们	有	已婚	一个	绅士	的	一些	财产	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɜ:rm] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

had	been	a	firm	adherent	of	the	Government	,
有	到过	一个	公司	信徒	的	这	政府	,

他的一个女儿嫁给了一位颇有家产的绅士，这位绅士一直是政府的坚定支持者。

[ænd; ənd] [mɒg] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	Moggs	had	,	in	consequence	,	conceived	a	bitter	hatred	against	him	,
和	莫格斯	有	,	在	结果	,	构思	一个	苦的	仇恨	反对	他	,

因此，莫格斯对他产生了刻骨的仇恨。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪn][noʊ] [wei] [hæd; həd] ['lesnd] .

which	time	in	no	way	had	lessened	.
哪个	时间	在	不	方式	有	减少	.

但时间丝毫没有缩短。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,

Several	years	passed	by	,	when	he	heard	that	his	daughter	had	a	son	,
一些	年	通过了	经过	,	什么时候	他	听到	那	他的	女儿	有	一个	儿子	,

几年后，他听说女儿生了个儿子。

[ðen] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

then	about	four	years	of	age	;	and	he	formed	the	barbarous	idea	of	carrying
然后	关于	四	年	的	年龄	;	和	他	形成	这	野蛮	主意	的	携带

[ɔ:f] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

off	the	child	.
离开	这	孩子	.

当时孩子大约四岁；他萌生了掳走孩子的野蛮念头。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] ;

He	had	little	difficulty	in	obtaining	the	assistance	of	a	band	of	Indians	;
他	有	小的	困难	在	获得	这	协助	的	一个	乐队	的	印度人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他很容易就获得了一群印第安人的帮助；而且，

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][led][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

disguising	himself	as	one	of	them	,	he	led	an	attack	on	the	place	,
伪装	他自己	作为	一	的	他们	,	他	引领	一个	攻击	在	这	地方	,

他伪装成他们中的一员，率领队伍袭击了那里。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

and	succeeded	too	well	in	his	nefarious	project	.
和	成功了	也	出色地	在	他的	邪恶	项目	.

他的邪恶计划进行得太成功了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

As	the	country	was	in	a	disturbed	state	at	the	time	,
作为	这	国家	曾是	在	一个	不安	状态	在	这	时间	,

由于当时国家处于动荡状态，

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪmpəˌθaɪzərz]

the	attack	was	supposed	to	have	been	instigated	by	American	sympathisers
这	攻击	曾是	据称	到	有	到过	煽动	经过	美国人	同情者

,

,

,

据称，这次袭击是由美国同情者煽动的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] .

and	the	real	culprit	was	not	suspected	.
和	这	真实的	罪魁祸首	曾是	不是	怀疑	.

真正的罪犯却未被怀疑。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

Making	good	his	retreat	,
制作	好的	他的	撤退	,

顺利撤退

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz]

he	did	not	stop	till	he	had	got	many	hundred	miles	away	from	the	borders
他	做过	不是	停止	直到	他	有	得到	许多	百	英里	离开	从	这	边界

[ʌv; əv]['kænədə] ;

of	Canada	;
的	加拿大	;

他一路前行，直到距离加拿大边境数百英里之外才停下来；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] ,

and	believing	that	he	might	still	be	traced	,
和	相信	那	他	可能	仍然	是	追踪	,

并且认为他仍然有可能被追踪到，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skwɔː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

he	placed	the	child	under	charge	of	an	old	squaw	belonging	to	a	tribe	of
他	放置	这	孩子	在下面	收费	的	一个	老的	印第安女人	属于	到	一个	部落	的

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

他把孩子托付给一位属于苏族部落的老妇人照看。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

with	whom	he	had	formed	a	friendship	.
和	谁	他	有	形成	一个	友谊	.

他与对方建立了友谊。

['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ɪn]

Strangely	inconsistent	as	it	would	seem	,	an	affection	for	the	boy	grew	up	in
奇怪的	不一致	作为	它	会	似乎	,	一个	感情	为了	这	男生	生长	向上	在

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] ;

his	hard	heart	;
他的	难的	心	;

虽然这看起来很奇怪，也很矛盾，但在他坚硬的心中，却滋生了对这个男孩的感情；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [duːmd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	in	time	,	oppressed	with	the	solitary	life	he	had	doomed	himself	to
和	在	时间	,	受压迫者	和	这	孤	生活	他	有	注定失败	他自己	到

[liːd] ,

lead	,
带领	,

随着时间的推移，他厌倦了自己注定要过的孤独生活，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

he	determined	to	make	him	his	companion	in	his	trapping	expeditions	.
他	决定	到	制作	他	他的	伴侣	在	他的	诱捕	探险	.

他决定让他成为自己捕猎探险的伙伴。

“ [hæz; həz][noʊ] [rɪ'mɔːrs] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər]['mɑːrtn] ,

“	Has	no	remorse	ever	visited	you	?	”	asked	Mr	Martin	,
“	有	不	悔恨	曾经	到访	你	?	”	问	先生	马丁	,

“你难道从未感到过一丝悔意吗？”马丁先生问道。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

when	the	old	man	had	finished	his	narrative	.
什么时候	这	老的	男人	有	完成的	他的	叙述	.

老人讲完故事后。

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] , ” [groʊn] ['maɪk(ə)l] .

“	Yes	,	sometimes	my	thoughts	have	been	terrible	,	”	groaned	Michael	.
”	是的	,	有时	我的	想法	有	到过	糟糕的	,	”	呻吟	迈克尔	.

“是啊，有时候我的想法糟透了，”迈克尔呻吟道。

“ [ðen] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

“	Then	pray	God	that	it	may	be	a	repentance	to	salvation	not	to	be
”	然后	祈祷	上帝	那	它	可能	是	一个	悔改	到	救恩	不是	到	是

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] .

repented	of	.
悔改	的	.

“然后向神祷告，愿这悔改成为得救的契机，无需后悔。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['tempərəl] [ə'ferz] , [maɪ] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]

With	regard	,	however	,	to	your	temporal	affairs	,	my	friend	,	I	can	assure	you
和	看待	,	然而	,	到	你的	颞	事务	,	我的	朋友	,	我	能	保证	你

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，至于你的世俗事务，我的朋友，我可以向你保证：

[θru:] [ðə; ðɪ] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

through	the	clemency	of	the	Queen	of	England	,
通过	这	宽恕	的	这	女王	的	英格兰	,

蒙英国女王的恩惠，

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] . ”

all	the	rebels	in	Canada	at	the	time	you	speak	of	have	been	forgiven	.	”
全部	这	叛军	在	加拿大	在	这	时间	你	说话	的	有	到过	已原谅	.	”

你所说的当时加拿大的所有叛乱分子都已被赦免。”

“ [ɑ:] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , “ [ðə; ðɪ] [kwi:n] [meɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [sʌm; səm] ,

“	Ah	,	sir	,	”	exclaimed	Michael	Moggs	,	“	the	Queen	may	have	forgiven	some	,
”	啊	,	先生	,	”	惊呼	迈克尔	莫格斯	,	”	这	女王	可能	有	已原谅	一些	,

“啊，先生，”迈克尔·莫格斯惊呼道，“女王可能已经原谅了一些人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'i:] .

but	she	cannot	have	forgiven	me	.
但	她	不能	有	已原谅	我	.

但她不可能原谅我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

You	must	,	I	am	sure	,	be	mistaken	.	”
你	必须	,	我	是	当然	,	是	错误	.	”

我敢肯定，你一定是弄错了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

“	But	,	my	friend	,	if	I	can	show	you	her	proclamation	,
”	但	,	我的	朋友	,	如果	我	能	展示	你	她	公告	,

“但是，我的朋友，如果我能给你看看她的宣言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'luks] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][ɔ:l] [ðoʊz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] [hu:]

in	which	she	declares	that	she	overlooks	and	pardons	all	those	rebellious	subjects	who
在	哪个	她	声明	那	她	俯瞰	和	赦免	全部	那些	叛逆的	主题	WHO

[roʊz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] ,

rose	against	her	authority	,
玫瑰	反对	她	权威	,

她在声明中表示，她会宽恕并赦免所有反抗她统治的叛乱臣民。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːl] ,

and	allows	those	who	have	fled	the	country	to	return	under	her	rule	,
和	允许	那些	WHO	有	逃亡	这	国家	到	返回	在下面	她	规则	,

她允许那些逃离该国的人在她统治下返回。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ? ”

would	you	then	believe	me	?	”
会	你	然后	相信	我	?	”

那么你会相信我吗?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .

“	I	suppose	I	could	not	help	it	,	”	said	Michael	.
”	我	认为	我	可以	不是	帮助	它	,	”	说	迈克尔	.

“我想我也没办法,”迈克尔说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

“	Let	me	see	the	paper	.
”	让	我	看	这	纸	.

“让我看看文件。”

” [ˈmɪstər] [ˈmɑːrtn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] .

”	Mr	Martin	went	to	his	room	,	and	returned	with	the	document	he	spoke	of	.
”	先生	马丁	去	到	他的	房间	,	和	返回	和	这	文档	他	辐	的	.

“马丁先生回到房间，然后带着他所说的文件回来了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	preserved	it	,	”	he	said	,
”	我	有	保存完好	它	,	”	他	说	,

“我把它保存了下来,”他说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈtɛrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkaʊtʃt] .

“	for	I	am	pleased	with	the	gracious	terras	in	which	it	is	couched	.
”	为了	我	是	高兴	和	这	亲切	特拉斯	在	哪个	它	是	卧倒	.

“因为我对它所依附的优美土地感到满意。”

” [oʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .

”	Old	Michael	read	the	paper	with	intense	interest	.
”	老的	迈克尔	读	这	纸	和	激烈的	兴趣	.

老迈克尔饶有兴致地读着报纸。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [fækt] .

“	I	can	no	longer	doubt	the	fact	.
”	我	能	不	更长	怀疑	这	事实	.

我再也无法怀疑这个事实了。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Had	I	not	kept	away	from	those	who	knew	of	this	,
有	我	不是	保留	离开	从	那些	WHO	知道	的	这	,

如果我没有远离那些知道这件事的人,

[aɪ] [maɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæv; həv] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

I	might	long	ago	have	been	enjoying	the	comforts	and	pleasures	of	the	home
我	可能	长的	前	有	到过	享受	这	舒适	和	快乐	的	这	家

[aɪ] [əˈbændənd] ,

I	abandoned	,
我	弃	,

我本可以很久以前就享受到我所放弃的家园带来的舒适和快乐，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ˈsivilaizd] [səˈsaɪəti] . ”

and	have	again	become	a	member	of	civilised	society	.	”
和	有	再次	变得	一个	成员	的	文明	社会	.	”

并重新成为文明社会的一员。

“ [ðen] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈsɑːvrɪn] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs]

“	Then	,	my	friend	,	if	an	earthly	sovereign	can	be	so	merciful	and	gracious
“	然后	,	我的	朋友	,	如果	一个	尘世的	主权	能	是	所以	仁慈	和	亲切

,

,
,

“那么，我的朋友，如果一位尘世君主都能如此仁慈宽厚，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈmænɪfestɪd]

do	you	suppose	that	the	King	of	Heaven	,	who	has	so	wonderfully	manifested
做	你	认为	那	这	国王	的	天堂	,	WHO	有	所以	太棒了	表现出来

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ,

his	love	to	man	,
他的	爱	到	男人	,

你认为那位如此奇妙地向世人彰显祂慈爱的天国之王，

[ɪz] [les] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ɪn] [fərˈgɪvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [sɪn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈmɪstər]

is	less	merciful	and	gracious	in	forgiving	those	who	sin	against	Him	?	”	said	Mr
是	较少的	仁慈	和	亲切	在	宽恕	那些	WHO	罪	反对	他	?	”	说	先生

[ˈmɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

马丁先生说：“祂在宽恕那些得罪祂的人时，难道就不那么仁慈宽厚吗？”

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [soʊ][ˈpræktɪk(ə)l][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

feeling	the	importance	of	not	allowing	so	practical	an	illustration	of	the	great
感觉	这	重要性	的	不是	允许	所以	实际的	一个	插图	的	这	伟大的

[truːθ] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .

truth	to	pass	unemployed	.
真相	到	经过	失业	.

深感不应让如此生动的真理例证白白流失。

“ [hɪr] [ɪz][ˈgɑːdz][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪnfl] , [rɪˈbeljəs] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	Here	is	God's	proclamation	to	sinful	,	rebellious	man	,	”	he	added	,
“	这里	是	神的	公告	到	罪恶的	,	叛逆的	男人	,	”	他	额外	,

“这是上帝对有罪悖逆的人类的宣告，”他补充道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtræpər] .

lifting	his	Bible	before	the	eyes	of	the	old	trapper	.
举重	他的	圣经	前	这	眼睛	的	这	老的	捕兽人	.

他高举圣经，在老猎人面前展示。

“ [hiː; hi] [diˈklɛəz] [ɪn] [ðɪs] — [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] — [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgivz] ,

“	He	declares	in	this	—	not	once	,	but	over	and	over	again	—	that	He	forgives	,
“	他	声明	在	这	—	不是	一次	,	但	超过	和	超过	再次	—	那	他	原谅	,

“祂在此反复宣告——祂会宽恕——”

['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

freely	**and**	**fully**	**all**	**who**	**come**	**to**	**Him**	**;**
自由	和	完全	全部	WHO	来	到	他	;

凡自由、完全来到祂面前的人；

[ðæt] [ðer; ðər] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [blɔtid] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] ;

that	**their**	**sins**	**and**	**iniquities**	**are**	**blotted**	**out**	**and**	**remembered**	**no**	**more**	**;**
那	他们的	罪孽	和	罪恶	是	印迹	出去	和	记得	不	更多的	;

使他们的罪恶和过犯被涂抹，不再被记念；

[ðæt] - [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

that	**'**	**though**	**your**	**sins**	**be**	**as**	**scarlet**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**;**
那	-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；”

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] ;

though	**they**	**be**	**red**	**like**	**crimson**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**as**	**wool**	**;**
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	;

虽然它们像朱红色一样红，但它们却像羊毛一样柔软；

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] !

'	**that**	**His**	**pardon**	**is**	**a**	**free**	**gift**	**,**	**without**	**money**	**and**	**without**	**price**	**!**
-	那	他的	赦免	是	一个	自由的	礼物	,	没有	钱	和	没有	价格	!

祂的赦免是白白赐予的礼物，无需金钱，也无需代价！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**have**	**seen**	**the**	**Queen's**	**proclamation**	**,**	**and**	**you**	**believe**	**it**	**,**
你	有	已见	这	女王大学	公告	,	和	你	相信	它	,

你已经看到了女王的公告，并且相信它。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

and	**you**	**know**	**that**	**you**	**may**	**return**	**to**	**your**	**home**	**with**	**perfect**	**safety**	**,**
和	你	知道	那	你	可能	返回	到	你的	家	和	完美的	安全	,

而且你知道你可以安全无虞地回到家中。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [bɪ'riːvd] ['perənts] .

provided	**you**	**take**	**back**	**your**	**grandson**	**,**	**and**	**restore**	**him**	**to**	**his**	**long**	**-**	**bereaved**	**parents**	**.**
假如	你	拿	后退	你的	孙子	,	和	恢复	他	到	他的	长的	-	丧亲者	父母	.

前提是你把你的孙子接回来，让他回到他失散多年的父母身边。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [flɑːk] ,

That	**they**	**will**	**forgive**	**and**	**welcome**	**you**	**I**	**know**	**;**	**for**	**they**	**belong**	**to**	**Christ's**	**flock**	**,**
那	他们	将要	原谅	和	欢迎	你	我	知道	;	为了	他们	属于	到	基督的	群	,

我知道他们会原谅你并接纳你；因为他们属于基督的羊群。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**am**	**well**	**acquainted**	**with**	**them**	**.**
和	我	是	出色地	熟人	和	他们	.

我和他们都很熟悉。

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['gɑːdz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

Now	**,**	**my**	**friend**	**,**	**let**	**me**	**entreat**	**you**	**to**	**believe**	**God's**	**proclamation**	**,**
现在	,	我的	朋友	,	让	我	恳求	你	到	相信	神的	公告	,

朋友，现在请允许我恳求你相信上帝的宣告。

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] [plæn][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] , [wer'baɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]

to	trust	to	the	gracious	plan	He	has	designed	,	whereby	you	can	obtain
到	相信	到	这	亲切	计划	他	有	设计	,	由此	你	能	获得

[friː] ['pɑːrd(ə)n] ,

free	pardon	,
自由的	赦免	,

要信赖祂所设计的仁慈计划，藉此你可以获得赦免。

['pɜːrfɪkt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] . ”

perfect	reconciliation	,	and	life	eternal	.	”
完美的	和解	,	和	生活	永恒	.	”

完全和解，以及永生。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi]['evər]['pɑːrd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	But	can	He	ever	pardon	such	a	wretch	as	I	am	?
“	但	能	他	曾经	赦免	这样的	一个	可怜虫	作为	我	是	?

“但是，祂怎能赦免我这样一个罪人呢？”

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? ”

Oh	!	tell	me	,	sir	,	what	shall	I	do	to	be	saved	?	”
哦	!	告诉	我	,	先生	,	什么	将	我	做	到	是	已保存	?	”

哦！先生，请告诉我，我该怎么做才能得救?

“ [aɪl] ['ænsər] , [æz; əz] [pɔːl] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒeilə][æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , [huː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi]

“	I'll	answer	,	as	Paul	answered	the	jailor	at	Philippi	,	who	was	,	we
“	患病的	回答	,	作为	保罗	回答	这	狱卒	在	菲利皮	,	WHO	曾是	,	我们

[hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

have	reason	to	believe	,
有	原因	到	相信	,

“我会像保罗回答腓立比的狱卒那样回答，我们有理由相信，他当时是.....”

[ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][bæd][mæn] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]

a	cruel	and	bad	man	,	or	he	was	very	unlike	others	in	his	occupation	in
一个	残忍的	和	坏的	男人	,	或者	他	曾是	非常	与此不同	其他的	在	他的	职业	在

[ðoʊz] [deɪz] :

those	days	:
那些	天	:

他是一个残忍邪恶的人，或者说，他与当时同行中的其他人截然不同：

- [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.

“当信主耶稣基督，你必得救。”

- [pɔːl] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [wʌt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] , [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː]

'	Paul	,	who	certainly	knew	what	God	requires	,	did	not	tell	him	to	go	and	do
-	保罗	,	WHO	当然	知道	什么	上帝	需要	,	做过	不是	告诉	他	到	去	和	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

保罗当然知道上帝的要求，但他并没有吩咐他去做任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

he	was	simply	to	believe	with	a	living	faith	.
他	曾是	简单地	到	相信	和	一个	活的	信仰	.

他只需要用活泼的信心去相信。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv]

That	,	my	friend	,	is	all	you	have	to	do	;	and	,	be	assured	,	the	peace	of
那	,	我的	朋友	,	是	全部	你	有	到	做	;	和	,	是	保证	,	这	和平	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

朋友，你只需要这样做；而且，请放心，上帝赐予你的平安。

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [haʊˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈweɪl] [ðə; ðɪ]

which	passeth	all	understanding	,	will	be	yours	;	and	however	you	may	bewail	the
哪个	经过	全部	理解	,	将要	是	你的	;	和	然而	你	可能	哀叹	这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ,

effects	of	your	sins	,
效果	的	你的	罪孽	,

那超越一切理解的，将属于你；无论你如何哀叹罪孽的后果，

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪˈembrəns] ;

still	you	will	know	that	they	are	all	put	out	of	God's	remembrance	;
仍然	你	将要	知道	那	他们	是	全部	放	出去	的	神的	纪念	;

但你们仍会知道，他们都被上帝遗忘了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

for	He	sees	you	not	as	you	are	,	but	clothed	with	the	righteousness	of
为了	他	看到	你	不是	作为	你	是	,	但	穿着衣服	和	这	义	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

因为祂看到的不是你现在的样子，而是你披戴基督的义袍的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['spɑːtləs] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] .

with	the	white	spotless	robes	of	the	Lamb	.
和	这	白色的	一尘不染	长袍	的	这	羊肉	.

身披羔羊洁白无瑕的袍子。

" ['meni] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['træpər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Many	days	passed	by	,	and	at	length	the	old	trapper	could	say	with
"	许多	天	通过了	经过	,	和	在	长度	这	老的	捕兽人	可以	说	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“日子一天天过去，最后，这位老猎人可以自信地说：

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]

as	he	clasped	the	hand	of	the	missionary	,	"	I	rejoice	in	the	blood	of	my
作为	他	紧握	这	手	的	这	传教士	,	"	我	麾	在	这	血	的	我的

['rɪzn] ['seɪvjər] .

risen	Saviour	.
升起	救主	.

他紧紧握住传教士的手，说道：“我因我复活的救主的宝血而欢欣鼓舞。”

" [jʌŋ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	Young	Laurence	had	long	before	been	able	to	say	the	same	.
"	年轻的	劳伦斯	有	长的	前	到过	有能力的	到	说	这	相同的	.

“年轻的劳伦斯很久以前就能说出同样的话了。”

[ðeɪ] [təˈgeðər] [suːn] ['æftərwərdz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['kænədə] .

They	together	soon	afterwards	set	out	for	Canada	.
他们	一起	很快	然后	放	出去	为了	加拿大	.

随后不久，他们一同启程前往加拿大。

['mɪstər] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɔːŋli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [frendz] .

Mr	**Martin**	**had**	**not**	**wrongly**	**estimated**	**the**	**character**	**of**	**his**	**Christian**	**friends**	**.**
先生	马丁	有	不是	错	估计的	这	特点	的	他的	基督教	朋友们	.

马丁先生并没有错判他的基督徒朋友们的品格。

[waɪl] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] ,

While	**they**	**rejoiced**	**at**	**the**	**return**	**of**	**their**	**long**	**-**	**lost**	**son**	**,**
尽管	他们	欣喜若狂	在	这	返回	的	他们的	长的	-	丢失的	儿子	,

他们为失散多年的儿子归来而欣喜若狂，

[ðeɪ] ['truːli] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs]

they	**truly**	**heaped**	**coals**	**of**	**fire**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**old**	**man**	**by**	**their**	**kindness**
他们	真的	堆积如山	煤炭	的	火	在	这	头	的	这	老的	男人	经过	他们的	仁慈

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**attention**	**.**
和	注意力	.

他们的善意和关怀，简直就像把煤块堆在了老人头上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] , [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

A	**few**	**years**	**afterwards**	**he**	**died**	**,**	**in**	**perfect**	**peace**	**,**	**in**	**their**	**midst**	**.**
一个	很少	年	然后	他	死亡	,	在	完美的	和平	,	在	他们的	中间	.

几年后，他在他们中间安详地去世了。

['lɔːrənsɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd]

Laurence's	**thoughts**	**had**	**ever**	**been**	**fixed**	**on**	**the**	**far**	**-**	**off**	**fort**	**and**	**its**	**beloved**
劳伦斯的	想法	有	曾经	到过	固定的	在	这	远的	-	离开	堡	和	它是	心爱

['inmeits] .

inmates	**.**
囚犯	.

劳伦斯的思绪一直萦绕在遥远的堡垒和它心爱的居民身上。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv]

He	**made**	**rapid**	**progress**	**in**	**his**	**studies**	**,**	**and**	**with**	**the**	**entire**	**concurrence**	**of**
他	制成	迅速的	进步	在	他的	研究	,	和	和	这	全部的	一致	的

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	**parents**	**,**
他的	父母	,

他在学业上进步神速，并且得到了父母的全力支持。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kætəˌkɪst] ['ʌndər] ['mɪstər] ['mɑːrtn] .

at	**an**	**early**	**age**	**he**	**returned**	**to**	**act**	**as**	**a**	**Catechist**	**under**	**Mr**	**Martin**	**.**
在	一个	早期的	年龄	他	返回	到	行为	作为	一个	教理问答教师	在下面	先生	马丁	.

他很年轻的时候就回到马丁先生手下担任教理问答教师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**soon**	**placed**	**in**	**a**	**more**	**important**	**position**	**,**
他	曾是	很快	放置	在	一个	更多的	重要的	位置	,

他很快被任命到一个更重要的职位上。

[wen] ['dʒiːni] ['ræmzi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['ʃerər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði]

when	**Jeanie**	**Ramsay**	**became**	**the**	**devoted**	**sharer**	**of**	**his**	**labours**	**in**	**making**	**known**	**the**
什么时候	珍妮	拉姆齐	成为	这	奉献	分享者	的	他的	劳动	在	制作	已知	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] .

unspeakable	**goodness**	**of**	**Christ**	**to**	**the**	**red**	**men**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**prairies**	**.**
无法形容	善良	的	基督	到	这	红色的	男人	的	这	树林	和	草原	.

珍妮·拉姆齐成为他辛勤工作的忠实伙伴，致力于向森林和草原上的印第安人传播基督难以言喻的善良。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	
['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -	
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**	
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -	
第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神